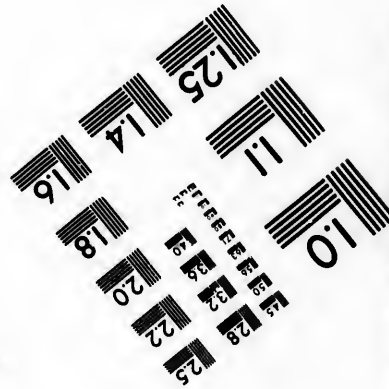
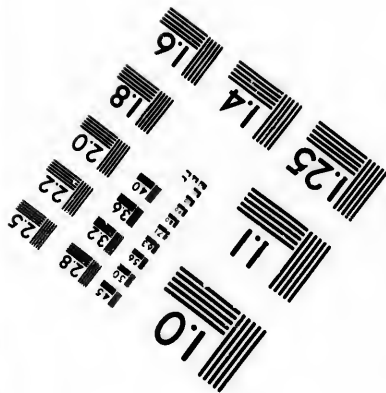
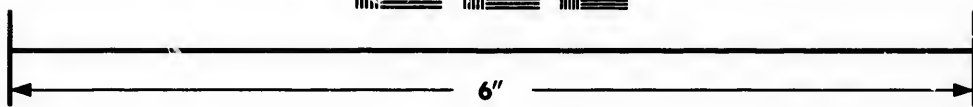
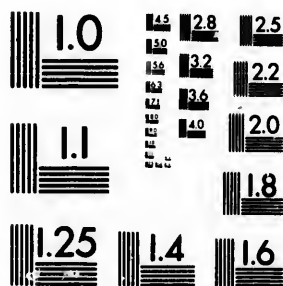


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

128 125  
122 120

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

10

**© 1983**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

*Photocopies of foldouts*

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
							<input checked="" type="checkbox"/>				

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

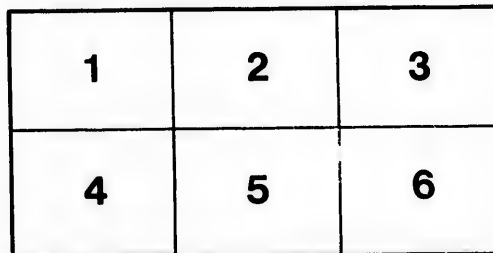
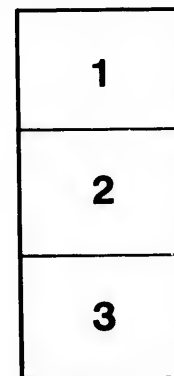
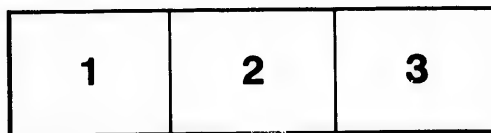
Library of Congress  
Photoduplication Service

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Library of Congress  
Photoduplication Service

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails  
du  
diffier  
ne  
age

ata

lure,  
à

2X

**Beiträge**  
zur Kenntniss  
**des Russischen Reiches**  
und der  
angrenzenden Länder Asiens.

---

Auf Kosten der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften

herausgegeben

von

**H. E. v. Baer** und **Gr. v. Helmersen.**

---

Erstes Bändchen.

*Wrangell's Nachrichten über die Russischen Besitzungen  
an der Westküste von Amerika.*

---

St. Petersburg, 1839.

Im Verlage der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.

Statistische und ethnographische Nachrichten

über

die Russischen Besitzungen

an der

Nordwestküste von Amerika.

Gesammelt

von dem ehemaligen Oberverwalter dieser Besitzungen,

Contre-Admiral v. Wrangell.



Auf Kosten der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften

herausgegeben

und mit den Berechnungen aus Wrangell's Witterungsbeobachtungen  
und andern Zusätzen vermehrt

von

K. E. v. Baer.

6114

St. Petersburg, 1839.

Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.

DK3  
.B42

Auf Verfügung der Akademie.  
St. Petersburg, den 23. Dec. 1838.  
P. H. Fuss, beständiger Secretär.

D  
der  
aus  
lebl  
hat.  
Jah  
der  
von  
che  
nach  
sal  
gam  
Jah  
fnh  
die  
wün  
dem  
sich  
von  
welc  
ka's

5

198  
P. 1

28

DK3  
B42

**VORWORT.**

Der jetzige Contre-Admiral v. Wrangell — derselbe, der als Marine-Lieutenant durch seine ausgedehnten Fahrten auf dem Polar-Eise die lebhafteste Theilnahme der gebildeten Welt erregt hat, — war nach Beendigung dieser Reise vom Jahre 1830 bis zum Jahre 1835 Oberverwalter der Russisch-Amerikanischen Besitzungen. Schon von hier aus hatte er einige, in Russischer Sprache geschriebene Aufsätze über diese Kolonien nach St. Petersburg gesendet, ohne über ihr Schicksal näher zu bestimmen. Eine Freundeshand begann eine Uebersetzung, um sie in die Dorpater Jahrbücher aufnehmen zu lassen; bald aber erfuhr man, dass diese aufhören würden. Ich lernte die Mittheilungen kennen, und es schien mir sehr wünschenswerth, dass sie vereint blieben. Nachdem der Verfasser hier angekommen war, fanden sich noch mehr Materialien, theils von ihm, theils von Andern, die in Verbindung mit einer Karte, welche zuerst von dem Innern Nordwest-Amerika's eine nähere Kenntniss giebt, ein den Geo-

ie.

ger Secretär.



graphen willkommenes Werk zu bilden versprochen. Die Akademie übernahm bereitwillig die Herausgabe desselben, in der Ueberzeugung, dass Vereinigung dieser Materialien zur allgemeinem Kenntniss derselben beitragen, vorzüglich aber denen willkommen seyn müsste, welche in unsere Kolonien reisen und für deren weitere Untersuchungen es sehr nützlich werden muss, hier auf die wichtigsten Aufgaben hingewiesen zu werden. Denselben Gesichtspunkt verfolgen auch besonders des Herausgebers kleine Zusätze.

Diese Nachricht musste vorausgeschickt werden, um die Leser auf den richtigen Standpunkt zu stellen. Die ursprüngliche Vereinzelung hatte Veranlassung gegeben, dass ein Paar Aufsätze in Russischen Zeitschriften erschienen und aus diesen in ausländische übergegangen sind. In ihr liegt auch der Grund, dass es nicht ganz an kleinen Wiederholungen fehlt. So war in die Nachrichten über die Urbewohner dieser Gegenden Einiges von Glasunow's Beobachtungen übergegangen. Später aber wurde ein Auszug aus dem Reiseberichte Glasunow's der Sammlung hinzugefügt. Doch sind solche Wiederholungen nur in geringer Zahl und von sehr geringem Umfange. Das Ganze in eine Einheit umzugießen, erlaubten die neuen Amts-Verhältnisse des Verfassers nicht, die ihm kaum Zeit liessen, den Bericht über seine frühere grosse

Reis  
über

won  
lung  
hat  
gen  
stüc

durc  
allge  
und

statis  
gege

von  
Natu  
nere

Ame  
völlig  
ein  
ihre

dorff  
Reisel  
wiede

ren F  
Lüt k  
niss e

die V  
L. v.  
Zoolog  
von C

Reise auszuarbeiten, der jetzt endlich dem Drucke übergeben ist.

Auch glaube ich nicht, dass etwas dabei gewonnen wäre, wenn man hier, statt einer Sammlung, ein fortlaufendes Buch erhalten hätte. Wer hat nicht oft beim Lesen von Reisebeschreibungen gewünscht, sie zerfielen in einzelne Bruchstücke und verbänden nicht das wirklich Neue durch das oft sehr überwiegende Menstrum des allgemein Bekannten. — An ein ausgeführtes und vollständiges physisches, topographisches und statistisches Gemälde ist für diese Gegenden dagegen noch nicht zu denken, wo einzelne Punkte von Reisenden zwar schon oft besucht sind, die Naturforscher aber nur durchflogen \*). Das Innere des Festlandes vom Russischen Nordwest-Amerika ist in seinem nördlichen Theile noch völlig unbekannt, in seinem südlichen Theile nur ein Paar Mal von Reisenden durchzogen, die ihre Bildung in den Kolonien erhalten hatten.

\*) Am Meisten wird man aus dieser Sphäre in Langsdorff's Reisen, in Chamisso's Beiträgen zu Kotzebue's Reisebeschreibung, die in Chamisso's sämtlichen Werken wieder abgedruckt sind, und in den Mittheilungen der Herren Postels und B. v. Kittlitz im dritten Bande von Lütke's Reise um die Welt finden. Für die erste Kenntniss enthielten Pallas Neue nordische Beiträge viel. Ueber die Vulkanen-Reihe der Küsten und der Aleutenkette siehe L. v. Buch's Beschreibung der Canarischen Inseln S. 379-399. Zoologisches ist in Pallas *Zoograph. Rosso-Asiat.* Botanisches von Chamisso und Bongard in der *Linnaea* zu finden.

Die Ergebnisse dieser Züge werden hier zum ersten Male mitgetheilt. Aelter und lebhafter ist der Verkehr nur an den Küsten und Inseln.

Von dem Leben und den allgemeinen Verhältnissen in den Russisch-Amerikanischen Kolonien, wie sie im Jahre 1827 bestanden, haben wir ein lebhaftes und mit gewandter Feder entworfenes Bild im ersten Bande von Lütke's *voyage autour du monde*. Mittheilungen aus den Kolonien selbst, die mehr Stoff lieferten, als die Reise allein gewähren konnte, sind hier trefflich benutzt.

Herr v. Wrangell hat dieses Gemälde nicht nochmals geben wollen, sondern neue Beiträge, wie sie ein langer Aufenthalt, die vorgeschrittene Zeit und die autliche Stellung, der alle Quellen zu Gebote standen, gewährten. Diese Verhältnisse verbürgen die Zuverlässigkeit, des Verfassers persönlicher Character die Offenheit. Der erste Abschnitt ist wichtig, weil er die neue Eintheilung der Russisch-Amerikanischen Besitzungen in 6 Verwaltungs-Bezirke mittheilt, da zur Zeit von Lütke's Reise nur 4 waren, und Blicke in die innersten Zustände dieser Ansiedelungen und in die Unterschiede thun lässt, welche zwischen ihnen und gewöhnlichen Kolonien bestehen, Verhältnisse welche den Reisenden weniger sich offenbaren als dem obersten Beamten. Der Abshnitt VII ist vorzüglich geeignet, das Interesse der Geognosten

zu einer durchgeführten und anhaltenden Untersuchung dieser in anderer Hinsicht freilich nicht sehr anziehenden Gegenden zu wecken. Vielleicht sind in unserer Zeit nirgends die Plutonischen Kräfte in grösserer Ausdehnung und Intensität wirksam. Ausser den hier im Texte erwähnten Hebungen in der Aleutenkette darf man an die häufigen Bewegungen des Bodens erinnern, die man auf den Kurilischen Inseln, seit ihrer Entdeckung beobachtet hat. Im Jahr 1780 erhob sich das Meer an der 18ten dieser Inseln so fürchterlich, dass es ein im Hafen liegendes Schiff von seinen Ankern riss und, wie Herr Berch sagt, in die Mitte der Insel warf. \*) Doch soll dieses Erdbeben nach Aussage der Menschen, die gegenwärtig waren, auf der 15ten, 16ten und 17ten Insel noch mehr gewüthet haben. \*\*) Ein anderes merkwürdiges und grossartiges geologisches Phaenomen theilt uns der VIte Abschnitt mit, da es scheint, dass der ansehnliche Kupferfluss unter einem Glätscher durchgeht. Ueberhaupt aber sind die Nachrichten, welche der Vte und VIte Abschnitt über das Innere des Festlandes enthalten, ganz neu und geben uns die erste, eben desshalb nur oberflächliche Kenntniss von einer wahren *Terra incognita*, da auch von

\*) Хронологическая исторія, стр. 141.

\*\*) Pallas Neue nordische Beiträge Band IV. S. 114.

Wassiliew's Reise bisher nur eine dürftige Notiz bekannt geworden ist. — Am reichsten ist aber die ethnographische Ausbeute ausgefallen, welche Herr v. Wrangell gesammelt und in verschiedenen Abschnitten mitgetheilt hat, theils in den Sprachproben (IX), theils in den Bemerkungen über die Wilden (IV), welche in Verbindung mit Galatin's ausgedehnten Arbeiten dem Herausgeber Veranlassung gaben, ein allgemeines Bild über die Vertheilung der Menschen nach Stämmen für diese Gegenden zu versuchen (X). Auch die Versinnlichung dieser Vertheilung durch eine colorirte Karte wurde versucht. Vielleicht wird sie einem spätern Bändchen dieser Sammlung beigelegt. Der Bericht von dem ausgedehnten Verkehr der Tschuktschen, den der Verfasser im Abschnitt III giebt, löst, wie es scheint, eine Aufgabe, welche schon den Professor Vater beschäftigt hat. Diesem gelehrten Linguisten war es bei der Vergleichung der Wörter-Sammlungen von der Nordwest-Küste von Amerika aufgefallen, dass einzelne Eskimo-Wörter weit tiefer nach Süden an der Küste vorkommen, als die Völker leben, in denen man eine Verwandtschaft mit den Eskimos erkennen kann, ja dass solche Wörter bis an den Nootka-Sund gefunden werden. Er lässt sich daher im Mithridates (Bd. V. 3te Abtheilung S. 207—210) in Untersuchungen über die Ver-

anla  
aber  
ihm  
roh  
am  
Adr  
keh  
Ein  
es v  
wie  
ses  
und  
Ges  
gen  
Tsch  
eine  
hielt  
natti  
gewo  
lich  
Vorl  
bis  
nur  
Ben  
Rus  
ein  
VVo  
Schw  
war.

dürftige No-  
reichsten ist  
ausgefallen,  
helt und in  
hat, theils  
den Bemerk-  
che in Ver-  
Arbeiten  
a, ein allge-  
r Menschen  
u versuchen  
ser Verthei-  
de versucht.  
ndchen die-  
nt von dem  
schen, den  
löst, wie es  
den Profes-  
lehrten Lin-  
der Wör-  
-Küste von  
kimo-Wör-  
Küste vor-  
denen man  
os erkennen  
den Noot-  
ssist sich da-  
Abtheilung  
ber die Ver-

anlassung zu einer solchen Verbreitung ein, scheint aber an ausgedehnte Handelsverbindungen, die ihm vielleicht in so hohen Breiten und unter so rohen Völkern nicht glaublich seyn mochten, am wenigsten zu denken. Nun weist aber der Admiral Wrangell einen ausgebreiteten Verkehr der Tschuktschen, die mit den Eskimos Eines Stammes sind, in unseren Zeiten nach, und es wird daher wahrscheinlich, dass vor dem überwiegenden Einflusse der Europäer die Züge dieses arktischen Handelsvolkes noch weiter gingen und zahlreicher waren als jetzt. Auch lehrt die Geschichte der Entdeckungs-Reisen in die hiesigen Gegenden, dass die Russen, so bald sie die Tschuktschen erreichten, sogleich Nachricht von einem ausgedehnten benachbarten Festlande erhielten. Dieser lebhafte Verkehr scheint eine sehr natürliche Lösung der vom Professor Vater aufgeworfenen Frage zu geben, wie denn wahrscheinlich das noch merkwürdigere, oft besprochene Vorkommen einzelner Wörter von Madagaskar bis über den grössten Theil der Südsee auch nur durch den Handel zu verstehen seyn wird. Benennen wir Deutsche doch durch das ganze Russische Reich hindurch den Caviar, ein ächt einheimisches Erzeugniss mit einem Italienischen Worte, bloss weil eine Zeitlang der Handel des Schwarzen Meers in den Händen der Italiener war. — Werfen wir unsern Blick aber auf die

andere Seite des Festlandes von Amerika, so versprechen diese Nachrichten über die Tschuktschen uns Licht über die älteste Geschichte von Amerika zu verbreiten und die Eskimos als die Phoenicier dieses Welttheils erscheinen zu lassen. — Es ist bekannt, dass die Normänner während ihres Aufenthaltes in Vinland auf Skrällinger trafen und mit ihnen harte Kämpfe zu bestehen hatten, nachdem dieselben von ihnen vorher ohne Nöthigung gereizt waren. Durch die unermüdeten Bestrebungen des Herrn Rafn und der Kopenhagener Gesellschaft für Alterthumskunde sind nicht nur alle Berichte, welche noch über diese höchst merkwürdigen Züge nach dem Festlande von Amerika sich erhalten hatten, in vollständigen Abdrücken bekannt geworden, sondern es ist auch durch die Entzifferung einer Stein-Inschrift ausser allen Zweifel gesetzt, dass der jetzige Staat Rhode Island aus dem Nordamerikanischen Staatenbunde die Gegend ist, in welcher die Normannen sich zuerst niederliessen, um von Vinland Besitz zu nehmen. Hier und etwas weiter nach Norden, in der Nähe von Boston, waren sie mit den Skrällingern zusammengekommen, die wir nicht nur nach der Beschreibung ihres Aeussern, sondern auch nach der gleichen Benennung, welche die Normänner später den Grönländern gaben, durchaus für Eskimos halten müssen. Man hat daraus geschlos-

sen,  
nach  
dies  
nich  
die  
stem  
derr  
eine  
gen  
Sie  
gros  
in  
nich  
der  
Lan  
Rüc  
Hav  
ling  
über  
dem  
Einv  
besu  
nich  
dort  
dahi  
all  
reren

sen, dass der Eskimo-Stamm damals weit tiefer nach Süden verbreitet war als jetzt. Allein zu diesem Schlusse berechtigen die alten Berichte nicht. Sie scheinen vielmehr zu erweisen, dass die Eskimos nur dann und wann an diesen Küsten erschienen. Man fand nämlich keine andern Spuren von Menschen, als auf einer Insel einen hölzernen Schoppen oder eine Hütte. Nirgends sah man die Wohnungen der Eskimos. Sie erschienen nur sehr selten, dann aber oft in grosser Zahl. Leif Erichson, der erste welcher in Vinland den Winter zubrachte, traf gar nicht auf Menschen. Sein Bruder Thorwald, der 2 Winter daselbst verweilte, sah in diesem Lande auch keine Menschen, stiess aber auf der Rückfahrt, bei Crossanes (jetzt Plymouth Haven, in der Nähe von Boston) auf Skrällinger. Erst sein Nachfolger Thorfinn, der über drei Jahre in Vinland verweilte, ward, nachdem er auch längere Zeit da gewesen war, ohne Einwohner zu sehen; von den Skrällingern besucht und bald angegriffen. \*) Scheint hieraus nicht hervor zu gehen, dass die Eskimos nicht dort wohnten, sondern aus der Ferne zuweilen dahin gezogen kamen? Noch jetzt gehen sie überall auf weite Züge aus, weshalb sie auch nach

\*) *Antiquitates Americanae. Hafniae 1837.* An mehreren Stellen.



der Erfahrung der Britischen Polar-Reisen eine ausgedehnte Kenntniss ihrer Küste haben.

Auch des ehrwürdigen Geistlichen Weniaminow's Schilderung des Characters der Aleuten (VIII), deren Bekehrung zum Christenthume er mit ächt apostolichem Eifer viele Jahre hindurch, auf den nebelreichen und baumlosen Felsen dieser Insel-Reihe alle Bequemlichkeiten der civilisirten Welt geopfert hat, halte ich für eine Zierde in dieser Sammlung. Der Druck dieser letztern wurde ausgesetzt, um eine Uebersetzung des zufällig aufgefundenen Manuscriptes dieses zweiten Egede, der vielleicht nie von dem ersten gehört hat, aufnehmen zu können. Ich scheue mich nicht, eine solche Theilnahme an diesem Gemälde auszusprechen, obgleich ich nicht im Geringsten zweifle, dass vielen Lesern diese völlig schmucklose Darstellung eines arktischen Volkes, das weder Schrift noch Künste, vielweniger Eisenbahnen und Dampfmaschinen hat, als sehr überflüssig erscheinen wird. Auch habe ich weniger an die Leser der Gegenwart gedacht, als an die der Zukunft. Es wird eine Zeit kommen — und sie ist nicht mehr gar fern — in welcher von allem Reichthume der Literatur derjenige als der köstlichste erscheinen wird, der uns menschliche Zustände, vor der Einimpfung der allgemeinen Civilisation mit Unpartheilichkeit und nach langem Umgange, schildert. Noch haben

wir  
von  
nur  
bildu  
Beob  
obac  
das  
beide  
Ich  
gieru  
ger  
zulei  
schic  
mir  
schel  
schen  
sücht  
durch  
nothw  
tung  
davor  
Koste  
Küste  
aber  
angin  
nen,  
Küste  
man  
genug

r-Reisen eine  
haben.  
hen Wenia-  
rs der Aleuten  
istenthume er  
ahre hindurch,  
en Felsen die-  
ten der civili-  
für eine Zierde  
dieser letztern  
tzung des zu-  
dieses zweiten  
ersten gehört  
scheue mich  
n diesem Ge-  
nicht im Ge-  
n diese völlig  
schen Volkes,  
ielweniger Ei-  
hat, als sehr  
habe ich we-  
gedacht, als  
Zeit kommen  
rn — in wel-  
iteratur derje-  
wird, der uns  
nimpfung der  
heilichkeit und  
Noch haben

wir dergleichen sehr wenige. Flüchtiger Besuch von Reisenden kann sie nicht geben und sie sind nur möglich bei vorgeschrittener humaner Ausbildung und leidenschaftloser Umsichtigkeit des Beobachters. Aber die Civilisation, die dem Beobachter nothwendig ist, erdrückt und verwischt das Object der Beobachtung, und lässt nur selten beide unter günstigen Umständen zusammen treffen. Ich habe deswegen nie begreifen können, wie Regierungen, Akademien und Individuen nicht eifriger darauf bedacht sind, solche Verhältnisse einzuleiten, um reichere Materialien für die Geschichte der Menschheit zu sammeln. Man wird mir vielleicht einwenden, dass es ja überall geschehe, dass das ganze Wohngebiet des Menschengeschlechts, wo nicht die Gränzen eifrig bewacht sind, nach allen Richtungen durchzogen werde, und dass überall der Mensch nothwendig als allgemeinstes Object der Beobachtung entgegen trete. Allerdings habe ich auch davon erzählen gehört. Man schickt mit grossen Kosten Schiffe aus, um irgend eine unbekannte Küste zu verzeichnen. Das ist sehr löblich — aber diese Küste, wenn sie uns sonst nicht näher anging, hätte auch später untersucht werden können, denn sie bleibt. Der Mensch aber, der die Küste bewohnt, wird bald ein anderer seyn; hat man wohl es der Mühe werth gefunden, lange genug bei ihm zu verweilen, um seine Sprache

zu verstehen, seine Freuden und Leiden, den Gang seiner Gedanken und Begehungen, seine sittliche und religiöse Bildung zu erforschen? Gegen eine Menge Reisen um die Erde, die ein Paar Jahr verwenden müssen, über das breite Meer hinzusegeln und in bekannte Häfen einzulaufen, dort Wasser und Proviant einzunehmen, um dann vielleicht ein Paar Wochen, oder wenn es hoch kommt, ein Paar Monat in weniger bekannten Gegenden zuzubringen, — gegen diese Reisen, die, wie Chamisso sagt, den Beobachter wie eine Kanonen-Kugel um die Erde fortschiessen, die überall Felsstücke, trockne Pflanzen und Thierhälge mitnehmen — wie wenige, die den ersten Stufen der Entwicklung des Menschen eine gründliche Untersuchung widmen! Das ist Aufgabe der Missonarien, entgegnet man vielleicht, diese allein haben hinlängliche Musse die rohen Völker zu studiren. Allein sie gehen hin, um die Völker zu belehren und berichten dann, wie weit sie ihre Zöglinge gebracht haben. Ich wollte aber, es gäbe auch umgekehrte Missionäre die bloss hingehen, um zu lernen — nicht um uns nachher zu moduliren, sondern um uns Stoff für die höchste aller Wissenschaften, für das Studium der Bildungsgeschichte des menschlichen Geschlechtes zu sammeln. Oder sollten nur Völker, wie die alten Peruaner, des Interesses der Anthropologen würdig seyn? und nur

dann  
von  
L  
Umge  
tes E  
heit  
der S  
nun  
Richt  
ren  
das g  
haus  
Leber  
hat,  
der I  
Schile  
sogen  
sere  
beoba  
Bürge  
seine  
Tages  
winne  
bunge  
Es le  
den S  
Brille  
Gräue  
da g

Leiden, den  
ungen, seine  
forschen? Ge-  
die ein Paar  
s breite Meer  
inzulaufen,  
nen, um dann  
wenn es hoch  
er bekannten  
diese Reisen,  
beobachter wie  
fortschiessen,  
Pflanzen und  
ige, die den  
es Menschen  
idmen! Das  
net man viel-  
he Musse die  
ie gehen hin,  
richten dann,  
t haben. Ich  
te Missionäre  
— nicht um  
ern um uns  
schaften, für  
des mensch-  
Oder sollten  
des Interes-  
n? und nur

dann, wenn es nicht mehr möglich ist, die Gränze von Dichtung und Wahrheit genau aufzufinden?

Der Kompass, welcher den Menschen in seiner Umgestaltung leitet, weist hin auf ein unbekanntes Etwas, dass wir Behaglichkeit und Zufriedenheit nennen, ohne dass er jemals in diesem Lande der Sehnsucht heimisch werden könnte. Wenn nun aller Boden und alles Wasser nach allen Richtungen vom Dampf oder irgend einer andern mechanischen Kraft durchzogen seyn, und das ganze Menschengeschlecht ein grosses Arbeitshaus seyn wird, wenn man dann das innerste Leben dieses Kompasses selbst, der dahin geführt hat, untersuchen wird, dann muss man mit eben der Begierde nach einer treuen und wahrhaften Schilderung von der behaglichen Sorglosigkeit des sogenannten Wilden sich umsehen, wie jetzt unsere Philologen und Historiker begierig wären, zu beobachten, wie ein Atheniensischer oder Römischer Bürger vom Lager sich erhob, ass und trank, seine häuslichen und öffentlichen Geschäfte des Tages betrieb, und durch diese Ansicht mehr gewinnen würde, als durch ein Dutzend Beschreibungen von Schlachten und glänzenden Festen. Es leuchtet ein, dass dann weder die bis gegen den Schluss des vorigen Jahrhunderts gebrauchte Brille, die im nicht civilisirten Menschen nur Gräuel fand, und Bücher lieferte, die die Wilden gradezu nach den Lastern classificiren, ohne

den Tugenden eine Seite zu gönnen, noch auch die während der Französischen Revolution Mode gewordene Brille genügen werde, welche den Menschen nur im Naturzustande achtungswürdig fand, als ob das Anlegen von Rock und Beinkleider ihm allen Werth nähme. Unserer Zeit gebührt, glaube ich, das Verdienst, eingesehen zu haben, dass die Wahrheit zwischen der rohen Selbstzufriedenheit der frühern Zeit und der Bewunderung der Rohheit in der Mitte liegen müsse, und dass die Erkenntniss menschlicher Zustände eine eben so würdige als nützliche Aufgabe der Forschung ist. Nur sollte die Wissenschaft eifriger bemüht seyn, in ihre Vorrathskammern aufzuspeichern, was eine unabweisbare Nothwendigkeit ihr immer mehr entzieht.

Ich bin hier an einen Gegenstand gekommen, über welchen noch ein Wort zu sagen ich mich gedrungen fühle. Es ist die Gesinnung für die Schonung des schwächeren Menschen und die Achtung für ihn unter allen Formen seiner Existenz, die aus diesen Aufsätzen spricht. Sie ist es, welche mir zuerst das lebhafte Interesse an den ersten Skizzen einflöste, ehe ich noch die spätern kannte. Sie erscheint um so ehrenwerther und bedeutsamer, da sie von einem Ober-Verwalter einer entfernten Kolonie während seiner Verwaltung ausgesprochen wurde, und da sie zur Richtschnur der Verwaltung gedient hat und be-

stimmt ist, ihr noch ferner als solche zu dienen. Eben so leicht erkaufte als unfruchtbar ist der Liberalismus, mit dem flüchtige Reisende für die Zustände ungebildeter Völker, welche in Berührung mit weiter vorgeschrittenen stehen, sich erwärmen, ohne in die Untersuchung einzugehen, ob es anders seyn könnte\*). Wenn aber eine Handels-Kompagnie die Einsicht gewinnt, dass, während sie ihren Vortheil verfolgt, sie auch die Verpflichtung hat, für Diejenigen zu sorgen, die ihr den Vortheil gewähren, so ist das höchst ehrenwerth und unendlich erfreulich ist es, wenn man die Mittel auffindet, beide Aufgaben mit einander zu vereinigen. Dieser Weg scheint in der That in unsern Kolonien aufgefunden, denn während man von der einen Seite sich bemüht, den Zustand der Eingebornen zu heben, vermehrt sich, wie wir hören, die Einnahme der Gesellschaft.

Auch hier hat das Vordringen des mit mehr Mitteln ausgestatteten Menschen gegen den hilfloseren einen Schrei der Theilnahme erregt. Untersuchen wir einen Augenblick, wodurch er hervorgerufen worden ist, und in wie weit er begründet war.

Die Entdeckung und Beschiessung der Aleutischen Inseln ist eine unmittelbare Fortsetzung

\*) Einige Uebel sind leider immer mit dem Vordringen der Europäer verbunden, wie die Vermehrung von Krankheiten.

der Unterwerfung Sibiriens. Schon diese, obgleich wir nach dem jetzigen Standpunkte nicht anstehen würden, sie für einen Raubzug zu erklären, enthält viel weniger Verletzungen der Achtung gegen den Menschen als die fast gleichzeitige Besetzung Amerikas. Sie legt, mit unbefangenen Blicke untersucht, ein günstiges Zeugniß für den Russischen Nationalcharakter ab. Wenn man diesen als ganz barbarisch vor der Regierung Peters des Grossen ansehen wollte, so würde eine kritische Prüfung der Eroberung Sibiriens den Beweis liefern, dass Gutmüthigkeit und Billigkeit schon damals vorherrschende Züge waren, nicht vertilgt von der Sehnsucht nach Abenteuern, die diese Züge nach Osten mit den entgegengesetzten nach Westen gemein hatten. Freilich suchten die Russen überall nach Pelzen, wie die Spanier nach Gold, aber nie ward die Religion entweiht, um sie zum Vorwande der Habsucht zu machen. Das Reich Kutschum Chans ward zerstört, was gerechtfertigt erscheinen konnte als Fortsetzung des Kampfes der Russen gegen die Tataren, nie aber wurden die eingebornen Völker gegen einander aufgeregt, um ihre Widerstandskraft zu schwächen. Niemals kamen solche Gräuel vor, dass man die Menschen wie Thiere jagte, wie in Neufundland noch kürzlich geschah, bis das zweibeinige Wild aufhörte, und am Vorgebirge der guten Hoffnung noch geschieht. Sie sind sogar

hon diese, obgleich  
kte nicht anstehen  
g zu erklären, ent-  
der Achtung ge-  
st gleichzeitige Be-  
mit unbefangenen  
s Zeugniss für den  
b. Wenn man die-  
Regierung Peters  
so würde eine kri-  
Sibiriens den Be-  
keit und Billigkeit  
Züge waren, nicht  
ch Abenteuern, die  
n entgegengesetzten  
Freilich suchten  
n, wie die Spanier  
Religion entweiht,  
bsucht zu machen.  
ward zerstört, was  
ate als Fortsetzung  
n die Tataren, nie  
Völker gegen ein-  
Widerstandskraft zu  
solche Gräuel vor,  
hiere jagte, wie in  
n geschah, bis das  
am Vorgebirge der  
ht. Sie sind sogar

undenkbar, denn, war auch die erste Entdeckung  
überall mehr Sache von Abenteuern, so nahm  
doch bald die Regierung mit einer geregelten Ver-  
waltung Besitz. Die Geschichte weist aber über-  
haupt nach, dass streng-monarchische Regierun-  
gen kräftiger den schwachen Menschen schützen,  
als beschränkte oder republikanische\*), und der  
Grund ist leicht aufzufinden; er liegt ganz ein-  
fach darin, dass der Monarch über den Privat-Inter-  
essen steht. Konnte es auch in Sibirien unmög-  
lich an Bedrückungen durch die Beamten fehlen,  
und fehlen sie auch wohl jetzt nicht ganz, so  
freut man sich doch, in den Berichten über die  
Entdeckungszüge in Sibirien zu lesen, dass eine  
laut gewordene Klage über eine Gewaltthätigkeit  
nie unberücksichtigt blieb, und häufig den Beklag-  
ten zwang, nach Moskau oder später nach St.  
Petersburg zu kommen, um sich zu vertheidigen,

---

\*) Selbst die Geschichte der Spanischen Kolonien gab  
eine Bestätigung und wird sie, leider! noch ferner geben.  
Auf die laute Klage, die nach der Entdeckung nach Europa  
drang, erklärte die Königin Isabella sich für eine Be-  
schützerin der Indianer. War dieser Schutz des Hofes auch  
in der ersten Zeit unwirksam, so scheint er doch nach vor-  
urtheilsfreien Zeugnissen für die Zukunft wohlthätig gewirkt  
zu haben, da in diesen Kolonien das Recht des Menschen,  
zu seyn, wie er eben ist, später mehr anerkannt wurde als  
in andern. Möchte die Zukunft mich widerlegen, wenn ich  
fürchte, dass die neuen republikanischen Regierungsformen  
schwer auf die Urbewohner drücken werden!



wenn er auch auf den äussersten Gränzen des Reiches, in Kamtschatka war, und wenn er auch früher wesentliche Dienste geleistet hatte\*). Man hat versucht und versucht noch, die Eingebornen der Civilisation entgegen zu führen. Wo es ihr Wohngebiet erlaubte, ist der Versuch zuweilen gelungen. Die Buräten in Daurien und die Sürjänen am nördlichen Ural haben unter dem jetzigen Minister des öffentlichen Unterrichtes Hrn. v. Uwarow, Schulen erhalten, ja, was noch mehr ist, sie haben sie selbst gewünscht. Die Nomaden werden wenigstens in ihren Subsistenz-Mitteln geschützt und trotzig fragt der Jakute den Russen, den er mit einer Flinte in seinen Wäldern trifft: „Wer hat Dir erlaubt hier zu jagen?“ seines Rechtes sich wohl bewusst. Auch in den entferntesten Gegenden des Reiches, im Lande der Tschuktschen, wird der Handel von Behörden beaufsichtigt, um Uebervortheilungen und Reibungen zu vermeiden\*\*). Die Abgabe des Jaksaks ist so gemildert worden, dass das werthloseste Pelzwerk in der Regel zur Abtragung des Tribüts verwendet wird, und der Geldwerth dieser Einnahme des Staates wohl nicht den Ausgaben, die er für die Sicherung der Interessen der No-

\*) So musste Atlassow, der Entdecker von Kamtschatka nach Moskau gehen, um sich zu vertheidigen.

\*\*\*) Engelhardt's Russische Miscellen. Bd. I. S. 121—142. Der Jahrmart zu Ostrownoje.

sten Gränzen des  
und wenn er auch  
istet hatte\*). Man  
a, die Eingebornen  
ihren. Wo es ihr  
Versuch zuweilen  
Daurien und die  
l haben unter dem  
n Unterrichtes Hrn.  
ja, was noch mehr  
ht. Die Nomaden  
sistenz-Mitteln ge-  
Jakute den Rus-  
n seinen Wäldern  
hier zu jagen?“  
sst. Auch in den  
reiches, im Lande  
r Handel von Be-  
rvortheilungen und  
ie Abgabe des Jas-  
, dass das werth-  
zur Abtragung des  
er Geldwerth dieser  
cht den Ausgaben,  
nteressen der No-

ecker von Kamtschatka  
eidigen.  
en. Bd. I. S. 121—142.

maden zu tragen hat, gleich kommt. Noch kürz-  
lich ist ein Reglement, eine Art Rechts Codex  
für die Samoieden erschienen, um diese sorg-  
losen Nordländer gegen die industriösern Russen  
und Sibirjänen zu schützen. Dass man ganze  
Völker versetzt hätte, weil der Boden, den sie  
bewohnen, besser benutzt werden konnte, wie die  
geforderte Wanderung der Seminolen über den  
Mississippi und sogar der Tschirokesen, die  
sich willig der Europäischen Kultur genähert ha-  
ben, das Feld bebauen und sogar eine Schrift er-  
funden haben, wie die schon erfolgte Versetzung  
des Restes der Urbewohner von Van Diemens-  
land, weil ihre Insel für Schaafzucht vorzüglich  
geeignet ist — von solchen grauenhaften Berich-  
ten hat man hier nichts gehört.

Was aber insbesondere das Schicksal der Ein-  
gebornen in den Russisch Amerikanischen  
Kolonien anlangt, so waren die ersten Züge der  
Russen dahin nach dem Jahre 1743 so friedlich  
als möglich. Man erstaunt über die Gutmüthig-  
keit, mit der die Aleuten ihre neuen Gäste auf-  
nahmen und auch wohl einer Kaiserin, von der  
sie nie gehört hatten, den geforderten Tribut zahl-  
ten, und fast eben so über das ruhige Abziehen  
der Fremden, wenn dieser Tribut verweigert wurde.  
Doch Zerwürfnisse konnten nicht ausbleiben, als  
sich die Besuche mehrten und diese mit vergrös-  
ster Macht kamen. Man nahm Geisseln, um sich

zu schützen, aber im Besitze derselben, die meist gutwillig hingegeben wurden, glaubte man das Gastrecht ungestraft verletzen zu dürfen. Der Besitz der Weiber erregte Zwietracht. Die Versuche, die Eindringlinge mit Gewalt zu vertreiben, erregten Versuche der Wiedervergeltung, und den Wunsch, durch Erregung von Furcht sich zu schützen. So wurde der Saame des Misstrauens, wie überall zwischen Entdeckern und Entdeckten, auch hier ausgestreut und gepflegt. Die Erwerbsquellen wurden sichtlich geschwächt und die Zahl der Einwohner nahm sehr merklich ab. Man kann nicht bezweifeln, dass die letzten 40 Jahr des vorigen Jahrhunderts, wo mehrere grössere Handels-Unternehmungen hier Gewinn suchten, manche Grausamkeit in diesen Gegenden gesehen haben, aber dennoch scheinen die darüber laut gewordenen Klagen theils ungerecht, theils ganz unbegründet. Man übersah dabei, dass ganz nothwendig der Stärkere und Umsichtige den Schwächern und Unbesonnenen beherrscht. Ein seiner Stellung nach ganz unpartheiischer Beobachter, Vancouver, legt über das Verhalten der Russen ein Zeugniß ab, dass kaum günstiger gedacht werden kann.

Es sei erlaubt zu einer Zeit, in welcher man von einigen Seiten her, nachdem der Negerhandel abgeschafft ist, sich so lebhaft für den Handel mit weissen Menschen an der Ostküste des

Schwarzen Meers interessirt, ein kleines Bruchstück aus Vancouver's Reise zu wiederholen. „Es machte mir ein wahres Vergnügen, sagt er, „die Ruhe und Sicherheit zu bemerken, mit welcher die Russen unter diesen rohen Kindern der Natur leben. Nachdem sie diese einmal unterwürfig gemacht haben, scheinen sie ihre Herrschaft über dieselben nicht durch Furcht und andere Wirkungen der Eroberungen zu behaupten, sondern dadurch, dass sie den Weg zu ihren Herzen gefunden und sich ihre Achtung und Zuneigung erworben haben. Den Beweis hiervon findet man in allen ihren Verhältnissen mit den Eingebornen, hauptsächlich aber mit denen in Cooks Einfahrt und in Kadjack. Mehrere dieser letztern, sowohl Männer als Weiber, sind im Dienste der Russen, die ihre Anhänglichkeit und Treue nicht genug zu loben wissen, und die sie mit eben dem Zutrauen wie ihre eigenen Landsleute gebrauchen. Von den Einwohnern in Prince Williams Sound hegen die Russen nicht eben diese vortheilhafte Meinung. Ich weiss nicht bestimmt, ob dieser Unterschied der Stimmung der Eingebornen, oder der kurzen Bekanntschaft zuzuschreiben ist, da die Russen hier noch nicht lange genug leben, um Zutrauen gewonnen und Unterwürfigkeit gesichert haben zu können. Nach dem was uns die Russen sagten, ist der erste Fall wahrschein-

„licher, indessen scheinen diese doch ohne das „mindeste Misstrauen gegen die Eingebornen zu „seyn, die Herr Johnstone im grossen Dorfe „fand, und sich ohne Furcht in ihre Gewalt zu „begeben.“

Man findet ähnliche Bruchstücke aus Vancouvers Reise in Storchs Russland unter Alexander dem Ersten. Bd. I. S. 278 — 294 unpartheiisch zusammengestellt mit den Anklagen Sauers und Anderer. Es ist ausserordentlich schwer, ja unmöglich, aus diesen sich ganz widersprechenden Angaben und Klagen ein Bild vom wahren Zustande sich zu machen, insbesondere aber zu unterscheiden, wie gross die Schuld war, welche den Menschen zur Last fiel, und wie viel von den gerügten Uebeln aus dem verderblichen Klima und der Neuheit der Niederlassungen nothwendig hervorging\*).

Ein Theil der Anklagen scheint ganz unbegründet, ja abgeschmackt\*\*). Begründet finden

---

\*) Das düstre Gemälde, das des Adm. v. Krusenstern's wohlwollende Feder entwirft (Reise um die Welt Bd. II. S. 112 — 122), fällt grösstentheils der Natur zur Last, enthält aber auch die Anklage, dass die damals noch neue Kompagnie für die Gesundheit der Pelzjäger nicht die nöthige Sorge trage. Hoffentlich hat die vermehrte Schifffahrt jetzt die Mittel gegeben, mehr dafür zu thun.

\*\*\*) So wiederholt man sich, die abenteuerliche Sage, Schelichow habe mit einer Büchse auf eine Reihe Aleu-

ese doch ohne das  
die Eingebornen zu  
im grossen Dorfe  
in ihre Gewalt zu

tücke aus Vancou-  
sland unter Alex-  
s. 278 — 294 un-  
mit den Anklagen  
ist ausserordentlich  
esen sich ganz wi-  
l Klagen ein Bild  
machen, insbeson-  
ie gross die Schuld  
r Last fiel, und wie  
aus dem verderb-  
t der Niederlassun-

scheint ganz unbe-  
Begründet finden

es Adm. v. Krusen-  
ft (Reise um die Welt  
entheils der Natur zur  
, dass die damals noch  
der Pelzjäger nicht die  
t die vermehrte Schiff-  
dafür zu thun.

ie abenteuerliche Sage,  
e auf eine Reihe Aleu-

wir, bei dem aufrichtigen Wunsche, das Maass der Schuld zu erkennen, nur die Klage über Verwüstung der Mittel der Ernährung und des Erwerbes, so wie über den Mangel einer höhern Macht, welche der Willkühr zu steuern im Stande wäre, einen Mangel, der in einer neuen Ansiedlung, wohin immer gesetzloses Gesindel sich zieht, um so fühlbarer wird. Merkwürdig aber und erfreulich ist es, dass die lautesten Anklagen, theils von National-Russen, theils wenigstens auf Russischen Schiffen erhoben wurden. Dieser Umstand kann zur Bestätigung dessen, was wir früher über den Charakter gesagt haben, dienen, zum Theil aber auch davon abhängen, dass hier weniger bekannt war, welche Uebelstände in andern Gegenden das Eindringen der Europäer mit sich brachte. Wie aber auch die Klagen begründet gewesen seyn mögen, sie sind dankenswerth, denn sie haben ihre Früchte getragen.

ten geschossen, um zu versuchen, durch wie viele die Kugel durchdringen könne. — Schelichow, dessen Kapital nicht nur, dessen ganze Existenz vernichtet war, wenn die empörten Eingebornen sich gegen ihn vereinigt hätten. Und durch wie viel Leiber glaubt man denn, dass eine Büchsenkugel dringe?

Auch den Klagen des Herrn v. Langsdorff können wir keinen rechten Inhalt abgewinnen, und möchten den Einfluss der unerfüllten eigenen Hoffnungen (Bd. II. S. 75.) mehr Antheil zuschreiben, als der Verfasser selbst glaubt. Bald wird darüber geklagt, dass man den Pelzjägern Vor-

Die ersten Vortheile gewann diese Gegend dadurch, dass die vereinzelt Handels-Gesellschaften im Jahre 1798 in eine grosse gemeinschaftliche (die jetzige Russisch-Amerikanische Kompagnie) zusammentraten, wodurch schon der Vertilgung der Seethiere Einhalt gethan und eine planmässige Schonung der Menschen möglich wurde. Eine zweite erhielt sie durch die Aufmerksamkeit der Regierung. Als der Kaiser Paul

---

schüsse macht und sie dadurch in Schulden stürzt, bald darüber, dass man ihnen Vorschüsse verweigert. (S. 100 und 127.) Diese Leute vertrinken ihre Sorgen in Brandtwein (S. 100), Brandtwein ist in den Kolonien aber leider nicht zu haben (S. 64). Für die Bildung der Eingebornen wird nichts gethan (S. 89), eine Schule wird aber beschrieben, wo 60—70 junge Aleuten und Russen; welche auf Kosten der Kompagnie gekleidet und ernährt wurden, Unterricht erhielten (S. 107). Aber Herr v. Langsdorff ist auch mit dieser Schule sehr unzufrieden, weil die Jugend, anstatt im Rudern und Pfeilschiessen geübt zu werden, ohne Ausnahme Lesen, Schreiben, Rechnen, Mathematik, Geographie, und Französische Sprache lerne! (S. 308). Es wird gefragt, was die Kompagnie mit ihren gelehrten Aleuten anfangen wolle (S. 309). — Herr v. L. wird sich gefreut haben, zu erfahren, dass in den südlichen Staaten des Nordamerikanischen Freistaates der Versuch, einen Neger im Lesen zu unterrichten, wie Hochverrath bestraft wird. Der Vorschlag, die Aleuten im Rudern und Pfeilschiessen zu unterrichten, ist aber so kühn und so originel, dass zu der Ausführung desselben noch gar keine Hoffnung ist. In den Kolonien hat man sogar das Vorurtheil, dass in diesen Künsten die Aleuten die grössten Meister seyen.

ann diese Gegend  
n Handels-Gesell-  
ne grosse gemein-  
sch-Amerikanische  
wodurch schon der  
alt gethan und eine  
Menschen möglich  
sie durch die Auf-  
ls der Kaiser Paul

Schulden stürzt, bald  
erweigert. (S. 100 und  
orgen in Brandtwein  
onien aber leider nicht  
der Eingebornen wird  
wird aber beschrieben,  
n, welche auf Kosten  
t wurden, Unterricht  
gsdorff ist auch mit  
die Jugend, anstatt im  
werden, ohne Aus-  
athematik, Geographie,  
508). Es wird gefragt,  
rten Aleuten anfangen  
ich gefreut haben, zu  
ten des Nordamerika-  
n Neger im Lesen zu  
wird. Der Vorschlag,  
iessen zu unterrichten,  
s zu der Ausführung  
ist. In den Kolonien  
n diesen Künsten die

von dem angeblichen harten Verfahren der Rus-  
sischen Handelsleute gegen die Eingebornen ge-  
hört hatte, beschloss er die neu gebildete Kom-  
pagnie und damit den Handel in diese Gegenden  
ganz aufzuheben\*). Sie erhielt jedoch ihre Be-  
stätigung, indem sie unter die unmittelbare Auf-  
sicht der Regierung sich stellte und ihren Sitz  
von Irkutsk nach St. Petersburg verlegte.  
Der Vorschlag des Admiralen v. Krusenstern,  
diese Kolonien künftig zur See mit den nöthigen  
Bedürfnissen zu versorgen, der in der Geschichte  
der Russischen Marine Epoche gemacht hat, ist  
ebenfalls nicht ohne günstigen Einfluss auf die  
Eingebornen geblieben, denn ohne diese Seefahr-  
ten würde man nicht die Einrichtung haben tref-  
fen können, dass das oberste Verwaltungs-Perso-  
nale aus den Officiren der Marine besteht, welche  
zum Theil der Kompagnie und zum Theil der  
Regierung verantwortlich sind. Ausserdem sichert  
sie die Ansiedlungen gegen Mangel.

Aber auch ohne diese Verhältnisse, die als  
Garantien für die Zukunft wichtig sind, hat die  
Kompagnie selbst seit ihrer Gründung sich be-  
müht, den Zustand der Eingebornen auf jede ihr  
zu Gebote stehende Weise zu verbessern. Ihr  
erster Bevollmächtigter, der Kammerherr Resa-  
now, kam sogar mit so philanthropischen Plänen

\*) Krusenstern's Reise. p. XII.



(1804) in die Kolonien, dass ein besonnenes Urtheil sie belächeln möchte, wenn nicht jedes edle Vollen an sich ehrwürdig wäre. Bedeutende Opfer sind seit jener Zeit gebracht. Der Verkauf des Brandtweins, dieses privilegirten Giftes, ward für immer untersagt\*), obgleich er das sicherste und wohlfeilste Mittel gewesen wäre, die kräftigern Völker des Festlandes abhängig zu machen, eben so der Verkauf von Schiessgewehren. Mehrere Hospitäler und Schulen sind angelegt. Zu den frühern 4 Knabenschulen soll jetzt noch eine Mädchenschule hinzukommen. Das Christenthum wird auf eine höchst würdige Weise verbreitet. Durch Gerechtigkeit und Milde ist die feindliche Gesinnung der Bewohner des Festlandes, die besonders durch den kriegerischen Charakter des ersten Oberverwalters, des Herrn Bar-now, erregt war, überwunden und die Kompanie erlaubt sich nicht durch ihr eigenes Personale in dem Wohngebiete dieser Völker zu jagen oder Biberfänger (*Trappers*) auszusenden und ihnen die Subsistenz - Mittel zu nehmen, sondern handelt nur mit ihnen und kauft ihnen die Aus-

---

\*) Die Unmöglichkeit in den Russisch - Amerikanischen Kolonien Brandtwein zu erhalten, hat Veranlassung gegeben, sie als freiwillig gewählte Besserungs - Anstalt zu benutzen. Ich bin Zeuge gewesen, dass ein Russischer . . . um die Erlaubniss bat, seinen Sohn nach Sitcha schicken zu dürfen, um ihn vom Laster des Trunkes zu entwöhnen.

ein besonnenes Ur-  
wenn nicht jedes  
dig wäre. Bedeu-  
eit gebracht. Der  
es privilegirten Gif-  
\*), obgleich er das  
el gewesen wäre,  
andes abhängig zu  
von Schiessgeweh-  
Schulen sind an-  
nabenschulen soll  
inzukommen. Das  
ast würdige Weise  
und Milde ist die  
hner des Festlan-  
kriegerischen Cha-  
s, des Herrn Bar-  
und die Kompag-  
eigenes Personale  
Völker zu jagen  
szusenden und ih-  
nehmen, sondern  
ift ihnen die Aus-  
sisch - Amerikanischen  
Veranlassung gegeben,  
-Anstalt zu benutzen.  
ussischer . . . um die  
cha schicken zu dür-  
zu entwöhnen.

beute ihrer Jagd ab. Jassak wird gar nicht mehr erhoben. Nur die Kadjacker und Aleuten sind zu dreijährigem Dienste, gegen Bezahlung, verpflichtet.

Allein wir wollen nicht wiederholen, was schon der erste der hier folgenden Aufsätze sagt, der mit eben so viel Wohlwollen als Umsicht die hiesigen Verhältnisse beleuchtet. Vielleicht ist sogar die Klage des Verfassers, dass die Aleuten noch wenig Vortheile von der Europäischen Civilisation erlangt hätten, nicht ganz gerecht, so sehr sie ihm auch Ehre macht, und vielleicht kommt den Aleuten der grösste Gewinn von einer Seite, von der man ihn am wenigsten erwartet. Unbedenklich geben wir zu, dass es ein Verlust für sie ist, nicht mehr die vollen Herrn ihrer Heimath zu seyn, allein das war unvermeidlich und jedenfalls sind sie des Christenthums theilhaftig geworden und die Kriege unter ihnen selbst haben aufgehört. Von dem Herrn v. Wrangell selbst haben wir gehört, dass einige Aleuten, welche lesen gelernt hatten, sehr günstig auf die andern gewirkt haben. Wir möchten daher glauben, dass jene Aeusserung, in der Kolonie selbst niedergeschrieben, mehr Ausdruck des Wunsches ist, dass die Fortschritte rascher gewesen seyn möchten.

Ehe wir aber darüber entscheiden, ob die Aleuten Grund haben, den Tag zu erwünschen, der das erste Russische Schiff — das Schiff Be-

rings — hierher führte, wollen wir einen Blick auf die Landkarte werfen und die Geschichte reden lassen. Die letztere wird uns bald lehren, dass der allgemeinste und wesentlichste Inhalt der gesammten neuern Zeit kein anderer ist als: Verallgemeinerung der Civilisation in Europa selbst und Verbreitung Europäischer Lebensformen über alle übrigen Welttheile. In der That sehen wir im 15. Jahrhundert kaum im Herzen von Europa das allgemeinste Mittel geistiger Mittheilungen — die Buchdruckerkunst — erfunden, als auch dieser Welttheil die Asiatischen Invasionen der Araber und Mongolen (nebst Tataren) zurückdrängt und nun im Verfolge des Sieges Europäisches Leben in Westen und Osten über die Grenzen dieses Welttheiles sich ergießt. Nach Westen geht es theils an den Küsten Afrikas hin und erreicht Indien, theils geht er über das Meer und erreicht die neue Welt. Was Portugiesen und Spanier begonnen haben, setzten Niederländer, Briten, Franzosen, Dänen, Schweden und Deutsche fort. Nach Osten setzt es über den Ural und geht ebenso unaufhaltsam weiter bis an das Ochotskische Meer und über dasselbe. Irgendwo musste der östliche oder Slavische Strom mit dem westlichen, den Portugieser und Spanier begonnen, Germanische Völker fortgesetzt haben, zusammenstossen. Es ist geschehen im Portland-Sunde; wo die Russischen Besitzungen ihre

len wir einen Blick  
die Geschichte re-  
l uns bald lehren,  
wesentlichste Inhalt  
ein anderer ist als:  
ion in Europa selbst  
Lebensformen über  
der That sehen wir  
Herzen von Europa  
iger Mittheilungen  
erfunden, als auch  
nen Invasionen der  
(Tataren) zurück-  
des Sieges Euro-  
nd Osten über die  
ich ergießt. Nach  
en Küsten Afrikas  
s geht er über das  
Welt. Was Portu-  
haben, setzten Nie-  
Dänen, Schweden  
sten setzt es über  
nauffhaltsam weiter  
und über dasselbe.  
der Slavische Strom  
ugieser und Spanier  
r fortgesetzt haben,  
sehen im Port-  
n Besitzungen ihre

Gränze gegen die Britischen gefunden haben. Von den Küsten, wo das Europäische Leben landete, dringt es überall gegen das Innere vor. Die nächsten Jahrhunderte werden vollenden, was die vergangenen eingeleitet haben. Der Vorgang ist viel zu allgemein und viel zu mächtig, als dass wir ihn für vorübergehend halten könnten. Mögen wir nun als die bewegende Kraft eine unmittelbare Fügung der Vorsehung, oder vom naturhistorischen Gesichtspunkte aus, die innere Anlage des Menschen, die ihn einem höhern Zwecke entgegen treibt, ansehen — immer werden wir zugestehen müssen: Die neuere Geschichte ist ein Kampf, der Civilisation mit dem Naturzustande, ein Kampf in welchem jene immer siegreich fortschreitet. Das Unterliegen des Naturzustandes darf und soll uns tief ins Herz dringen, aber es ist wenigstens — unvermeidlich.

Wir lassen die Frage, ob es ein Glück ist, ein Aleute zu seyn und zu bleiben, ganz bei Seite liegen, weil die Frage über den Vorzug des Naturzustandes, nicht bloss des Aleuten sondern auch des Otaheiter und der Irokesen, einer sehr umsichtigen, anthropologischen Untersuchung bedarf; wir fragen vielmehr ganz einfach, ob es ein besonderes Unglück für die Aleuten war, dass zuerst Russen an ihre Küsten kamen und überlassen die Entscheidung gern dem Ausschusse des Britischen Parlamentes, der vor vier Jahren nie-

dergesetzt wurde, um zu untersuchen: „Welche Maassregeln in Betreff der Eingebornen in Ländern, wo sich Britische Kolonien befinden, zu nehmen sind, um die schuldige Achtung ihrer Rechte mit der Verbreitung der Civilisation und dem Hinleiten zur freiwilligen Annahme der Christusreligion zu vereinigen.“

Suchen wir aber nach den Früchten, welche die Civilisation überhaupt den Naturkindern getragen hat, so erschrecken wir zuvörderst darüber, dass sie statt überall in üppiger Fülle uns entgegen zu treten, mühsam aufgesucht werden müssen. Bei sorgsamer Prüfung scheint sich indessen zu ergeben, dass nur die sehr allmähliche Aneignung der Civilisation Früchte zur Reife bringt — langsam aber bleibende. Die Versuche zur plötzlichen Einimpfung sind tödtlich, und man sollte sich darüber nicht wundern. Es bedarf keines tiefen Blickes in die menschliche Seele, um einzusehen, dass für einen Wilden, der in seinen Wäldern in ungetrübter Abhängigkeit, im Gefühle seiner Kraft wie der Irokese oder im kindischen und kindlichen Genusse des Augenblickes lebt, wie der Neukalifornier, dass für diesen es eine unerträgliche Sklaverei ist, eine Furche nach der andern in den Boden zu ziehen, um in weiter Zukunft von ihm zu ärndten. Unbekümmert um diese Zukunft, in die er zu sehen nicht gewohnt ist, zieht er den Untergang der

suchen: „Welche  
gebornen in Län-  
nen befinden, zu  
liche Achtung ihrer  
er Civilisation und  
Annahme der Chri-

Früchten, welche  
Naturkindern ge-  
ir zuvörderst dar-  
üppiger Fülle uns  
aufgesucht werden  
ng scheint sich in-  
die sehr allmäh-

Früchte zur Reife  
nde. Die Versuche  
sind tödtlich, und  
wundern. Es be-  
menschliche Seele,  
n Wilden, der in  
r Abhängigkeit, im  
r Irokese oder im  
enüsse des Augen-  
lifornier, dass für  
Sklaverei ist, eine  
Boden zu ziehen,  
zu ärndten. Un-  
in die er zu sehen  
en Untergang der

augenblicklichen Sklaverei vor und wer kann ihm  
Unrecht geben? Erst wer den Boden lieb gewon-  
nen hat, auf dem er geboren ist, kann ihm diese  
Sklaverei zum Opfer bringen. Aber was von der  
raschen Einführung des Ackerbaues gilt, das gilt  
von jeder plötzlichen Veränderung der Lebens-  
weise.

Mit der Nothwendigkeit eines allmählichen Ueber-  
ganges steht es in inniger Verbindung, dass er nur  
da sich findet, wo das rohere Volk nicht durch  
die geistige Ueberlegenheit des Mustervolkes zu  
tief gedrückt sich fühlt. Der Mensch kann im  
Grossen eben so wenig wie im Einzelnen sich er-  
heben, wenn er die Selbstachtung einbüsst.

Für unsere Aleuten war es aber wohl gün-  
stig, dass die Fremden, die zu ihnen gelangten,  
sich ihrer Lebensweise fügen mussten\*). Dass  
die Russen unbeweibt ankamen, ist mit Recht in  
vieler Hinsicht sehr beklagt, allein dadurch ist  
das Mittelgeschlecht der Kreolen erzeugt und  
von diesem Halbschlage, der sich nicht so er-  
haben über die Aleuten fühlen wird, lässt sich  
die Hinüberführung der reinen Aleuten zu an-  
dern Lebensverhältnissen ganz unmerklich und  
langsam erwarten, wenn diese reinen Aleuten  
nicht zuletzt in den Kreolen ganz aufgehen.  
Vielleicht hat auch hier eine höhere Hand mehr

\*) Wie schon Vancouver richtig bemerkt.

für dieses wehrlose Volk gethan als die grösste Wehrhaftigkeit vermocht hätte.

Kehren wir aber zu unserm Ausgangspunkte, zu der schönen Gesinnung, den Zustand der Aleuten zu verbessern, zurück, so können wir uns im Namen der Menschheit nicht genug freuen, dass diese immer mehr allgemein wird. Der so eben genannte Parlaments-Ausschuss, der so hochherzig und offen die Schuld, die die Civilisation abzutragen hat, aufdeckt, das warme Interesse das die Nachkommen Penns für die Eingebornen Americas an den Tag legen und das nicht umhin kann, weiter nach Süden zu wirken, werden zwar nicht rasch — aber gewiss ihre Früchte tragen. Man wird mit Umsicht und Besonnenheit die Mittel untersuchen, durch welche man die Schuld der Barbarei von der Civilisation entfernt halten kann. Man wird einsehen, dass es heilige, unabweisbare Pflicht des weiterschenden Menschen ist, den nicht sehenden zu schonen, zu erziehen und mit Bedacht und Liebe zu leiten, auch wo er widerstrebt. Dann erst wird die Zeit der wahren Humanität und Civilisation seyn, wenn sie nicht wie ein zerstörendes Feuer bei der Annäherung versengt. Sie wird nicht verlieren, sondern gewinnen, wenn sie den Naturzustand nirgends mehr für rechtlos hält und mit Füßen tritt, sondern in sich aufzunehmen strebt, was in diesem Schönes ist.

Die Morgenröthe dieses neuen Abschnittes in der Kulturgeschichte scheint überall anzubrechen. Diese Verheissung finden wir nicht nur in der *British and Foreign Aborigines Protection Society*, sondern auch in den beredten Stimmen, die von Nordamerika zu uns herüber tönen. Was die Missions-Anstalten begonnen haben und durch die Verurtheilung des Sklavenhandels fortgesetzt ist, wird allgemeine Richtung werden. Die mündige Welt wird anerkennen, dass sie die Verpflichtung hat, die Erzieherin der unmündigen zu seyn. Was sie bisher unbewusst, und eben deshalb oft mehr zerstörend als fördernd wirkte, wird sie mit absichtlicher und bewusster Schonung segenreich fortsetzen. Das ist es, was wir von der Zukunft mit Zuversicht hoffen. Denn, ist erst allgemein anerkannt, dass man soll, so wird man auch lernen, wie man kann, was man soll. Deshalb freue man sich überall, wo diese Verpflichtung anerkannt wird. Die Mittel werden nur langsam — aber gewiss sich auffinden lassen. Ohne diese Anerkennung sind sie unmöglich.

BAER.



1851

Received of the Treasurer of the  
County of ... the sum of ...  
for ...

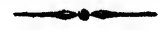
Witness my hand and seal this ...  
day of ... 1851

...

# I n h a l t.

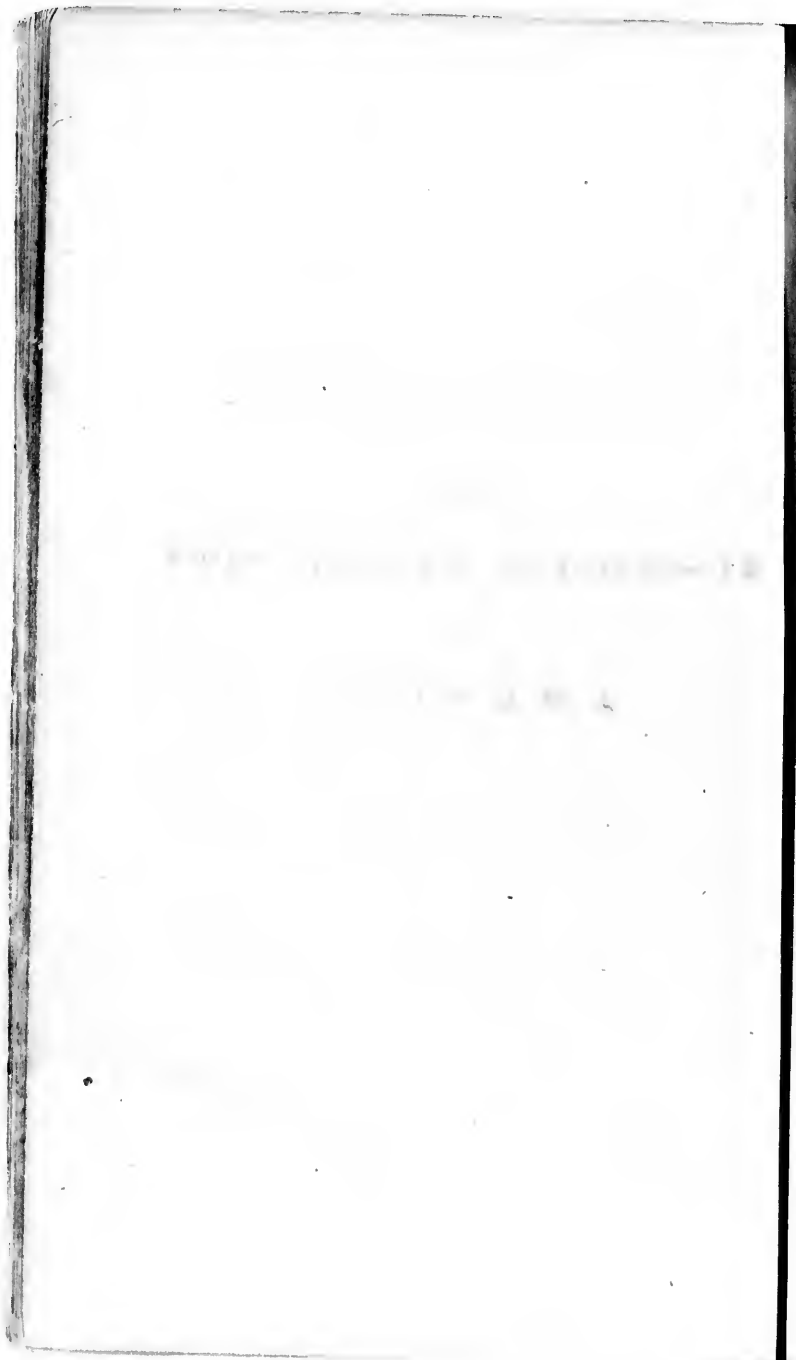
	Seite.
Vorwort des Herausgebers . . . . .	V—XXXVIII
I. Kurze statistische Uebersicht der Russischen Anstellungen in Amerika. Von dem Admiral v. Wrangell . . . . .	3 — 34.
II. Von dem Fange der Robben und anderer Seethiere. Von Demselben . . . . .	35 — 56.
III. Von dem Verkehr der Völker der Nordwestküste von Amerika unter einander und mit den Tschuktschen. Von Demselben . . . . .	57 — 63.
IV. Einige Bemerkungen über die Wilden an der Nordwestküste von Amerika. Von Demselben . . . . .	66 — 136
1. Die Indianer in Ober-Kalifornien. Hinzugefügt sind Kostromitonow's Bemerkungen über dasselbe Volk. S. 66.	
2. Von den Ugalenzen . . . . .	96.
3. Die Atnaer, Anwohner des Kupferflusses . . . . .	97.
4. Von den Koltshanen oder Galzanen . . . . .	101.
5. Von den Kenayern . . . . .	103.
6. Von den Tschugatschen u. Kadjackern . . . . .	116.
7. Von den Inküchlüsten . . . . .	118.
8. Von den Inkaliten . . . . .	120.
9. Von den Völkern, welche die allgemeine, der Kadjackschen sehr ähnliche Sprache der Küstenbewohner sprechen . . . . .	121
10. Die Kuskokwimer . . . . .	120.

	Seite.
V. Auszug aus dem Tagebuche des Schiffer- Gehülfen Andreas Glasunow, geführt auf einer Reise im Innern von Norwest- Amerika. Mitgetheilt vom Admiral v. Wrangell . . . . .	137 — 160.
VI. Notiz über den Kupferfluss (Рѣка мѣдиаа). Von dem Admiral v. Wrangell . . . . .	161 — 167.
VII. Notiz über zwei hohe Berge an der West- küste von Cook's Inlet und über die Wirk- kung des unterirdischen Feuers auf der Insel Unimack. Von Demselben . . . . .	168 — 177.
VIII. Charakterzüge der Aleuten von den Fuchs- Inseln. Von dem Geistlichen Joan We- niaminow in Unalashka . . . . .	177 — 225.
IX. Sprachproben. Gesammelt von Wrangell und Kostromitonow mit einleitenden Bemerkungen des Herausgebers . . . . .	226 — 274
X. Zusammenstellung Amerikanischer Nach- richten über die Völker an der Nordwest- küste von Amerika mit den in dem vor- liegenden Buche gegebenen. Von dem Herausgeber . . . . .	275 — 289
XI. Ueber das Klima von Sitcha. Resultate aus den meteorologischen Tagebüchern des Ad- miral v. Wrangell und Beleuchtung der Frage welche Gegenstände des Feld- und Gartenbaues in Sitcha und den Russischen Kolonien überhaupt gedeihen können. Von dem Herausgeber . . . . .	290 — 320.
XII. Kleinere Miscellen. Von dem Heraus- geber . . . . .	321 — 328.



	Seite.
des Schiffer- now, geführt von Norwest- Admiral v. . . . . .	137 — 160.
Рѣка мѣдвѣдъ). ngell . . . .	161 — 167.
an der West- über die Wir- einers auf der selben . . . .	168 — 177.
on den Fuchs- en Joan We- . . . . .	177 — 225.
on Wrangell t einleitenden bers . . . .	226 — 274
nischer Nach- der Nordwest- a in dem vor- n. Von dem . . . . .	275 — 289
. Resultate aus ichern des Ad- eleuchtung der des Feld- und den Russischen n können. Von . . . . .	290 — 320.
dem He. aus- . . . . .	321 — 328.

**WRANGELL'S NACHRICHTEN**  
 ÜBER DIE  
**RUSSISCHEN BESITZUNGEN**  
 IN  
**A M E R I K A.**



I  
la  
d  
w  
la  
F  
w  
de  
d  
li  
E  
si  
le  
de  
le  
pa  
de  
se  
  
pa  
li  
K

**I.**  
**KURZE STATISTISCHE ÜBERSICHT**  
DER  
**RUSSISCHEN ANSIEDELUNGEN IN AMERIKA.**

---

§ 1. G r ä n z e n.

Die Gränzlinie der Russischen Besitzungen in Amerika läuft von der Südspitze der Prince of Wales-Insel, die unter 54° 40' N. Br. und zwischen 131° und 133° westlicher Länge von Greenwich liegt, gegen Norden längs des Portland-Sundes, bis zu dem Punkte des Festlandes, wo sie den 56° N. Br. berührt; geht dann weiter längs des Gebirgskammes, der sich parallel mit dem Meeresufer nach N. zieht, bis an den 141° W. L., d. h. bis an den St. Elias-Berg, und von hier endlich bildet die Fortsetzung des Meridians bis an das Eismeer, die Gränze zwischen den Britischen und Russischen Besitzungen. Alle westlich von dieser Linie gelegenen Länder und Inseln gehören Russland und werden, auf Grundlage eines *Allerhöchst* verliehenen Privilegiums, von der Russisch-Amerikanischen Handels-Kompagnie verwaltet. Es gehören dazu die ganze Inselkette der Aleuten, die Kommodore- und Kurilischen Inseln, bis an die Südspitze der Insel Urup.

Die Besitzungen der Russisch-Amerikanischen Kompagnie gränzen demnach: im O. an die Länder der Englischen Hudsonsbay-Kompagnie; im W. berühren sie Kamtschatka und Japan; im N. verlieren sie sich in den

Eismassen des Poles. An den Küsten von Neu-Albion (Ober-Californien) hat die Kompagnie seit 1812, mit Bewilligung der dortigen Regierung, einen Landstrich am Meerbusen Bodega in Besitz genommen, und ist dadurch die Nachbarin der Nord-Amerikanischen Spanier, d. h. der Republik Mexico geworden.

#### § 2. E i n t h e i l u n g.

Man hat die Besitzungen, um sie zweckmässiger verwalten zu können, in mehrere Bezirke eingetheilt, die, von Westen nach Osten aufgezählt, jetzt folgende sind:

1) *Bezirk der Kurilen*, gestiftet im Jahre 1828. Er umfasst die ganze Kette der Inseln dieses Namens, von Urup an bis zu der Halbinsel Kamtschatka. Die Hauptniederlassung und der Befehlshaber dieses Bezirks befinden sich auf Urup.

2) *Der Bezirk von Atcha*, welcher im Jahre 1826 der Kolonial-Verwaltung einverleibt wurde, begreift die Kommodore-Inseln, d. h. die Berings- und die Kupfer-Insel, und von Attu (der westlichsten Insel in der Aleuten-Kette) östlich alle Inseln bis Junaska, d. h. die Nahen-, die Ratten- und Andreanow'schen Inseln. Dieser Bezirk steht unter einem Komptoir, das auf der Insel Atcha seinen Sitz hat.

3) *Der Bezirk von Unalashka*, erstreckt sich von der Insel Junaska östlich, mit Einschluss der Fuchs-Inseln, bis Aläska, dann weiter längs der Küste dieser Halbinsel bis zum Meridian der Schumagin'schen Inseln; er begreift diese letztern, ferner die Insel Sannach und die Pribylow-Inseln, (St. Paul und St. Georg, nördlich von den Aleuten). Diesen Bezirk verwaltet ein Komptoir in Unalashka.

4) *Der Bezirk von Kadjack* beginnt bei den Jewdokejew-Inseln und umfasst die Inseln Ukamok (oder Tschirikow), Kadjack, mit allen in der Nähe gelegenen Inseln, die Küsten und Inseln der Bucht von Kenai (Cooks-Inlet) so wie die der Tschugatzkischen Bucht (Prince Williams-Sound) und erstreckt sich gegen Osten bis zum Vorgebirge St. Elias, gegen Westen aber längs den Ufern von Aläska bis an die Gränze des Bezirks von Unalaska, die Küsten der Bristol-Bay und die Umgebungen der Flüsse Nuschagack und Kuskokwim. Das Komptoir auf Kadjack verwaltet diesen weitläufigen Bezirk, dessen nördliche und östliche Gränze auf dem Festlande durch die Alexandrowsche Redoute am Nuschagak, durch die Nicolajew'sche an der Bucht von Kenai und die Constantinow'sche an der Tschugatski'schen Bucht vertheidigt wird.

5) *Der nördliche Bezirk*, verwaltet von dem Befehlshaber der Michailow'schen Redoute, die im Jahre 1833 in der Nähe der Insel Stuart angelegt wurde, begreift die Umgebungen des Flusses Kwichpack und die Ufer des Norton-Sundes. Alle übrigen Küstenstriche des nord-westlichen Amerikas, die ihrer geographischen Lage nach zu diesem Bezirke gehören müssten, nämlich die Länder vom Norton-Sunde bis zu der Berings-Strasse, so wie die in dieser Meereenge gelegenen Inseln St. Lorenz und St. Mathäus sind ausser dem Bereiche der Verwaltung obengenannter Redoute und werden von Fahrzeugen besucht, die direkt aus Neu-Archangel'sk kommen.

6) *Ross*, wird von einem Komptoir verwaltet, das seinen Sitz in dieser Russischen Niederlassung unter 38° 33' N. Br. hat.



7) *Der Bezirk von Sitcha* begreift die Inseln und Küsten Amerikas, vom Vorgebirge St. Elias (wo der Kadjacksche Bezirk aufhört) südlich, bis zu 54° 40' N. Br. Hierher rechnet man auch die Redoute, welche im Jahre 1834 an den Koljuschen- Meerengen, in Stachin (Prince Fredericks-Sound) angelegt worden ist\*).

§ 3. Mittelpunkt der Kolonial-Verwaltung.  
Neu-Archangelsk.

Im Sitcha-Meerbusen (Norfolk-Sound), in der Hauptfaktorei Neu-Archangelsk, hat der Ober-Verwalter der Kolonie seinen Sitz. Dort befindet sich auch das Haupt-Komptoir, welches aus allen übrigen Bezir-

---

\*) Auf meine Anfrage bei dem Herrn Verfasser, ob nicht die einzelnen Niederlassungen der Russ. Amerik. Kompagnie sämmtlich genannt werden könnten, um diese Nachrichten vollständig zu machen? erhielt ich von ihm die Erwiderung: Dass die einzelnen Niederlassungen oder Ansiedelungen nicht genannt seyen, weil sie dem Bedürfniss gemäss einem häufigen Wechsel-unterworfen würden; zur Zeit seines Abganges aus den Kolonien, seyen, ausser den schon im Texte genannten, noch folgende Niederlassungen gewesen:

1. Im Bezirke der Kurilen eine Niederlassung auf der Insel Simussir.

2. Im Bezirke Atcha: Ansiedelungen auf der Berings-Insel, auf der Kupfer-Insel, auf Attu, Kuska, Amtschitka, Tanagu, Amlae.

3. Im Bezirke von Unalascika: Ansiedelungen auf den Inseln Paul, Georg, Umnak, Akutan, Unimack, Sannach, Unga und auf Aläska.

4. Im Bezirke Kadjack: Ausser den im Texte genannten Redouten (der Alexander-Nicolai- und Constantin-Redoute) und vier bedeutenden Ansiedlungen auf der Insel Kadjack selbst, sind welche auf den Inseln Jelowoi, Afognack, Ukamot und Aläska.

ken Berichte erhält, und alle Ausbeute der Jagd einsammelt. Von dem genannten Orte gehen alle Befehle nach den verschiedenen Bezirken aus. Auch werden sie von dort aus mit allen erforderlichen Materialien, Provisionen und Waaren versehen.

Einige Worte über Neu-Archangelsk werden daher den Zustand der Russischen Kolonie im Allgemeinen erläutern.

#### § 4. Zeit der Gründung.

Die Aleutischen Inseln, Kadjack, der Kenaiski'sche Meerbusen, die Tschugatzki'sche Bucht und Jakutat (Berings-Bay) wurden bis zum Jahre 1798 von Fahrzeugen besucht, die einzelnen Kaufleuten gehörten, welche an verschiedenen Punkten ihre Niederlassungen, Redouten und Komptoire hatten. In dem genannten Jahre \*) bildete sich die *vereinigte Russisch-Amerikanische Kompagnie*, deren Hauptverwaltung in Amerika dem Kommerzienrathe *Baranow* anvertraut wurde, der sich in Kadjack niederliess. Dieser unternehmende Mann, von Handelsspekulation und der Lust an Erweiterungen angetrieben, stiftete im Jahre 1796 in Jakutat eine Niederlassung und erbaute ein kleines Fort; im Jahre 1799 aber legte er im Sitcha-Meerbusen eine kleine Festung und Ansiedelung an, welche letztere 1802 von den Eingebornen, Koloschen oder Koljuschen genannt,

\*) Im Jahre 1799 bestätigte der Kaiser *Paul* das Reglement der Kompagnie und verlieh ihr auf 20 Jahre Privilegien, die der Kaiser *Alexander* 1821 wieder auf 20 Jahre ausdehnte. Der Kompagnie ist vorgeschrieben, folgende Benennung zu führen: *Unter Sr. Majestät Allerhöchstem Schutze stehende Russisch-Amerikanische Kompagnie.*

zerstört wurde\*). Im Jahre 1804 nahm Baranow den Koljuschen ihre eigne Verschanzung ab, und gründete in deren Nähe die Faktorei Neu-Archangelsk, an derselben Stelle, wo sie noch heutiges Tages steht, unter 57° 2' 50" N. Br. und 224° 42' O. L. von Greenwich.

#### § 5. Ursachen der Besitznahme des Sitcha-Meerbusens.

In dem Sitcha-Meerbusen und den benachbarten Meerengen hielten sich zu jener Zeit die See-Ottern in grosser Menge auf; der Fang dieser Thiere war der Hauptbeweggrund der Besitznahme des Meerbusens. Allein auch ausser der reichen Ausbeute, die sich von den See-Ottern erwarten liess, schien die neue Besitzung für die Stiftung einer Haupt-Faktorei sehr bequem und vortheilhaft gelegen. Ein vorzüglicher Hafen, Waldungen, die das herrlichste Bauholz liefern, grosse Höhe der Fluth, Ueberfluss an Fischen, kurz alle nothwendigen Erfordernisse eines guten Hafenortes, Schiffswerftes und einer nicht unbedeutenden Niederlassung, fanden sich bei dem Sitcha-Meerbusen vor, und gewähren noch jetzt Neu-Archangelsk grosse Vorzüge vor allen andern Besitzungen der Kompagnie, obgleich die See-Ottern gänzlich verschwunden sind.

#### § 6. Gebäude und Lage dieser Niederlassung.

Die Gebäude sind ohne Ausnahme von Holz, gehören theils der Kompagnie, theils Privatleuten, und sind zu Wohnungen für die Beamten und Arbeitsleute be-

---

\*) Im Jahre 1806 wurde von den Koljuschen auch die Ansiedlung der Kompagnie in Jakutat gänzlich zerstört; sie ist bis auf den heutigen Tag nicht wieder erneuert worden.

nahm Baranow den  
ng ab, und gründete  
rchangelsk, an der  
Tages steht, unter  
L. von Greenwich.

tznahme des  
sens.

den benachbarten  
t die See-Ottern in  
er Thiere war der  
s Meerbusens. Allein  
die sich von den  
neue Besetzung für  
r bequem und vor-  
Hafen, Waldungen,  
grosse Höhe der  
alle nothwendigen  
Schiffswerftes und  
ung, fanden sich bei  
gewähren noch jetzt  
e vor allen andern  
ch die See-Ottern

Niederlassung.

me von Holz, ge-  
privatleuten, und sind  
d Arbeitsleute be-

schen auch die An-  
zerstört, sie ist bis auf  
den.

stimmt. Zu diesem Behufe sind Quartiere und Kasernen  
erbaut worden; fernr. verschiedene Gebäude für das  
Hospital, die Schule, das Komptoir, die Paekhäuser, die  
Werkstätte des Hafentortes, ein Arsenal, die Kirche,  
Badstube u. s. w.

Fast alle Gebäude der Kompagnie sind mit Eisen ge-  
deckt. Die Ansiedelung ist von einer Seite durch das  
Meer beschützt, von den andern Seiten umschliesst sie  
eine hohe Holz-Wand, die an den wichtigsten Punkten  
Thürme und wohlbediente Batterien trägt. Die Fahrzeuge,  
liegen der Ansiedlung gegenüber, im Hafen vor Anker;  
die Anker hängen an Ketten und werden von Fässern ge-  
halten, an welche das in den Hafen eingelaufene Fahrzeug  
befestigt wird. Alle Fahrzeuge sind mit Kanonen besetzt.

Im Bereiche einer der Küsten-Batterien liegt, gegen  
Westen, am Meeresufer, ein Koljuschen-Dorf, das bis-  
weilen an 1000 Bewohner zählt, sämmtlich Eingeborne.  
Gegen Osten, längs dem Ufer ist ein niedriggelegener  
Landstrich als Kartoffelfeld benutzt worden, sowohl zum  
Gebrauche der Kompagnie, als auch für Privatleute.

Moräste, Wälder, hohe und sehr steile Berge um-  
schliessen Neu-Archangelsk, in dessen Nähe keine  
grüne Wiese, kein freundlicher Hain zu sehen ist.

#### § 7. Bewohner von Neu-Archangelsk.

Im Jahre 1833 belief sich die Zahl derselben auf  
847 Individuen nämlich:

Der Ober-Direktor (Verwalter der Kompagnie).	} Staats-Offiziere der Kaiserlichen Marine. }	2
Dessen Gehülfe.		
Der Sekretair des Gouverneurs, ein Civilbeamter .		1
Schiffsbefehlshaber, Oberoffiziere der Kaiserl. Marine.		9

Deren Gehülfen; ohne Rang, meist Kreolen . . .	10
Ein Oberarzt. } Beamte der Marine {	2
Dessen Gehülfe. }	
Chirurgen-Lehrlinge; Kreolen. . . . .	3
Ein Verwalter des Komptoirs.	
Ein Buchhalter. }	Aus dem Kaufmanns- u. Bürgerstande, und Kreolen. } 13
Aufseher der Magazine und Packhäuser.	
Superkargen.	
Ein Schulmeister.	
Ein Geistlicher und ein Küster. . . . .	2
Schreiber; Kreolen. . . . .	5
Schiffsbaumeister; Kreolen. . . . .	2
Ein Verfertiger mathematischer Instrumente; Kreole.	1
Ein Uhrmacher; Kreole. . . . .	1
Chalupenmeister.	
Schmiede.	Meister und Gesellen verschiedenen Standes; auch Kreolen. } 56
Tischler.	
Drechsler.	
Kupferschmiede.	
Schlosser.	
Büchschmiede.	
Böttcher.	
Segelmacher.	
Seiler.	
Kalfaterer.	
Maler.	
Schumacher.	
Schneider.	
Ofensetzer.	
Dachdecker.	
Lichtzieher.	
Bäcker.	

Kreolen . . . 10  
 { . . . . . 2  
 . . . . . 3  
 { Aus dem Kaufmanns- u. Bürgerstände, und Kreolen. } 13  
 . . . . . 2  
 . . . . . 5  
 . . . . . 2  
 Instrumente; Kreole. 1  
 . . . . . 1

Im Seedienste und bei der Artillerie. { Unteroffiziere der Kaiserl. Marine. }	4
Bootsleute u. Matrosen { Von verschiedener Herkunft, Russen, Kreolen und einige Aleuten. }	150
Zimmerleute und andere Arbeiter { Grösstentheils Russen. }	170
Schüler und Schiffsjungen (Kreolen und Aleuten.) . . .	32
Nicht im Dienste stehende Männer { Meist Aleuten, auch Kreolen. }	49
Weiber und Kinder { Russen, Kreolen, Aleuten und Koljuschen. }	334
<b>Summa</b>	<b>847</b>

In dieser Zahl befanden sich:

Europäer . . . . .	406
Kreolen <sup>1)</sup> . . . . .	307
Aleuten (Kadjacksche) und Koljuschen . . . . .	134
<b>Summa</b>	<b>847</b>

Männer . . . . .	591
Weiber . . . . .	256

§ 8. Bevölkerung der von der Kompagnie abhängenden Länder überhaupt.

In allen übrigen Bezirken der Kolonie, die von der Kompagnie abhängen, mit Ausschluss von Neu-Archangelsk, zählte man in diesem Jahre:

Europäer . . . . .	246
Kreolen . . . . .	684
Aleuten und Kadjacker <sup>2)</sup> . . . . .	8882

In Allem 9812 <sup>3)</sup>

Männer . . . . .	4918
Weiber . . . . .	4804

1) Kreolen nennt man im Russischen Amerika die Kinder von Europäern und Amerikanerinnen. Die Kinder Europäischer Eltern

en verschiedenen  
 eolen. 56

§ 9. Unterhalt der Bewohner von  
Neu-Archangelsk.

Zum Unterhalt der Bewohner, sowohl der auf dem festen Lande, als der Schiffmannschaft, bedarf die Compagnie jährlich 9000 Pud Getreide, meist Weizen, der in Kalifornien gekauft wird; (ausserdem wird für die übrigen Bezirke<sup>1)</sup> noch etwa 6000 Pud angeschafft); ferner gegen 900 Pud gesalzenes Fleisch, etwa 500 Pud an der Luft getrocknetes Fleisch und eine dem Bedürfnisse entsprechende Quantität Butter u. s. w. Nach dem Getreide machen frische und gesalzene Fische das Hauptnahrungsmittel aus. Im Februar oder März erscheinen Häringe in grossen Zügen und unmittelbar darauf bis zum Oktober *Salmo Erythraeus* P. (?) (красная рыба), *Salmo gibberus* P. (горбуша) und andere Fische. Zum Wintervorrath werden von diesen Fischgattungen an 50 bis 60,000 Stück eingesalzen, wozu man mehr als 1000 Pud Salz ver-

---

heissen Europäer, oder überhaupt Russen, wenn sie auch in Amerika geboren sind und es nie verlassen haben.

2) Die Eingebornen von Kadjack werden in den Kolonien überhaupt Aleuten genannt, obgleich sie der Sprache nach zu urtheilen, eine von den Bewohnern der eigentlichen Aleuten-Kette ganz verschiedenen Völkerstamm bilden.

3) In diese Zahl sind weder die Koljuschen, noch die Völkerstämme im Innern der Russischen Besitzungen, noch auch die Stämme, welche westlich vom Kenaiski'schen Meerbusen und nördlich von der Halbinsel Aläska leben, aufgenommen worden; denn mit ihnen stellt die Kolonie nur in Handels-Verbindungen.

4) Die Aleuten machen keinen Gebrauch von Getreide, oder bedürfen vielmehr dessen nicht, da sie sich von Fischen, sowohl frischen als getrockneten (diese letztere heissen Jukola), von Wallfischfleisch, Thran, Schaalthieren u. s. w. nähren. Der Bezirk Ross versorgt sich selbst, ohne aus Neu-Archangelsk Nahrungsmittel zu beziehen.

wohner von  
g e l s k.  
sowohl der auf dem  
st, bedarf die Kom-  
meist Weizen, der  
erdem wird für die  
Pud angeschafft);  
isch, etwa 500 Pud  
eine dem Bedürf-  
u. s. w. Nach dem  
e Fische das Haupt-  
ler März erscheinen  
elbar darauf bis zum  
асная рыба), *Salmo*  
sche. Zum Winter-  
gen an 50 bis 60,000  
1000 Pud Salz ver-

Wenn sie auch in Ame-  
n,  
in den Kolonien über-  
sicht nach zu urtheilen,  
Leuten-Kette ganz ver-

chen, noch die Völker-  
ungen, noch auch die  
schen Meerbusen und  
aufgenommen worden;  
ndels-Verbindungen.  
h von Getreide, oder  
a von Fischen, sowohl  
en Jukola), von Wall-  
aren. Der Bezirk Ross  
gelsk Nahrungsmittel

braucht. In jeder Jahreszeit angelt man Butten (Schollen), wohl an 850 Pud und mehr im Jahre. Die arbeitende Klasse nährt sich während vier Monate im Jahre von gesalzenen Fischen, bisweilen aber auch eine viel kürzere Zeit; die übrigen 8 bis 9 Monate hindurch von frischen. Wilde Schafe, verschiedene Arten von Enten und Gäusen, zahmes Geflügel, als Hühner und Enten, und endlich Schweine, liefern für den Tisch der Beamten leckere Schüsseln. Die Gemüse-Gärten versorgen die Bewohner mit sehr schmackhaften Kartoffeln, von denen in manchen Jahren das zehn- oder zwölf-fache der Aussaat geerntet wird, jährlich etwa 530 Fässchen (gegen 2,424 Pud), ferner mit Rüben, Kohl, Möhren, Rettig und anderem Gemüse. Unsere Nachbarn die Koljuschen, die sich jetzt an die Russen gewöhnt haben, und freundlicher geworden sind, versorgen den Markt regelmässig mit Rehen, Fischen, Schaalthieren, Wild und im Sommer mit Beeren, Wurzeln u. s. w. Im Jahre 1831 erhielten die Koljuschen im Tauschhandel für Viktualien, die sie auf den Markt von Neu-Archangelsk lieferten, an verschiedenen Waaren den Betrag von 8000 Rbl., nach den Kolonial-Preisen.

#### § 10. Die O s e r s k i'sche Redoute.

Das Einsalzen der Fische geschieht gewöhnlich in einer Entfernung von 12 italienischen Meilen von Neu-Archangesk, am Sitcha-Meerbusen, in der Redoute Oserskoi; so genannt von dem grossen, der Sage nach grundlosen, See\*), an welchem sie erbaut ist, und der sich durch einen äusserst reissenden, einer Stromschnelle

\*) Osero heisst ein Landsee.



ähnlichen Fluss, ins Meer ergießt. Durch diesen Fluss ziehen, der Strömung entgegen, die Fische in den See, und werden in dazu bereiteten Behältern gefangen, alsdann herausgenommen und zubereitet. An dem genannten Orte befindet sich eine von Wasser getriebene Mahlmühle und seit 1833 auch eine Sägemühle. Diese letztere ist die zweite\*) an der ganzen Nordwestküste Amerikas bis zum Aequator und wahrscheinlich auch bis zum Cap Horn. Ihrer vortheilhaften Lage nach behauptet sie ohne Zweifel den ersten Rang, und versorgt sowohl die Sandwich-Inseln, als auch die andern Orte, mit welchen die Kompagnie in Verbindung steht, mit Brettern und Blöcken von Lärchenbäumen und Tannen.

#### § 11. Heisse Schwefelquellen.

Nicht weit von dieser Redoute, ebenfalls etwa 12 Meilen von Neu-Archangelsk entfernt, sind heisse Schwefelquellen, wo eine Badeanstalt und ein für Kranke eingerichtetes Haus angelegt worden ist. Ich hielt es für Pflicht, dieses wohlthätigen Geschenkes der Natur zu erwähnen, weil es gegen chronische Uebel und gegen Rheumatismen, die das hiesige feuchte Klima so häufig erzeugt, äusserst wirksam befunden wird.

#### § 12. Sicherheit gegen die Ueberfälle der Koljuschen.

Bei dem Verkehr mit allen genannten Orten ist von Seiten der Koljuschen durchaus keine Gefahr zu befürchten. Dieses Volk ist in einer unlängst erschienenen Reise

---

\*) Die Hudsonsbay-Kompagnie hatte am Kolumbia-Flusse schon früher eine Schneidemühle angelegt, welche zu ihrer Zeit die einzige an jener Küste war.

Durch diesen Fluss  
e Fische in den See,  
hältern gefangen, als-  
et. An dem genann-  
asser getriebene Mahl-  
emühle. Diese letztere  
rdwestküste Amerikas  
ch auch bis zum Cap  
nach behauptet sie  
l versorgt sowohl die  
ndern Orte, mit wel-  
g steht, mit Brettern  
nd Tannen.

#### elquellen.

e, ebenfalls etwa 12  
entfernt, sind heisse  
lt und ein für Kranke  
en ist. Ich hielt es  
chenkes der Natur zu  
he Uebel und gegen  
chte Klima so häufig  
wird.

#### ie Ueberfälle en.

anntten Orten ist von  
ne Gefahr zu befürch-  
gst erschienenen Reise

am Kolumbia-Flusse  
welche zu ihrer Zeit die

um die Welt als höchst gefährlich geschildert worden.  
Es heisst nämlich in derselben: „die Koljuschen liessen  
nie eine Gelegenheit entschlüpfen, wo sie einen Russen  
tödten könnten, und das Znsammentreffen mit einem  
Koljuschen im Walde sei eben so gefährlich, wie das  
mit dem wildesten Thiere.“ Heut zu Tage, und so viel  
ich weiss, bereits seit mehr als 10 Jahren, wagen es  
die Koljuschen nicht mehr, den Russen bei ihren Fahr-  
ten auf dem Meerbusen irgend ein Hinderniss in den  
Weg zu legen. Täglich werden aus Neu-Archangelsk  
kleine Abtheilungen von Arbeitern in die Wälder ge-  
schickt, um Holz zu fällen oder Kohlen zu brennen;  
täglich werden auch Boote zum Fischen abgefertigt, und  
Aleuten fahren auf die Jagd der Rehe; aber obgleich sie  
sehr häufig Koljuschen-Fahrzeugen begegnen, so fällt  
doch nie die geringste Unannehmlichkeit vor; kurz, wir  
können wohl zuversichtlich sagen, dass wir jetzt von den  
Koljuschen gar nichts zu fürchten haben.

Alles, was in dem obengenannten Werke von den  
Avancen des Gouverneurs gegen die Koljuschen vor Er-  
öffnung der Jagd gesagt worden, von dessen Bemühung:  
„durch zuvorkommende und freundschaftliche Behandlung  
„die Bedingungen der Jagd so vortheilhaft als möglich  
„zu stellen; oder gar, was nicht selten geschieht, die-  
„sen erniedrigenden Verhandlungen durch Geschenke ein  
„Ende zu machen.“ — Alles dieses, sage ich, bezieht sich  
durchaus nicht auf die jetzige Zeit. Dem Ober-Direktor  
der Kolonie *jener Zeit* (1825) kommt es zu, den Ver-  
lauf dieser erniedrigenden Verhandlungen zu erklären.  
Jetzt sind sie uns ganz fremd. Es versammeln sich zwar  
Koljuschen in der Kolonie, und bisweilen in ganz be-  
deutender Anzahl, besonders während der Kaviar bereitet

wird und die Heringe gesalzen werden; ihre Tojone (Anführer) werden auch wohl zu dem Ober-Direktor eingeladen und in seinem Hause bewirthet, aber weder von Avancen vor dem Beginne der Jagd, noch von Drohungen jener Wilden, oder ihren dringenden Forderungen wissen wir jetzt in der Kolonie irgend etwas.

§ 13. Bibliothek, Schulen, Krankenhäuser, Kirchen und Kapellen der Kolonie.

Der wirkliche Kammerherr Resanow, der im Jahre 1805 als Bevollmächtigter der Kompagnie in die Kolonie kam, und von menschenfreundlichen Zwecken beseelt, den Handel nur als ein Mittel zu schnellerer Erreichung seines edlen Ziels betrachtete, legte in den Kolonien den Grund zu verschiedenen wohlthätigen Anstalten, auch zu solchen, die zu schnellerer Verbreitung einiger Aufklärung in diesen entfernten Gegenden dienen könnten. Alle Einrichtungen die er traf, alle Belehrungen, die er den Komptoiren ertheilte, sind von dem Wunsche geleitet, in der Kolonie jene Sucht nach Gewinn, die der Gerechtigkeit und dem Mitleiden ihr Ohr verschliesst, auszurotten; die Aufmerksamkeit der Vorgesetzten auf die Verbesserung des Zustandes der Eingebornen zu lenken, und die grössten Vortheile, welche dieselben durch ihre schweren Arbeiten der Kompagnie verschaffen, durch väterliche Fürsorge für ihre Bedürfnisse, durch das Entwickeln ihres Verstandes und ihrer Seelenkräfte, durch die Einführung nützlicher Gewerbe und guter häuslicher Einrichtungen zu vergelten. Nie hat die Kompagnie das Schicksal ihrer Kolonie mit so ausgedehnter Vollmacht, einem Manne anvertraut, der wohlwollendere Gesinnungen besessen, und den wahren Vortheil der Kompagnie

werden; ihre Tojone  
u dem Ober-Direktor  
bewirthe, aber weder  
er Jagd, noch von Dro-  
dringenden Forderungen  
rgend etwas.

, Krankenhäuser,  
der Kolonie.

Resanow, der im Jahre  
mpagnie in die Kolonie  
hen Zwecken beseelt,  
schnellerer Erreichung  
e in den Kolonien den  
gen Anstalten, auch zu  
breitung einiger Auf-  
enden dienen könnten.  
e Belehrungen, die er  
on dem Wunsche ge-  
nach Gewinn, die der  
ihr Ohr verschliesst,  
r Vorgesetzten auf die  
ingebornen zu lenken,  
e dieselben durch ihre  
e verschaffen, durch  
nisse, durch das Ent-  
r Seelenkräfte, durch  
und guter häuslicher  
at die Kompagnie das  
gedehuter Vollmacht,  
wollendere Gesinnun-  
rtheil der Kompagnie

besser begriffen hätte. Aber sein nur kurze Zeit dauern-  
der Aufenthalt in der Kolonie und sein bald nach der  
Abreise nach Russland erfolgter Tod, erlaubten ihm nicht,  
seine Pläne zur Reife zu bringen. Mit Bedauern muss  
man gestehen, dass nach Herrn v. Resanow die Kom-  
pagnie nicht immer aus demselben Gesichtspunkte die  
ihr von der Regierung anvertraute Kolonie betrachtet hat.

Herr v. Resanow versah die Kolonie mit einer Bibli-  
othek, die späterhin allmählig, wie es der Zufall bot,  
vergrössert wurde und jetzt aus 1700 Bänden, sowohl  
in Russischer als auch in fremden Sprachen verfasster  
Werke besteht. Die periodischen Schriften in Russi-  
scher Sprache, etwa 400 Hefte, und die Russischen Zei-  
tungen sind in dieser Zahl nicht mit einbegriffen.

In Verbindung mit dieser Bibliothek, die sich in  
Neu-Archangelsk befindet, und von Jedermann be-  
nutzt werden kann, steht eine sehr gute Sammlung von  
See-Karten, Atlassen, mathematischen und astronomischen  
Instrumenten. Jährlich sendet die Kompagnie auch noch  
die besten in St. Petersburg und Moskau erscheinenden  
Journale und Zeitungen. Es ist Hoffnung da, dass mit  
der Zeit in Neu-Archangelsk ein kleines Observa-  
torium errichtet wird, so wie auch ein Naturalien-Kabi-  
net, oder eine Sammlung aller der Kolonie eigenthüm-  
lichen Thiere, Mineralien und Produkte. Die Kompagnie,  
die alles Nützliche mit Eifer unterstützt wird nicht er-  
mangeln die nöthigen Mittel zur Errichtung ähnlicher An-  
stalten zu liefern. Dem Wunsche der Kaiserlichen Aka-  
demie der Wissenschaften gemäss, beschäftigt man sich  
seit 1833 in Neu-Archangelsk mit magnetischen Be-  
obachtungen, in einem eigens dazu errichteten Pavillon.

In Kadjack, Unalaskka, Atcha und Neu-Archangelsk sind Schulen eingerichtet, in denen auf Kosten der Kompagnie an 90 Knaben erzogen, unterhalten und unterrichtet werden; in Kadjack und Unalaskka sind überdiess Waisenhäuser für elternlose Mädchen angelegt, in welchen gegen 30 Kinder auf Kosten der Kompagnie erzogen und in allerlei weiblichen Handarbeiten geübt werden.

Diese nützlichen Anstalten können und werden ohne Zweifel möglichst vervollkommenet werden.

Die Kolonie besitzt 4 Kirchen und 5 Kapellen.

In allen Bezirken, wo sich Komptoire befinden, giebt es Krankenhäuser, in denen jeder, der ärztlicher Hülfe bedarf, dieselbe unentgeltlich, und auf Kosten der Kompagnie, erhält. In dem Hospitale von Neu-Archangelsk, das ein ziemlich grosses Gebäude einnimmt, ist die Haupt-Apotheke der Kolonie, die mit allem Nothwendigen versorgt ist und gut unterhalten wird.

#### § 14. Viehzucht und Fabriken.

In Neu-Archangelsk, Kadjack, dem Kenaiski'schen Busen, auf den Inseln: Unga (in der Schumagin'schen Inselgruppe) Sannach, Unalaskka, Atcha, Attu und auf den Kurilen besitzt die Kompagnie Hornvieh; im Jahre 1833 belief sich die Zahl desselben auf 220 Stück; auch giebt es einige Schweine, Ziegen, Hühner und Enten, jedoch in geringer Anzahl. In der Kolonie Ross aber war der Viehstand in demselben Jahre ungleich bedeutender, denn man zählte 719 Stück Hornvieh, 605 Schaaf, 415 Pferde und eine nicht unbedeutende Anzahl von Schweinen, Hühnern, Enten, Gänsen

a, Atcha und Neu-gericht, in denen auf haben erzogen, unterhalten. Kadjack und Unalaska Häuser für elternlose gegen 30 Kinder auf und in allerlei weiblichen

innen und werden ohne werden. und 5 Kapellen. Comptoire befinden, giebt der ärztlicher Hülfe beauf Kosten der Komle von Neu-Archangel Gebäude einnimmt, ist, die mit allem Nothhalten wird.

#### 1 Fabriken.

ack, dem Kenaiski'nga (in der Schumalaska, Atcha, die Kompagnie Horn die Zahl desselben auf Schweine, Ziegen, Hühnerzahl. In der Kolonie in demselben Jahre blühte 719 Stück Hornvögel, Enten, Gänsen

und Trutt-Hühnern. Alles dieses ist Eigenthum der Kompagnie.

In Kadjack und Ross sind Gerbereien und Ziegelhütten, im letztern Ort wird auch aus Schaafswolle Filz bereitet, und man macht dort Unterlagen zu Sätteln (потники).

#### § 15. S c h i f f b a u.

Seit langer Zeit hat die Kompagnie sich bemüht, den Schiffbau in den Kolonien empor zu bringen. Das erste und thätigste Werft war in Ochotsk, wo die Schiffe aus Lärchenholz von vorzüglicher Güte gebaut wurden. Vom Jahre 1799 bis 1810 lieferte dasselbe 14 Fahrzeuge — meist Briggs, von 150 bis 200 Tonnen. In Kadjack sind 4 Fahrzeuge gebaut worden; im Hafen Woskresensk (zwischen der Tschugatzski'schen Bucht und den Port Chatam) eins und in Jakutat zwei. Alle sind von Lärchenholz. Die Kolonie Ross lieferte von 1816 bis 1824, 4 Briggs aus Eichenholz, von 160 bis 200 Tonnen; des schlechten Holzes wegen sind sie indess sehr bald unbrauchbar geworden. In Sitcha lief im Jahre 1806 der Tender *Awos* (Авосъ) vom Stapel, und bis zum Jahre 1810 folgte demselben ein Brigg von 160, eine Fregatte von 320 und ein Schooner von 120 Tonnen. Durch Ankäufe von Ausländern und eigene Arbeiten in Ochotsk und Ross war die Kompagnie vollkommen mit Fahrzeugen versehen; in dem angeführten Jahre (1810) wurden in Neu-Archangelsk die Arbeiten eingestellt, und ausser einem sechaltenden Boote, das im Jahre 1819 vom Stapel lief, haben die hiesigen Werfte bis zum Jahre 1826 nicht ein einziges Fahrzeug geliefert. Dann aber legte man wieder Hand an, und bis zum

4 Jahre 1834 haben den Stapel verlassen: 4 Tender von  
3 55 Tonnen, 3 Schooner von 65 bis 100 Tonnen und  
/ ein Schiff von 130 Tonnen. Unterdessen wurde auch  
2 in Ochotsk in den Jahren 1829, 30 und 32 erbaut:  
ein Schooner von 70 Tonnen, eine Brigg von 190 und  
ein Schiff von 230. Gegenwärtig stehen alle übrigen  
Werfte verlassen und nur in Neu-Archangelsk werden  
Schiffe gebaut; die Admiralität ist in trefflichem Stande  
und mit guten Meistern versehen. Der Bau der Fahr-  
zeuge geschieht unter einem Dache, unter Leitung eines  
Eingebornen der Insel St. Paul, dem Kreolen Nezwetow,  
welcher seine Kunst in St. Petersburg erlernt hat. In  
Neu-Archangelsk bedient man sich zu den Rippen des  
Schiffes einer Art Cypressenholz (кипарисъ), das dort  
*Duschnoje derewo* (wohlriechendes Holz) genannt wird, und  
sich durch seine Dichtigkeit, Trockenheit und merkwür-  
dige Leichtigkeit ganz besonders für den Schiffbau eignet;  
vorzüglich aber für den Bau von Ruderböten, welche die  
Kompagnie nicht zum eigenen Bedarf, sondern auch zum  
Verkauf an Ausländer erbaut. Zur Bekleidung der Fahr-  
zeuge braucht man Lärchen- und zum Verdeck Tannen-  
holz; letzteres ist indess nicht dauerhaft, da es auf feuch-  
tem Boden wächst.

Es sind also vom Jahre 1798 bis zum Jahre 1834,  
im Laufe von 35 Jahren auf Kosten der Kompagnie und  
aus ihren eigenen Mitteln 41 Fahrzeuge erbaut worden,  
darunter drei Dreimaster. Ausser diesen Fahrzeugen sind  
noch 8 andere (von 150 bis 230 Tonnen) von Ameri-  
kanern\*) erstanden worden; zwei aus Russland gekommene

---

\*) Kaufleute aus den Vereinigten Staaten, die Sitcha des Han-  
dels wegen besuchen.

Schiffe blieben im Dienste der Kolonie, so dass folglich in 35 Jahren die Kolonie 51 Fahrzeuge besessen hat.

Gegenwärtig hat die Kolonie 12 Fahrzeuge, zusammen 1565 Tonnen haltend, alle in gutem Zustande (bis auf 3 Blockschiffe, die als Magazine benutzt werden); davon sind drei Tender, drei Schooner, drei Briggs und drei Dreimaster ein wohl die vollkommenste Mannschaft, den Seedienst der Kolonie zu versehen.

#### § 16. S c h i f f a h r t.

Dieser so überaus wichtige Zweig der Kolonial-Verwaltung blieb lange in seiner ersten Kindheit. Vom Jahr 1799 bis 1820 litten 18 Fahrzeuge Schiffbruch; von 1820 bis auf den heutigen Tag aber nur ein Tender.

Zu jeder Jahreszeit laufen aus Neu-Archangelsk Schiffe aus nach den verschiedenen Bezirken, nach Ochotsk, Kalifornien und den andern Küstenländern Nord- und Süd-Amerikas und nach den Sandwich-Inseln; die Navigation in diesen Gewässern ist, mit Ausnahme der nördlichsten Gegenden der Kolonie, während des ganzen Jahres offen. Alle Fahrzeuge der Kolonie sind mit vieler Kunst und Sorgfalt gebaut, bewaffnet, equipirt und werden ausgezeichnet gut geführt; sie haben sogar die Nettigkeit und Eleganz von Kriegsfahrzeugen, sind alle mit Kupfer beschlagen und hinlänglich bewaffnet.

Es ist bekannt, dass die erste von Russen unternommene Reise um die Welt, zum Theil auf Kosten der Russisch-Amerikanischen Kompagnie ausgeführt worden ist. Nach der *Nadeshda* und *Newa* haben bereits neun Schiffe der Kompagnie die Reise aus Kronstadt nach den Kolonien und wieder zurück gemacht.



§ 17. Ausgaben der Kompagnie in einem  
Zeitraume von sieben Jahren.

Die Ausgaben der Kompagnie für den Unterhalt ihrer Kolonie d. h. den Gehalt und die Verproviantirung der in ihrem Dienste befindlichen Personen, für Schiffbau, Navigation, Unterhalt des Forts, Krankenhäuser, Schulen, Kirchen; die zufälligen Verluste und den Ankauf<sup>1)</sup> von Pelzwerk und andern Kolonial-Produkten, betrug in dem Zeitraume von 1826<sup>2)</sup> bis 1833 folgende Summen:

In Neu-Archangelsk . . . 4,192,614 Rbl. 64 Kop.  
In den übrigen Bezirken . . . 2,415,462 — 61 —

Summa in sieben Jahren 6,608,077 Rbl. 25 Kop.

Der Gehalt der Beamten und Arbeiter in der Kolonie betrug im Jahre 1832 nicht weniger als 442,877 Rbl. Ein gewöhnlicher, in Russland angeworbener Arbeiter, erhält in der Kolonie jährlich einen Gehalt von 350 Rbl., der nach Maassgabe seines Fleis-es, seiner Geschicklichkeit und des Nutzens, den er bringt, erhöht wird. Im angeführten Jahre standen im Dienste der Kompagnie (in der Kolonie) und erhielten Gehalt:

Russen . . . . . 156  
Kreolen . . . . . 152  
Aleuten . . . . . 317

in Allen 1025 Personen.

1) Alles Pelzwerk ohne Ausnahme wird von den Aleuten nach einer festgesetzten Taxe gekauft; von den übrigen wilden Stämmen aber nach willkürlichen Preisen erstanden. Die Ausgaben der Kompagnie in Ochotsk sind hier nicht mit einbegriffen.

2) Ich berechne die Ausgaben, von dem angeführten Jahre an, weil in demselben der Bezirk von Atcha der Kolonial-Verwaltung einverleibt wurde, und diese seitdem ihre jetzige Ausdehnung erhalten hat.

§ 18. Ausbeute von Pelzwerk zum Vortheil der Kompagnie in einem Zeitraume von sieben Jahren.

Um die Ausgaben der Kompagnie zu decken und zu ihrem Vortheile ist in demselben Zeitraume von sieben Jahren an Pelzwerk und andern in der Kolonie gewonnenen Gegenständen nach Russland ausgeführt worden:

Seeotter*) (oder Seebiber nach Russischer Benennung).	{	1ste Grösse . . . . .	7421 Stück
		2te — . . . . .	1126 —
		3te — . . . . .	1306 —
Seeotter-Schwänze . . . . .	{	1ste Grösse . . . . .	6836 Stück
		2te — . . . . .	1126 —
		3te — . . . . .	789 —
Flussbiber . . . . .	{	1ste Grösse . . . . .	20,450 Stück
		2te — . . . . .	10,072 —
		3te — . . . . .	9459 —
Flussotter . . . . .	{	1ste Grösse . . . . .	2435 Stück
		2te — . . . . .	2530 —
		3te — . . . . .	1277 —
Schwarze Füchse (черно-бурые).	{	1ste Güte . . . . .	2410 Stück
		2te — . . . . .	2833 —
Schwarzbäuchige Füchse (Сиводушки).	{	1ste Güte . . . . .	4078 Stück
		2te — . . . . .	3681 —
Rothe Füchse (красные)	{	1ste Güte . . . . .	11,454 Stück
		2te — . . . . .	4882 —
Polarfüchse (песцы) . . . . .	{	dunkle . . . . .	19,607 Stück
		weisse . . . . .	4582 —

\*) Unter Seeottern 1ster Grösse verstehe ich diejenigen, welche ihre vollkommene Grösse erreicht haben; 2ter Grösse, diejenigen, welche in der Kolonie *Kuschloki* genannt werden, und 3ter Grösse — die *Medwedki* (Bärchen); verschiedene Benennung von der Jugend dieser Thiere, bis zum vollendeten Wachstume. Bei den Flussbibern und Ottern bezieht sich die Eintheilung in verschiedene Grössen nur auf die erwachsenen Thiere.

ie in einem  
ahren.

Unterhalt ihrer  
roviantirung der  
für Schiffbau,  
enhäuser, Schu-  
den Ankauf<sup>1</sup>)  
ukten, betrug in  
lgende Summen:  
4 Rbl. 64 Kop.  
2 -- 61 --  
7 Rbl. 25 Kop.  
r in der Kolonie  
ls 442,877 Rbl.  
rbener Arbeiter,  
lt von 350 Rbl.,  
ier Geschicklich-  
höht wird. Im  
der Kompagnie

156  
152  
317

1025 Personen.

den Aleuten nach  
en wilden Stämmen  
Die Ausgaben der  
begriffen.  
geführten Jahre an,  
Kolonial-Verwaltung  
ige Ausdehnung er-

Luchse . . . . .	{ 1ste Grösse . . . . .	467 Stück
	{ 2te — . . . . .	626 —
Vielfrässe (Росомахи) . . . . .	{ 1ste Grösse . . . . .	330 —
	{ 2te — . . . . .	229 —
Zobel (eine Art Marder) . . . . .		2976 —
Sumpffottern (Норже, норки) . . . . .		4335 —
Wölfe . . . . .		69 —
Bären . . . . .		1261 —
Bisamratten (выхухолы) . . . . .		505 —
Seebären . . . . .		132,160 —
Fischbein . . . . .		830 Pud
Wallrosszähne . . . . .		1490 —
Bibergeil . . . . .		7121 Paar.

(Zwei Säckchen sind in einem Paar).

§ 19. Kapital der Kolonie.

Das Kapital der Kompagnie in der Kolonie, bestehend in Waaren (hierbei kommen die Waaren nicht in Betracht, welche zum Umsatz nach Russland geschickt werden), Vorräthen, Schiffen, Ammunition, Gebäuden und Kredit, belief sich:

im Jahre 1826 auf: . . . . .	2,961,516 Rbl. 2 Kop.
im Jahre 1833 auf: . . . . .	3,658,577 Rbl. 42 Kop. *)

\*) Die Preise der Lebensmittel und Waaren erhalten sich in der Kolonie ziemlich gleichmässig, im Jahre 1833 standen sie folgendermassen:

1 Pud Weizen oder Roggenmehl . . . . .	5 Rbl.
1 Pud des feinsten Weizenmehls . . . . .	14 —
1 Pud Salzfleisch . . . . .	6 bis 12 —
1 Pud Russische Butter (geschmolzene) . . . . .	28 —
1 Wedro Rum . . . . .	40 —
1 Pud Thee . . . . .	280 —

Die reichen Quellen der Kompagnie und die Dienste, welche sie den allgemeinen Verkehr Russlands leistet, gehen klar aus dieser kurzen statistischen Uebersicht der Russischen Kolonien in Amerika hervor. Nicht weniger interessant und wichtig werden die Bemerkungen sein, welche den bürgerlichen Zustand der hiesigen Einwohner betreffen.

§ 20. Allgemeine Bemerkungen über die Einwohner der Kolonie.

Gewöhnlich gründen wir unsere Begriffe von den Kolonien der Europäer in Amerika auf die Voraussetzung, dass der Einfluss, den gebildete, in Gewerben erfahrene Menschen, auf die Population eines bisher unkultivirten Landes ausüben, höchst wohlthätig sein müsse; dass ferner die Uebersiedlung Europäischer Kultur, die sich besonders in Lichtung undurchdringlicher Wälder, in Ur-

1 Pud Sandzucker . . . . .	32 bis 48 Rbl.
1 Pud Rafinade . . . . .	65 —
1 Arschin Soldatentuch . . . . .	4 —
1 Arschin Tuch von verschiedener Güte . . . . .	10 — 25 —
1 Arschin grober Leinwand . . . . .	30 — 60 Kop.
1 Arschin feinerer Leinwand . . . . .	2 bis 2 Rbl. 40 Kop.
1 Arschin Mitkal . . . . .	1 bis 1 — 30 —
1 Arschin Zitz . . . . .	2 bis 2 — 50 —
1 Arschin Kattun . . . . .	1 bis 1 — 50 —
1 Stück Nankin . . . . .	7½ bis 10 —
1 Pud Blättertabak . . . . .	50 bis 60 —

u. s. w.

Die bedeutenden Kosten einer Reise um die Welt und der schwierige Transport der Waaren zu Lande über Ochotsk, durch ganz Sibirien, verursachen die ausserordentlich hohen Preise einiger Artikel.

barmachung des Bodens, in Milderung der Sitten der wilden Bewohner offenbart, dass, die Uebersiedlung Europäischer Kultur in ein Land, wo bisher nur rohe, materielle Kraft herrschte, nur die heilsamsten Folgen haben könne.

Die Russischen Kolonien haben in ihrem ganzen Zuschnitte wenig mit den andern Niederlassungen der Europäer in Amerika gemein, man könnte sie allenfalls mit den Dänischen Besitzungen an der Westküste von Grönland vergleichen. Die Beschaffenheit des Klimas dieser, in beständigen Nebel gehüllten Gegend, die entweder mit Wald und Sümpfen bedeckt oder völlig waldlos, mit Felsen und hohen Bergen besetzt ist, stellt dem Ackerbau und der Viehzucht\*) so unüberwindliche Hindernisse entgegen, dass die Russen sich auf einen schmalen Küstenstrich ihrer Besitzungen beschränkt haben und gleich den Eingebornen dieses Küstenstriches und der benachbarten Inseln, die auch nur am Ufer bewohnt sind, hinsichtlich ihres Unterhalts in völliger Abhängigkeit von dem Meere leben. Fische und Seethiere machen ihre Haupt- und bisweilen ihre einzige Nahrung aus. Die Lebensweise der Eingebornen hat sich also in Hinsicht ihres Unterhalts nicht verändern können; es haben sich keine mannigfaltigern, keine edlern Quellen für sie eröffnet, als die waren, welche sie schon in ihrem völlig wilden Zustande besaßen. So ist auch ihre Kleidung, die vom Klima und von örtlichen Hilfsmitteln bedingt war,

---

\*) In Kadjack, Unalaska und Atcha (aber besonders in Ross) unterhält die Kompagnie Hornvieh und baut Kartoffeln, Rüben und mancherlei Gartenfrüchte; allein die Aleuten zeigen bis jetzt nicht die geringste Neigung in ihrer Heimath und zum eigenen Bedarf diesen ersten Anfang der Landwirtschaft zu machen.

g der Sitten der  
Uebersiedlung Eu-  
bisher nur rohe,  
eilsamsten Folgen

ihrem ganzen Zu-  
ssungen der Euro-  
sie allenfalls mit  
stküste von Grön-  
es Klimas dieser,  
die entweder mit  
llig waldlos, mit  
stellt dem Acker-  
windliche Hinder-  
f einen schmalen  
rängt haben und  
riches und der be-  
fer bewohnt sind,  
Abhängigkeit von  
iere machen ihre  
hrung aus. Die  
also in Hinsicht  
n; es haben sich  
ellen für sie er-  
a in ihrem völlig  
hre Kleidung, die  
eln bedingt war,

cha (aber besonders  
und baut Kartoffeln,  
e Aleuten zeigen bis  
ath und zum eigenen  
st zu machen.

dieselbe geblieben, und wenn gleich die Felle, die früher ihre Bekleidung ausmachten, wollenen und baumwollenen Zeugen gewichen sind, so ist durch diese Veränderung dennoch keine Annäherung an die Gebräuche der Europäer geschehen; denn indem sie den Eingebornen Tuchjacken und wollene Decken anstatt der Biberpelze gaben, haben sie ihnen durchaus keine Erleichterung in ihrem sonstigen physischen Seyn verschafft. Die Einführung von Fang-Eisen (капюны) zum Fangen der Füchse und der Gebrauch des Schiessgewehrs zum Erlegen verschiedener Lan!- und Seethiere haben den Eingebornen freilich neue ihnen bisher unbekannte Hilfsmittel eröffnet, allein bei der grossen Menge jener Thiere in früherer Zeit, waren auch die einfachern Mittel, deren sie sich zum Erlegen derselben bedienten, hinreichend um ihre Bedürfnisse vollkommen zu befriedigen. Man kann also zuversichtlich behaupten: dass die Eingebornen dieses Landstriches keine Kunstfertigkeit erworben, kein Handwerk erlernt haben, das ihrem Leben irgend eine Bequemlichkeit oder auch nur eine Annehmlichkeit verschaffen könnte, das sie, mit einem Worte, der Civilisation um etwas näher gebracht hätte. Die wenigen Matrosen und Arbeiter, die in einzelnen Handwerken einige Fertigkeit erworben haben, können nicht als Widerlegung jener Behauptung angeführt werden, weil sie aus der Klasse der Eingebornen herausgetreten sind und nur der Kompagnie, nicht aber ihren Landsleuten die Früchte ihres Fleisses und ihrer Kunstfertigkeit zuwenden. Die Bedürfnisse der Eingebornen haben sich im Allgemeinen vermehrt und lasten um so schwerer auf ihnen, da die Kompagnie ausschliesslich die Mittel zu deren Befriedigung in Händen hat. Die Krankheiten haben sich, so

zu sagen, vervielfältigt und in einigen Gegenden ist ihr nachtheiliger Einfluss auf die jüngere Bevölkerung bereits sichtbar.

Die Dörfer sind spärlich bevölkert, ja aus manchen sind die Bewohner ganz verschwunden; in der letztern Zeit ist jedoch die Sterblichkeit weniger bedeutend gewesen und die Zahl der Gestorbenen und Gebornen hielt sich fast das Gleichgewicht.

Alles oben Angeführte gilt übrigens nur von den Eingebornen der Aleutischen Inseln und der Insel Kadjack, über welche allein sich die Privilegien der Kompagnie erstrecken. Laut dieser Privilegien müssen von der ganzen Bevölkerung alle Männer vom 18ten bis zum 50sten Jahre der Kompagnie dienen, jedoch jedes Individuum nicht über 3 Jahre; nach Verlauf dieser Frist müssen diejenigen, welche ihre Dienstzeit vollendet haben, durch Andere ersetzt werden\*). Die Bewohner des Festlandes (mit Ausnahme der Kenaizen, Tschugatschen und Aläskaer) und die der Kurilischen Inseln geniessen einer vollkommenen Freiheit, sie treiben mit der Kompagnie nur einen freien, völlig zwanglosen Tauschhandel.

Wahrheit und Menschenliebe legten mir die Pflicht auf, den Zustand der Aleuten und Kadjacker treu zu schildern; allein ungerecht wäre es, der Kompagnie deshalb Vorwürfe machen zu wollen. Ich will nicht behaupten, dass in diesen entfernten Gegenden kein Missbrauch der Gewalt Statt fände; dass hier nicht, wie

---

\*) Die Kompagnie bedient sich dieser Leute besonders zu Betreibung der Jagd; sie zahlt für jedes Fell nach einer festgesetzten Taxe in verlangter Waare.

überall, die Folgen des Monopols schädlich einwirkten; allein bereits 4 Jahre vor 1821 (in welche Jahre die Regierung der Kompagnie bei Gelegenheit der Erneuerung ihrer Privilegien auf zwanzig Jahr, neue Vorschriften gab) behandelte die Kompagnie die ihr untergebenen Völkerschaften mit eben der Milde und Sorgfalt, welche die hohe Regierung selbst leitet, deren besondern Schutzes die Kompagnie sich erfreut. Die Wunden welche der Bevölkerung dieses Landes zu jener Zeit, als noch Kaufleute privatim dasselbe besuchten, und vor der letzten Reform der Kolonial-Verwaltung geschlagen wurden, sind so viel als möglich geheilt worden; die Verwalter und Chefs der Abtheilungen sind für alle Bedrückungen und Beleidigungen einer strengen Verantwortlichkeit unterworfen und die Kompagnie opfert bedeutende Summen zu wohlthätigen Anstalten in allen Bezirken der Kolonie auf. In Neu-Archangelsk, Kadjack, Unalaska und in Atcha sind Krankenhäuser und Schulen errichtet worden, welche die Einwohner unentgeltlich benutzen können. In den genannten Orten sind bei den Kirchen Geistliche angestellt, die jährlich alle übrigen Theile der Kolonie besuchen müssen. Die wohlthätigen Folgen dieser Einrichtungen zeigten sich bald; die Aleuten, Unalasker und Atchaer, bei denen die dorthin gesandten Geistlichen sich besonders der getroffenen Wahl würdig bewiesen, heissen nicht bloß Christen, sie sind in der That vom Lichte des christlichen Glaubens durchdrungen und demselben sehr zugethan; viele von ihnen lesen und schreiben russisch. Waisen und Kinder solcher Eltern, die grosse Familie haben, werden versorgt und in der Religion, im Schreiben, Lesen und Rechnen unterrichtet. Ueberall wo die Einwohner verpflichtet sind, der Kom-



pagnie vermöge der ihr ertheilten Privilegien Dienste zu leisten und wo sie diese Pflicht wirklich erfüllen, erhalten sie zu jeder Zeit und ohne Ausnahme Gehalt, werden auch nicht ohne Bezahlung zu irgend einer Arbeit gebraucht. Endlich werden auch diese Völker von der Regierung selbst mit allen andern Unterthanen gleich gestellt; nur zahlen sie wegen ihres noch ungeordneten Zustandes weder Steuern noch einen Tribut an Pelzwerk (ясакъ), noch auch sonst irgend eine Abgabe (повинность); ihre einzige Verpflichtung ist die, der Kompagnie während einer festgesetzten Zeit, gegen Bezahlung zu dienen, wie bereits oben erwähnt ist. Demnach liesse sich der Zustand der Aleuten und Kreolen noch verbessern, ohne den wahren Nutzen der Kompagnie dadurch zu gefährden.

Die Kreolen (Kinder von Russen und Eingebornen) bilden in der Kolonie einen besondern Stand (сословіе) und geniessen alle dem Bürgerstande (мещанство) in Russland eingeräumten Vorrechte; sie haben indess vor diesen Letztern den Vorzug, dass sie von der Regierung weder mit Steuern noch sonst einer Verbindlichkeit belegt sind; der Kompagnie aber müssen sie nur alsdann 10 Jahre dienen, wenn sie auf Kosten derselben erzogen worden sind. Die Kompagnie beweist einen rühmlichen Eifer bei der Erziehung dieser Volksklasse; viele Kreolen haben in St. Petersburg in höheren Schulanstalten ihren Unterricht genossen, oder sind in mancherlei Künsten und Wissenschaften unterwiesen worden; viele haben ihre Erziehung in der Kolonie erhalten, und stehen in der öffentlichen Meinung den Russen fast gleich. Mehrere dieser Kreolen bekleiden ziemlich bedeutende Aemter; so giebt es unter ihnen z. B. welche, die Buchhalter,

Packhaus-Aufseher, Gehülfen von Schiffs-Befehlshabern, auch sogar wirkliche Schiffs-Befehlshaber, Kirchendiener u. s. w. sind; der beste Geistliche in der Kolonie ist ein Kreole. Alle Kreolen sprechen das Russische vollkommen gut, nicht alle sind aber ihrer Muttersprache, der Aleutischen oder Kadjackischen mächtig. In ihrer Lebensweise unterscheiden sie sich nicht von den Russen; ihre geistigen Fähigkeiten sind sehr gut und sie zeigen besonders Hang zu mechanischen Arbeiten.

Die Russen endlich, oder überhaupt die Europäer in den Kolonien, bilden daselbst den dritten Stand und unterscheiden sich als Staatsbürger von den Kreolen besonders dadurch, dass sie in derselben Klasse bleiben, zu welcher sie in Russland gerechnet wurden und alle Abgaben und Steuern eben so zahlen, als hätten sie ihr Vaterland nie gegen einen andern Erdtheil vertauscht, nur sind sie von der Rekrutirung und der Gemeindegewahlen (общественныя выборы) befreit. Aus diesem Grunde bemüht sich auch fast ein Jeder aus Russland hierher Gekommene in sein Vaterland zurückzukehren, sobald die kontrahirte Dienstzeit abgelaufen ist. Nur sehr Wenige bleiben ganz in den Kolonien und betrachten sich stets als Bürger Russlands. Man würde sich demnach einen ganz falschen Begriff von den Russischen Kolonien in Amerika machen, wenn man sich darunter eine feste Niederlassung mit stehender Bevölkerung denken wollte.

Die Russen haben ihren Glauben und ihre Sprache auf Amerikanischen Boden verpflanzt, sie selbst sind nur vorübergehende Erscheinungen. Dieser Umstand übt und übt noch jetzt den grössten Einfluss auf die weibliche Bevölkerung aus, welcher, in Ermangelung Europäischer

Mütter, unsere Begriffe, unser Geschmack, alle Conventionen der Civilisation und des gesellschaftlichen Lebens fremd sind. Der Einfluss der Weiber auf das männliche Geschlecht muss sich in seiner Gegenwirkung nothwendig in den Begriffen von Moralität und in allen Gewohnheiten dieses Letztern abspiegeln.

Dieser Umstand ist wahrhaft bedauernswerth und man kann nicht umhin, den aufrichtigen Wunsch zu hegen, dass in diesen Gegenden mehr Hang zum Familienleben und zur Häuslichkeit sich einfinde, wovon denn doch das Wohl ganzer Gesellschaften und Völker, das Glück Aller und eines Jeden abhängt.

Und dazu ist der erste Schritt gethan: die fortwährende Aufmerksamkeit der Orts-Obrigkeiten auf diesen Gegenstand, die heilsame Einwirkung einiger Beispiele, müssen nothwendig eine höchst wohlthätige Veränderung in den Sitten der Kolonie-Bewohner hervorbringen. Die in den Kolonien lebenden Russen sind ohne Ausnahme in Grundlage bestimmter mit der Kompagnie abgeschlossener Bedingungen dahin gekommen. Der gemeine Mann, welcher zu verschiedenen Arbeiten\*) auf dem Lande und den Schiffen gebraucht wird, verpflichtet sich zu einem Aufenthalte von sieben Jahren, diejenigen aber, welche irgend ein Amt in der Kolonial-Verwaltung bekleiden und die Officiere der Kaiserlichen Marine dienen auf 5 Jahre. In der Kolonie giebt es weder Leibeigene, noch Exilirte (Sträflinge), alle sind freiwillig dahin gekommen und verlassen dieselben eben so.

---

\*) Obgleich diese Leute den Namen Pelzjäger (промысловники) führen, so geben sie sich doch mit keiner Art von Jagd ab. Nur die Aleuten, Kadjacker und andere Eingeborne des Landes beschäftigen sich mit Jagd und Fischerei.

Man muss gestehen, dass die Eingebornen von dem gesammten Amerika kein besseres Schicksal erfahren haben, als die hiesigen Aleuten bei Besitznahme dieses Landes durch die Russen. Ohne der Peruaner und Mexikaner zu gedenken, will ich nur an das erste Auftreten der Engländer in Nord-Amerika erinnern, an das fortwährende Zurückdrängen vieler Indianer-Stämme und deren Einschliessen in die engsten Gränzen; an das Abnehmen ihrer Ländereien durch Gewalt und Betrug; an die von den Europäern eingeschleppten Epidemien und an die von ihnen genährten Privatfehden, welche ganze Stämme aufgerieben haben. Das Einimpfen Europäischer Civilisation auf diese wilden Kinder der Wälder und Wüsten, hat überall zu jeder Zeit ungeheure Opfer gekostet.

Die Russisch - Amerikanische Kompagnie, nicht von kurzsichtiger Habsucht geleitet, sondern unsrer weisen Regierung in allen, dem jetztigen gebildeten Zeitalter würdigen Unternehmungen an die Hand gehend, wird ohne Zweifel ihre erhabene Bestimmung fühlen, die Vermittlerin zu seyn zwischen der Regierung und den Eingebornen dieses Landes; sie wird das enge Band erkennen, welches ihren eigenen Vorthail mit dem Wohlstande jener Eingebornen verknüpft; sie wird ihr Augenmerk hauptsächlich auf den Zustand der Eingebornen richten und nicht säumen, die letzten Spuren der Zügellosigkeit jener ersten Besucher der Nordwest-Küste Amerikas zu vertilgen. An den Direktoren der Kolonie wird die Kompagnie immer eifrige Beförderer aller zum Wohle der Menschheit gereichenden Unternehmungen finden. Wer ist wohl mehr, als der Seemann, im Stande die Abhängigkeit des Menschen von höhern Mächten zu schätzen? Wer kennt wohl aus Erfahrung besser, als er, das Un-

sichere seiner Vorsätze? wer wohl mehr die Unzuverlässigkeit der Elemente, in deren Mitte er lebt und durch die er handelt? Wer hat wohl öfter als dieser Meerbewohner Gelegenheit sein Leben und Schicksal der Fürsorge einer gnädigen Vorsehung anzuempfehlen? Um aber dieser Gnade werth zu seyn, muss er nicht danach streben, sich selbst und seine Umgebung zu veredeln? Die Kolonie steht unter der Leitung von Seemännern, existirt durch die See, und gleicht in vielen Stücken dem Schiffe auf offenem Meere.

---

## II.

### VOM FANGE DER ROBBEN UND ANDERER SEETHIERE.

DIE SEEOTTER. *Lutra marina*. Морской бобръ.

Die geschicktesten Seeotter-Jäger sind die Aleuten. Sie unternehmen oft sehr weite Reisen in ihren gebrechlichen Baidaren\*), um den Seeottern nachzustellen. So schiffen sie z. B. von Kadjack aus gegen Westen über alle Meerengen des Aleuten-Archipels, alle Inseln besuchend, bis an die äusserste Gränze des Kadjackschen Bezirkes; dann gegen Osten längs der Küste des Festlandes durch alle Koljuschen Meerengen bisweilen an 1000 italienischen Meilen weit und mehr. Zu jener Zeit, als noch eine jede kleine Bucht, eine jede Sandbank, ein jeder Felsen mit Seeottern bedeckt war, versammelten sich aus Kadjack allein bis 500 Baidaren, um jene Thiere aufzusuchen und zu erlegen. Weder die grösste Entfernung des Orts, wo sich Ottern aufzuhalten pflegen, noch die Unzugänglichkeit des Felsens, auf dem das verfolgte Thier Schutz gesucht, noch auch die Nothwendigkeit, die Küsten zu verlassen und ihre leichten Baidaren in

\*) Diess sind kleine aus Fischbein oder leichtem Holze verfertigte und mit Häuten überzogene Boote, in welchen 1 bis 3 Menschen Platz haben. In vielen Reisebeschreibungen findet man sie beschrieben und abgebildet.

die offene See zu lenken, kann die Aleuten von ihrem Ziele abhalten.

Die Kompagnie bemüht sich ihrerseits, diese den Aleuten angeborne Leidenschaft zu nähern, indem sie ihnen behülflich ist, jährlich Expeditionen zum Seeotterfange zu unternehmen. Zu diesen können sich so viel Baidaren versammeln, als die Aleuten selbst für gut finden. Sie kommen dann im Frühlinge aus ihren Wohnorten in den vorherbestimmten Versammlungsplätzen zusammen und brechen im April oder Mai, 30 bis 100 Baidaren stark, auf, um das goldne Vliess zu erobern. Zum Anführer des Zuges wählen sie aus ihrer Mitte einen der geachtetsten Häuptlinge (crapunnuz). Solche Expeditionen (naprin) werden jährlich in den Bezirken der Kurilen, in dem von Atcha, von Unalaskha und Kadjack veranstaltet und erstrecken sich demnach auf beinahe 3000 italienische Meilen.

Die Jagd selbst gewährt einen sehr unterhaltenden Anblick. Hat die ganze Gesellschaft sich an einer Stelle der Küste, wo man in der Nähe Seeottern vermuthet, gelagert, so erwartet sie stilles Wetter und ein ruhiges Meer. Sind diese eingetreten, so stechen alle Baidaren in See und entfernen sich an 40 Werst und darüber von der Küste, um den Ort aufzusuchen, wo nach der Bemerkung solcher Aleuten, die mit dem Instinkte der Ottern vertraut sind, diese Thiere sich vorfinden müssen. Dort angekommen stellen sich alle Baidaren in gerader Linie auf, doch lassen sie zwischen je zweien Fahrzeugen so viel Zwischenraum, dass man eine Otter, die etwa auftauchen sollte, sehen kann, d. h. etwa 250 Faden; daher nimmt eine Parthie von 30 Baidaren einen Raum von 10 bis 12 Wersten ein. Je mehr Fahrzeuge gegen-

Aleuten von ihrem  
hrerseits, diese den  
nähern, indem sie  
itionen zum Seeotter-  
können sich so viel  
en selbst für gut fin-  
ge aus ihren Wohn-  
sammelungsplätzen zu-  
er Mai, 30 bis 100  
e Vliess zu erobern.  
sie aus ihrer Mitte  
отрапуиъ). Solche  
lich in den Bezirken  
a, von Unalaska  
recken sich demnach  
n.  
sehr unterhaltenden  
t sich an einer Stelle  
Seeottern vermuthet,  
otter und ein ruhiges  
ehen alle Baidaren in  
erst und darüber von  
n, wo nach der Be-  
m Instinkte der Ottern  
finden müssen. Dort  
aren in gerader Linie  
weien Fahrzeugen so  
Otter, die etwa auf-  
etwa 250 Faden; da-  
Baidaren einen Raum  
mehr Fahrzeuge gegen-

wärtig sind, um so gedrängter wird die Linie. Sobald alle die ihnen angewiesenen Plätze eingenommen haben, ist die Aufmerksamkeit eines Jeden auf die Meeresfläche rund um seine Baidare gerichtet. Nichts entgeht dem durchdringenden Blicke des Aleuten; in dem kleinsten schwarzen Punkte, der nur auf einen Augenblick auf der Meeresfläche erscheint, erkennt sein geübtes Auge die Otter. Die Baidare, von welcher das Thier zuerst gesehen worden, rudert nun mit grösster Geschwindigkeit an die Stelle, wo es untertauchte, dort hebt der im Boote sitzende Aleute sein Ruder in die Höhe, indem er unbeweglich auf seinem Platze stehen bleibt. Sogleich setzt sich die ganze Flotte in Bewegung; die gerade Linie wird zu einem weiten Kreise, dessen Mittelpunkt die Baidare mit erhobenem Ruder ist; diese gleitet nun stille weiter, bis an den Ort, wo man das nächste Erscheinen der Otter über dem Wasser vermuthet und sobald das Thier sich zeigt, schießt der Aleut einen bereit gehaltenen Pfeil ab. Dieses erste Geschoss bringt selten den Tod, ja es erreicht häufig nicht einmal das allzuentfernte Ziel; die Otter verschwindet augenblicklich. Wieder erhebt sich auf der Baidare das Ruder, wieder schliesst sich der Kreis, jedoch enger als der frühere; die ermüdete Otter kommt öfter zum Vorschein, von allen Seiten fliegen Pfeile und endlich wird das getödtete, oder durch seine Wunden erschöpfte Thier demjenigen Schützen zu Theil, der es zunächst dem Kopfe getroffen: Erscheinen mehrere Ottern zugleich, so bilden sich, erlaubt es nur die Zahl der Baidaren, mehrere Kreise. Alle Bewegungen der Baidaren bei solchen Evolutionen geschehen mit bewundernswürdiger Schnelligkeit und Präcision, dabei herrscht die



üefste Stille, die nur das Schwirren der fliegenden Pfeile von Zeit zu Zeit unterbricht.

Die verwegesten aller Jäger, die Aleuten der Fuchsinselfn, gehen auch im Winter auf den Secotter-Fang aus; doch ist diese Jahreszeit nicht günstig, und die Beute nur gering. Allein hat bei der beschriebenen Jagd die Schnelligkeit und Regelmässigkeit aller Bewegungen, der Falkenblick der Aleuten, ihre Geschicklichkeit im Pfeilschiessen, den Zuschauer in Erstaunen gesetzt, so zwingt ihn, wird diese Jagd im Winter angestellt, die Kühnheit und Gewandtheit der Jäger, zur höchsten Bewunderung. Während der heftigsten Winterstürme pflegt die Otter auf dem Ufer irgend einer kleinen unbewohnten Insel oder auf einem einzeln stehenden Felsen Schutz zu suchen und hat sie sich nach sorgfältiger Untersuchung überzeugt, dass keine Menschen in der Nähe sind, so rollt sie sich in einen Knäul zusammen und schläft. Zwei Aleuten nähern sich nun, so lange der Sturm noch dauert, in zwei einfachen\*) Baidaren dem Felsen und zwar von der unter dem Winde gelegenen Seite. Der in der vordern Baidare befindliche Jäger stellt sich in seinem Fahrzeuge aufrecht, eine Flinte oder Keule in der Hand haltend und erwartet in dieser Stellung eine Welle, die ihn erhebe und dem Gipfel des Felsens näher bringe. Nun springt er mit Blitzesschnelle ans Land, während sein Gefährte die zurückgelassene Baidare in Sicherheit bringt, schleicht er sich unter dem Winde in die Nähe der schlafenden Otter, erschiesst oder erschlägt sie mit seiner Keule und setzt sich mit Hilfe

---

\*) Einfache Baidaren (однолючные) nennt man solche, die nur mit einer Oeffnung für den Ruderer versehen sind.

der fliegenden Pfeile

Aleuten der Fuchs-  
den Secotter-Fang  
günstig, und die  
beschriebenen Jagd  
mit aller Bewegungen.

Geschicklichkeit im  
erstaunen gesetzt, so  
Winter angestellt, die  
zur höchsten Be-  
Winterstürme pflegt  
kleinen unbewohnten  
den Felsen Schutz zu  
fältiger Untersuchung  
der Nähe sind, so  
ammen und schläft.  
ange der Sturm noch  
ren dem Felsen und  
gelegenen Seite. Der

Jäger stellt sich in  
Linie oder Keule in  
dieser Stellung eine  
Gipfel des Felsens  
mit Blitzesschnelle ans  
zurückgelassene Baidare  
sch unter dem Winde  
erschiesst oder er-  
setzt sich mit Hülfe

ant man solche, die nur  
hen sind.

einer Welle und des auf dem Wasser zurückgebliebenen  
Aleuten wieder in seine Baidare.

Auf einigen Inseln des Bezirkes von Atcha fängt  
man die Secotter in Netzen, die an dazu geeigneten Or-  
ten so aufgestellt werden, dass sich das Thier in den-  
selben verwickle. Bisweilen werden sie auch auf niedri-  
gen Sandbänken mit Keulen erlegt, aber diese leichte  
Jagd gelingt jetzt nur selten.

Für den Naturforscher füge ich noch hinzu, dass  
der Aufenthalt der Secotter an der Westküste Amerika's  
nicht von dem Nootka-Sund begränzt wird, wie Blu-  
menbach meint, sondern dass dieses Thier auch an der  
Küste von Nord- und Süd-Kalifornien, ja bis an  
den 27° N. Br. südlich von den Scros-Inseln ange-  
troffen wird.

Von allen Jagden erheischt der Secotter-Fang am  
meisten Erfahrung, Geschicklichkeit und Geduld; See-  
bären, Seelöwen und Wallrosse sind ungeachtet ihrer  
Grösse und Stärke doch viel leichter und schneller zu  
fangen.

DER SEEBÄR. *Phoca ursina*. Морской котъ.

Der Fang der Seebären in den Kolonien, wird vor-  
züglich auf den Kommodore- und den Pribylowschen  
Inseln betrieben\*); am bedeutendsten ist er jedoch auf

\*) Früher gab es deren in grosser Menge auf den Felsen von  
Ferlones im Ocean, dem Meerbusen St. Francesco gegenüber;  
die Amerikaner der Vereinigten Staaten haben sie dort gänzlich aus-  
gerottet. Auf Guadeloupe findet man ebenfalls eine Art See-  
bären; aber diese Bewohner eines heissen Himmelsstriches, sind  
kleiner als ihre Brüder im Norden; auch ist ihre Farbe weniger sil-  
bern. (Die Engländer nennen den Seebären Fur-Seal).

der Insel St. Paul, wo zu diesem Zwecke eine Abtheilung (артель) Aleuten von den Fuchsineln und einige Russen leben. Die Beschreibung des Seebären-Fanges wird verständlicher sein, wenn ich den Leser in aller Kürze mit der Lebensweise jener Thiere bekannt mache, so wie sie von den Jägern selbst beobachtet werden\*).

Die Seebären-Fänger theilen die Seebären in *Se-katschi* (Сѣкачь), *Polusekatschi* (полусѣкачи, Halbse-katsch), *Cholostjüki* (холостяки), *Malki* (матки, Weibchen) und *Kotiki* (котики, Junge).

Unter *Se-katsch* verstehen sie ein erwachsenes Männchen, das nicht weniger als 6 Jahre alt ist und entweder wirklich eine Heerde Weibchen besitzt, oder doch im Stande ist, eine solche zu besitzen. Seine Grösse übertrifft die des Weibchens um drei bis vier Mal und kommt der eines zweijährigen Kalbes gleich; die Farbe des Fells ist dunkelgrau; das Haar vom Kopfe bis an den halben Leib ist sehr viel länger, als an den übrigen Theilen des Körpers und zottig.

*Polusekatschi* heissen Männchen von 4 bis 5 Jahren, die, obgleich schon fähig ein Weibchen zu befruchten, dennoch keine Heerde besitzen dürfen. Ihre Mähne ist auch zottig, aber um Vieles kürzer als die des *Se-katsch*.

*Cholostjüki* sind Männchen von 2 bis 3 Jahren; sie haben keine Mähne und die Farbe des Fells ist ein helleres Grau (besonders im Frühling).

*Malki* nennt man Weibchen, die Junge zur Welt bringen können. Sie sind nur 2 bis 3 Mal grösser als gewöhnliche Junge; das Fell ist nicht bei allen von

---

\*) Der Geistliche Iwan Wenjaminow hat diese Beobachtungen auf der Insel St. Paul gesammelt und mir mitgetheilt.

gleicher Farbe, die einen haben es rothbraun, andere ins Graue fallend, noch andere röthlich-grau.

*Kotiki* heissen junge Männchen und Weibchen von 4 Monaten bis zu einem Jahre; auch solche die im Frühjahr zur Welt gekommen und schon im Herbst getödtet worden; ihr wolligtes Fell wird am meisten geschätzt. Diese Eigenschaft des Felles (das Wolligte; *nyumcroo*) unterscheidet den Seebären besonders von dem Seehunde, dem Seelöwen und überhaupt von den andern Robbengattungen und giebt ihm im Pelzhandel den Vorzug vor Allen.

Die Seebären nähren sich im Meere von Fischen und Schaalthieren; ihre Stimme gleicht dem Blöcken des Schaafes.

Sie ziehen durch die Meerengen der Aleuten-Gruppen und vorzüglich durch die Unimack-Strasse gegen Norden in das Kamtschatkische Meer; nördlich von der Insel St. Paul trifft man sie nicht mehr an. Zuerst erscheinen die *Sekatschi*. Sie nähern sich der Insel St. Paul stets um den 20sten April, d. h. vom 18ten bis zum 23sten, selbst wenn die Insel auch noch von Eis umlagert ist. Ein jeder *Sekatsch* steigt an derselben Stelle ans Land, die er im vorigen Jahre inne gehabt hat, und lässt sich dort nicht selten in Schnee und Eis nieder.

Solche Lagerplätze befinden sich nie auf sandigen Küsten, sondern immer auf flachen, mit grossen Steinen bedeckten Ufern, meist auf der Südseite der Insel. Die *Sekatschi* pflegen bei ihrer Ankunft überaus fett zu sein; später, um die Mitte des Juli, werden sie um so magerer. Sie schlafen auf dem Lande fast ununterbrochen; nie hört man ihre Stimme, es sei denn, dass sie einen neuankommenden Gefährten erblicken. In der Mitte des

Zwecke eine Abtheilung in Inseln und einige Seebären-Fänge den Leser in aller Eile bekannt machen (beobachtet werden\*). Die Seebären in *Sekatschi*, Halbseebären (*матки*, Weib-

erwachsenes Männchen alt ist und entworfen besitzt, oder sitzen. Seine Grösse sei bis vier Mal und gleich; die Farbe vom Kopfe bis an, als an den übrigen

von 4 bis 5 Jahren, eben zu befruchten. Ihre Mähne ist als die des *Sekatsch*. 2 bis 3 Jahren; sie des Fells ist ein

die Junge zur Welt 3 Mal grösser als nicht bei allen von

diese Beobachtungen auf getheilt.

Mai beginnen sie ins Meer hinauszuschauen, weil dann die Weibchen sich einfänden. Nun verlässt der *Sekatsch* das Land nicht anders, als um ein Weibchen einzufangen, dem es einfallen sollte, ihn verlassen zu wollen. So lange das Weibchen nicht geboren hat, bewacht der Seebär sein Ehegemahl mit eifersüchtiger Aufmerksamkeit; es darf sich unter keiner Bedingung von ihm entfernen; später erlaubt er ihm sogar ins Meer zu gehen, jedoch behält er die Jungen als Unterpfand zurück.

Wenn die Weibchen sich bei der Insel einzufinden beginnen, sucht ein jeder *Sekatsch*, so vieler habhaft zu werden, als ihm nur immer möglich ist, wobei es unter den Männchen nicht selten zu blutigen Kämpfen kommt; auch suchen sie ihre Nebenbuhler durch heftiges Anschreien in Furcht zu setzen. Späterhin stehlen sie den Müttern ihre Jungen, um sie auf diese Weise in ihre Herde zu locken. Man hat bei einem *Sekatsch* 1 bis 150 Weibchen gesehen; die Anzahl derselben hängt lediglich von der Tapferkeit des Männchens ab. Der *Sekatsch* ist der unumschränkte Herr, der Hüter und Vertheidiger seines Harems. Während seines Aufenthalts am Lande isst er durchaus gar nichts; an sehr heißen Tagen trinkt er ein wenig Seewasser, das er aber nach Verlauf einer Stunde als weissen Schaum wieder von sich giebt.

Später als die *Sekatschi* kommen die *Polusekatschi* und *Cholostjaki* an. Sie nehmen nicht immer ihre vorigjährigen Lagerplätze ein, sondern lagern sich getrennt von den *Sekatschi*, mehrere zusammen und in einiger Entfernung vom Meere. Auch bleiben sie nicht beständig an einer Stelle, wie die *Sekatschi*, sondern verändern

ihr Lager häufig, kehren auch wohl von Zeit zu Zeit ins Meer zurück.

Vom 26sten Mai an (sehr selten am 21sten) d. h. kurz vor der Zeit des Gebärens, erscheinen die Weibchen. Sie steigen nicht zugleich und ohne Auswahl ans Land, sondern schwimmen zuerst einen oder ein Paar Tage vor der Küste auf und ab und gesellen sich alsdann entweder selbst zu dem erwählten Sekatsch, oder, was häufiger geschieht, das unternehmende Mäanchen bemächtigt sich ihrer mit Gewalt. Eine jede Heerde ist von der andern durch einen Zwischenraum getrennt, den zu überschreiten Niemanden gestattet ist.

Die Ankunft der *Kotiki* findet gewöhnlich bei Süd-, bisweilen bei S. W.-Wind, Statt, sehr selten bei andern Winde. Auch diese kommen nicht alle zugleich, sondern allmählich und einzeln an; ja selbst um die Mitte des Juni sind noch nicht alle versammelt; es giebt Beispiele, dass sogar im Juli welche angelangt sind. Diese jungen Seebären pflegen, wenn sie zusammen kommen, beständig bei Tage und Nacht zu schreien; man hat bemerkt, dass es besonders vor schlechtem Wetter geschieht.

Die Seebären-Fänger sind ungewiss, in welchem Alter die Weibchen zu gebären anfangen; so wie überhaupt über die Lebensdauer des Seebären; wahrscheinlich beginnt ersteres mit dem 5ten Jahre, ihr Alter aber erstreckt sich schwerlich über das 25sten Jahr hinaus. Diese für die Seebärenjagd so wichtige Frage ist noch nicht entschieden.

Das Gebären der Weibchen beginnt mit dem 30sten Mai und währt den ganzen Juni hindurch, ja sogar bis zum 10ten Juli. Gewöhnlich bringen sie im Jahre nur Ein Junges zur Welt, jedoch sind Beispiele gewesen,

dass eine Mutter zwei Junge geboren, aber immer das Leben dabei eingebüsst hat.

Der *Sekatsch* fängt seine Bewerbungen um das Weibchen nicht sogleich, nachdem es geboren, an; er lässt ihm vielmehr Zeit sich völlig zu erholen. Die Begattung währt eine Viertelstunde und länger; mit einem jeden Weibchen thut er sich nur einmal zusammen und bekümmert sich dann weiter nicht um dasselbe; es kann sich aus der Herde entfernen wann und wohin es will. Der *Sekatsch* kann sich in 24 Stunden mit 12 bis 25 Weibchen begatten; so lange die Begattungszeit währt, d. h. bis alle Weibchen seiner Herde befruchtet sind, schläft er durchaus gar nicht; wenn er auch bisweilen zu schlummern scheint, so bemerkt er doch den geringsten Versuch eines Weibchens zu entfliehen, steht sogleich auf und schreit es drohend an.

Trotz des bedeutenden Missverhältnisses zwischen der Grösse des Männchens und der des Weibchens, geschieht es doch nie, dass letztere von der ersteren erdrückt werden. Es ereignet sich wohl, dass junge Seelöwen, indem sie sich mit Weibchen von Seebären begatten, dieselben erdrücken; bleiben letztere aber am Leben, so bringen sie Bastarde zur Welt, die Kopf, Füsse und Haar vom Seelöwen, das Wollige aber des Fells vom jungen Seebären haben.

Die kleinen Seebären nähren sich von ihrer Geburt an, bis sie das Land verlassen, ausschliesslich von der Milch ihrer Mutter. Das Weibchen säugt ihr Junges nie im Wasser, sondern kommt dazu stets ans Land und betreibt dieses Geschäft liegend.

Die Jungen gehen nicht bald nach der Geburt ins Meer; erst nach 30 bis 35 Tagen fangen sie an sich in

der Nähe des Ufers, an solchen Stellen, die gegen den Wind geschützt sind, im Wasser herumzuwälzen, dieses geschieht immer ohne Begleitung der Mutter. Haben sie sich allmählig an das Meer gewöhnt, d. h. nach 40 oder 50 Tagen, dann versammeln sie sich in verschiedene Haufen und besuchen nahegelegne Klippen und Sandbänke. Im August machen sie schon bedeutendere Excursionen, ebenfalls allein, ohne ihre Mütter; im September suchen sie, in kleinere Partien getheilt, warme und stille Sandplätze auf, wo sie bisweilen einen ganzen Tag zubringen; zu ihnen gesellen sich auch wohl die einjährigen jungen Seebären. Bleibt Eines oder das Andere länger als 24 Stunden aus, so sucht die Mutter es auf.

Die Schwimmkunst erlernen die jungen Seebären allein, ohne Anleitung; aber die zu beobachtenden Vorsichtsmassregeln gegen feindliche Ueberfälle und Gefahren, lehren sie die Mütter. Zu diesem Endzwecke wird von Zeit zu Zeit falscher Allarm gemacht; Alles flieht dem Meere zu und die Jungen werden gezwungen in grösster Eile zu folgen. Solche Uebungen stellt man gewöhnlich kurze Zeit vor der Abreise von der Insel an und hierauf beschränkt sich der ganze Cursus ihrer Erziehung.

Das Fell der jungen Seebären, wenn sie zur Welt kommen, ist schwarz, vom 10. September an, verändert sich dasselbe und wird grau, indem das alte Haar ausfällt und neues wächst.

Die einjährigen Jungen halten sich bis zum September in der Nähe der Weibchen auf und vertreiben sich die Zeit mit allerlei Spielen, bald schleppen sie einen Gefährten ins Wasser, bald beissen sie einander, bald wecken sie die Schlafenden, oder tummeln sich im Meere u. s. w.; die im Juni oder Juli gebornen hingegen, liegen



in einem Haufen zusammen, von den Müttern umgeben, oder haben sie bereits das Schwimmen erlernt, so wälzen sie sich im Wasser. Ein erwachsenes Männchen, beisst oder beschädigt absichtlich nie ein Junges.

Der Fang der Seebären beginnt in den letzten Tagen des Septembers: Man erwartet dazu einen kalten, widrigen Tag und zwar muss der Wind von der Seite wehen, wo die Thiere liegen, damit sie die Annäherung der Jäger nicht spüren; ist solches Wetter eingetreten, alsdann macht sich der ganze Artel\*), Alt und Jung, Männer, Weiber und Kinder zu dem Lagerplatze der Thiere auf. Alles wird genau auskundschaftet, alle Umstände werden erwogen und nun schreitet man zu dem eigentlichen Werke. Den Zug eröffnen die unerschrockensten, Jäger, die geübt sind über Stein und Klippen zu laufen; sie gehen einzeln, einer hinter dem andern; dann folgen die Alten und Kinder, zuletzt kommt der Anführer der Expedition, um das Ganze gehörig übersehen und leiten zu können. Alle ohne Ausnahme sind mit Keulen (арггааку) bewaffnet. Die ganze Kunst eines solchen Ueberfalles besteht darin, allen Thieren des Lagers den Weg zum Meere so schnell als möglich abzuschneiden und sie vom Ufer fort ins Innere der Insel zu treiben. Hat man sie von der Küste entfernt, so hält man sie an und sondert die erwachsenen Männchen von den Weibchen und den Jungen; die erstern treibt man zurück und giebt ihnen die Freiheit. Sobald die ältern Weibchen, die schon mehrmals Ueberfälle erlebt haben, einen freien Ausgang erblicken, kehren sie selbst auf ihren

---

\*) Artel heisst ein Verein von mehreren Personen zu gemeinschaftlicher Arbeit und gemeinschaftlichem Gewinn.

n Müttern umgeben,  
en erlernt, so wälzen  
es Männchen, beisst  
Junges.

in den letzten Tagen  
einen kalten, widri-  
von der Seite wehen,  
die Annäherung der  
tter eingetreten, als-  
Alt und Jung, Män-  
lagerplätze der Thiere  
haftet, alle Umstände  
man zu dem eigent-  
ie unerschrockensten,  
l Klippen zu laufen;  
ändern; dann folgen  
it der Anführer der  
übersehen und leiten  
e sind mit Keulen  
Kunst eines solchen  
eren des Lagers den  
öglich abzuschneiden  
er Insel zu treiben.  
, so hält man sie an  
hen von den Weib-  
treibt man zurück  
ld die ältern Weib-  
erlebt haben, einen  
sie selbst auf ihren

en Personen zu gemein  
Gewinn.

Lagerplatz zurück, die jüngern muss man aber mit Ge-  
walt fortreiben. Nicht selten geschieht es, dass sie  
wieder umkehren, ihre erschlagenen Jungen aufsuchen  
und bitterlich weinend um sie herum gehen, grosse  
Thränen entrollen dabei ihren Augen. Sind die *Se-  
katschi* und die erwachsenen Weibchen abgesondert, so  
werden die Uebrigen (in kleine Heerden getheilt) behut-  
sam an den Ort getrieben, wo sie getödtet werden sollen,  
bisweilen über 10 Werste weit; aber solche Märsche  
fallen den Seebären sehr schwer und sie können daher  
eine für sie so weite Reise ohne Schaden zu nehmen, in  
einem Tage nicht vollenden; denn da sie nicht im Stande  
sind zu gehen, so springen sie um fortzukommen, wobei  
viele, von allzugrosser Anstrengung, unterwegs den Tod  
finden. Man lässt ihnen deshalb häufig Zeit zum Aus-  
ruhen; die ganz jungen Thiere schlafen dann sogleich  
ein. Auf dem Schlachtplatze angelangt, giebt man ihnen  
eine Stunde oder nach Umständen noch längere Zeit zum  
ausruhen und schlägt sie dann mit der Keule todt.

Die ganz jungen Seebären, d. h. solche die nur 4  
Monate alt sind, werden alle, ohne Ausnahme, erschla-  
gen; bei den einjährigen sondert man die Männchen von  
den Weibchen; die erstere werden getödtet, die letztere  
aber behutsam an das Meeresufer geführt. Mit den zwei-  
und dreijährigen (*Cholosjüki*), verfährt man auf die-  
selbe Weise. Die *Sekatschi* lässt man alle am Leben.

Das Fleisch der jungen Seebären ist ziemlich schmack-  
haft und dient sowohl frisch als gesalzen zur Nahrung;  
die Felle werden abgezogen, getrocknet und nach Russ-  
land gesandt. Während zwei, drei und mehr Tagen  
schwimmen die Mütter der erschlagenen Thiere um die  
Insel herum und suchen kläglich schreiend, ihre Jungen.

Gleich wie die Seebären nicht alle zusammen bei der Insel erscheinen, eben so verlassen sie dieselbe auch nicht zu gleicher Zeit, sondern allmählig, vom 5. Oktober an (zuweilen früher) und immer bei Nord- und NW.-Wind. Die ganz jungen Thiere, denen es glückte, sich den Keulen der Jäger zu entziehen, bleiben am längsten auf der Insel, ja oft sieht man sie noch, wenn alle andere bereits abgezogen sind. Mitunter hat man im November und selbst im December alte Seebären (*Sekatschi*) auf der Insel bemerkt; aber im Januar und Februar ist nicht ein einziges Thier dieser Gattung zu sehen. Sehr selten zeigen sich im März wieder 2 bis 3 *Sekatschi*; doch immer nur auf sehr kurze Zeit.

Seit Entdeckung der Inseln St. Paul und St. Georg, von dem Jahre 1786 bis 1833 sind daselbst 3,178,562 Seebären erlegt worden. Heut zu Tage wird das Fell eines jungen Seebären auf den sibirischen Märkten mit 25 bis 30 Rubeln bezahlt.

DER SEELÖWE. *Phoca jubata*. Сивць.

Die Haut des Seelöwen ist sehr dick und mit kurzen, straffen Haaren besetzt, daher hat sein Fell im Pelzhandel gar keinen Werth. Um so nützlicher ist dieses Thier dem Aleuten zur Bestreitung seiner häuslichen Bedürfnisse. Mit den zubereiteten Fellen überzieht er seine kleinen und grossen Baidaren; aus den Gedärmen und der Kehlhaut näht er sich seinen Kamlei (ein weites, langes Hemde, das zum Schutz gegen Regen und Feuchtigkeit über die ganze Kleidung gezogen wird); die Schwimnhäute (*Macris*) braucht er zu Sohlen; mit den Barthaaren

alle zusammen bei der  
n sie dieselbe auch  
hlig, vom 5. Oktober  
ei Nord- und NW.-  
eneu es glückte, sich  
bleiben am längsten  
noch, wenn alle an-  
ter hat man im No-  
Seebären (*Sehatschi*)  
uar und Februar ist  
tung zu sehen. Sehr  
e 2 bis 3 *Sehatschi*;  
it.

Paul und St. Georg,  
d daselbst 5,178,562  
Tage wird das Fell  
ivischen Märkten mit

*jubata*. Сіуць.

dick und mit kurzen,  
sein Fell im Pelzhan-  
nützlicher ist dieses  
seiner häuslichen Be-  
llen überzieht er seine  
en Gedärmen und der  
ei (ein weites, langes  
gen und Feuchtigkeit  
wird); die Schwimm-  
; mit den Barthaaren

verziert er seine Kopfbedeckung; das Fleisch dient ihm,  
frisch, getrocknet und gesalzen zur Speise.

Man trifft die Seelöwen fast auf allen Inseln und  
Küsten des Stillen Oceans, vom 61° N. Breite (auch  
nördlicher, denn bei der Insel Stuart, unter 63½° findet  
man sie noch, obwohl selten) bis zu einer unbekannt  
südlichen Breite an\*). Auf den Aleutischen Inseln  
schießt man sie mit Flinten während sie auf Klippen  
liegen; nur auf der Insel St. Georg betreibt man die  
Seelöwen-Jagd eben so, wie die der Seebären; denn  
nur auf St. Georg, und sonst an keinem Orte, ver-  
sammeln sie sich in so grosser Anzahl und an Stellen,  
die zu jener Art von Jagd so geeignet sind. Den See-  
bären sieht man nie einzeln oder in geringer Anzahl  
kleine Inseln oder einsame Klippen besuchen, sondern  
stets in sehr zahlreichen Heerden; der Seelöwe hinge-  
gen, so wie überhaupt alle anderen Wasser-Säugethiere  
(Robben), lebt mehr zerstreut, hält sich auch nicht mit  
jener strenger Pünktlichkeit des Seebären an seinen Ge-  
burtsort; sondern kommt und geht wieder fort und ver-  
ändert, sobald er beunruhigt wird, seinen Lagerplatz;  
bemerkt er gar Blut an den Steinen so kehrt nie wieder.

Die Seelöwen sind stärker und wilder als die See-  
bären; daher setzen sich die Jäger mancherlei Gefahren  
aus und sind genöthigt, nächst der Keule, auch Flinten  
zu gebrauchen.

Die alten und die jungen erwachsenen Männ-  
chen (*Sehatschi* und *Halb-Sehatschi*) kommen in den  
letzten Tagen des März bei der Insel St. Georg an;

\*) Der Seelöwe hat keine Mähne, d. h. kein zottiges Haar am  
Halse; sein Körper ist überall mit gleich straffen, kurzen Haaren  
von gleicher Farbe bedeckt.

alsdann verlassen die zwei- und dreijährigen Männchen (*Cholostjaki*) sogleich das Land und mit ihnen zugleich die Weibchen mit den vorigjährigen Jungen; die Weibchen kehren indess bald wieder zurück, gewöhnlich in den ersten Tagen des Aprils und vertheilen sich in den verschiedenen Lagerplätzen; ein tüchtiger *Sekatsch* sammelt ihrer an 200 um sich herum. Nach wenigen Tagen beginnen die Weibchen ihre Jungen zu gebären; was immer nahe beim Wasser geschieht. Häuft sich die Zahl der Gebärenden gar zu sehr an, so räumen diejenigen, welche ihr Geschäft vollbracht haben, den Platz am Wasser und begeben sich tiefer ins Land, ihr Junges mit den Zähnen vor sich her werfend. Die zwei- und dreijährigen Männchen (*Cholostjaki*), die mit den Weibchen zurückgekehrt waren, entfernen sich gleichfalls vom Ufer, um die Eifersucht der ältern Männchen (*Sekatschi*) nicht zu reizen, oder um sich den Ausbrüchen derselben zu entziehen.

Wenige Tage nach der Geburt der Jungen, begatten sich die *Sekatschi* mit den Weibchen. Hat ein solcher seine ganze Heerde befruchtet, so verlässt er die Insel unverzüglich, um erst im nächsten Frühjahre wieder zurückzukehren; in der Mitte oder gegen das Ende des Juli sieht man nicht einen *Sekatsch* mehr auf der ganzen Insel. Die Weibchen bleiben mit ihren Jungen so lange, bis diese mit Leichtigkeit schwimmen können; alsdann, gewöhnlich Anfangs August, verlassen sie alle Lagerplätze, um sich an der Ostseite der Insel zu versammeln, wo sie den ganzen Winter hindurch, bis zur Ankunft der *Sekatschi* im Frühjahre, liegen bleiben. Sobald die *Sekatschi* sich entfernt haben, kommen die jungen Männchen, *Cholostjaki*, wieder zum Vorscheine

ijährigen Männchen mit ihnen zugleich Jungen; die Weib-  
stück, gewöhnlich in  
rtheilen sich in den  
tätiger *Sekatsch* sam-  
Nach wenigen Ta-  
Jungen zu gebären;  
echt. Häuft sich die  
an, so räumen die-  
cht haben, den Platz  
as Land, ihr Junges  
nd. Die zwei- und  
die mit den Weib-  
sich gleichfalls vom  
Männchen (*Sekatschi*)  
ausbrüchen derselben

der Jungen, begatten  
n. Hat ein solcher  
verlässt er die Insel  
rühjahre wieder zu-  
gegen das Ende des  
mehr auf der gan-  
mit ihren Jungen so  
schwimmen können;  
t, verlassen sie alle  
e der Insel zu ver-  
r hindurch, bis zur  
are, liegen bleiben.  
haben, kommen die  
eder zum Vorscheine

und bleiben bis zur Ankunft jener beständig in der Nähe der Weibchen<sup>1)</sup>.

Der Artel von Aleuten und Russen, welcher der Jagd wegen auf St. Georg lebt, nährt sich während des ganzen Winters von dem Fleisch der jungen Seelöwen; auch werden einige Fässchen voll zur Versendung nach Unalasccha und Neu-Archangelsk, eingesalzen.

Es werden auf der Insel jährlich an 1,500 Stück Lawtaki (*Лавтаки*) d. h. zum Ueberziehen der Baidaren bestimmte Felle und an 12,000 Sassen Gedärme zu Kamlei's, bereitet. Alles wird in der Kolonie selbst consumirt.

DAS WALLROSS. *Trichechus Rosmarus*. Моржъ.

Die Wallrosszähne bilden einen nicht unwichtigen Handelsartikel. Die Kolonie kauft sie von den Bewohnern der Länder an der Berings-Strasse und der Bristol-Bay; auch wird jährlich eine Abtheilung Aleuten zum Wallrossfange an die Nordküste der Halbinsel Aljaska geschickt, wo sich im Sommer gewöhnlich eine sehr grosse Menge junger Wallross-Männchen (*Cholostjähki's*) einfindet, die wahrscheinlich von den ältern Männchen, welche den Aufenthalt in der Nähe des Polareises vorziehen, aus ihren Lagerplätzen vertrieben worden sind. Die Jagd dieser Thiere gewährt einen Anblick, der jeden, daran nicht thätigen Antheil nehmenden Zuschauer, mit Entsetzen erfüllen muss<sup>2)</sup>.

1) Diese Beschreibung des Seelöwen rührt von dem Kreolen Tschetschenew (Чеченевъ) her, der einige Zeit auf der Insel St. Georg zugebracht hat.

2) Die Beschreibung dieser Jagd ist dem Tagebuche des Herrn Chlebnikow entlehnt, der während 13 Jahre Direktor des Komptoirs von Neu-Archangelsk war.

Die Wallrosse lagern sich an dem untersten Rande der Küste, der von den hohen Frühlingsfluthen unter Wasser gesetzt wird. Wenn die Aleuten sich zum Schlagen dieser Thiere anschicken, nehmen sie von einander Abschied und bereiten sich überhaupt vor, als gingen sie einem unvermeidlichen Tode entgegen; denn sie fürchten entweder von den Hautzähnen der gereizten Thiere durchbohrt zu werden, wenn irgend eine Ueber-eilung von Seiten der Jäger vorfällt, oder gar in dem allgemeinen Tumulte, den das Tödten der in einen Haufen zusammengedrängter Wallrosse erregt, als ein Opfer der Unvorsichtigkeit eines Gefährten zu fallen. Uebrigens finden dergleichen unglückliche Vorfälle, obgleich sie vorkommen können, sehr selten Statt.

Nach Beendigung aller erforderlichen Vorkehrungen und Ceremonien, gehen die Wallrossjäger mit Spiessen und schweren Aexten bewaffnet, längs des äussersten Küstenrandes, um den Lagerplatz der Thiere herum, stellen sich dann in kleinen Zwischenräumen auf und stürzen endlich mit grossem Geschrei auf die Wallrosse zu, um sie von der Küste fort tiefer ins Innere der Insel zu treiben. Dabei geben sie genau acht, dass kein einziges ins Meer entkomme; denn gelingt es dem zunächst am Strande liegenden Thiere zu entfliehen, so folgen die übrigen unaufhaltsam nach und durch den mächtigen Andrang der zahlreichen, starken, in Wuth versetzten Ungethüme, gerathen die Jäger in die grösste Gefahr erdrückt zu werden.

Sind die Wallrosse weit genug von der Küste entfernt worden, so überfallen die Jäger sie schreiend, mit geschwungener Lanze, und suchen sie an solchen Stellen zu verwunden, wo die Haut weniger dick ist; alsdann

dem untersten Rande  
Frühlingsfluthen unter  
e Aleuten sich zum  
nehmen sie von ein-  
überhaupt vor, als  
Tode entgegen; denn  
Hauzähnen der gereizten  
n irgend eine Ueber-  
t, oder gar in dem  
en der in einen Hau-  
erregt, als ein Opfer  
zu fallen. Uebrigens  
fälle, obgleich sie vor-

elichen Vorkehrungen  
rossjäger mit Spiessen  
längs des äussersten  
z der Thiere herum,  
schenräumen auf und  
rei auf die Wallrosse  
er ins Innere der In-  
enau acht, dass kein  
n gelingt es dem zu-  
zu entfliehen, so fol-  
und durch den mäch-  
rken, in Wuth ver-  
ger in die grösste Ge-

g von der Küste ent-  
ger sie schreiend, mit  
sie an solchen Stellen  
ger dick ist; alsdann

den Speer gegen die Brust stemmend, wenden sie ihn  
mehrmals um, damit die Wunde grösser und tödtlich  
werde. Die innere Hitze der Wallrosse ist so gross,  
dass ein  $\frac{3}{4}$  Zoll dicker, aus dem härtesten Eisen ge-  
schmiedeter Speer, wenn er mehrmals in der Wunde  
herumgedreht worden, im Körper des Thieres sich in einen  
Ring zusammenwindet und nur mit grosser Anstrengung  
herausgezogen werden kann. Die grössten Thiere fallen  
über einander hin und bilden zuweilen grosse Haufen,  
während die Jäger im Blute waten und wüthend toben.  
Man spaltet den Erschlagenen die Kinnladen und nimmt  
die Hautzähne heraus, derentwegen allein man jährlich an  
zwei bis vier Tausend dieser Riesenthiere erlegt; weder  
das Fleisch derselben, noch das Fett, noch auch ihr Fell,  
wird in der Kolonie benutzt. Die erste hohe Fluth  
schwemmt die zurückgelassenen Leichname ins Meer und  
verwäscht eine jede Spur der blutigen Vertilgung. Im  
nächsten Jahre schickt der Norden neue Schlachtopfer.

#### WALLFISCHF. *Balaenae.* КИТЫ.

Der mit so mannigfaltigen Erzeugnissen reich ver-  
sehene Stille Ocean, nährt auch viele Wallfische, die in  
grosser Menge die Gewässer besuchen, welche die Küsten  
unserer Kolonien bespülen. Die Bewohner von Kadjack  
und der Fuchs-Inseln (Unalashka\*) haben sich  
seit langer Zeit mit dem Fange dieser Thiere abgegeben

\*) Die Aleuten von Atcha und den mehr gegen Westen liegen-  
den Inseln, haben sich nur aus Furcht nie zu dem so gefährlichen  
Wallfischfange entschliessen können. Im Jahre 1832 fing man an, mit  
Hülfe Kadjackscher Aleuten, sie in dieser so nützlichen Beschäfti-  
gung zu unterweisen.



und setzen diese Beschäftigung bis auf den heutigen Tag fort. Ein einziger Aleut greift in seiner einrudrigen Baidare und nur mit einem kurzen Speere, dessen Spitze aus scharf geschliffenem Schiefer besteht, bewaffnet, diesen Riesen des Meeres an; er nähert sich ihm behutsam von hinten bis in die Gegend des Kopfes, stösst ihm seine Waffe unter den Vorderflossen in den Leib und entfernt sich mit grösster Geschwindigkeit. Ist der Speer durch das Fett hindurch ins Fleisch gedrungen, so ist die Wunde tödtlich; innerhalb 2 bis 3 Tagen stirbt der Wallfisch, die Strömung oder die Wellen werfen den Riesenkörper an das nächste Ufer\*). Jeder Speer trägt ein bestimmtes Zeichen, an dem man, wenn die Waffe noch in dem Körper des getödteten Thieres steckt, den Fänger und Eigenthümer desselben erkennt. Man zerlegt den Wallfisch in Stücke und alle seine Theile, selbst die Knochen, werden von den Aleuten auf die mannigfaltigste Weise benutzt. Es geschieht mitunter, dass ein unvorsichtiger Schütze sich mit seiner Baidare nicht schnell genug von dem verwundeten Wallfische entfernen kann, dieser, von Schmerz gefoltert, wirft sich nach allen Seiten, schlägt mit dem Schwanze um sich, und schleudert die Baidare entweder, wie einen Ball, hoch in die Luft, oder versenkt sie tief ins Meer. Die Wallfischjäger stehen bei den Aleuten in ganz besonderm Ansehen und verdienen in der That durch ihre ausserordentliche Kühnheit und Geschicklichkeit die allgemeine Achtung und Bewunderung.

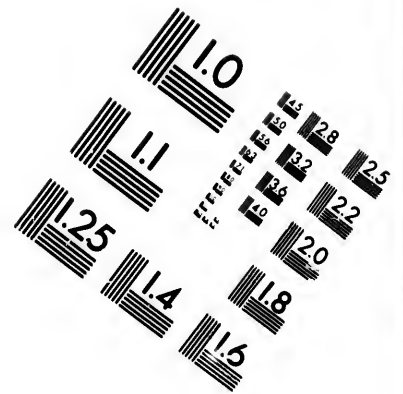
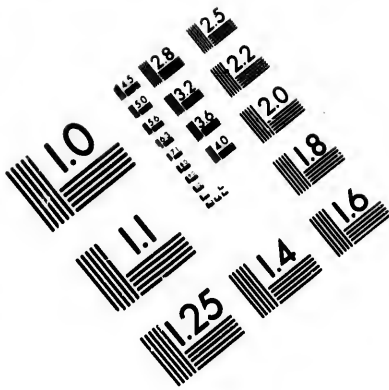
Da die Wallfischjäger die verwundeten Thiere dem

---

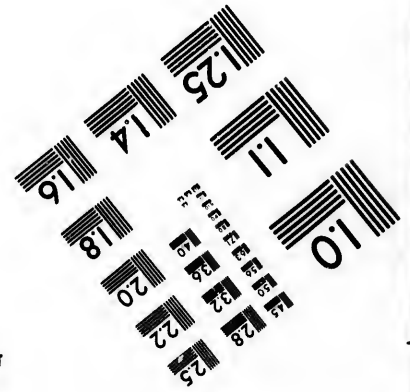
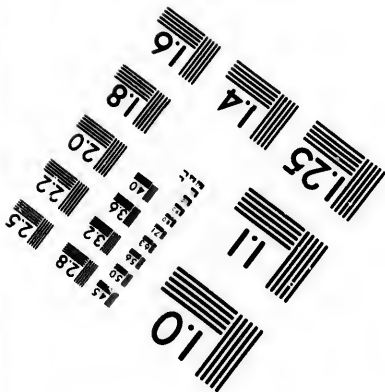
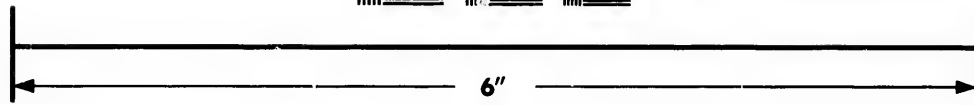
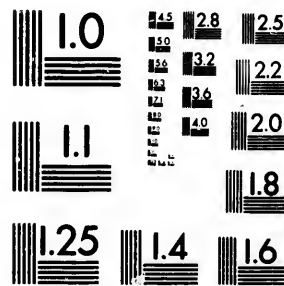
\*) Wenn man im Meere einen toden Wallfisch erblickt, so wird er vermittelst Baidaren ans Ufer bugsirt.

den heutigen Tag  
einer einrudrigen  
re, dessen Spitze  
bewaffnet, die-  
ch ihm behutsam  
pfes, stösst ihn  
den Leib und  
it. Ist der Speer  
edrungen, so ist  
Tagen stirbt der  
ellen werfen den  
eder Speer trägt  
wenn die Waffe  
ieres steckt, den  
ennt. Man zer-  
eine Theile, selbst  
auf die mannig-  
t mitunter, dass  
er Baidare nicht  
allfische entfernen  
wirft sich nach  
ze um sich, und  
einen Ball, hoch  
Meer. Die Wall-  
z besonderr An-  
ch ihre ausseror-  
it die allgemeine  
leten Thiere dem  
sch erblickt, so wird





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

LE 28 25  
E 26 22  
R 32 20  
R 36 18  
L 40 118

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

11  
10  
15

**© 1983**

M  
E  
fi  
w  
z  
v  
d

f  
f  
A

Meere überlassen, so gehen natürlich sehr viele verloren. Es wurden z. B. im Sommer 1831 bei Kadjack 118 Wallfische verwundet, von denen sich nur 45 an den Küsten wiederfanden. Obgleich diese Wallfische mehrentheils zu den kleineren Gattungen gehören, (denn die grössten wagen die Aleuten nicht anzugreifen), so ist der Verlust dennoch sehr beträchtlich \*).

Die Aleuten von Kadjack unterscheiden vier Gattungen von Wallfischen: *Polossatik* (Полосатикъ, den Gefurchten), *Aljama* (Аляма), *Kulema* (Кулема) und *Utschuluchpak* (Учулухпакъ, d. h. ein altes Weib); bisweilen, wiewohl nur selten, kommt auch der *Kaschelot* (Кашелотъ) vor.

Der *Polossatik* pflegt  $2\frac{1}{2}$  bis 7 russische Faden (Sashen) lang zu sein und führt seinen Namen wegen der breiten Furchen (полоса), die längs des Bauches verlaufen; das Fett auf seinem Körper liegt in einer dickern Schicht, als bei anderen Wallfischarten und ist reiner, weisser, auch als Nahrung gesunder; der Kopf ist spitz, die Barden (усы) kurz und zum Gebrauch untauglich.

Der *Aljama* hat ebenfalls längs des Bauches Furchen, die aber bedeutend schmaler sind, als die des *Polossatik*; der Kopf ist länglich, die Barden sind kurz. Diese Gattung ist gewöhnlich 3 bis 10 Faden lang.

Der *Kulema* erreicht die Länge von 4 bis 12 Faden; die Barden sind  $1\frac{1}{2}$  Faden lang. Der Umfang des Kopfes ist im Verhältniss zur Länge grösser, als bei

---

\*) Seit dem Jahre 1833 bedient man sich zum Wallfischfange gehörig auf europäische Weise eingerichteter Fahrzeuge und der Harpunen. Ein geschickter englischer Harpunierer ist bereits aufgefördert worden, in den Dienst der Kompagnie zu treten. Hoffentlich wird ein glücklicher Erfolg diesen wichtigen Versuch krönen.

dem *Polossatik* und *Aljäma*; der Kopf ist abgestumpft, die Furchen fehlen, das Fett ist röthlich und als Nahrungsmittel ungesund, besonders für Personen die an irgend einem innern Schaden leiden. Das Fleisch dieser Wallfische wird weder getrocknet noch sonst zur Aufbewahrung bereitet; man schmilzt alles zu Thran und verbraucht es zur Beleuchtung.

Der *Utschuluchpak* gleicht in allen Stücken dem *Kulema*, nur ist er kleiner; denn er erreicht nicht mehr als die Länge von  $2\frac{1}{2}$  bis 3 Faden.

Der *Kaschelot* liefert nur Thran, den man als Beleuchtungsmittel consumirt. In den Bezirken von Unalashka und Atcha kommen häufiger *Kaschelotte* vor als in Kadjack. Aus ihrem Kopfe gewinnt man das bekannte Spermaceti.

NB. Ein Paar Bemerkungen über die systematische Bestimmung dieser Thiere, werde ich einer weiter unten zu gebenden Nachricht über den Betrag des Thierfanges in diesen Meeren, beifügen. B.

### III.

#### VON DEM VERKEHR DER VÖLKER DER NORD- WEST-KÜSTE VON AMERIKA UNTEREINANDER UND MIT DEN TSCHUKTSCHEN.

Die Sitten, Gebräuche und Beschäftigungen wilder Völker haben stets die Aufmerksamkeit der civilisirten Welt auf sich gelenkt. Eine treue Schilderung der Lebensweise solcher Nationen, die sich noch im rohen Naturzustande bewegen, oder sich erst auf einer sehr niedrigen Stufe der Geistesentwicklung befinden, erinnert uns unwillkürlich an unsere Voreltern, aus einer längst vergangenen Zeit. In jedem Zeitalter und bei allen Völkern findet man eine gewisse Uebereinstimmung der Handlungen, ganz unabhängig von ihrer Abstammung und den historischen Uebergängen von der Kindheit zum reifen Alter. Gleich wie die Materie in der physischen Welt unter dem beständigen Einflusse der Attraktion und Repulsion, einen ungeheuren Kreis von Verwandlungen oder Umbildungen durchläuft, nimmt auch das Leben der Menschen unaufhörlich neue Gestaltungen an. Es bilden sich Gesellschaften, aber der Geist der Zwietracht trennt sie wieder; die durch Rachsucht und Habgier entflammten Leidenschaften zerreißen alle Bande der Verwandtschaft; schwächere Geschlechter — Glieder eines Stammes — entziehen sich durch Flucht in entfernte Gegenden der Unterdrückung und werden mit der Zeit



ganz fremde Völker für einander. Handel und Gewerbe führen sie dann wieder zusammen und stellen längst vergessene Bande der Freundschaft und Eintracht her.

Auf diesem Wege friedlicher Wiedervereinigung beabsichtige ich einigen wilden Stämmen des nord-östlichen Asiens und nord-westlichen Amerikas zu folgen; ich hoffe dabei dem Leser ein überraschendes Bild unerwarteter Handelsthätigkeit darzustellen und ihn mit wenig bekannten Gegenden vertrauter zu machen.

Zwei Völkerfamilien von ganz verschiedener Herkunft bewohnen die Küsten des nord-westlichen Amerikas von dem Meerbusen von Trinidad bis zu den Eismassen des Nord-Oceans. In der Gegend der Tschugatschen-Bay stossen sie zusammen; südlich und östlich von dieser Gränzlinie leben Völker von Amerikanischer Race; nach Westen und Norden aber Mongolische Völker. Zu den erstern gehören die Koloschen oder Koljushen (Колоски)\* und deren verschiedene Stammverwandte, die sich von 60° bis 41° N. Br. niedergelassen haben; zu den letztern rechnet man die Aleuten von Kadjack, deren Sprache von allen Küstenbewohnern von der Tschugatschen-Bay, bis an die Berings-Strasse und selbst weiter noch, die herrschende ist, und alle diese Völkerschaften bilden ein Ganzes mit den Eskimos in Grönland. In Asien finden wir längs den Küsten des Tschuktschen-Landes Glieder dieses Polar-Volkes, unter dem Namen „Ansässige Tschuktschen“ (Снащие Чукчи); ihre slavische Abhängigkeit von den Renn-

\*) Die Seefahrer der Nord-Amerikanischen Freistaaten nennen diesen ganzen Stamm: *North-West-Indians*. Die Russen haben sie Koljushen benannt, diesen Namen aber allmählig in Koloschen umgeändert.

thier-Tschuktschen (Оленные Чукчи\*) beweist, dass die letztern spätere Einwanderer und Eroberer des Landes sind, welches sie jetzt inne haben. —

Da diese nord-östliche Spitze der alten Welt gegen Norden beständig mit Eismassen umlagert ist, die nur selten einmal im Sommer, auf eine geringe Entfernung, die Küsten zwischen dem Tschuktschen Vorgebirge und dem Nord-Cap (North-Cap, Cap-Cook) verlassen und im Innern mit Bergen und gefrorenen Morästen (тундры) bedeckt ist, so übertrifft sie an Rauhigkeit des Klima's und Produkten-Armuth alle mit ihr in gleicher Breite liegenden Länderstrecken Sibiriens. Längs den Flüssen Kolyma, Alaseja, Indigirka u. a. reicht die Baum-Vegetation weit höher hinauf gegen Norden, und an der Lena wächst noch unter dem 71° N. Br. ziemlich hoher Laubwald. Durch das Land der Tschuktschen fließt in der Richtung des Meridians nicht ein einziger bedeutender Fluss; diejenigen welche sich in das Eismeer ergießen, entspringen in den waldlosen Gebirgen, die, mit den Parallel-Kreisen beinahe gleichlaufend, das ganze Land durchschneiden. Diese Gebirgszüge hemmen den freien Durchzug sowohl der Nord- als der Südwinde, und während sie das Anadyr-Thal (die südliche Gränze des Tschuktschen-Landes) vor dem vernichtenden Einflusse der erstern schützen, sind sie eine von den Ursachen der furchtbaren Kälte, die in den nördlicher gelegenen Landstrichen herrscht.

Die Bewohner des Landes, die Tschuktschen, haben dort ihre Freiheit gerettet, deren ihre Stammgenossen,

\*) Die Rennthier-Tschuktschen und Korjaken sind zwei Aeste eines Stammes; sie haben nichts mit den Eskimos und den ansässigen Tschuktschen gemein, weder in der Sprache noch im Aeussern.

die südlicher lebenden Korjäken verlustig gegangen sind; im Besitz unzählbarer Rennthierheerden, sind sie in Hinsicht auf Nahrung und Kleidung sorgenfrei.

Ihre Selbstständigkeit und völlige Unabhängigkeit hat ihnen bei den benachbarten Stämmen Ansehen und Respekt verschafft; sie aber benutzen diese vortheilhafte Stellung zum Besten ihrer Mitmenschen, ohne dabei ihren eigenen Vortheil aus den Augen zu verlieren. Die Tschuktschen sind die Vermittler des Handels zwischen den Völkern Nord-Asiens und Nord-Amerikas geworden. Nomadisirend führen sie die Felle, des an Pelzthieren so reichen waldigen Amerikas, und Wallrosszähne von den im Polar-Meere zerstreut liegenden Inseln, den russischen Kaufleuten in Anadyrsk und Kolymsk zu; dagegen erhalten sie von diesen im Tauschhandel Tabak, Eisen und verschiedene Putzwaren; mit diesen Dingen und mit warmen Kleidungen aus Rennthierfellen versehen sie wieder die Bewohner der Inseln und des nahen, nur durch eine schmale Meerenge von ihnen getrennten Festlandes von Amerika; die letztern kennen sie von Alters her durch Kriegszüge, an deren Stelle jetzt friedlicher Verkehr getreten ist. Die Folgen dieser neuen Verbindung beschränken sich nicht nur auf die engen Grenzen der Berings-Strasse, sie erstrecken sich weiter gegen Norden, bis an das Eis-Cap, gegen Süden bis an die Bristol-Bay.

Die Gwosdew-Inseln (Гвоздева остр.) gewähren durch ihre Lage besonders viel Bequemlichkeit für die Zusammenkünfte der Bewohner beider Continente, im Sommer in Baidaren, im Winter (auf dem Eise) in Schlitten die mit Hunden bespannt sind, kommen von der einen Seite die Tschuktschen mit russischen Waaren

und Rennthierfellen, von der andern die Bewohner des Cap-Nychta (Prince Wales), mit Pelzwerk und Wallrosszähnen, die sie von den im Kotzebue-Sunde und weiter nach Norden wohnenden Völkerschaften erhalten. Die Kapitäne Kotzebue und Beechey erwähnen in ihren Reisen dieser Handelsverbindungen der Amerikaner mit den Tschuktschen; der letztere fand bei den noch jenseits (östlicher) des Eis-Caps lebenden Völkern, eiserne Kessel und Messer und wunderte sich über die Gewandtheit der Eingebornen dieses Küstenreiches in allen Handelsangelegenheiten <sup>1)</sup>.

Die Tschuktschen begnügen sich nicht mit den Waaren, die sie von jenen Küstenbewohner erhalten, sie besuchen im Sommer in Baidaren, im Winter in Schlitten, auch die St. Lorenz-Insel, deren Bewohnern sie warme Kleidungen und Tabak liefern und dagegen grosse Wallrosszähne zum Handel mit Kolymusk eintauschen. Zu demselben Entzwecke setzen sie sich auch mit den Bewohnern der Insel Ukiwok (Kings Islet, Cap. Beechey nennt sie Oo-ghe-book) die das Festland von Amerika besuchen, in Verbindung. Diese kleine Insel <sup>2)</sup> besteht aus einem Felsen, dessen Umfang nicht mehr als eine italienische Meile beträgt und sich fast senkrecht 756 Fuss über die Meeresfläche erhebt; sie ist ohne alle

1) Franklin fand sogar bei den Bewohnern, der bis zu seiner Reise in Europa völlig unbekanntes Nordküste von Amerika, Messer von russischer Arbeit, die nur durch die Tschuktschen dahin gekommen seyn konnten. B.

2) Diese Nachrichten habe ich den Berichten der Marine-Offiziere Herrn von Etholin und Tebenkow entlehnt, die mit Fahrzeugen der Kompagnie, die genannten Küsten mehrmals besucht und mit den Eingebornen verkehrt haben.

Vegetation und dennoch bewohnt. Ungefähr 200 Amerikaner, meist unternehmende, unruhige Leute, haben auf dem Abhange des Felsens, etwa 150 Fuss über dem Wasser, eine Niederlassung gegründet; die Wohnungen sind in den Höhlungen des Felsen selbst. Die grosse Menge von Wallrossen, die sich in der Nähe der Insel aufzuhalten pflegen, hat diese Menschen wahrscheinlich von der Küste des Festlandes hinübergelockt. Der Fang derselben sichert ihnen nicht nur den nothwendigen Lebens-Unterhalt, der Verkauf der Zähne verschafft ihnen sogar manche Gegenstände des Luxus, als: Tabak, Glasperlen u. s. w. und was ihnen besonders wichtig ist, warme Kleider aus Rennthierfellen.

Die Insel Asiak (Asshiak, Ajak, Азілкъ, Азілкъ, Алякъ, Sledge-Island) ist an Umfang nicht grösser als Ukiwok, von dem sie überhaupt Aehnlichkeit hat, nur ist sie niedriger und weniger steil. Die Bewohner dieser Insel, gleich wie die der gegenüberliegenden Küste des Festlandes, nennen sich Asiak-müten. Sie übertreffen alle ihre Nachbarn an Sagacität in Handelsangelegenheiten und werden deshalb von den Tschuktschen als Bevollmächtigte oder Kommissionäre gebraucht. Auf der Insel Imaklitt (Имаклитъ), eine der Gwosdew-Inseln, treffen die Asiak-müten mit den Tschuktschen zusammen, sie erhalten von den letztern russische Waaren und warme Anzüge, um dagegen an der Küste Amerika's Pelzwerk einzutauschen. Wohl an 10 Baidaren, mit ungefähr 100 völlig bewaffneten Männern besetzt, schiffen jährlich in den ersten Tagen des Juli, mit den genannten russischen Waaren längs der Küste gegen Süden und der Krümmung des Ufers folgend, erhandeln sie bei den dort wohnenden Völkerschaften Pelzwerk. So erreichen

sie zuletzt die Mündung des Pastol's, wohin die Ausbeute der Jagd aus dem Innern des Landes, besonders von den Flüssen Kwichpack und Kuskokwim und von der Meeresküste bis zur Insel Nuniwok und der Mündung des Kuskokwim zusammengebracht wird. Die Pastol-müten (Anwohner des Pastol) erhandeln im Laufe des Jahres von allen jenen Völkerschaften Pelzwerk und Wallrosszähne und erwarten dann die Ankunft der Asiak-müten, die, sobald sie ihre Baidaren mit den eingetauschten Waaren befrachtet haben, nach Imaklitt zurückkehren.

Auf diese Weise versorgen die Tschuktschen mit ihren Waaren die Bewohner eines Küstenstrichs (wenn wir nämlich nur den äussersten Rand der Küste berücksichtigen) von ungefähr 1000 italienischen Meilen, und hätte die Russisch-Amerikanische Kompagnie keine Redouten am Nuschahak und an der Bucht von Kenai angelegt, so würden ohne allen Zweifel die von den Tschuktschen von der Kolyma gebrachten Waaren, als: Kessel, Messer, Taback und Glasperlen, sogar die Kenaiizen erreichen, nachdem sie einen Weg von mehr 1,700 ital. Meilen (durch das Land der Tschuktschen mit Rennthieren und später in offenen Böten geführt), zurückgelegt haben. So weit erstreckt sich der Einfluss des Handels der Tschuktschen; alsdann nimmt der Verkehr eine südliche Richtung.

Die Kenaiizen erlegen wilde Rennthiere, und bereiten sehr gute *Rawduga* (паньра, eine Art sämischen Leders aus Rennthier-Häuten; das alle Koljuschen zu Unterkleidern und Fussbekleidungen gebrauchen); die Tschugatschen erhalten von den Mednowschen Koljuschen (d. h. den Anwohnern des Kupfer-Flusses,

Mednoj) gediegenes Kupfer; in Tschilkat (Чилкатъ, Linnés Canal) wird *Rawduga* aus Büffelleider (von *Bos-moschatus*) bereitet, welches so stark ist, dass man es im Kriege zu einer Art Panzer braucht; auch webt man dort Mäntel aus der Wolle wilder Schaafse. Die Koljuschen von Jakutat (Berings-Bay), die Stachinzen (um Prince Frederiks-Sound) und noch andere Stämme, bereiten aus einem kleinen Fische, den die Koljuschen *Ssak* (Ссакъ) nennen, in grosser Menge Thran; die Naasker (am Observatory-Inlet) sind durch das Bauen der besten grossen Boote berühmt; bei der Königin-Charlotten-Insel halten sich sehr viele Schaalthiere von der Gattung *Dentalium* auf, die an der ganzen Küste zu verschiedenen Zierrathen gebraucht werden. Alle oben genannten Artikel sind unter den angeführten Völkerstämmen Gegenstände eines immerwährenden, lebhaften Handels, so dass, vor der Ankunft der Europäer, als das Eisen dort noch unbekannt war, die Bewohner der Königin-Charlotten-Insel ihre Beile und Zierrathen aus Kupfer machten, welches sie vom Kupfer-Flusse erhielten, die Kuskokwimzen dagegen *Dentalien* trugen, die bei der Königin-Charlotten-Insel waren gesammelt worden. Einen sehr wichtigen Handelsartikel geben die Kalga's (Калга, Sklaven der Koljuschen, Kriegsgefangene), ab\*).

Gegenwärtig ist der Tauschhandel unter den Eingebornen in dem Grade lebhafter geworden, als ihre Bedürfnisse sich vermehrt haben und der Luxus gestiegen ist. Um europäische Waaren zu erhalten, betreiben sie

---

\*) In den Koloschen- Meerengen giebt man jetzt für einen Kalga 25 Biber- oder 2 Seeotter-Felle.

die Jagd mit grösserem Eifer; sie machen sogar Excur- sionen ins Innere des Continents. Die Handelsleute unter den Koljuschen befahren mit ihren Booten die nahen Buchten und Meerbusen, um Pelzwerk aufzukaufen, wo- durch sie sich eine ungemaine Geschicklichkeit in allen Handelsgeschäften erworben haben; aber sie bemühen sich auch aus allen Kräften, diesen Handel in ihren Händen zu behalten und wachen darüber mit eben der Sorgfalt und der Eifersucht, als unsere europäischen Handelsnationen es zu thun pflegen.

---

kat (Чнакатъ,  
leder (von Bos-  
dass man es im  
webt man dort  
Die Koljuschen  
achinzen (um  
andere Stämme,  
n die Koljuschen  
nge Thran; die  
durch das Bauen  
der Königin-  
Schaalthiere von  
ganzen Küste zu  
len. Alle oben-  
eführten Völker-  
enden, lebhaften  
Europäer, als das  
wohner der Kö-  
Zierrathen aus  
r-Flusse erhielt  
alien trugen, die  
gesammelt wor-  
tikel geben die  
en, Kriegsgefän-  
unter den Einge-  
n, als ihre Be-  
Luxus gestiegen  
en, betreiben sie  
etzt für einen Kalga



#### IV.

### EINIGE BEMERKUNGEN ÜBER DIE WILDEN AN DER NORDWEST-KÜSTE VON AMERIKA.

---

1.

#### *Die Indianer in Ober - Kalifornien.*

Auf einem Ausfluge in die Umgebungen der Kolonie Ross (unter 38° 33' N. Br.) habe ich die Indianer-Stämme kennen gelernt, welche in der Nähe unserer Niederlassung leben. Sie bewohnen die Schluchten der Gebirgskette, welche Ross fast überall umschliesst, so wie die jenseits derselben, gegen Osten, liegende Ebene, durch die das Flüsschen Slawänka (Словянка) fließt, um sich etwa 7 Meilen südlich von der Kolonie ins Meer zu ergiessen.

Nachdem die Erndte (Weitzen und Gerste) von den steilen Abhängen der Berge eingebracht und andere notwendige landwirthschaftliche Arbeiten in Ross beendigt worden waren, machten wir uns auf den Weg in die Ebenen. Einer meiner Begleiter war im vorigen Jahre in diesen Ebenen, die wir zu besuchen die Absicht hatten, durch einen Indianer-Pfeil ins Ohr verwundet worden; vor Kurzem hatten auch einige Individuen desselben Stammes die nahegelegene Spanische Mission St. Francisco überfallen und geplündert. Solche glänzende Heldthaten flössten uns einige Achtung vor den Wilden

ein und wir beschlossen, ihnen die verdiente Ehre zu erweisen, d. h. uns mit einem Gefolge und mit geladenen Pistolen zu versehen. Unser Detaschement bestand demnach, ausser dreien Officieren, aus 21 Reitern, worunter 7 Russen, 2 Jakuten, 6 Aleuten, 4 Indianische *Vaquero's*<sup>1)</sup> (Сакепа) und 2 Dolmetscher, alle wohlgefüllte Köcher auf dem Rücken tragend.

Am 10. September (1833) zogen wir bergan, auf dem Wege nach Bodega<sup>2)</sup>. In dieser Jahreszeit pflegen die Pferde durch allzuhäufigen Gebrauch abgemattet und wegen der dürftigen Kost überaus mager zu sein; denn um Ross herum wird alles Gras, das ohnehin durch die lang anhaltende Dürre im Sommer verdorrt ist, zur Nahrung für die zahlreichen Heerden aller Art verbraucht. Dieser Umstand nöthigte uns, ausser den Pferden die wir ritten, eine gleiche Anzahl Handpferde und zwei Maulthiere, welche Mundvorrath auf 4 Tage trugen, mitzuführen.

Nachdem wir über das Flüsschen Slawänka bei dessen jetzt versandeter Mündung gesetzt hatten, bogen wir links und zogen bergan, dem Meere den Rücken zukehrend, durch Hohlwege, Wälder und Dickichte, den

1) Das spanische Wort *Vaquero* bedeutet Hirt. In allen Missionen Kaliforniens bezeichnet man mit diesem Namen Indianer, die zum Reiten und zur Aufsicht über die Pferde- und Viehheerden angestellt sind. Sie sind ohne Ausnahme vortreffliche Reiter.

2) An dem Meerbusen von Bodega 15 Meilen südlich von Ross, ist eine Ziegelhütte angelegt, auch sind dort Scheunen erbaut worden, zum Aufstapeln der in Schiffen der Kompagnie eingefährten und für Ross bestimmten Waaren, da in Ross selbst kein Ankerplatz vorhanden ist. Der Weg von Ross nach Bodega ist zur Hälfte durch Wald geführt und läuft über Berge, weiterhin geht er längs der Meeresküste und durch waldlose Steppen.

## DIE WILDEN AN VON AMERIKA.

### Kalifornien.

gehungen der Kolonie  
e ich die Indianer-  
n der Nähe unserer  
die Schluchten der  
berall umschliesst, so  
sten, liegende Ebene,  
a (Словянка) fließt,  
von der Kolonie ins

und Gerste) von den  
acht und andere noth-  
ten in Ross beendigt  
auf den Weg in die  
yar im vorigen Jahre  
men die Absicht hatten,  
ar verwundet worden;  
Individuen desselben  
e Mission St. Fran-  
Solche glänzende Hel-  
tung vor den Wilden

ebenen und lichterem Gegenden zu. Obgleich wir auf Fusspfaden ritten, auf denen die Indianer aus ihren Ebenen ans Meeresufer zu gehen pflegen, um Schaalthiere zu sammeln, so begegneten wir doch Niemandem. Als wir endlich eine kleine, üppig bewachsene Wiese erreicht hatten, hörten wir mit lauter Stimme singen. Unsere Dolmetscher eilten voraus, um auszukundschaften ob wir es mit Freund oder Feind zu thun hätten; aber die Ungeduld, die Bewohner dieser Einöde kennen zu lernen, trieb uns an, der Avantgarde auf dem Fusse zu folgen, und so, in gestrecktem Galopp fortjagend, stiessen wir auf ein altes Indianer-Weib, das Saamenkörner in einen aus feinen Wurzelfasern geflochtenen Korb, einsammelte. Sie erstarrte vor Schreck. Nicht ohne Mühe erfuhren wir von ihr, dass hinter dem nächsten Dickichte einige Indianer-Familien lebten; die uns ohne Zweifel schon bemerkt und sich verborgen hätten, aus Furcht den Spaniern in die Hände zu fallen, die öfters auf Indianer-Fang ausziehen, um ihre Beute zum Christenthum zu bekehren; ferner erzählte das Weib, es sammle die Saamenkörner zur Speise ein und habe so laut gesungen, um die bösen Geister zu vertreiben, die sich ihrer, von den Bergen in hundertfältigem Echo zurückschallenden Stimme, stets unterwürfig bewiesen. Nachdem wir die Alte beruhigt und ihr die Versicherung gegeben hatten, dass ihre Stimme auch jetzt keine übelwollenden Wesen herbeigelockt habe, verliessen wir sie und setzten unseren Weg fort. Das erste Nachtlager schlugen wir unter einer gewaltigen Eiche, in einem ziemlich grossen, ebenen, von niedrigen Hügeln umschlossenen Thale, auf, am Ufer eines Flüsches, das sich in die Slawänka ergiesst. Die warme Luft, der heitere Himmel, die schöne Mond-

Obgleich wir auf  
mer aus ihren Ebe-  
um Schaalthiere  
Niemandem. Als  
ene Wiese erreicht  
e singen. Unsere  
andschaften ob wir  
itten; aber die Un-  
kennen zu lernen,  
n Fusse zu folgen,  
gend, stiessen wir  
nenkörner in einen  
Korb, einsammelte.  
Mühe erfuhren wir  
eckichte einige Indi-  
Zweifel schon be-  
Furcht den Spa-  
sters auf Indianer-  
christenthum zu be-  
samme die Saamen-  
laut gesungen, um  
sich ihrer, von den  
schallenden Stimme,  
wir die Alte be-  
geben hatten, dass  
lenden Wesen her-  
nd setzten unseren  
ugen wir unter ei-  
ch grossen, ebenen,  
n Thale, auf, am  
Slawänka ergiesst.  
, die schöne Mond-

nacht, die hellodernden Wachtfeuer, die in dem hohen  
Grase weidenden Pferde — alles zusammengenommen, gab  
ein Bild, das Phantasie und Gefühl gleich angenehm an-  
sprach. Nur das durchdringende Geheul der Schakale \*)  
unterbrach die feierliche Ruhe der Natur. Als dieses  
mit Tagesanbruch verstummte, machten wir uns eilig auf  
den Weg, voll Ungeduld die in Ross so sehr gepriesenen  
Ebenen zu erreichen und deren glückliche Bewohner  
kennen zu lernen. Bald erweiterte sich die Gegend, un-  
ermessliche Wiesen, wo auf dem fruchtbarsten Humus  
das üppigste Gras wucherte, breiteten sich nach und nach  
vor unseren Blicken aus; aber nirgend war auch nur  
eine Spur von Bewohnern. Plötzlich entdeckten wir am  
äussersten Rande der Ebene eine sich in die Höhe  
kräuselnde Rauchsäule. Die Dolmetscher und *Vaquero's*  
schlossen daraus, es müsse dort ein zahlreich bewohntes  
Indianerdorf sein und theilten uns mit einigem Entsetzen  
diese Entdeckung mit. Die Geräumigkeit des ebenen  
Terrains erlaubte, dass wir unsere aus 5 Völkern be-  
stehende Armee, in eine Linie aufstellten und mit ver-  
hängtem Zügel vorwärts sprengten, damit die Indianer  
nicht Zeit gewännen, sich in die Gesträuche zu ver-  
stecken. Als wir uns näherten, sahen wir nur ein bren-  
nendes Gestrüppe, aber keine Spur von der Anwesenheit  
menschlicher Bewohner. Weiterhin wechselten herrliche  
Eichenwälder, sauber wie englische Parks, mit gras-  
reichen Wiesen; zuletzt kamen wir an die Slawänka,  
die im Sommer stellenweise versiegt und dort wo wir  
durchwateten, ungefähr 3 Sashen breit; aber nur 3 Fuss  
tief war. Als wir uns am linken Ufer des Flüsschens

\*) Vielleicht der Wolf der Prärien, *Canis latrans Say.* B.

in einem dichten Gebüſche gelagert hatten, um unser Mittagsmahl einzunehmen, hörten wir die Stimmen einiger Indianer, die näher zu kommen schienen. Wir verbargen die zum Weiden in Freiheit gesetzten Pferde hinter uns und schickten die Dolmetscher den Kommenden entgegen, die sich als friedliche Besucher, welche der Wunsch, uns zu sehen, herbeigelockt hatte, zu erkennen gaben. Der ganze Haufe bestand aus etwa fünfzehn Männern; die Weiber und Kinder waren im nächsten Dorfe zurückgeblieben. Wir erfuhren von diesen Wilden, dass die Plünderer, welche sich an den Spaniern für die Störung des ruhigen Lebens dieser friedliebenden Thalbewohner, durch Verwüstung der Mission gerächt hatten, meist aus der Mission selbst entlaufene Indianer wären, die jetzt in undurchdringlichen Wäldern jenseits der vor uns liegenden Ebene lebten und bereit seien, jeden Angriff ihrer Unterdrücker mit Gewalt zurückzuweisen. Unsere Begleiter erfuhren unter anderem noch, dass ein angesehener Indianer-Häuptling, der in Ross gewesen und von den Russen sehr freundlich behandelt worden war, sich gegenwärtig in der Nähe aufhalte. Ich äusserte den Wunsch, ihn zu sehen, und bat unsere Gäste, ihn von unserer Ankunft zu benachrichtigen. Sogleich wählte der Aelteste von ihnen einen jungen Menschen zum Abgeordneten; dieser schlug sich sein leichtes Kleid um die Hüften, nahm den Bogen in die Hand und entschwand unsern Blicken so schnell, dass wir nicht einmal die Zeit hatten, ihn, für seine Bereitwilligkeit uns zu dienen, mit einem kleinen Geschenke zu belohnen. Die offene, heitere, sorglose Physiognomie, das einschmeichelnde Wesen dieser Wilden, sprachen mich ungemein an; wir luden sie daher ein, uns in

hatten, um unser  
die Stimmen eini-  
lienen. Wir ver-  
gesetzten Pferde  
cher den Kommen-  
Besucher, welche  
lockt hatte, zu er-  
and aus etwa funf-  
er waren im näch-  
rführen von diesen  
sich an den Spa-  
Lebens dieser fried-  
üstung der Mission  
on selbst entlaufene  
ringlichen Wäldern  
e lebten und bereit  
ker mit Gewalt zu-  
hren unter anderem  
-Häuptling, der in  
sehr freundlich be-  
g in der Nähe auf-  
zu sehen, und bat  
t zu benachrichtigen.  
ihnen einen jungen  
er schlug sich sein  
a den Bogen in die  
en so schnell, dass  
an, für seine Bereit-  
a kleinen Geschenke  
arglose Physiognomie,  
Wilden, sprachen  
daher ein, uns in

unserem Nachtlager zu besuchen, was sie auch verspra-  
chen, wir möchten dasselbe aufschlagen, wo wir immer  
wollten. Noch vor Abend gelangten wir an die grösste  
der Ebenen; sie ist anfangs waldlos, vollkommen eben,  
mit duftenden Kräutern üppig bewachsen und unüber-  
sehbar, da ihr Durchmesser nicht weniger als 40 Werst  
beträgt. Rechts und links erheben sich wieder Berge,  
aus deren bekannten Umrissen wir auf die Nähe von  
Ross schliessen konnten, wo man sie ebenfalls vor Au-  
gen hat. Wir waren von Ross in grader Linie etwa  
25 Werst entfernt, aber zwischen uns lagen unübersteig-  
liche Gebirge und Schluchten, die zu umgehen wir wenig-  
stens 75 Werst zurückgelegt hatten. Die Slawänka  
schmiegt sich hier dem westlichen Gebirgszuge an und  
nimmt einen Bach, der sich mitten durch die Ebene  
schlängelt, auf. Wir wandten uns nun seitwärts und  
kehrten längs der zu beiden Seiten der Flüsse liegenden  
Wiesen zurück. Die Nacht überraschte uns in einem  
jener herrlichen Eichenhaine, die hin und wieder die  
Ebene beschatten. Die Pferde verschwanden fast in dem  
hohen, duftenden Grase, das die Wiesen bedeckte. Die  
Wachtfeuer im Lager loderten zwischen dem dunkeln  
Laube hundertjähriger Eichen auf; tiefe Stille senkte sich  
auf die von der Natur so reich ausgestattete Gegend.  
Kaum hatte der nächtliche Wächter, der Schakal, sein  
Klagegeheul angestimmt, als sich unsere neuen Freunde,  
die Indianer, bei den Wachtfeuern einfanden. Nachdem  
sie von uns Tabak, Zwieback, Glasperlen und andere  
Kleinigkeiten erhalten hatten, setzten sie sich mit ihren  
Landsleuten, unseren Dolmetschern und *Vaquero's* in einen  
Kreis und begannen ihre Lieblingsbeschäftigung, ja man  
kann wohl sagen die einzige der Männer, wenn es die

Umstände erlauben, das Spiel, Paar oder Unpaar (четъ или нечетъ). Zwei Spieler setzen sich einander gegenüber, zu beiden Seiten der Spielenden lagern sich Singchöre, deren melodischen Gesang nur die kurzabgebrochenen, lauten Ausrufungen des errathenden Spielers unterbrechen; der Gegner bemüht sich die Anzahl kleiner Stäbchen, die er in einer Hand hinter dem Rücken hält, zu verbergen, während er mit den Armen schnelle und mannigfaltige Bewegungen macht und mit der anderen freien Hand den Tackt zur Musik auf die Brust schlägt. Das Spiel dauert immer so lange, bis einer der Spielenden alle seine Habseligkeiten verloren hat. Es beschäftigte unsere Gäste und die *Vaquero's* die ganze Nacht hindurch, bis an den hellen Morgen.

Ich äusserte den Wunsch, das Dorf unserer Freunde in Augenschein zu nehmen; sie eilten ihre Stammverwandte auf unseren Besuch vorzubereiten, und als dieses geschehen, führten sie uns etwa 10 Werst, mit so grosser Behendigkeit und unbegreiflicher Schnelligkeit voranschreitend, dass wir unsere Pferde in Trott setzen mussten, um ihnen folgen zu können. Hinter Gebüsch und trockenen Gräben verschanzt, fanden wir das Indianerdorf auf sandigem Boden. Es war von fünf bis sechs untereinander verwandten Familien bewohnt. Die Weiber hatten diese temporären Behausungen aus den biegsamen Zweigen von Sand- und andern Weiden, die leicht in den Boden gesteckt werden, so ausserordentlich geschmackvoll errichtet, dass mich der Anblick auf die angenehmste Weise überraschte. Die bunte Schattirung und die verschiedene Grösse der Weidenblätter — dieser Baum ist dort in grösster Mannigfaltigkeit vorhanden — gaben den oben offenen Hütten ein ganz besonderes, ländliches An-

sehen; die Seitenöffnung, welche zur Thüre dient, wird vorzüglich sorgfältig mit belaubten Zweigen verziert; mehrere Hütten stehen durch innerhalb angebrachte Oeffnungen mit einander in Verbindung.

Noch bewahrten die Blätter ihre ganze Frische; aber bevor sie verwelken können, haben die Bewohner ihre freundlichen Hütten verlassen, die Weiber laden ihre Säuglinge und ihre geringe Habe auf den Rücken, indem sie die Last vermittelst eines über die Stirn laufenden Riemens tragen; die Männer bestimmen einen neuen Lagerplatz und rasch erhebt sich ein neues Dörfchen, um wieder in einigen Tagen verlassen zu werden.

Die Weiber und Greise waren über unser Erscheinen erschrocken und es schien, als wünschten sie von uns in ihrer Ruhe nicht gestört zu werden; übrigens betrogen sie sich freundlich und zeigten uns alles was zu ihrer ärmlichen Wirthschaft gehörte. In einigen wenigen Körben lagen die Vorräthe an Teig aus gestossenen Eicheln und einer Art Grütze aus wildem Roggen und andern Saamkörnern bereitet; ferner Fische, die sie im Bache fangen, indem sie auf die Oberfläche des Wassers ein Pulver streuen, das sie aus einer Wurzel, dort Seifen-Wurzel (МЫЛЬНАЯ КОРЕНЬ) genannt, bereiten, wodurch die Fische betäubt werden und auf der Oberfläche schwimmen. Die Jagd ist ein Geschäft der Männer, dagegen müssen die Weiber alle schweren Lasten tragen und sich überhaupt den beschwerlichen Arbeiten unterziehen; dieser ungewöhnlichen Vertheilung der Geschäfte ist wahrscheinlich der sonderbare Umstand beizumessen, dass die Weiber hier im Allgemeinen von viel kräftigerer Leibesbeschaffenheit sind, als die Männer, die obgleich gross



und wohlproportionirt, dennoch schwächer als die Weiber zu sein scheinen.

Die Indianer erzählten uns, dass im Sommer weder Nebel noch Regen die beständige Heiterkeit des Himmels in diesen Ebenen trüben; die Luft sei warm und wenigen Veränderungen unterworfen; im Winter strömen heftige Regengüsse herab; die Slawänka tritt aus ihren Ufern, überschwemmt alle niedrig gelegenen Gegenden und giebt der Vegetation neue Kraft. Die Waldungen bestehen vorzüglich aus drei Arten von Eichen, aus Lorbeerbäumen (лавровники), einem Baume den man *Tschago* nennt und aus einer Baumart, die in Ross Palme (пальма) genannt wird, eigentlich aber der Erdbeerbaum (земличное дерево) ist. Die Kräuter sind äusserst mannigfaltig und wohlriechend. Von Quadrupeden haben wir nur wilde Ziegen, Vielfrasse (*Ursus gulo*) und Schakale gesehen; aber es finden sich dort ohne Zweifel die nämlichen Thiergattungen vor, die Oberkalifornien überhaupt eigen sind.

Hierauf beschränken sich die Nachrichten, die wir der kurzen Bekanntschaft mit den Indianerstämmen, welche die Ebenen am Slawänka-Flusse bewohnen, verdanken. Da ich aber in Ross selbst öfters Gelegenheit gehabt habe, diese Wilden zu sehen, so sei es mir erlaubt, einige Bemerkungen mitzutheilen, die durch den Eindruck, welchen jenes Volk und die von ihm bewohnte Gegend auf mich gemacht haben, erzeugt wurden.

Alle Gegenden Ober-Kaliforniens, die durch Gebirgszüge, Flüsse, Lage der See und andere natürliche Gränzen von einander geschieden sind, werden von Indianern bewohnt, deren Sprache und vielleicht auch Abkunft keinesweges eine und dieselbe ist; obgleich die

Eigenthümlichkeit des Klimas und der Landes-Produkte, die Lebensweise und die gleich niedrige Stufe der Kultur, auf welcher diese Wilden stehen, wohl die Meinung rechtfertigen können, als bestehe in ihren Sitten und Gebräuchen die grösste Uebereinstimmung. Die Indianer in Bodega verstehen nur mit Mühe die Sprache derjenigen, welche in den Ebenen am Slawänka-Flusse leben; die Sprache der nördlich von Ross lebenden Stämme ist ihnen völlig unverständlich. Unmittelbar hinter der Hügelkette, die östlich jene Ebene begränzt, nomadisiren wieder andere, den übrigen ganz fremde Stämme; ja, in der Mission St. Carlos (bei Monterey) zählt man allein elf durch Sprache von einander unterschiedene Indianerstämme, die aus der Umgegend zusammengebracht worden sind. Allein so lange man noch keine genügenden Wörterbücher verfasst und die Sprache keiner etymologischen Forschung unterworfen hat, muss man sich wohl hüten, der Behauptung der Indianer, dass unter diesen Sprachen vollkommene Verschiedenheit herrsche, blindlings Glauben beizumessen; bei genauerer Untersuchung ergiebt sich vielleicht die Verwandtschaft derselben und sie würden dann nur als Töchter einer Stammsprache erscheinen, so wie die verschiedenen Völkerschaften als Zweige eines grossen Stammes.

Die nämlichen Ursachen, durch welche so zahlreiche, aber an Individuen arme und in geringer Entfernung von einander lebende Stämme unter sich fremd geworden sind, haben auch die übrigen charakteristischen Züge dieser Indianer hervorgebracht. Da sie sich vorzüglich\*) von

---

\*) Die Jagd dient mehr zum Vergnügen der Männer; als Mittel zum Lebensunterhalt wird sie nicht betrieben.

Eicheln, wilden Kastanien und von Saamenkörnern verschiedener Pflanzen nähren, so können sie keine zahlreichen Gesellschaften bilden und müssen, um stets hinlänglichen Unterhalt zu finden, die allzu menschenreich gewordenen Dörfer verlassen und ein Nomadenleben führen. Selbst die beständigen Bewohner grösserer, vortheilhaft gelegener Ortschaften, müssen die Lebensmittel in grosser Entfernung zusammen suchen. Während eine solche Lebensweise an stetes Verändern des Wohnortes gewöhnt, das Anhäufen grosser Vorräthe verbietet, alle Sorge für die Zukunft entfernt, und körperliche Thätigkeit stets unterhält, muss sie zugleich die angeborene Neigung der Amerikaner zur Unabhängigkeit nähren und sich in allen ihren Spielen, in ihren Gesängen, in ihrer Sprache, ja sogar in ihren Handarbeiten, selbst in solchen, die zu ihrem Putze dienen, abspiegeln. Kopfsputz, Gürtel, Ohrgehänge u. s. w., grösstentheils aus Federn verfertigt, verrathen nicht nur ihren erfinderischen Geist, sondern auch einen gewissen Sinn für das Schöne. Ihre Sprache, das Melodische ihrer Stimme und ihres Gesanges, machen einen angenehmen Eindruck auf das Gehör und haben durchaus nichts von jener traurigen Monotonie und den schwer hervorzubringenden, unreinen Gurgellauten, die in der Sprache und dem Gesange der am Meere lebenden Koloschen, Aleuten, wie überhaupt der nordischen Amerikaner und Tschuktschen so unangenehm auffallen.

Obgleich ihr Tanz die Wilden verräth, so fesselt dennoch das Spiel ihrer Phantasie den unpartheiischen Beobachter auf eine sehr anziehende Weise; ihre phantastische Kleidung, die lebhaften Bewegungen, die Chöre der Singenden, selbst die sonderbare Walddekoration,

geben dem ganzen Schauspiele einen gewissen Anstrich poetischer Wildheit, die weit entfernt ist von jener thierischen Rohheit, welche den Koloschen charakterisirt. Mit der Armuth befreundet und in seinen Wäldern und Ebenen alles vorfindend, was er zu seinem Lebensunterhalte bedarf, freut er sich zwar über die Dinge, welche er von dem zudringlichen Europäern erhält; aber nur mit Widerwillen und gezwungen opfert er ihnen, nur auf kurze Zeit, seine Freiheit auf. Tabak, Glasperlen, Kleidungsstücke — kurz alles, was er erhält, setzt er sogleich auf's Spiel (Paar und Unpaar), Fortunas Laune zu erproben. Hat er nichts mehr zu verlieren, so bedauert er den Verlust seiner Kostbarkeiten nur deshalb, weil er nicht weiter spielen kann und mischt sich fröhlichen Sinnes in den Chor der Sängern, die stets Spiel und Tanz begleiten. Die vegetabilische Nahrung, das milde Klima, die Lebensweise selbst, haben das Temperament dieser Indianer sanguinisch-leicht geschaffen. Sie lieben Tanz, Gesang und Spiel, sind weichherzig und von Natur nicht rachsüchtig. So ist eine Mordthat eine Seltenheit bei ihnen. In ihren Kriegen wird Unerschrockenheit geachtet; gefangene Feinde tödtet man nicht, sondern wechselt sie nach beendigtem Kampfe aus; nie verurtheilt man sie zu Sklaven, wie es bei den Koloschen und andern Völkerschaften Sitte ist. Sie lieben ihre Kinder mit grosser Zärtlichkeit, doch fordern sie patriarchalische Gehorsam und alle jüngern Glieder eines Stammes bezeugen dem Alter, der Erfahrung und der Kunst den Bogen zu spannen, grosse Ehrfurcht. Die Achtung die man für den Vater hegte, geht häufig auf den Sohn über; aber die Gewalt des Oberhauptes ist im Allgemeinen sehr

nichtig; denn es steht einem Jeden frei, seinen Geburtsort zu verlassen und einen andern Aufenthalt zu wählen.

Von den grossen Vorzügen der Europäer geblendet, die mit Feuegewehr bewaffnet, auf ihren schnellen Pferden das flüchtige Reh erlegen, erscheinen sie furchtsam; diese Furchtsamkeit äussert sich durch eine gewisse Stumpfheit, die jenem Scharfsinn ganz entgegen gesetzt ist, mit dem die christlichen *Padres* jene Unglücklichen Heerdenweise in ihre Missionen zusammentreiben, um sie wie Wesen zu behandeln, die nicht verdienen Menschen genannt zu werden. \*) — Man würde eine grosse Ungerechtigkeit begehn, wollte man diese Indianer stumpf nennen; die Natur hat ihnen Geist und Herz mit reichen Gaben ausgestattet; in den Missionen nehmen sie schnell die Ränke ihrer Lehrer an; sie erlernen mit Leichtigkeit mancherlei Handarbeiten und Gewerbe; werden kühne und gewandte Reiter, sprechen fertig das Spanische. — Da sie aber auf diesen ersten Stufen der Civilisation nichts sehen, was ihre verlorene Freiheit aufwägen könnte, so ergreifen sie jede Gelegenheit, sich wieder in ihre Wälder zurückzuziehen. Diesen harmlosen Völkern musste ein so mächtiger Feind, als welcher ihnen die Europäer bei dem ersten Auftreten erschienen, grosse Furcht einflössen; als sie aber bei genauerer Bekanntschaft einsahen, dass ihre gefürchtete Feinde, eben solche Menschen seien wie sie selbst, nur gefühlloser und ungerechter, da loderte heisse Rache in ihrer Brust auf, sie verwüsteten die Heerden ihrer Unterdrücker, entwendeten ihre Pferde, überfielen die Missionen, die sie der Plünderung preis gaben, tödteten aber nur solche Europäer, die sich ihnen durch Grau-

\*) Im Allgemeinen; es giebt auch Ausnahmen.

seinen Geburts-  
thalt zu wählen.  
opäer geblendet,  
n schnellen Pfer-  
n sie furchtsam;  
e gewisse Stumpf-  
esetzt ist, mit dem  
nen Heerdenweise  
sie wie Wesen  
chen genannt zu  
Ungerechtigkeit  
mpf nennen; die  
ichen Gaben aus-  
schnell die Ränke  
htigkeit mancher-  
a kühne und ge-  
nische. — Da sie  
lisation nichts se-  
gen könnte, so er-  
r in ihre Wälder  
ern musste ein so  
Europäer bei dem  
cht einflößen; als  
nsahen, dass ihre  
hen seien wie sie  
da loderte heisse  
teten die Heerden  
Pferde, überfielen  
eis gaben, tödteten  
nen durch Grau-

samkeit besonders verhasst gemacht hatten; z. B. irgend  
einen bösen *Padre*. Allein nie überschreitet dieser Durst  
nach Rache ein gewisses Gefühl von Menschlichkeit; nie  
erreicht er jenen Grad von thiesischer Grausamkeit, der  
sich die Koloschen überlassen; denn der Kolosche kennt  
bei dergleichen Vorfällen keine Schonung, selbst der  
unschuldige Säugling, in dessen Adern auch nur ein  
Tropfen europäischen Blutes fließt, fällt unter der Schärfe  
seines Dolches.

Aber wenn wir zwischen den Indianern und Kolo-  
schen einen Vergleich anstellen, so müssen wir nicht  
vergessen, dass die letzteren als Küstenbewohner, durch  
den Ocean, dem Ernährer so vieler Millionen — jeder  
Nahrungssorge enthoben, sich in zahlreiche Gesellschaften  
vereinigen und leicht unter einander verkehren konnten.  
Aus diesen Gründen konnte sich bei ihnen schneller ein  
Nationalgeist entwickeln, der Trieb Reichthümer zu be-  
sitzen. früh in ihrer Brust erwachen und zunehmen; der  
Geist gegenseitigen Verkehrs Alle und einen Jeden bele-  
ben, und das Recht des Stärkern jene Gestalt der Grau-  
samkeit annehmen, wodurch sich die Koljuschen anszeich-  
nen. Dagegen verloren sie alle jene angenehmen Eigen-  
schaften, die bei den Indianern in Kalifornien sich in  
aller Frische erhalten haben.

Zum Beschluss mögen noch einige Bemerkungen über  
die Indianer in Kalifornien die von dem Herrn Kontro-  
mitonow, welcher 7 Jahr Direktor der Kolonie Ross  
war, herrühren, hier ihren Platz finden.

*Bemerkungen über die Indianer in Ober-Kalifornien; von Kostromitonow.*

Die Indianer, welche in der Umgegend von Ross mehr oder weniger entfernt wohnen, theilen sich in mehrere Stämme. Man unterscheidet sie mit folgenden Namen: die Bodegischen (*Olamentke*), die Steppen-Indianer (*Тундренские, Kainama*), die Nördlichen (*Сѣверновскіе, Chwachomaju*) und die Entfernten (*дальновскіе*). Die letztern zerfallen wieder in eine Menge Stämme, deren Zahl und nähere Verhältnisse man in der Kolonie Ross nicht kennt.

Die Bodegischen Indianer verstehen die Nördlichen nicht, sowohl die Sprache als die Art der Aussprache ist verschieden. Die Entfernten und die Steppen-Indianer sprechen eine Menge Dialekte oder Sprachen, deren Eigenthümlichkeit und Verwandtschaft noch nicht bekannt sind.

Es ist schwer die Anzahl dieser nomadisirenden Stämme zu bestimmen. Früher gab es bei den Meerbusen der grossen und kleinen Bodega grosse Dörfer, aber seit der Gründung zweier Missionen diesseits des Meerbusens des heiligen Franziscus sind diese Wohnörter eingegangen; eine Menge Indianer wurden in die Missionen übersiedelt; die übrigen wanderten entweder nach Ross aus oder wurden durch die in den Jahren 1815 — 1822 herrschenden Seuchen aufgerieben. In den Thalebeneu der Slawänka und gegen Norden von Ross giebt es grosse Wohnsitze, unter denen Kajatschim, Makoma und Japiam bekannt sind. In letzterer hat man gegen 2000 Seelen angetroffen; es scheint

ner in Ober-  
mitonow.

egend von Ross  
heilen sich in meh-  
mit folgenden Na-  
die Steppen-Indi-  
die Nördlichen  
die Entfernten  
n wieder in eine  
re Verhältnisse man

en die Nördlichen  
Art der Aussprache  
die Steppen-Indi-  
der Sprachen, deren  
aft noch nicht be-

er nomadisirenden  
es bei den Meer-  
mega grosse Dörfer,  
ssionen diesseit des  
sind diese Wohn-  
ner wurden in die  
wanderten entweder  
die in den Jahren  
en aufgerieben. In  
l gegen Norden von  
unter denen Kajat-  
annt sind. In letzte-  
getroffen; es scheint

jedoch, dass diese Benennungen mehr Gegenden als Wohn-  
plätzen zukommen, denn die Indianer leben mehr zerstreut  
als zusammengedrängt. Jenseits der Bergkette, welche  
die Thalebene der Slawänka durchschneidet, giebt es  
einen grossen See, um welchen herum zahlreiche Wohn-  
sitze der Indianer liegen. Bei Untersuchung dieses Sees  
fand man, dass diese Wilden sich im Aeusseren, sowohl  
als in den Gebräuchen wenig unterscheiden, die Sprache  
hingegen ist von der der Küsten-Indianer gänzlich ver-  
schieden.

Die Indianer sind von mittlerem Wuchse, doch trifft  
man auch hohe Gestalten unter ihnen an; sie sind ziem-  
lich wohl proportionirt, die Farbe der Haut ist bräun-  
lich, doch ist diese Farbe mehr eine Wirkung der Sonne  
als angeboren; die Augen und Haare sind schwarz, die  
letzteren stehen straff. Die Bodegischen Indianer ha-  
ben an ihrem Körper gar keine künstlichen Färbungen;  
die Nördlichen hingegen tätouiren das Gesicht, die Brust  
und die Hände mit verschiedenen Figuren und bestreichen  
sich mit einem Kräutersaft, wovon die Haut eine dunkel-  
blaue Farbe erhält, die sich immer gleich bleibt. Beide  
Geschlechter sind von kräftigem Körperbau; Verkrüppelte  
finden sich selten unter ihnen; aber in Folge des Klimas  
und der Lebensart erreichen sie kein hohes Alter. Die  
Weiber altern sehr bald und man sieht daher immer  
mehr alte und bejahrte als junge Frauen. Die Phy-  
siognomie der Indianer trägt im Allgemeinen den Aus-  
druck der Gutherzigkeit, nicht der Wildheit und man  
begegnet oft recht anmuthigen, männlichen, sowohl als  
weiblichen Gesichtern. Sie sind sanft und friedfertig  
und sehr fähig, besonders in der Auffassung sinnlicher  
Gegenstände. Nur in Folge ihrer unmässigen Trägheit



und Sorglosigkeit scheinen sie sehr dumm zu seyn; doch brauchen sie nur einmal irgend eine nicht schwere oder zusammengesetzte Arbeit zu sehen, um sie sogleich nachzumachen.

Diese wahren Kinder der Natur haben keinen Begriff von Kleidung. Die Männer gehen ganz nackt, die Frauen hingegen bedecken nur den mittleren Theil des Körpers von vorne und von hinten mit den Fellen wilder Ziegen; das Haar binden die Männer auf dem Schopfe, die Frauen am Nacken in Büschel zusammen; bisweilen lassen sie es frei herunterwallen; die Männer heften die Büschel mit ziemlich künstlich aus einer rothen Palme geschnitzten Hölzchen fest. Beide Geschlechter schmücken sich mit Muschelperlen; in den Ohren tragen sie Knöchelchen aus Adlerfüßen, und gehen immer barfuss. Diess ist die ganze Kleidung derjenigen, welche noch mit unseren Sitten unbekannt sind. Die näher bei Ross ansässigen und öfters daselbst arbeitenden Indianer haben Wämser, Beinkleider, Bettdecken und andere Sachen, die sie aber mit vollkommener Gleichgültigkeit betrachten. Wenn sie etwas dergleichen erhalten, so verspielen oder vertauschen sie es auf der Stelle gegen eine Kleinigkeit; der Unterschied unserer Kleidungsstücke ist ihnen unbekannt, und es nimmt sich bisweilen drollig aus, einen Wilden in Frauenkleidern mit einem Frauenhemde darüber, oder einen andern mit allen Hemden die er hat, so dass er sich kaum rühren kann, bekleidet zu sehen. Ohne alle Anhänglichkeit an irgend eine Sache und ohne den Werth der Dinge zu kennen, verlangen sie bisweilen für eine von ihnen geleistete Arbeit viel, bisweilen wieder eine Kleinigkeit; ihr einziger Zweck ist eine Sache zu erhalten, um sie bald wieder verspielen zu können.

Die Männer leben in vollständigem Müßiggange; sich satt zu essen und nichts zu thun ist ihr grösster Genuss. Die Zubereitung der Speisen und andere häusliche Arbeiten liegen den Weibern ob; fast beständig nomadisirend, tragen die Weiber auf der Wanderschaft die Kinder so wie alles übrige Gepäck, während die Männer mit Bogen und Pfeilen vorangehen und nur äusserst selten eine Last tragen. Ihre Wohnungen könnte man in Sommer- und Winterwohnungen eintheilen. Im Sommer finden sie ihre Unterkunft in Gesträuchen, die unten gelichtet und oben zusammengeflochten sind; für den Winter hingegen bauen sie Barabaren. Einige vertikal aufgesteckte Stangen werden mit ihren Spitzen in die Erde eingetrieben und mit Holzrinde, Aesten und Gras bedeckt; oben und seitwärts bleibt eine Oeffnung frei, die erstere zum Entweichen des Rauches, die letztere zum Eingang in die Barabare. Gras und einige Ziegenfelle dienen zur Kleidung und zum Lager. Ein Bogen, Pfeile, ein grosser Kessel, bisweilen Fischernetze, bilden das einzige Hausgeräthe. Die Badstuben werden fast eben so gebaut wie die Barabaren. Es wird eine Grube gegraben, einige Stangen herumgesteckt und das Ganze zuerst mit Rinde, dann mit Erde überdeckt; seitwärts ist ein kleines Luftloch zum Durchgange des Rauches und ganz unten eine Oeffnung zum Eingange angebracht, die aber so eng ist, dass man nicht anders als kriechend hineingelangt.

Die Jahreszeit weist ihnen den Ort an, wo sie ihren Unterhalt zu finden haben. Im Frühling, leben sie in der Nähe der Flüsse und an wasserreichen Orten, um Fische zu fangen und Wurzeln und Kräuter einzusammeln, den Sommer aber bringen sie in Wäldern und Steppen zu,

wo sie Beeren und die Saamen wilder Kräuter sammeln; im Herbst legen sie Vorräthe von Eicheln, wilden Kastanien und bisweilen Nüssen an und erlegen mit ihren Pfeilen Bisons und wilde Ziegen. Die Nahrung der Indianer umfasst alles was sie nur erlangen können, grosse und kleine Land- und Seethiere, Fische, Krebse, Wurzeln, Kräuter, Beeren und andere Erzeugnisse der Erde, sogar Insekten und Würmer. Fleisch und Fische essen sie ein wenig auf Kohlen gebraten, alles übrige meistens roh. Eicheln, in grossen Vorräthen gesammelt, machen ihre Hauptnahrung aus. Die Zubereitungsweise ist folgende: Nachdem die Eicheln vom Baume gepflückt sind, werden sie an der Sonne gedörrt, darauf gereinigt und in Körben mittelst besonders dazu behauener Steine gestossen, dann wird im Sande oder sonst wo in lockerer Erde eine Grube gegraben, die Eicheln werden hineingeschüttet und mit Wasser übergossen, welches beständig von der Erde eingezogen wird. Dieses Ausspülen wiederholt man so lange bis die Eicheln alle ihre eigenthümliche Bitterkeit verloren haben; aus der Grube herausgenommen, werden sie nun in Kesseln gekocht, in welche man glühende Steine wirft. Will man dagegen Pfannkuchen oder eine Art von Brod daraus bereiten, so werden die Eicheln etwas gröber gestossen und nachdem man ihnen ihre Bitterkeit entzogen hat, noch einige Zeit in den Gruben gelassen. So entsteht eine Art von Teig, welcher in Fladen oder in Stücke zerschnitten, in breite Blätter eingewickelt und auf Kohlen gebacken wird. Dieses Brod sieht immer schwarz aus. Wilde Kastanien werden eben so zubereitet, aus ihnen backt man aber kein Brod, sondern sie werden als Brei gegessen. Den An-

Kräuter sammeln; Eichel, wilden Käse erlegen mit ihren Nahrung der Insekten können, grosse Käse, Krebse, Wurzelzeugnisse der Erde, und Fische essen. Alles übrige meistens gesammelt, macht. Die Artung ist folgende: gepflückt sind, darauf gereinigt und behauener Steine gemacht wo in lockeren Eichen werden hineingelegt, welches beständig. Dieses Ausspülen Eichen alle ihre Eigenschaften aus der Grube herausgekocht, in Wasser. Will man dagegen daraus bereiten, so zerhacken und nachdem Wasser, noch einige Zeit kochen, eine Art von Teig, zerhacken, in breite Stücke backen wird. Dieses Wilden Kastanien werben packt man aber kein gegessen. Den An-

fang des Juli's verwendet man zum bequemern Einsammeln der Eicheln und der Saamen wilder Kräuter.

Ist dieses vorbei, so sammelt man ohne Zeitverlust die Saamen eines Krauts, welches in grosser Menge auf der Fläche wächst. Die Gestalt desselben ist folgende: es gelangt zu einer Höhe von  $1\frac{1}{2}$  bis 2 Fuss, von der Wurzel aus verbreiten sich mehrere Sprösslinge, die Blätter sind schmal-länglich mit einem zarten Flaum bedeckt, haben einen eigenthümlichen Geruch und bleiben an den Fingern kleben; die Blumen sind gelb und stehen in spitzen Büschelchen; die kleinen schwarzen Saamen haben Aehnlichkeit mit Latuk. Diese Saamen werden von den Indianern ebenfalls in grosser Menge eingesammelt, indem man sie mit einem eigends dazu verfertigten Spaten von der Pflanze abschüttelt, worauf sie gedörret, in Mehl zerrieben und trocken verzehrt werden. Ihr Geschmack hat einige Aehnlichkeit mit angebranntem, gedörretem Hafermehl. Auch wilder Roggen, wilder Hafer und andere Gramineen werden eingesammelt und nach gehöriger Zubereitung trocken oder als säuerlicher Brei genossen. Das einzige Getränk der Indianer ist Wasser. Von starken Getränken haben sie keine Kenntniss. Wenn sie bisweilen zusehen, wie in der Kolonie Ross dem Kommando Rum vertheilt wird, so erbitten sie sich auch davon aus. Einigen schmeckt er recht wohl, andern aber gar nicht; doch selbst die ersteren ergeben sich nicht dem Trunke. Rum und starke Getränke überhaupt nennen sie *Omy-Liva* d. h. schlechtes Wasser. Rauchtobak dagegen mögen sie, wie überhaupt alle Wilden, sehr gern; sie rauchen ihn aus besonderen, durchbohrten, hölzernen Röhren mit einem aus demselben Stück geschnitzelten Pfeifenkopfe. Am dicken Ende oder im Pfeifenkopf ist

eine Oeffnung ausgehört, in welche der Tabak hineingestopft wird, da aber die Pfeifenröhre, sowohl als die Pfeifenköpfe eine gerade Richtung haben, so rauchen sie, um den Tabak nicht zu verschütten, mit rückwärts gebogenem Kopfe. Sie haben auch ein eigenes, tabakähnliches Kraut, welches grösstentheils in der Nähe der Flüsse an sandigen Orten wächst, aber der Rauch desselben hat einen sehr widrigen Geruch. Die in der Nähe der Ansiedlung wohnenden Indianer fangen an sich dessen zu entwöhnen, indem es ihnen nicht an Gelegenheit mangelt, sich durch Arbeit genug Tabak zu verschaffen; die entfernteren aber bleiben noch bis jetzt ihrem eigenen Tabak treu.

Bei einem so rohen Zustande lässt es sich nicht voraussetzen, dass diese Leute Begriffe von geselligem Leben oder irgend einer Gesittung haben sollten. Bisweilen in grosser Anzahl, meistens aber in kleinen Wohnsitzen beisammen lebend, kennen sie keine Art von Unterwürfigkeit. Derjenige, der am meisten Anverwandte besitzt, wird als Häuptling oder Tojon anerkannt; in grösseren Wohnsitzen giebt es mehrere solcher Tojone, aber ihre Autorität ist nichts sagend. Sie haben weder das Recht zu befehlen, noch den Ungehorsam zu züchtigen. Daher ist die Ehrfurcht vor dem ältesten Mitgliede der Familie unbedeutend; bisweilen wird die Erfahrung des Alters bei irgend einer Unternehmung zu Rathe gezogen und das ist alles. Nach ihrer Ansicht liegt der grösste Theil der Arbeit den ältern Männern und Frauen ob; die Jüngern werden auf nothwendige Fälle aufgespart; mit einem Worte die Tojone oder Ältesten im Stamme stehen bei ihnen nicht in solchem An-

sehen, wie z. B. bei den Koloschen, Aleuten und ähnlichen Völkern.

Ihre Religionsansichten und Gebräuche sind eben so einfach als ihre Sitten. Bei der Niederkunft bleiben die Frauen ohne alle fremde Beihülfe; nur bei schweren Geburten, die übrigens selten vorkommen, nehmen sie ihre Zuflucht zu einer bejahrten Frau. Das neugeborne Kind wird gewaschen, in Ziegenfell eingewickelt und in einen Korb gelegt; die Kinder werden gesäugt so lange der Mutter die Milch zufließt. Nach einem sonderbaren Aberglauben darf der Vater des Kindes vier Tage lang nicht aus der Hütte heraus und verbleibt in völliger Unthätigkeit. Den Namen erhält das Kind von irgend einem Kraute, Baume oder sonst einem sichtbaren Gegenstande; ist es aber herangewachsen, so verwandelt man den früheren Namen in einen andern ähnlichen, aber seinem Charakter entsprechenden. Die Anhänglichkeit zu den Kindern ist sehr gross, kaum aber sind sie hinangereift, oder können sie sich ohne ihre Eltern behelfen, so lassen sie allen Gehorsam ausser Acht, weshalb denn die Väter gegen sie gleichgültig werden. Die Heirathen werden ohne alle Ceremonien vollzogen. Wenn ein Paar junger Leute einander gefallen, so tritt der Jüngling in die Barabara, ohne bisweilen sogar die Einwilligung des Vaters und der Mutter einzuholen und fängt geradezu an mit dem jungen Frauenzimmer zu leben. Entsteht unter Eheleuten ein Streit, so trennen sie sich ohne Weiteres; waren Mann und Frau nur in Wortstreit gerathen, so gelingt es bisweilen, sie zu versöhnen; ist es aber zwischen ihnen bis zu Thätlichkeiten gekommen, so wird nur äusserst selten eine Vergleichung zu Stande gebracht. Die in der Ehe gezeugten Kinder bleiben bei der Mutter,

ohne dass jedoch der Vater die Anhänglichkeit zu ihnen verlieren sollte. Da die Männer ihre Frauen nicht aus vollem Herzen lieben, so ist ihnen auch die Eifersucht fremd; wenn die Frau auf eine zeitlang einem Anderen anhängt, so sucht der Mann, obgleich davon unterrichtet, es nicht zu verhindern; doch muss dieses in einem und demselben Wohnorte oder Stamme geschehen; einem entfernten wird es nicht gestattet und widrigenfalls entspinnen sich darüber Streitigkeiten und Kriege. Auch in viehische Gelüste arten sie aus, und es finden sich Männer, die sich statt der Frauen preisgeben. Es ist nicht erlaubt mehr als eine Frau zu haben, in früheren Zeiten pflegten die Tojone auch ihrer zwei zu besitzen, doch setzten sie sich dadurch immer dem Gespötte aus; jetzt ist diese Sitte ganz eingegangen. Die Blutsverwandschaft wird streng beachtet und es ist nicht gestattet aus dem ersten oder zweiten Grade der Verwandtschaft zu heirathen; selbst im Falle einer Scheidung darf der nächste Anverwandte die Frau nicht ehelichen, doch giebt es auch Ausnahmen. Die Verstorbenen werden verbrannt; alle Verwandte versammeln sich um den Scheiterhaufen und bezeugen ihre Trauer durch Wehklagen und Geheul; die nächsten Anverwandten schneiden sich das Haar ab und werfen es ins Feuer, wobei sie sich mit Steinen an die Brust schlagen, auf den Boden stürzen, ja bisweilen aus besonderer Anhänglichkeit zu dem Verstorbenen sich blutrünstig oder gar zu Tode stossen; doch sind solche Fälle selten. Mit dem Leichname des Verstorbenen werden auch seine werthesten Habseligkeiten verbrannt. Jährlich findet eine Todtenfeier statt, und, wie man bemerkt hat, fast immer im Monat Februar. Diese Ceremonie besteht in Folgendem: je nach der Grösse

glichkeit zu ihnen  
Frauen nicht aus  
ch die Eifersucht  
ng einem Anderen  
davon unterrichtet,  
ses in einem und  
hehen; einem ent-  
widrigenfalls ent-  
d Kriege. Auch  
nd es finden sich  
reisgeben. Es ist  
haben, in früheren  
zwei zu besitzen,  
dem Gespötte aus;  
Die Blutsverwandt-  
nicht gestattet aus  
Verwandschaft zu  
g darf der nächste  
n, doch giebt es  
werden verbrannt;  
den Scheiterhaufen  
ehklagen und Ge-  
hneiden sich das  
wobei sie sich mit  
den Boden stürzen,  
nkeit zu dem Ver-  
zu Tode stossen;  
em Leichname des  
nesten Habseligkei-  
tenfeier statt, und,  
n Monat Februar.  
je nach der Grösse

des Wohnorts werden 10 oder mehr Männer zur Vorstellung auserwählt; sie müssen sich zuerst durch Fasten reinigen und geniessen wirklich mehrere Tage lang äusserst wenig und vornehmlich keine Fleischspeisen. Nach einer solchen Vorbereitung verkleiden sich diese handelnden Personen am Vorabend des bestimmten Tages in einer ihnen besonders angewiesenen Barabara, bestreichen sich mit Russ und verschiedenen Farben, schmücken sich mit Federn und Gräsern, singen und tanzen hierauf bis es anfängt dunkel zu werden. Dann begeben sie sich in den Wald und laufen dort unter Gesängen mit Feuerbränden in der Hand umher; kehren wieder in die Barabara zurück und verbringen dort die ganze Nacht in Gesängen, Tänzern und Verdrehungen. Auch der folgende Tag bis zum Morgen wird eben so zugebracht; den dritten Tag aber begeben sie sich zu den Anverwandten der Verstorbenen, welche sie in ihren Barabaren erwarten und nach gehörigem Empfange ein allgemeines Wehklagen erheben; die alten Weiber zerkratzen sich das Gesicht und schlagen sich mit Steinen an die Brust. Die Anverwandten der Verstorbenen glauben zuversichtlich in diesen Schauspielern ihre dahingeschiedenen Freunde zu sehen. Bei dieser Darstellung wird in dem ganzen Wohnsitze die grösste Enthaltensmkeit von aller Nahrung beobachtet, und Fleisch bisweilen lange Zeit nicht gegessen.

Auf die Fragen, die man ihnen über diese Ceremonie vorlegte, antworteten sie ungerne, weshalb es unmöglich war, etwas Umständlicheres darüber zu erfahren.

Ein Bogen mit Pfeilen und ein Spiess sind ihre Waffen; alles dieses wird meistens aus jungem Tannenholz gefertigt. Die Spitzen der Pfeile und Spiesse bestehen aus scharfen, künstlich behauenen Steinen, zur



Bogensehne nehmen sie die Sehnen wilder Ziegen; ausserdem führen sie in Kriegszeiten eine Art von Schleuder, mit welcher sie Steine auf eine grosse Entfernung werfen. Von Natur friedfertig, bekriegen die Indianer einander nur selten, und besonders jetzt hört man in der Nähe von Ross von keinen grossen Ueberfällen. Auf den Ebenen des Flusses Slawänka kam es vor einigen Jahren zu einem Streite zwischen den Makomow'schen und Kajatschin'schen Indianern. Die Veranlassung dazu war, dass die Makomow'schen Indianer einen Tojon zu sich zu Gaste eingeladen und ihn in der Balutube erstickt hatten; der Streit währte fast ein ganzes Jahr lang und zu verschiedenen Zeiten wurden von beiden Seiten gegen 200 Mann erschlagen, bis sie endlich, des Krieges überdrüssig, den Streit gütlich beilegten und einander mit verschiedenen Gegenständen beschenkten. Den in Gefangenschaft gerathenen Feind erschlagene sie auf der Stelle und hängen ihn an einem Baume auf; doch nehmen sie selten viele, sondern gewöhnlich nur einen oder ein Paar gefangen; denn sie ziehen immer in grosser Anzahl aus, und obgleich zur Nachtzeit wohl einige kühne Männer sich dem feindlichen Wohnsitze nähern mögen, so begnügen sie sich damit einige Pfeile abzuschliessen und machen sich sogleich wieder aus dem Staube. Von beiden Seiten sind auf den nahegelegenen Höhen oder Bergen Wachen ausgestellt, die, sobald sie Jemand, der nicht zu ihrem Wohnorte gehört, gewahr werden, den Ihrigen durch Geschrei ein Signal geben. Frauen, Kinder und Greise werden während des Krieges an irgend einem sichern Orte geborgen. Derjenige, der alle Uebrigen an Tapferkeit übertrifft wird einem Tojon gleich in Ehren gehalten.

Ich lege hier ein Kriegslied der Bodegischen Indianer mit der Uebersetzung vor.

Beim Anfange oder bei der Rüstung zum Kriege singen sie:

<i>Temoi hoibu</i>	Lass uns Anführer
<i>Onigi tschinami</i>	Zieln in den Krieg!
<i>Temai ilawak</i>	Lass uns ziehen und erbeuten
<i>Temai o tomai</i>	Ein schmuckes Mädchen!

Bei der Annäherung zum feindlichen Wohnorte

<i>Indi mi schujugu</i>	Wann sind wir über den Bergen?
<i>Pari o londo</i>	Wen erspäh'n wir zuerst?

Indem sie anfangen zu schiessen:

<i>Buteki landa</i>	Scharf sind unsere Geschosse,
<i>Junawtschi landa</i>	Streckt nur immer die Euren.

Darauf singt der Toen um seinen Kriegern Muth einzulösen:

<i>Otilek - otilek lilem</i>	Rühret euch, rühret euch,
<i>Lile oje lippe</i>	Nun wohlan in die Schlacht,
<i>Lile oje ili lippi</i>	Wackeren Muthes, mir nach!
<i>Nawu elendu</i>	Fürchtet nichts, Fremde Pfeile
<i>Indi kolscht ma iwid elendu.</i>	Thun euch kein Leids an.

Jeder dieser *Couplets* wird in den besagten Fällen zu mehreren Malen wiederholt.

Bei der Wiedergenesung eines Kranken finden gewöhnlich Lustbarkeiten statt. Der Genesene schickt zu allen in der Nähe Wohnenden herum, sie zu Gaste einzuladen, die Reichen aber und die Tojone schicken sogar zu den entfernteren Indianern, wenn sie nicht entzweit sind. Nach Ankunft der Gäste setzt der Wirth ihnen alles vor, was er irgend besitzt. Mit Mühe herbeigeschaffte

Vorräthe, hinreichend die Familie des Wirths mehrere Monathe hindurch zu ernähren, werden in einigen Stunden verzehrt. Sind alle gesättigt, so fangen sie an einander gute Ermahnungen zu geben, in Frieden und Eintracht zu leben und nicht mit einander zu hadern, darauf folgt Gesang und Tanz; einige singen, andere tanzen und treiben allerhand Possen; bisweilen stellt sich ein Frauenzimmer in die Mitte und singt, die Männer aber fassen sich bei den Händen und drehen sich oder hüpfen um dasselbe herum; einige unter den Männern haben im Munde Adlerknochen und pfeifen ein lustiges Stückchen. Nach Beendigung des Liedes rufen alle *hoi* und setzen dann ihren Gesang weiter fort. Das ganze Lied besteht gewöhnlich nur aus einigen wenigen Worten, als z. B. Du liebst mich und so liebe auch ich dich; dieses wird während des Tanzes immerfort wiederholt, die Gesangsweise ist angenehm, aber fast immer melancholisch.

Dem Spiele sind die Indianer beiderlei Geschlechts ausserordentlich ergeben, daher mögen auch die Tänze bei ihnen nicht so mannigfaltig und gebräuchlich seyn. Haben sie ihren Hunger gestillt, so weihen sie die übrige Zeit dem Spiele. Das vornehmste und beliebteste ist: etwas zu errathen. Einige Personen die zusammen spielen wollen, theilen sich in zwei Parteien, eine der andern gegenüber sitzend. Zwischen ihnen ist ein Ziegenfell ausgebreitet, auf welchem jede Partei einige Stäbchen hat. Einer aus der Gesellschaft nimmt ein wenig Gras oder sonst etwas ähnliches in die Hand. Beide Hände hinter dem Rücken haltend, legt er unter allerhand Geberden, jene Sache aus einer in die andere. Der Gegenspieler muss nun Acht geben, in welcher Hand sich das Gras befindet. Glaubt er es bemerkt zu haben, so schlägt er

Wirths mehrere  
in einigen Stun-  
ngen sie an ein-  
frieden und Ein-  
zu hadern, dar-  
n, andere tanzen  
n stellt sich ein  
die Männer aber  
sich oder hüpfen  
ännern haben im  
stiges Stückchen.  
e *hoi* und setzen  
anze Lied besteht  
Vorten, als z. B.  
lich; dieses wird  
holt, die Gesang-  
melancholisch.

derlei Geschlechts  
auch die Tänze  
gebräuchlich seyn.  
hen sie die übrige  
d beliebteste ist:  
zusammen spielen  
eine der andern  
ein Ziegenfell aus-  
ige Stäbchen hat.  
wenig Gras oder  
eide Hände hinter  
erhand Geberden,  
Der Gegenspieler  
nd sich das Gras  
ben, so schlägt er

auf die Hand, wo es seiner Muthmassung nach, liegen mag. Hat er richtig gerathen, so bekommt er einige Stäbchen, wo nicht, so muss er etliche von den seinigen weggeben. Hierauf spielt das nächste Paar auf ähnliche Weise fort. Sind alle Stäbchen einmal auf eine Seite hinübergegangen, so hat diese Partei das Spiel gewonnen, und was von den Sachen dalag, wird unter die Gemeinde vertheilt. Die Zuschauer, deren es gewöhnlich viele giebt, singen während der Zeit und spornen die Spieler durch allerhand Neckereien und Spässe an. Als ein Zeichen ihrer Sanftmuth kann man es ansehen, dass es zwischen den Spielenden niemals zum Streite kommt. Der Hang der Indianer zum Spiele ist so gross, dass diejenigen von ihnen, die in Ross arbeiten, ungeachtet ihrer Müdigkeit nach vollbrachtem Tagewerk, bisweilen noch gegen 4 Uhr Morgens sich mit Spielen ergötzen, und ohne ausgeschlafen zu haben, wieder an die Arbeit gehen.

Die Indianer leiten ihre Herkunft von den Wölfen ab. Einer alten Sage nach steckte ein Wolf, dessen Stamm jetzt schon ausgestorben ist, zwei Stäbe in die Erde und bestimmte, der eine sollte ein Mann und der andere ein Weib werden. Hierauf machte er einen Bogen, schoss einen stumpfen Pfeil gerade in die Mitte des einen Staabes und erzeugte so einen Mann. Dieser schoss nun nach dem anderen Stabe und brachte das Weib hervor. Solche abgeschmackte Begriffe haben sie von der Entstehung des Menschengeschlechts überhaupt.

Von dem allerhöchsten Wesen haben die Indianer einen dunkeln Begriff, sie glauben der Schöpfer menge sich, nachdem er Himmel, Erde und alle übrigen sichtbaren Gegenstände erschaffen habe, in nichts weiter, und

könne nun, da er die Gewalt andern Geistern abgetreten hat, weder Gutes noch Böses thun. Wahrscheinlich haben sie diese Ideen mit einigen Verunstaltungen von den getauften Indianern in Kalifornien entlehnt. Der gute und der böse Geist unterscheiden sich blos darin, dass der eine Gutes, der andere Böses thut; da aber der böse Geist oder der Teufel immer Böses thut, so muss man ihn mehr fürchten und in Ehren halten. Religionsgebräuche giebt es gar nicht.

Die Zauberer oder Schamane\*) dieser Indianer zeichnen sich nicht durch eine solche Geschicklichkeit und Behendigkeit wie bei anderen Wilden aus. Wenn sie ihre Zauberei ausüben sollen, so begeben sie sich tief in den Wald hinein, und weissagen nach ihrer Zurückkunft denen, die sich bei ihnen Rathes erholen. Um zur Vermeidung eines Unglücks den bösen Geist zu besänftigen, nimmt der Schaman Glasperlen oder sonst etwas und bringt es in den Wald, worauf er versichert, er habe es dem Unhold übergeben. Nach Verlauf von einiger Zeit bringt er die Sachen zurück, giebt sie für die Seinigen aus und verspielt sie im Spiele. Die vornehmste Kunst der Schamane besteht in der Heilung der Krankheiten.

Nach der Lebensart dieser Wilden zu urtheilen, sollte man glauben, sie seien weniger als andere, Krankheitszufällen ausgesetzt, und doch herrschen auch unter ihnen verschiedene Uebel, vor allem aber hitzige Fieber, Kolik und syphilitische Krankheiten. Die häufigen und plötzlichen Uebergänge der Luft von der Hitze zur Kälte

\*) Also giebt es doch eine Art Priester oder Zauberer, — dann lässt sich auch ein Cultus unter irgend einer Form erwarten.

Geistern abgetreten  
Wahrscheinlich ha-  
staltungen von den  
hnt. Der gute und  
s darin, dass der  
über der böse Geist  
so muss man ihn  
Religionsgebräuche

r Indianer zeichnen  
cklichkeit und Be-  
s. Wenn sie ihre  
sie sich tief in den  
ihrer Zurückkunft  
len. Um zur Ver-  
eist zu besänftigen,  
sonst etwas und  
rsichert, er habe es  
uf von einiger Zeit  
sie für die seinigen  
vornehmste Kunst  
g der Krankheiten.  
lden zu urtheilen;  
als andere, Krank-  
rschen auch unter  
über hitzige Fieber,  
Die häufigen und  
der Hitze zur Kälte

der Zauberer, — dann  
einer Form erwarten.  
B.

und umgekehrt sind die Ursache der zwei ersteren Uebel; das letztere rührt von denselben Ursachen, wie überall her. Zur Heilung bedienen sich die Schamane der Kräuter und Wurzeln, grösstentheils aber saugen sie mit dem Munde das Blut aus der kranken Stelle aus, wobei sie Steinchen oder kleine Schlangen in den Mund nehmen und darauf versichern, sie hätten dieselben aus der Wunde herausgezogen. Auch der häufige Gebrauch der Bäder dient zur Heilung der Lustseuche.

Einfalt und Gutmüthigkeit sind die Hauptzüge in ihrem Charakter. Dieberei und Todschatz fallen bei ihnen fast gar nicht vor und wenn man sie nicht reizt oder beleidigt, so kann man von ihrer Seite völlig sicher seyn. Doch rührt dieses mehr von ihrer grossen Furchtsamkeit her. So setzt z. B. ein Kanonenschuss sie jedesmal in Schrecken, der bei einigen sogar mit Zittern in den Gliedern begleitet ist. Selbstmord ist ihnen völlig unbekannt und wenn man sich bei ihnen darnach erkundigt, so können sie nicht einmal begreifen, wie ein solcher möglich sey.

Man könnte noch Mehreres über diese Wilden berichten; doch voll des seltsamen Wahnes, als müssten sie nothwendig sterben, wenn sie ihre Sitten einem Fremden erzählten, antworten sie auf jede Frage, die man ihnen stellt: ich weiss nicht. Ich fragte sie einst ob sie das Jahr in 12 Monate theilen? die Antwort war: ich weiss nicht! Wer soll es denn wissen? O es giebt kundige Leute, die alles wissen. Wo wohnen sie denn? Weit in den Ebenen! Solche ausweichende Antworten gaben sie gewöhnlich auf ähnliche Fragen.

Ihre Unaufmerksamkeit und Gleichgültigkeit gegen Alles geht in's Weite. Unsere Uhren, Brenngläser, Spiegel,

unsere Musik und dergleichen, sehen oder hören sie ohne Aufmerksamkeit an und verlangen gar nicht zu erfahren, wie und wozu alles gemacht ist. Nur solche Gegenstände, die ihnen Schrecken einjagen können, machen einigen Eindruck, aber auch wahrscheinlich mehr in Folge der Furchtsamkeit, als der Wissbegierde.

Die Indianer der Mission in Kalifornien waren sonst eben so einfach in ihren Sitten und Gebräuchen. Jetzt haben sie zwar einige rohe Künste und Arbeiten, doch zu gleicher Zeit auch alle Laster ihrer Lehrer kennen gelernt. Diebstahl, Trunk und Mord sind jetzt bei ihnen ganz gewöhnlich. Die Gebräuche der Katholischen Religion beobachten sie mehr aus Furcht vor der Strafe, als aus Anhänglichkeit an den Glauben. Der Uebergang von der rohesten Knechtschaft unter der vorigen Regierung zur gänzlichen Freiheit unter der jetzigen, wird ihre Sittlichkeit noch mehr untergraben.

2.

*Von den Ugalenzen.*

Das Vorgebirge St. Elias, kann als die Gränzscheide der Wohnsitze der See-Koloschen gegen Nordwest angesehen werden. Weiter westwärts wohnen die Ugalenzen, ein kleines Völkchen von nicht mehr als 38 Familien. Den Winter über halten sie sich in einer kleinen Bucht östlich von der Insel Kadjack auf, und begeben sich im Sommer zum Fischfang nach der östlichen Mündung des Kupferflusses. Das von ihnen bewohnte Land ist in einiger Entfernung von der Seeküste reich an Flussbibern, deren es hier sogar mehr als um Jakutat herum

er hören sie ohne  
nicht zu erfahren,  
solche Gegenstände,  
machen einigen  
mehr in Folge der

rnien waren sonst  
Gebräuchen. Jetzt  
d Arbeiten, doch  
rer Lehrer kennen  
sind jetzt bei ihnen

Katholischen Re-  
nt vor der Strafe,  
n. Der Uebergang  
der vorigen Regie-  
der jetzigen, wird  
n.

en.

als die Gränzscheide  
gegen Nordwest an-  
wohnen die Uga-  
cht mehr als 38 Fa-  
sich in einer klei-  
jack auf, und be-  
g nach der östlichen  
hnen bewohnte Land  
rüste reich an Fluss-  
um Jakutat herum

giebt; sie fangen jährlich gegen 5 bis 700 dieser Thiere und kommen zum Verkauf der Felle auf Kanots (denen der Koloschen ähnlich) nach der Konstantinow'schen Redoute, zu deren Gerichtsbarkeit sie auch gerechnet werden. Dieses Volk ist friedliebend und unterwürfig. Es lebt in Schoppen aus Balken gebaut, wo an den Seiten für jede Familie besondere Plätze abgetheilt sind, in der Mitte aber Feuer für alle zusammen angemacht wird. So pflegen gemeinlich 2 bis 6 Familien eine einzige Scheune einzunehmen. In der Denkungsweise, den Religionsgebräuchen und der Lebensart gleichen sie den Koloschen, mit welchen (namentlich denen von Jakutat) sie auch durch die Bande der Blutsfreundschaft vielfach verflochten sind; ihre Sprache ist zwar von der der Koloschen verschieden, stammt aber von derselben Wurzel ab und beide Völkerschaften sind nur zwei unterschiedene Geschlechter eines und desselben Stammes. Die ihnen benachbarten Koloschen von Jakutat und die Bewohner des Kupferflusses legen ihnen denselben Namen bei, unter welchen sie auch in den Niederlassungen bekannt sind.

3.

*Die Atnaer, Anwohner des Kupferflusses.*

Diese kleine, jetzt ungefähr aus 60 Familien bestehende, Völkerschaft, wohnt an den Ufern des Flusses Atna und nennt sich Atnaer. Sie sind von friedlicher Gemüthsart, leben in gutem Vornehmen mit allen angrenzenden Stämmen und stehen in Handelsverkehr mit den Tschugatschen, Ugalenzen, Koloschen, Koltschanen und Kenayern. Bei allen diesen Völkern



war die Gegend am Kupferflusse (vor der Ankunft der Europäer), ihres Ueberflusses an Kupfer wegen, berühmt. Die Eingeborenen schmiedeten aus diesem Metalle Aexte, Messer, Bruststücke für sich, sowohl als auch zum Verkauf an die Ugalenzen, Koloschen und andere Nachbarn. Auch gegenwärtig sind sie die einzigen, welche das von den Russen eingehandelte Eisen zu verarbeiten verstehen; weder die Koloschen noch andere Stämme sind mit dieser Kunst vertraut. Den Russen geben die Atnaer den Namen Ketschetnäer, d. h. Eisenmänner von Ketschi, Eisen.

Die Hauptbeschäftigung der Atnaer besteht in der Jagd wilder Rennthiere. Im Frühling, so lange das Eis auf den Seen und Strömen noch fest ist, treiben sie die Heerden der um diese Zeit zum Vorschein kommenden Rennthiere in besondere, in der Gestalt einer römischen Fünf (<) aus Ruthen geflochtene Gehege, deren Oeffnung bisweilen eine Strecke von 10 Werst beträgt. Sind die Thiere in den Winkel des Geheges zusammengedrängt, so werden sie niedergestochen. Eine zweite Jagd wird im Herbst zur Zeit der Rückkehr der Rennthiere in ihren Winteraufenthalt unternommen, wo sie dann in die Seen hineingetrieben und aus den Kähnen im Wasser erstochen werden. Auf dem glücklichen Erfolge solcher Jagden beruht die ganze Existenz des Volkes, denn dieses Thier liefert ihnen auch Kleidung und Nahrung. Fische kommen bis zu ihnen nicht in so grossem Ueberflusse, dass sie einen Vorrath davon für den ganzen Winter machen könnten und daher geschieht es bisweilen, dass das Volk, nach einer wenig ergiebigen Rennthierjagd grosser Hungersnoth ausgesetzt ist und ganze Familien aussterben. So wurden im Jahre 1828 in Folge eines ähnlichen Drang-

sals über 100 Erwachsene und Kinder Opfer des Hungertodes. Zu ihrer eigenen Kleidung und zum Verkauf fangen die Bewohner des Kupferflusses noch Elenthiere welche sich bis zu ihnen verirren, so wie auch Murmelthiere, Jewraschken \*), Füchse und schwarze Bären, Flussbiber hingegen erlegen sie nicht, obgleich auch diese Thiere in dieser Gegend hausen. Den meisten Werth haben in ihren Augen Glasperlen und die Wohlhabenden sammeln deren so viel sie nur aufreiben können, vergraben sie in die Erde und hinterlassen diesen Schatz dann ihren Erben, welche dieselben noch zu vermehren bemüht sind.

Dieses Volk gehört gleich den Ugalenzen zu einem und demselben Stamme mit den Koloschen und hat mit denselben grosse Aehnlichkeit in Glaubensansichten und Gebräuchen. Auch in der Sprache giebt es mehrere Wörter, die auf eine gemeinschaftliche Wurzel hindeuten. Ich führe hier einige zum Belege an:

	Atnaisch	Ugalenzisch	Koloschisch
Der Himmel	<i>Ja-at</i>	<i>Ja-a</i>	—
die Nacht	<i>Tattsche</i>	—	<i>Tat</i>
Das Eis	<i>Tlön</i>	<i>Tletz</i>	<i>Tyk</i>
Der Stein	<i>Ttzesch</i>	<i>Ttza</i>	<i>Tte</i>
Die Frau	<i>Schaat</i>	—	<i>Schaawyt</i>
Der Fuchs	<i>Nakattze</i>	<i>Nakattze</i>	<i>Nakaze</i>
Der Adler	<i>Ttschkulak</i>	<i>Tkotschkalak</i>	—
Das Feuer	<i>Tkchon</i>	—	<i>Chktschan</i>
Das Blut	<i>Tell</i>	<i>Tedlch</i>	—
Das Fett	<i>Ch-cha</i>	<i>Ch-che</i>	—
Komm her	<i>A-ny</i>	<i>Anatschtja</i>	<i>Aku</i>

\*) Wahrscheinlich kein *Spermophilus*, denn *Jewraschka* ist die Sibirische Benennung für *Spermophilus Citillus*. B<sub>1</sub>

In der Sprache der Atnaer sind die Gurgellaute der Koloschen nicht bemerklich und die in den Wörtern der letztern oft vorkommende Endung *tl* wird durch die Vokale *jai* und *e* ersetzt, so wie denn überhaupt ihre Sprache leichter und wohlklingender als die der Koloschen ist.

Die Atnaer theilen das Jahr in 15 Monate ein, welche bei ihnen jedoch keine besonderen Benennungen haben, sondern nur nach den Zahlen unterschieden werden, also der 1ste, der 2te Monat u. s. w. Zehn sind Winter- und Herbstmonate und fünf Sommer- und Frühlingsmonate. Die Reichen haben Sklaven (*Kalgen*), welche sie von den Koltschanen erhalten. Jedoch bringen sie dieselben nicht ihren verstorbenen Häuptlingen zum Opfer dar, wie die Koltschanen und Koloschen. Uebrigens verbrennen auch sie, wie die letzteren, die Leichname der Verstorbenen, sammeln ihre Gebeine und bewahren sie, in reine noch nicht gebrauchte, aus Rennthierfellen gegerbte Häute eingewickelt und in Kisten verschlossen, auf Säulen oder Bäumen. Jährlich feiern sie zum Andenken der ihnen durch den Tod entrissenen Anverwandten ein besonderes Fest. Die Atnaer schreiben, gleich den Koloschen und anderen Geschlechtern dieses Namens, die Erschaffung der Welt und der Menschen dem Raben zu, der die Elemente, eines nach dem andern, irgendwo entwendet haben soll. Die bei den Knisteno, Tschipeway und anderen Indianern der östlichen Ebenen von Nordamerika poetisch ausgeschmückte Sage von jenem mächtigen Vogel, der die Welt erschaffen haben soll, hat sich an der Westküste in das nackte Märchen vom Raben umgewandelt. Von einer allgemeinen Sündfluth schweigen ihre Traditionen.

---

*Von den Koltshanen oder Galzanen.*

Diejenigen Stämme, welche die nördlichen und östlichen, dem Atna zuströmenden Flüsse und Flüsschen bewohnen, eben so die noch weiter, jenseits der Gebirge lebenden, werden von den Atnaern *Koltshanen*, d. h. Fremdlinge, genannt. Doch machen die Atnaer hierbei einen Unterschied zwischen den näher und entfernter lebenden Koltshanen. Mit den ersteren treiben sie Handel und erhalten von ihnen Elenthier-Häute, Luchse und Flussbiber; die entfernteren hingegen kennen sie bloß von Hörensagen. Die näheren Koltshanen kommen nicht selten auch zu unseren Agenten an der Atna um Flussbiber und andere Pelzwaaren zu verkaufen. Sie gelangen dahin längs den Flüsschen auf kleinen, mit rohen Rennthierfellen überzogenen Kanots, welche sie mit der ganzen, den Sommer über an den Bergen und auf den Seen gewonnenen Ausbeute beladen. Bei den Häusern der Agenten angekommen, nehmen sie ihre Kähne auseinander, verarbeiten die Rennthierhäute zu Fellen oder Rowdugas zum Verkauf und kehren hierauf selbst mit den dafür eingehandelten Glasperlen und Tabak nach Hause zurück.

Die verschiedenen Stämme der Koltshanen sind feindselig gegen einander gesinnt: die entlegenern werden als äusserst grausam geschildert und sollen, im Falle der Noth, ihren Hunger sogar mit Menschenfleisch stillen. Die näher wohnenden gehören zu demselben Stamme wie die Atnaer und Kenayer und können sich mit ihnen, obgleich sie einen anderen Dialekt sprechen, verständigen.

Die Kenayer nennen sie *Galzanen*, d. h. Gäste; unter demselben Namen sind auch die Stämme bekannt, die in den oberen Gegenden der in's Beeringsmeer mündenden Flüsse herumstreifen. Sie kommen um die Zeit des Rennthierfanges gegen Ausgang des Sommers mit den näher und weiter lebenden Galzanen jenseits der Berge auf den Seen zusammen und tauschen bei den Kupfer-Galzanen Elenhäute, von den übrigen aber Zobel und Flussbiber ein. Der den nördlichen Kenayern zunächst liegende Wohnort dieser letztern Galzanen heisst Titlogat, von wo sie in 10 Tagen über die Berge nach dem See Knitiben zum Rennthierstechen gehen. Zu demselben See kommen des Handels mit den Titlogatern wegen, die Kenayer, welche auf dem 6 Tagereisen südlicher als Knitiben gelegenen See Chtuben, Rennthierjagd treiben. Vom See Chtuben aber bis zum Nordwinkel von Cook's Einfahrt sind es 14 Tagereisen. Der den Kenayern zunächst gelegene Wohnsitz der Kupfer-Galzanen heisst Nutatlgat, und von dort kommen die Einwohner bisweilen des Verkehrs mit den Kenayern wegen zum See Chtuben, den sie in 10 Tagen des schnellsten Marsches über die Berge erreichen. Von den Nutatlgat'schen Galzanen erhalten die Kenayer bisweilen auch Flinten englischer Arbeit, Kupfergeld und Korallen nicht russischer Zufuhr, und geben vor, dass sie diese Sachen aus der dritten Hand von einem Stamme bekommen, der mit Leuten verkehrt, die in einer Festung wohnen. Vegleicht man alle diese verwirrten Berichte über das Land, in welchem sich jene vermeintliche Festung befindet, so scheint es wahrscheinlich zu seyn, dass die englischen Waaren und Flinten ihnen durch die Koloschen von Tschilkat (Lynn's

Kanal) zukommen, welche sie von den in den Meerengen Handel treibenden Amerikanern der Vereinigten Staaten erhalten. Hinter den entfernter wohnenden Galzanen leben, der Einbildung der Kenayer zufolge, Völker mit langen Schweifen.

5.

*Von den Kenayern.*

Die Kenayer nennen sich selbst Tnaina von Tnai, Mensch; den Einwohnern von Kadjack sind sie unter dem Namen Kinajut bekannt, der auch von den Russen angenommen ist. Dieses, 460 Familien starke, an den Ufern und den Umgebungen von Cook's Inlet und um die Seen Iliamna und Kisshick (Кызжикъ) lebende Volk gehört zu demselben Stamme wie die Galzanen oder Koltschanen, Atnaer und Koloschen. Dieses bezeugt nicht nur die noch vorhandene Aehnlichkeit einiger Wörter in den Sprachen dieser Völker (eine Aehnlichkeit, welche freilich in der Sprache der Koloschen kaum noch merkbar und fast gänzlich verschwunden ist); nicht nur die Gleichheit der religiösen Ideen und Gebräuche, sondern auch die allgemeine Eintheilung in zwei Hauptstämme, die wieder in mehrere, verschieden benannte Geschlechter zerfallen. Der Kenayer aus dem Rabengeschlecht, wird von den Galzanen, Atnaer, Ugalenzen oder Koloschen desselben Geschlechts oder Stammes, wie ein Anverwandter aufgenommen, wenn sie einander im Gespräche auch nicht verstehen sollten. Allgemeine Unterscheidungszeichen, an welchen man erkennen könnte, zu welchem Geschlechte jemand gehört, scheint es unter

ihnen nicht zu geben und die blosse Aussage wird jederzeit auf Treu und Glauben angenommen.

Nach den Ueberlieferungen der Kenayer soll der Rabe aus verschiedenen Stoffen zwei Frauen erschaffen haben, deren jede die Ahnfrau eines besonderen Stammes wurde. Einer dieser Stämme entstand aus 6 Geschlechtern der einen, und der andere Stamm aus 5 Geschlechtern der anderen Frau. Die Namen der ersten 6 Geschlechter sind: Kachgija, vom Gekrächze der Raben, Kali, vom Fischfange, Tlachtana, von einer aus Grashalmen geflochtener Matte, Montochtana von der Hinterecke in der Hütte, Tschichgi, von einer Farbe und Nuchschi, die vom Himmel herabgefallenen. Die zweiten 5 Geschlechter heissen: Tuutschina, von der Neigung sich im Spätherbst im kalten Wasser zu baden, Katluchtana, Liebhaberinnen Glasperlen anzureihen, Schischlachtana, Betrüger dem Raben ähnlich, der bei Erschaffung der Erde und der Menschen die letzteren beständig anführte, Nutschichgi und Zaltana, von einem Berge unweit des Sees Skiläch (nahe der Quelle des Flusses Kaktou). Nach altem Brauch dürfen die Männer des sechsgeschletrigen Stammes sich nicht in denselben Geschlechtern verheirathen, sondern müssen sich Frauen aus dem anderen Stamme, und umgekehrt, wählen. Immer muss die Frau aus dem befreundeten und nicht dem verwandten Stamme gewählt werden. Die Kinder rechnet man dem Stamme und Geschlechte bei, zu welchem die Mutter gehört. Diese Sitte wird übrigens in neueren Zeiten nicht streng beobachtet und es ist erlaubt, sich auch in seinem Geschlechte zu verehelichen; doch schreiben alte Leute einer solchen Blutvermischung die grosse Sterblichkeit zu, welche die Kenayer

Aussage wird jeder-  
en.

Kenayer soll der  
Frauen erschaffen  
besonderen Stammes  
aus 6 Geschlech-  
n aus 3 Geschlech-  
der ersten 6 Ge-  
rächze der Raben,  
von einer aus Gras-  
tana von der Hin-  
on einer Farbe und  
allenen. Die zweiten  
, von der Neigung  
er zu baden, Kat-  
anzureihen, Schi-  
ähnlich, der bei Er-  
n die letzteren be-  
Zaltana, von einem  
ahe der Quelle des  
ch dürfen die Män-  
sich nicht in den-  
ondern müssen sich  
d umgekehrt, wä-  
n befreundeten und  
ählt werden. Die  
nd Geschlechter bei,  
se Sitte wird übri-  
beobachtet und es  
schlechter zu verehe-  
ner solchen Blutver-  
welche die Kenayer

betroffen hat. Als nächster Erbe gilt das Schwesterkind,  
der Sohn hingegen erbt vom Vater nur einen sehr ge-  
ringem Theil, weil er sich noch bei Lebzeiten des Vaters  
seinen Antheil an Nahrung und Kleidungsstücken ge-  
wählt hat.

Die Brautwerbung ist äusserst einfach, der Bräutigam  
erscheint früh morgens im Hause des Vaters seiner Aus-  
erwählten und fängt, ohne ein Wort zu sprechen, an  
die Badstube zu heizen, Wasser herbeizuschleppen, und  
die Speise für diesen Tag anzuschaffen, bis man ihn  
fragt: wer er denn eigentlich sei und wozu er sich so  
bemühe? Hierauf thut er seinen Wunsch kund und ver-  
bleibt, wenn er nicht abgewiesen wird, ein ganzes Jahr  
im Hause als Knecht. Nach Verlauf des Jahres giebt  
der Vater der Braut dem Bräutigam einen verhältniss-  
mässigen Lohn für seine Dienste und letzterer führt nun  
ohne Weiteres seine Braut heim. Hochzeitsgebräuche  
finden dabei gar nicht statt. Die Wohlhabenderen be-  
sitzen 3 bis 4 Frauen. Die Frau ist, obzwar die fleis-  
sigste Arbeiterin in der Familie, doch nicht die Sklavin  
ihres Gatten. Sie hat das Recht in's Haus ihres Vaters  
zurückzukehren und der Mann ist in diesem Falle ver-  
bunden, den während der Brautwerbung erhaltenen Lohn  
zurückzugeben. Die Frau ist die völlige Eigenthümerin  
der ihr zugehörigen und von ihr erworbenen Sachen und  
nicht selten geschieht es, dass der Mann solche ihr ab-  
kauft; wenn er aber mehrere Frauen hat, so besitzt jede  
derselben ihre eigene Wirthschaft, die von den übrigen  
Frauen oder sonstigen Gliedern der Familie nicht angetastet  
werden darf.

Ein Verstorbener wird von dem ganzen Stamme be-  
weint. Alle versammeln sich bei dem nächsten Anver-



wandten des Hingeschiedenen, setzen sich um's Feuer herum und erheben ein Klagegeheul, der Anverwandte — der Eigenthümer der Hütte — zieht sein bestes Kleid an, setzt eine Art von Mütze aus Adlerfedern auf, steckt durch den Nasenknorpel eine Adlerfeder und erscheint mit geschwärztem Antlitz vor der Versammlung, die Totenklage anzustimmen. In jeder Hand eine Art von Schelle haltend, hebt er mit fester Stimme einen Klagegesang an, klingelt dabei mit der Schelle, macht mit dem ganzen Körper heftige Bewegungen und stampft beständig die Erde mit einem Fusse; er gedenkt der ruhmvollen Thaten des Verstorbenen und sein Wort dient als Text des Liedes, das von der ganzen Versammlung aus dem Stegreife gedichtet und unter Begleitung der Zaubertrommel gesungen wird. Nach Beendigung eines jeden Verses erhebt sich ein allgemeines Wehklagen, während dessen der Wirth mit vorwärts gebeugtem Körper und auf die Brust gesenktem Haupte von der starken Anstrengung ausruht, bis er wieder Kräfte genug gesammelt hat, das Wehklagen fortzusetzen. Dieser Gebrauch giebt uns einen Begriff von dem tiefen Schmerz des rohen, noch nicht verweichlichten Wilden, das mit kräftigem, lange anhaltendem, ungeheucheltem Gefühle begabten Sohnes des Nordens. Ich führe als Beispiel den Inhalt eines solchen von mir gehörten Liedes an.

Der nächste Anverwandte:

„Er war der beste Waidmann!“

Chor des verwandten Stammes:

„Er war der kühnste Weissfischlänger,  
„Und kehrte nimmer ohne Beute heim;

„Zog er dem Rennthier auf den Bergen nach,  
„So traf sein Pfeil dem Thiere stracks in's Herz.  
„Begegnet er dem Bär im Walde,  
„Er liess ihn wahrlich nicht entchlüpfen,  
„Es mocht ein schwarzer seyn, ein brauner.“

Der nächste Anverwandte:

„Er war freigebig und erheiterte die Andern!“

Chor:

„Er theilte seine Beute stets mit Jedem!  
„Gewann er was im Meere, auf den Höhen,  
„Er theilte alles aus und half den Armen;  
„Und wenn er mit den Seinigen auf die Arbeit ging,  
„Da sang er Lieder, tanzte und war fröhlich!“

u. s. w.

Nach beendigtem Gesange vertheilt der Wirth die Kleidungsstücke und das übrige Gut des Verstorbenen unter dessen Anverwandte, die an der Wehklage Theil genommen haben. Die besten Freunde des Verstorbenen kommen, ungerufen, dieser Ceremonie beizuwohnen und schenken dem nächsten Anverwandten verschiedene Thierhäute, singen aber und weinen nicht mit. Gleich nach dem Tode wird der Leichnam des Verstorbenen von ihnen verbrannt und die gesammelten Gebeine werden beerdigt. Sie erlauben keinem aus dem verwandten Stamme, ihnen in der Erfüllung dieser Pflicht vorzukommen. Der nächste Anverwandte des Verstorbenen sucht sich im Laufe eines ganzen Jahres oder auch länger so viel Rennthierhäute und andere Thierfelle als möglich zu verschaffen, und begeht dann das Gedächtnissfest des Hingeschiedenen, indem er ein Spielgelage (игрушка) veranstaltet. Er ladet

sich um's Feuer  
der Anverwandte  
sein bestes Kleid  
erfedern auf, steckt  
er und erscheint  
ammlung, die Tod-  
ne Art von Schelle  
einen Klagegesang  
acht mit dem gan-  
stampft beständig  
kt der ruhmvollen  
ort dient als Text  
ammlung aus dem  
tung der Zauber-  
ligung eines jeden  
ehklagen, während  
ugtem Körper und  
a der starken An-  
te genug gesammelt  
eser Gebrauch giebt  
erz des rohen, noch  
it kräftigem, lange  
e begabten Sohnes  
den Inhalt eines

andte:

Stammes:

anfänger,  
e heim;

dazu die Seinigen alle, und die Freunde, welche den Todten beerdigt haben, ein, bewirthe sie bis zur Uebersättigung, macht ihnen Geschenke für die früher von ihnen gebrachten Gaben und für ihre Mühe beim Begräbniss und verprasst an diesem einzigen Tage sein ganzes Vermögen, worin sie ihren grössten Ruhm setzen und einander zu übertreffen suchen; die Verwandten tanzten, singen Trauerlieder und bestreben sich, den Beifall ihrer Gäste zu erwerben. Der Name des Verstorbenen darf von nun an nicht mehr in Gegenwart des nächsten Anverwandten ausgesprochen werden und dieser verändert auch seinen Namen, bei welchem ihn der Verstorbene bei Lebzeiten zu nennen pflegte. Wer sich dessen ungeachtet herausnimmt, jener Sitte zum Trotz, den Namen des Verstorbenen auszusprechen, wird, wenn er zum Stamm der Freunde gehört, von dem Anverwandten zum Kampfe herausgefordert und muss sich durch Geschenke loskaufen. Ist er aber ein Glied der Familie, so kommt er mit einem blossen Verweise davon.

Arme Leute suchen nicht selten geflissentlich einen reichen Freund hiermit in Versuchung zu führen und dieser, der ihre Absicht bald gewahr wird, ermangelt dann nicht den Verstorbenen beim Namen zu nennen, um hierauf mit prahlerischer Verschwendung den armen Teufel für den ihm zugefügten Schimpf und Kummer zu entschädigen.

Die Kenayer nehmen ihre Zuflucht zu verschiedenen schlaun Mitteln um ihren zerrütteten Zustand zu verbessern. So wartet bisweilen ein Armer den Zeitpunkt im Winter ab, wo der kleine See, an welchem er wohnt, bis zum Boden zufriert und in der ganzen Umgegend kein Wasser zu haben ist. Dann ladet er die reichen

Freunde, welche den  
het sie bis zur Ueber-  
für die früher von  
ihre Mühe beim Be-  
inzigen Tage sein gan-  
grössten Ruhm setzen  
; die Verwandten tan-  
eben sich, den Beifall  
ame des Verstorbenen  
egenwart des nächsten  
en und dieser verän-  
hem ihn der Verstor-  
gte. Wer sich dessen  
e zum Trotz, den Na-  
n, wird, wenn er zum  
m Anverwandten zum  
sich durch Geschenke  
er Familie, so kommt  
von.  
en geflissentlich einen  
chung zu führen und  
wahr wird, ermangelt  
m Namen zu nennen,  
ehwendung den armen  
impf und Kummer zu  
flucht zu verschiedenen  
eten Zustand zu ver-  
Armer den Zeitpunkt  
an welchem er wohnt,  
der ganzen Umgegend  
n ladet er die reichen

Freunde eines anderen Stammes zum Spielgelage ein und setzt ihnen geschmolzenen Schnee vor. Seine Anverwandte gehen unterdessen auf die spöttischen Mienen der Freunde Acht und überbringen ihre Sticheleien dem Wirth, der sogleich aus der Hütte eilt, sein bestes Kleid anlegt, Bogen und Pfeil ergreift und mit grimmiger Geberde vor die Gäste tritt, um den Vermessenen herauszufordern, der sich unterfangen hat, ihn zu verhöhnen; er durchsticht sich die Backe, die Lippe oder die Lende mit einem Pfeile um zu zeigen, dass er selbst den Tod der Beschimpfung seines Stammes vorzieht. Die Anwesenden waren einer solchen Scene gewärtig. Der reiche Spötter erklärt seine Bereitwilligkeit dem Verwundeten Busse zu zahlen und besänftigt dadurch vollkommen den beleidigten Ehrgeiz des schlaun Speculanten, wie es deren auch anderswo mitunter geben mag.

Spielgelage, d. h. Bankette mit Gesang, Tanz und Geschenken finden bei verschiedenen Veranlassungen statt. Der von einer schweren Krankheit Wiedergenesene veranstaltet ein solches Gelage zum Besten solcher, die ihm am meisten Beileid bezengt, ihn in seiner Wohnung besucht, an seinem Krankenlager geweint, seiner gepflegt und gewartet, ihn mit irgend einem Labsal erquickt oder ihm in seinen Leiden Linderung verschafft haben. Wer bei solchen Schmausereien im Stande ist, seinen Landsleuten am meisten durch Aufwand zu imponiren, genießt des grössten Ansehens in seinem Wohnorte oder im ganzen Stamme, die Uebrigen befolgen in Allem seine Rathschläge und wagen es nicht, ihm in irgend etwas zu widersprechen. Dies ist der Anfang der Tojonschaft (тоенства). Die Gewalt des Häuptlings (*Kischka*) oder vielmehr die Hochachtung für ihn, ist nicht auf Herkunft

begründet; obgleich sie mehrentheils auf den Erben übergeht. Sie ist ausserdem nur eine bedingte und es steht jedem frei, den Häuptling anzuerkennen, oder nach einem anderen beliebigen Wohnorte auszuwandern, oder auch für sich allein, von allen getrennt zu leben.

Unter zweien Stämmen desselben Volkes pflegt die grösste Eifersucht zu herrschen. Ein an irgend Jemand von den Seinigen verübter Mord oder eine ihm sonst zugefügte Beleidigung, wird von dem Beleidigten oder von dessen nächstem Anverwandten ebenfalls durch Mord oder Schläge ohne Zuziehung einer dritten Person gerächt; trifft aber ein ähnlicher Fall einen Freund aus einem anderen Stamme, so sind alle Geschlechter desselben bereit, die Ehre der beleidigten Familie zu vertheidigen, und bei wichtigen Anlässen entzünden sich sogar blutige Fehden, die man jedoch schnell beizulegen sucht, wobei die in Gefangenschaft Gerathenen nie als Sklaven zurübehalten, sondern gegen ein Lösegeld freigegeben werden. Vor der Besitznahme dieser Gegend durch die Russen, lagen beide Stämme im Kriege mit den Kadjacken und mussten die Ueberfälle dieser letzteren zurückschlagen. Die Gefangenen wurden zu Sklaven gemacht, weshalb die Kenayer den Eingeborenen von Kadjack den Namen Ultschna von dem Worte *Ultschaga*, Sklaven, beilegten. Jetzt haben die Fehden aufgehört und die Zwistigkeiten zwischen den Familien oder Geschlechtern werden vor den Richterstuhl des Commandanten der Nikolajew'schen Redoute gebracht, der jede Streitigkeit auf friedliche Weise zu schlichten sucht.

Die Kenayer sind, im Durchschnitt, von mittlerem Wuchse, schlank gebaut und verrathen in ihrer Gesichtsbildung und Hautfarbe ächt amerikanische Abstam-

auf den Erben über-  
dingte und es steht  
en, oder nach einem  
wandern, oder auch  
i leben.

n Volkes pflegt die  
n an irgend Jemand  
r eine ihm sonst zu-  
Beleidigten oder von  
alls durch Mord oder  
ten Person gerächt;  
Freund aus einem  
lechter desselben be-  
zu vertheidigen, und  
ch sogar blutige Feh-  
gen sucht, wobei die  
s Sklaven zurübehal-  
freigegeben werden.  
l durch die Russen,  
den Kadjacken und  
teren zurückschlagen.  
n gemacht, weshalb  
Kadjack den Namen  
ra, Sklaven, beilegte.  
nd die Zwistigkeiten  
htern werden vor den  
er Nikolajew'schen  
tigkeit auf friedliche  
chnitt, von mittlerem  
rrathen in ihrer Ge-  
amerikanische Abstam-

mung; übrigens giebt es unter ihnen auch viele von rie-  
sigem Wuchse und bei keinem anderen Volke in den  
Kolonien habe ich so viele Bucklichte, als hier gesehen.  
Sie haben ein heiteres Gemüth, begleiten jede Arbeit mit  
Gesang und ergötzen sich nach Beendigung derselben,  
gleichsam zur Erholung, am Tanze. Ihre Winterhütten  
sind denen der Ugalezen und Atnaer ähnlich; eine ge-  
räumige, hohe, aus Balken aufgebaute Baracke mit Feuer-  
herden in der Mitte, an den Seiten in so viel Abthei-  
lungen eingetheilt, als mit einander verwandte Familien  
zusammen leben, und mit 2 oder mehreren Badstuben  
an den Enden, wo sie einen grossen Theil des Winters  
zubringen. Diese Badstuben haben grosse Aehnlichkeit  
mit den der Aleutischen Shupanen (жупань), sind  
aber nicht geräumig und hell, sie gleichen mehr dem  
Lager eines Bären, sind von allen Seiten mit Erde ver-  
schüttet und haben nur nach dem Schoppen zu eine  
runde Oeffnung, durch welche ein Mensch mit Mühe  
durchkriechen kann; zum Heizen dieser Badstuben be-  
dient man sich glühender Steine.

Mehrere Gebräuche der Kenayer habe ich schon  
oben erwähnt; hier bemerke ich nur noch, dass nach  
der Lehre der Schamanen (Лыкынь) auch dieses Volk  
seine Entstehung dem Raben verdankt, der sich ein be-  
sonderes Vergnügen daraus machte, sein Geschöpf, den  
Menschen, beständig hinter's Licht zu führen. Nach dem  
Tode dauert das Leben der Menschen im Innern der  
Erde fort, wo eine Art von Helldunkel obwaltet, und  
wo sie ein ähnliches Leben wie die auf der Erde Zu-  
rückgebliebenen fortführen, nur dass sie dort schlafen,  
wenn man auf der Erde wacht und umgekehrt.

Es ist zu vermuthen, dass die Kenayer zu den jetzt von ihnen eingenommenen Wohnsitzen über die Berge gekommen sind. Es ist ein nomadisches Bergvolk, welches sich in der Folge an der Secküste niedergelassen hat und zur Hälfte ansässig geworden ist. Die *Kanots* aus Birkenrinde, auf denen sie die Flüsse und Seen befahren, haben sie auch jetzt noch beibehalten, und die mit *Lawtaks* (bearbeiteten Häute von Seethieren) überzogenen grösseren und kleineren Baidaren, wahrscheinlich von den Kadjacken oder Tschugatschen entlehnt, denen sie in der Kunst und Kühnheit der Baidaren-Schiffahrt bei weitem nachstehen. Ihr Lieblingsgewerbe ist bis jetzt noch die Jagd wilder Thiere in den Wäldern jenseits der Gebirge.

An den Mündungen kleiner Flüsse oder an der Küste des Golfs selbst, hart an der Gränze des Flutbettes, schlagen die Kenayer, des Fischfangess wegen, ihr Sommerlager auf. Verschiedene Arten von Lachsen\*) kommen vom Frühling bis zum Herbst in ausserordentlicher Menge in den Golf und vertheilen sich von dort in alle kleinen Flüschen und Bäche. Die Art, wie sie die immer gegen den Strom schwimmenden Fische fangen, ist äusserst einfach. Aus Wurzeln netzförmig geflochtene, an lange Stangen angebundene, Körbe, werden in's Wasser getaucht und sogleich wieder herausgezogen, wenn sich nur einige Fische darin gesammelt haben. Mit diesem Schöpfen der Fische aus dem Wasser beschäftigen sich

---

\*) Das Original nennt folgende Arten: 1) *Кижыч* (*Kishutsch*) offenbar *Salmo sanguinolentus* Pall. 2) *Голец* (*Golez*) *Salmo alpinus* Fabr. 3) *Горбуша* (*Gorbuscha*) *Salmo Proteus* Pall. 4) *Красная рыба* (d. h. Rothfisch) *Salmo Lycaodon* Pall. 5) *Чавыча* (*Tschawytscha*) *Salmo orientalis* Pall. B.

alte Leute und Kinder. Zur grösseren Bequemlichkeit sind quer über die Strömung auf einer Strecke von einigen Faden, Geländer auf Hebegabeln angebracht, welche zur Zeit des ergiebigsten Fischzuges mit Hamen an langen Stangen besetzt werden. Die Frauen dörren die *Jukola*\*), bereiten Kaviar, sammeln Beeren, Knollen (Сапана) ein, kochen den Thran eines kleinen, hier *Ssak* genannten Fisches, oder des Weissfisches (weissen Delphins, Бѣлыя, *Delphinus Leucas*). Dieser letztere wird von den erfahrensten Fischern auf folgende Art gefangen. An seichten Uferstellen werden mitten in der Strömung, wohin die Weissfische bei Verfolgung kleiner Fische kommen, Pfähle eingerammelt, auf welchen der Fischer sitzend, dem Thiere auflauert. Sobald es nahe genug herangeschwommen ist, schleudert der Kenayer von dem Pfahle seinen Pfeil oder vielmehr eine Pfeilspitze, an einer  $1\frac{1}{2}$  Faden langen Stange, die mit einer mit Luft gefüllten Blase versehen und an einen 10 Faden langen Riemen angebunden ist. Der Weissfisch taucht, vom Pfeile getroffen, eiligst unter und die auf dem Wasser schwimmende Blase verräth den Ort des Thieres, wohin der Fischer sogleich in einem dazu bereit stehenden Kahne rudert. Nachdem er hierauf die sich von der Pfeilspitze ablösende Stange aufgefangen und mit Schiefer- spitzen versehen hat, bringt er dem Thiere noch einige Wunden bei und bugsirt es endlich todt an's Ufer. Wallfische kommen zwar auch in den Golf, werden aber von den Kenayern nicht gefangen und nur wenn eines von diesen Thieren von den Wellen an's Ufer verschlagen wird, bedient man sich seines Fleisches und Thrans.

\*) Getrocknete Fische.



Diese Beschäftigungen endigen mit dem Juli Monat und in den ersten Tagen des Augusts ziehen alle, mit Ausnahme der Alten und Kränklichen, in's Gebirge, die Bergluft ihrer früheren Heimath wieder einmal einzuathmen, den Thieren des Waldes nachzujagen und mit den Galzanen zu verkehren. Sie wandern dahin mit ihren Frauen und Kindern, welche Murmelthiere und Jewraschken einfangen, während die Männer der Rennthierjagd nachgehen. Die im mittleren und südlichen Theile von Cook's Einfahrt lebenden Kenayer ziehen in's nächst Gebirge, wo sie statt der Rennthiere Bergschaafe\*) antreffen. Die nördlichen Kenayer hingegen, die an dem Knyku (Кныку) und an der Suschitna wohnen, unternehmen eine weit grössere Wanderschaft, von dem nördlichen Winkel des Meerbusens wenden sie sich nach Nord-Ost und gelangen in 7 Tagen einer schnellen oder 10 Tagen einer gewöhnlichen Reise, durch die Bergschluchten bis zu einem hohen Gebirgsrücken, an dessen Fusse die Weiber, Kinder und mittelmässigen Jäger zurückbleiben, während die geübten über das Gebirge gehen und in 7 Tagen den kleinen See Chituben in einer Bergebne unweit der Quelle der Suschitna erreichen. In dieser Gegend giebt es eine grosse Menge Rennthiere, welche hier auch zu überwintern pflegen. Die Jäger treiben sie Truppweise aus den Wäldern in den See hinein und erstechen sie im Wasser aus ihren Kanots. Hierher kommen auch die Atnaer vom See Mantylbana in 14 Tagereisen, so wie auch die Galzanen vom Kupferflusse über's Gebirge in 10 Tagen der schnellsten Reise. Zur Zusammbekunft und zum Verkehr mit den

\*) Wahrscheinlich *Americana* Richards. <sup>4</sup> *Capra*. <sup>2</sup> B.

dem Juli Monat und  
ehen alle, mit Aus-  
, in's Gebirge, die  
der einmal einzosth-  
zujagen und mit den  
ern dahin mit ihren  
melthiere und Jew-  
änner der Rennthier-  
und südlichen Theile  
Kenayer ziehen in's  
nthiere Bergschaafe\*)  
er hingegen, die an  
Suschitna wohnen,  
nderschaft, von dem  
wenden sie sich nach  
einer schnellen oder  
se, durch die Berg-  
irgsrücken, an dessen  
ntelmässigen Jäger zu-  
ber das Gebirge gehen  
e Chituben in einer  
Suschitna erreichen.  
se Menge Rennthiere,  
i pflegen. Die Jäger  
Wäldern in den See  
er aus ihren Kanots.  
r vom See Mantyl-  
h die Galzanen vom  
Tagen der schnellsten  
um Verkehr mit den

westlichen Galzanen dringen die Kenayer noch 6 Tage-  
reisen weiter bis zu einem kleinem See, wo ihnen jene  
entgegen kommen. Alle diese Völker haben einen ent-  
schiedenen Hang zum Tauschhandel mit ihren Erzeug-  
nissen und zeigen bei der Wahl und beim Einkauf der-  
selben grosse Sachkenntnis. So werden unter dem  
zum Ausnähen von Mustern auf Kamleien (einer Art  
Hemden aus gegerbten Seethierfellen) gebräuchlichen Na-  
deln des Stachelschweins\*) die vom Flusse Atna kom-  
menden, für die besten gehalten und besonders die roth-  
gefärbten hoch angeschlagen, weil die Atnaer dazu die  
Moosbeere und die Kenayer die Preusselbeere brauchen.  
Nach beendigter Jagd schiffen sie gegen Ende Septembers  
oder im Oktober in Canots, die mit rohen Rennthier-  
häuten überzogen sind, den reissenden Fluss Suschitna  
hinunter in 4 Tagen nach Cook's Einfahrt; die am  
Fusse des Gebirges zurückgebliebenen Familien kehren  
auf dem früheren Wege heim. Gewöhnlich sind sie von  
den Strapazen und Mühseligkeiten der Reise und der  
Jagd so angegriffen, dass sie von dieser Wandschaft  
ganz erschöpft und mager zurückkehren, und dennoch  
lassen sie den Zeitpunkt nicht vorüber gehen, so lange  
noch keine heftigen Fröste eingetreten sind, in ihrer Ge-  
gend einige Biber zu erlegen und ergeben sich nicht  
eher als nach Anbruch des Winters den Vergnügungen  
und der Erholung, feiern öffentliche Spielgelage und ver-  
zehren die Früchte ihrer Frühlings- und Herbstjagd bis  
endlich der ganze Vorrath erschöpft ist; doch der wie-

\*) Das Stachelschwein von Nordwest-Amerika hat mein College  
Brandt, *Erethizon epixanthus* genannt, weil es vom Canadischen  
*Erethizon dorissianum* Fr. Cav. (*Hystrix dorsata* L.) abweicht. B.

derkehrende Frühling und die mit ihm auf's neue zum Vorschein kommenden Fischzüge überheben sie der Besorgniss einer drohenden Hungersnoth. Dies ist die Lebensart, welcher zu folgen die Wilden für ihre höchste Seligkeit achten; sie entspricht ihrer Neigung und dem alten Brauche ihrer Väter und die geringste Abweichung von diesem wird für den ersten Schritt in einen unabsehbaren Abgrund des Elends gehalten.

6.

*Abhandlung* Von den Tschugatschen und Kadjacken.

Die Tschugatschen sind Ankömmlinge von der Insel Kadjack, die während innerer Zwistigkeiten von dort vertrieben, sich zu ihren jetzigen Wohnsitzen an den Ufern von Prince William's Sound und gegen Westen bis zum Eingange von Cook's Inlet hingewendet haben. Sie gehören unstreitig zu einem Stamme mit den Kadjacken, sprechen dieselbe Sprache, haben ähnliche Religionsansichten und Gebräuche und unterscheiden sich von dem früher beschriebenen Stamme der Amerikaner vornehmlich in zweien Stücken: sie schreiben ihren Ursprung nicht dem Raben, sondern dem Hunde zu und sind nicht in zwei Hauptgeschlechter eingetheilt, wie der Stamm zu welchem die Koloschen, Ugalenzen, Atnaer, Koltshanen (Galzanen) und Kenayer gehören. Ausserdem sind die Tschugatschen und Kadjacken ausschliesslich Küstenvölker; auf ihren kleinen mit Lawtaks überzogenen Baidaren, stehen sie in ewigem Kriege mit allen Seethieren; sie erlegen Seelöwen, Seebären, Wallfische, Seeottern, und kleiden sich nicht in Renn-

thierhäute, wie die übrigen Völker dieser Gegenden, sondern nähren ihre *Parken* (Winter-Kleider) aus Vögelhäuten und ihre *Kamleien* (Sommer-Kleider) aus den Gedärmen von Wallfischen und Robben. Der Tradition zufolge sind sie von Norden hergekommen, wo sie noch bis auf den heutigen Tag längs der ganzen Küste von dem Bristol-Bay bis zur Berings-Strasse ihre Landsleute antreffen.

In neueren Zeiten sind die Tschugatschen, Kadjacken und die Bewohner des ganzen Aleuten-Archipels in Folge ihrer vieljährigen Verbindungen mit den Russen von ihren Gebräuchen abgewichen und haben ihre Volksüberlieferungen verloren; weshalb ich auch die Beschreibung dieser Völker übergehe, deren ursprünglicher Zustand von den Herren Sarytschew, Dawydow und Langsdorff ausführlich geschildert worden ist. Ich begnüge mich mit der blossen Bemerkung, dass die Tschugatschen und Kadjacken sich mit anderen Amerikanischen Völkerschaften vermischt haben, deren Weiber sie raubten. In Folge dieses Verhältnisses und des milderen Klima's gleichen sie weit mehr den Gebirgs-Amerikanern als den nordischen Eskimos.

Die Tschugatschen nennen sich selbst Tschugatschik. Jetzt mag sich ihre Zahl auf ungefähr 100 Familien belaufen.

hm auf's neue zum  
erheben sie der Be-  
h. Dies ist die Le-  
len für ihre höchste  
Neigung und dem  
eringste Abweichung  
tritt in einen unab-  
kten.

#### *ad Kadjacken.*

mlinge von der Insel  
wistigkeiten von dort  
Wohnsitzen an den  
d und gegen Westen  
t hingewendet haben.  
amme mit den Kad-  
haben ähnliche Re-  
l unterscheiden sich  
me der Amerikaner  
schreiben ihren Ur-  
dem Hunde zu und  
r eingetheilt, wie der  
n, Ugalenzen, At-  
nd Kenayer gehören.  
nen und Kadjacken  
en kleinen mit Law-  
sie in ewigem Kriege  
Seelöwen, Seebären,  
sich nicht in Renn-

*Von den Inküchläuten.*

An dem Flusse Chulitna und den oberen Zuflüssen der Ströme Kuskokwim und Kwichpack wohnt ein Stamm, der den Forts Alexander und Michael unter dem Namen Inküchläuten bekannt ist. Sie sollen in ihrer äussern Gestalt, so wie in ihren Sitten und Gebräuchen grosse Aehnlichkeit mit den Koloschen haben. Herr Wassiliew sagt von den Inküchläuten an der Chulitna Folgendes: Beim Tanze überschütten sie sich mit Schwapenflaum und färben ihren ganzen Körper roth; ihre Gesänge und Tänze sind denen der Koloschen ähnlich; die Tänzer erscheinen, eben so, mit Wurfspiesen oder Messern in den Händen, welche sie über dem Kopfe schwingen, indem sie eine Art von Gefecht darstellen und dabei beständig *cha! cha i oho! hoh!* ausrufen. Ihre Waffen bestehen in Pfeilen, Bogen, Wurfspiesen und Dolchen. Die Pfeilspitzen sind aus Eisen oder Kupfer, ersteres erhalten sie von den Kenayern, letzteres von den Tutnen. Die Parken, Hosen und Winterstiefel werden aus Biber- und Bismattentellen, die Kamleigen aus Fischhäuten, vorzüglich von Lachsen, gefertigt. Ihre Hausgeräthschaften sind hölzerne Schalen und enge irdene Töpfe. Die Häuser werden aus Balken, denen der Russen ähnlich gebaut, sind aber sehr niedrig und bei Einigen mit Rasen belegt, bei Andern dagegen Erdhütten, wie bei den Koloschen, mit einer runden Oeffnung statt der Thür. Baidaren haben sie nicht, aber sie bedienen sich statt derselben kleiner Canots, die nicht mehr als zwei Menschen fassen können und so leicht sind, dass man sie mit einer Hand fort-

tragen kann. Diese Inkülüchlüaten sind kriegerisch und tapfer, so wenig ihrer (nicht mehr als 100 Mann) an der Chulitna wohnen, so fürchten sie doch nicht im mindesten die zahlreichen Kuskokwimer.

Folgende von Herrn Wassiljew gesammelte Wörter der Sprache der Inkülüchlüaten beweisen ebenfalls ihre Verwandtschaft mit den Kenayern, Atanern und Koloschen. Die Kenayer nennen diejenigen unter ihnen, welche an den oberen Theilen des Flüsschens Kwichpack leben, Galzanen; die aber an der Chulitna, Tntnen, so wie auch die Kijaten und Agolegmüaten, welche um die Flüsse und Seen von Nuschagack herum leben, obgleich diese letzteren zu einem, von den Inkülüchlüaten gänzlich verschiedenen, Stamme gehören.

Wörter der Inkülüchlüaten (am Flusse Chulitna).

Der Biber	<i>Nujak</i>
Die Bisamratze	<i>Vytschikoi</i>
Der Fuchs	<i>Sogolökoj, Nahostai</i>
Der Zobel	<i>Kygari</i>
Der Bär	<i>Schgascha</i>
Der Wolf	<i>Nyugna</i>
Die Art	<i>Zynsch</i>
Der Kessel	<i>Issik</i>
Der Tabak	<i>Kylan</i>
Der Fisch	<i>Cholüchi</i>
Der Mensch	<i>Tynni</i>
dingen	<i>Knykhati</i>
Der Freund	<i>Chutaissitaglük</i>
Wo ist der Gefährte?	<i>Chutai Walechtok?</i>
Die Nadel	<i>Tylakchoni</i>
Der Fluss	<i>Tuscht-schgala</i>

Das Dorf	<i>Kcha-jak</i>
Die Hütte	<i>Jach</i>
gut	<i>Nyschsin</i>
schlecht	<i>Tschduatak.</i>

Weiter im Innern des Landes, hinter den Inkü-  
lühlüaten von Kwichpack, wohnen die Tschin-  
katen, von denen das Gerücht geht, sie hätten von der  
Natur einen Schweif und wären ganz mit Haar bewach-  
sen, wie die Thiere. Die Inkülühlüaten von Kwich-  
pack stehen mit den Bewohnern der unteren Theile die-  
ses Flusses mittelst der Magimüten, eines mit den  
Inkaliten verwandten Stammes, in Verbindung.

8.

*Gen. im Flüssen* Von den Inkaliten.

Mit diesem Namen bezeichnet man die Völker, welche  
an den Flüssen Kwichpack, Kuskokwim und ande-  
ren ihnen zuströmenden Flüssen leben und ein Mittel-  
glied zwischen den Küsten- und Bergbewohnern bilden.  
Glasunow giebt folgende Beschreibung der Inkaliten.  
Sie sprechen eine Sprache, die ganz verschieden ist von  
der an der Seeküste gebräuchlichen Sprache der Aleuten  
von Kadjack; der Dialekt der Inkaliten ist ein Ge-  
misch aus den Sprachen der Kenayer, Unalasken  
und Atnaer. Sie sind von grossem Wuchse, brauner  
Hautfarbe, struppigem, schwarzem Haar, und machen  
Einschnitte in die Lippen, um sie mit kleinen Steinchen  
und Glasperlen auszuschnücken; die Frauen verunstalten  
das Gesicht nicht, nur längs des Kinnes tätuirten sie zwei  
schmale Streifen von blauer Farbe; ihre langen Haare

hängen in Flechten zu beiden Seiten herab und sind mit bunten Glasperlen verziert; die Männer hingegen scheeren das Haupthaar mittelst eines scharfen Steines. Die Kleidung der Männer ist fast ganz aus den Häuten der Biber genäht, so die Parken, Hosen, Mützen, Fausthandschuhe, Stiefeln und selbst die Betten und Bettdecken. Bei nasser Witterung kleiden sie sich in Kamleien und Beinkleider aus Fischhäuten. Die Parken der Frauen werden aus Zobel-, Bisamratten- und Hasenfellen genäht. Ihr Hausgeräth ist von gebogenem Holz sehr zierlich gearbeitet und mittelst Erdfarben roth, grün und blau angestrichen. Zum Kochen der Speisen bedienen sie sich irdener, ausgebrannter Geschirre. Im Sommer befahren sie die Flüsse und Seen in künstlich gearbeiteten Canots aus Birkenrinde, und im Winter auf Schlitten (Narten), mit Hunden bespannt. Ihr Hauptdorf am Flusse Kwichpack, das an der Gränze der Völker liegt, welche die Küstensprache reden, heisst Aniluchtachpack und enthält ungefähr 700 Einwohner; auch die Anwigmüten und Magimüten sind Inkaliten.

9.

*Von den Völkern, welche die allgemeine, der Kadjackschen sehr ähnliche Sprache der Küstenbewohner sprechen.*

Hierher gehören die Agolegmüten, an den Ausmündungen der Flüsse Nuschagack und Nackneck, ungefähr 500 an der Zahl; die Kijaten oder Kijataigmüten an den Flüssen Nuschagack und Ilgajack, gegen 400 Köpfe stark; die Kuskokwimer an dem Flusse



Kuskokwim und andern kleinen Zuflüssen desselben und an den Ufern der südlich von diesem Flusse gelegenen Seen, (nach der Meinung des Herrn Wassiljew gegen 700 Seelen an der Zahl); die Kwichpacker nebst allen ihren Unterabtheilungen, nämlich den Magimüten (am Flusse Kyshunack), den Agulmüten (am Flusse Kwichlüwack), den Paschtoligmüten (am Flusse Paschtol), den Tatschigmüten (in den Umgebungen der Michailowschen Redoute), den Malimüten (nahe an den Ufern des Golfes Schaktulack oder Schaktol), den Anlygmüten (an der Golownin'schen Bai), den Tschnagmüten (gegen Norden von den Paschtoligmüten und gegen Westen bis zum Kap Rodney) und den Kuwichpackmüten (am Flusse Kuwichpack). Alle diese Völkerschaften reden Eine Sprache und gehören zu einem und demselben Stamme, der sich auch weiter nördlich längs der Küste von Amerika, nach der Bemerkung des Kapitein Beechey bis zum  $71^{\circ} 24'$  der Breite ausdehnt. Beechey nimmt als die südliche Gränze des Stammes, den er die westliche Eskimos nennt, an der Westküste von Amerika  $60^{\circ} 34'$  nördlicher Breite an, und findet in der Sprache, den Gesichtszügen und Gebräuchen dieses Stammes grosse Aehnlichkeit mit den östlichen Eskimos an der Hydsons-Bai, in Grönland, auf Igloolik und überhaupt längs der nördlichen Seeküste von Amerika. Nicht weniger Aehnlichkeit hat er auch zwischen den westlichen Eskimos und den Tschuktschen wahrgenommen, von denen er auch ihren Ursprung ableitet. Cook vermuthet in den Tschugatschen und Aleuten der Insel Unalaska Abkömmlinge der Eskimos von Grönland. Die Einwohner von Kadjack reden fast dieselbe Sprache wie die Tschugatschen und Bewohner

Zuflüssen desselben  
 in diesem Flusse ge-  
 des Herrn Wassiljew  
 Kwichpacker nebst  
 ch den Magimüten  
 müten (am Flusse  
 gmüten (am Flusse  
 den Umgebungen der  
 Malimüten (nabe  
 ck oder Schaktol),  
 min'schen Bai), den  
 n den Paschtulig-  
 Kap Rodney) und  
 Kuwichpack). Alle  
 ache und gehören zu  
 ich auch weiter nörd-  
 nach der Bemerkung  
 24' der Breite aus-  
 che Gränze des Stam-  
 nennt, an der West-  
 cher Breite an, und  
 zuzügen und Gebräu-  
 elichkeit mit den öst-  
 ai, in Grönland, auf  
 nördlichen Seeküste  
 lichkeit hat er auch  
 nd den Tschuktschen  
 h ihren Ursprung ab-  
 hugatschen und Aleu-  
 mlinge der Eskimos  
 n Kadjack reden fast  
 schen und Bewohner

der Seeküste zwischen der Bristol-Bay und dem Nor-  
 ton-Sund. Auf diese Weise treffen wir denselben  
 Sprachstamm der Eskimos an der Berings-Strasse und  
 längs der Küste von Amerika südlich bis Tschugatsch  
 und östlich bis Grönland und auf dem ganzen Aleuten-  
 Archipel und in Kadjack. Doch eine gründlichere Prü-  
 fung der Dialekte dieser miteinander verwandten Völker  
 und eine sorgfältige Vergleichung ihrer Sitten, Gebräuche  
 und Gesichtsbildung zeigt zwischen ihnen grosse Ver-  
 schiedenheit. Namentlich unterscheiden sich die Insu-  
 laner des Aleutenarchipels von Attu bis zur Halbinsel  
 Aläska in vielen Stücken von den Kadjacken und  
 Tschugatschen; obgleich sich in den Sprachen dieser  
 Völker ähnliche Wörter finden, so ist doch die Anzahl  
 solcher nur gering. Der Bewohner von Unalaskha  
 kann den von Kadjack gar nicht verstehen; in den Be-  
 nennungen von Gegenständen, die mit der Existenz der  
 Eskimos so zu sagen unzertrennlich sind, findet nicht  
 die mindeste oder nur eine sehr entfernte Aehnlichkeit  
 statt, wie aus folgenden Beispielen einleuchtet.

	Eskimos der Beringstrasse.	Kadjacken.	Eskimos von Igloodik.	Unalaskher.
Der Himmel	<i>Keil-jack</i>	<i>Kiljack</i>	<i>Keiluck</i>	<i>Inikch</i>
Das Meer	<i>Torri-uke</i>	<i>Tagjuck</i>	—	<i>Alägukch</i>
Das Eis	—	<i>Tschigu</i>	<i>Sikku</i>	<i>Kdakch.</i>

Ebenso in den Benennungen der Zahlen.

1. <i>Adouwil-Sessung- nik</i>	<i>Achilik</i>	<i>Attouseik</i>	<i>Attakchan</i>
2. <i>Mil-lei-tzung-net</i>	<i>Mallük</i>	<i>Madlerok</i>	<i>Alakch</i>
3. <i>Piasgejuk</i>	<i>Pinnajut</i>	<i>Pingaguke</i>	<i>Kaniun</i>
4. <i>Tse-tum-mat</i>	<i>Tschtaman</i>	<i>Sittamat</i>	<i>Ssitschia</i>
5. <i>Talima</i>	<i>Talyman</i>	<i>Tedlima</i>	<i>Tschang.</i>

Beim ersten Blick auf den Insulaner des Aleutenarchipels erkennt man in ihm die asiatische Abstammung von Mongolen oder Mandschuren, und die Japaner, welche von einem, auf den Sandwich-Inseln gescheiterten Schiffe, nach Neu-Archangelsk kamen, erinnerten lebhaft an die Bewohner von Unalaskha. Die Kadjacker im Gegentheil nähern sich mehr den Amerikanischen Stämmen und gleichen in ihrem Aeussern gar nicht den Eskimos oder den Asiatischen Völkern, wahrscheinlich haben sie durch die Vermischung mit den Stämmen Amerika's ihre ursprüngliche Asiatische äussere Gestalt und Gesichtsbildung verloren und nur die Sprache beibehalten. Nach den Volksüberlieferungen sollen die Kadjacker, Tschugatschen, Kuskokwimer und andere angränzende Völker von Norden her zu ihren jetzigen Wohnplätzen gekommen seyn, die Unalaskker aber von Westen her. Zählt man alle diese Völkerschaften zu dem Hauptstamme der Eskimos, so kann man nach der Verschiedenheit ihrer Dialekte, äusseren Gestalt und Ueberlieferungen folgende Eintheilung machen:

Die Eskimos der Berings-Strasse und längs der ganzen Nordküste von Amerika bis nach Grönland könnte man die nördlichen nennen; diejenigen aber, die südlicher als die Berings-Strasse (ungefähr vom Cap Rodney an) bis zur Halbinsel Aläska, auf der Insel Kadjack und im Tschugatskischen Meerbusen wohnen, die südlichen, und die Insulaner des Aleuten-Archipels, die westlichen. Die nördlichen Eskimos und insbesondere ihr östlicher Zweig, sind, da sie die kältesten und ärmsten Gegenden einnehmen und in einzelnen, nicht zahlreichen Gesellschaften zusammen leben, auf der niedrigsten Stufe geistiger Entwicklung stehen geblieben; die

südlichen, welche schon walddreiche Gegenden bewohnen, in denen nicht bloß Eifische und Wölfe, sondern auch Biber und Flussottern leben, haben durch das Zusammenreffen mit den in die Küstenländer herabgestiegenen Bergstämmen, eine Menge neuer Ideen erworben und sich mit anderen Völkern vermischt; die westlichen, welche aus einer andern Weltgegend hergekommen sind und bei der allgemeinen Bewegung der Eskimostämme gegen Osten, die Polarländer nicht berührt haben, bieten auch am wenigsten Aehnlichkeit mit anderen Stämmen dar; die geistigen Fähigkeiten und Fassungen der westlichen Eskimos machen sie weit bildsamer als die Kadjacker.

Der ehrwürdige russische Geistliche Joann Weniaminow, ein fleissiger Erforscher der Sprache und des Charakters der Aleuten von Unalaskha, hat eine Grammatik und ein Wörterbuch dieser Sprache geschrieben, welche wahrscheinlich bald im Druck erscheinen werden\*). Er hat in einem hier folgenden Aufsätze dem Publikum die zuverlässigste Kunde von diesem Volke mitgetheilt; weshalb ich über dasselbe hier nichts weiter sagen will. Die nördlichen Eskimos sind aus den Beschreibungen von Cranz, Parry, Ross, Beechey und anderer bekannt; die Kadjacker haben Dawydow, Lissänsky und Langsdorff geschildert. Es bleibt nur noch übrig diese Notizen durch Nachrichten über die Kuskokwimer, Kwichpacker, die Bewohner der Bristol- und Norton-Bai zu ergänzen.

\*) Der in die Sprache der Aleuten von Unalaskha übersetzte Katechismus ist schon gedruckt.  
W.  
Die Grammatik der Aleutischen Sprache wird die Akademie der Wissenschaften herausgeben.  
B.

zen. Ich werde mich blos auf die Beschreibung der Kuskokwimer beschränken, mit denen uns Herr Wassiljew bekannt gemacht hat; aus seinem Tagebuche habe ich den grössten Theil der Notizen über dieses Volk entlehnt.

10.

*Die Kuskokwimer.*

Die Richtungen der Gewässer, welche das System des Flusses Kuskokwim ausmachen, sind auf der hier beigelegten Karte angegeben. Das von diesem Flusse durchströmte Land ist uns von der Mündung des Flusses Chulitna an bis zum Meere bekannt; die oberen Theile sind noch nicht besucht worden. Herr Wassiljew beschreibt die Gegend von der Mündung des Flusses Chulitna an bis zum Einflusse des Flusses Manalaktuli als sehr anmuthig, die Ufer bestehen aus nicht sehr hohen Bergen, die mit dichten Wäldern von Lärchenbäumen, Tannen, Pappeln und Birken bekränzt sind, und aus Hügeln mit Blumen und Gräsern geschmückt. Weiter nach der Mündung zu fliesst aber der Kuskokwim durch eine niedrige, sumpfige Ebene, welche über 80 Meilen von der Mündung des Flusses ganz unfruchtbar wird, indem der Boden aus flüssigem, angeschwemmten Schlamm besteht, auf welchem ausser einigem Gestrüppe, nichts weiter gedeiht. Mit dem Aufhören der Wälder, nehmen auch die Behausungen der Biber ein Ende. Die Wälder sind von schwarzen Bären, amerikanischen Zobeln (einer Art von Mardern), Bisamratten und Füchsen bewohnt, welche im Winter sich auch bis

Beschreibung der  
ent uns Herr Was-  
im Tagebuche habe  
über dieses Volk

r.  
welche das System  
sind auf der hier  
von diesem Flusse  
Mündung des Flusses  
; die oberen Theile  
Herr Wassiljew be-  
dung des Flusses  
Flusses Manaläk-  
tehen aus nicht sehr  
ildern von Lärchen-  
ken bekränzt sind,  
Gräsern geschmückt.  
t aber der Kusko-  
Ebene, welche über  
esses ganz unfrucht-  
igem, angeschwemm-  
ausser einigem Ge-  
dem Aufhören der  
ngen der Biber ein  
arzen Bären, ameri-  
rdern), Bisamratten  
Winter sieht auch bis

an die Seeküste hinwagen. Wilde Renntiere kommen in grosser Menge vor. Der Fluss ist reich an Fischen von verschiedener Art und der weisse Delphin dringt auf eine weite Strecke vor. Der Kuskowim hat auf seinem ganzen Laufe keine Gefälle und ist für Ruderfahrzeuge schiffbar; obgleich die Mündung meistens durch Baumstämme versperrt ist, so befreit sie sich doch von denselben bei hohem Wasser; das gewöhnliche Steigen des Wassers im Frühlinge geht gegen 11 Fuss über den niedrigen Stand desselben. In den Brüchen der sandigen Höhen, welche stellweise das Ufer des Flusses und der sich in denselben ergicssenden Bäche bilden, findet man Mammutbzähne. Nach der Ansicht der Wilden waren sie Renntiere von ungeheurer Grösse, welche in uralten Zeiten von Osten herkamen, jetzt aber verschwunden sind, weil ein grosser Zauberer, der an der Quelle des Kwichpack lebte, bei seinem Hinscheiden auch alle jene grossen Renntiere aus Ingrimms ausgerottet hat; doch andere wollen wissen, dass die Mammuthe noch bis auf den heutigen Tag unter der Erde leben, von wo sie nur auf eine einzige Nacht im Jahr zum Vorschein kommen. Die in den Ebenen und in den Thälern liegenden Seen sind sehr fischreich.

In dieser Gegend nun, zwischen den Flüssen Nuschagack, Ilgajack, Chulitna und Kuskokwim, bis zur Seeküste, leben die Kuskokwimer und die stärkste Bevölkerung ist an den Ufern des letzteren Flusses, westlich von dem Eintritt des Flüsschens Anigack. Herr Wassiljew schätzt ihre Zahl auf mindestens 7000 Seelen beiderlei Geschlechts und jeglichen Alters. Man nennt sie auch Kuschkukchwak-müten von Kuschkukchwak, was eben dasselbe bedeutet als Kuskokwim.

Die Agolegmüten und Kijataigmüten oder Kijaten (Siehe oben) unterscheiden sich in nichts von den Kuskokwimern und die letzteren werden für ein und dasselbe Volk mit ihnen gehalten. Die Agolegmüten aber und Kuskokwimer sind durch Feindschaft getrennt, welche auch Grund der Vertreibung Ersterer aus ihrer Heimath, von den Ufern des Kuskokwim wurde. Ihren jetzigen Namen haben sie von einem Gebäude *Agolegma* erhalten, worin sie zur Zeit der Belagerung lebten; endlich entfernte sich ein Theil derselben auf die Insel Nuniwöck, und die andere zur Mündung des Nuschagack, wo sie sich unter dem Schutze des Kommandanten der Alexandrow'schen Redoute angesiedelt haben und vor den Einfällen der Kuskokwimer gesichert sind; doch beweinen sie noch bis jetzt in Liederu ihre alte Heimath.

Die Agolegmüten haben ihrerseits die eingeborenen Bewohner der Mündung des Nushagack vertrieben, welche nach der östlichen Hälfte der Halbinsel Aläska auswanderten und uns jetzt unter den Namen der Sewernowzen (Nordländern) und Ugaschenzen bekannt sind.

Die Kuskokwimer kann man weder ein Nomaden- noch ein Jagdvolk nennen. Im Winter kommen sie in feste Ansiedlungen am Ufer des Flusses zusammen; im Sommer hingegen zerstreuen sie sich nach verschiedenen Gegenden um Vorräthe von Lebensmitteln zu sammeln. Ihre Anhänglichkeit an die Wohnsitze ihrer Voreltern ist sehr gross und die Ländereien wo sie Jagd getrieben haben, betrachten sie als ihren Stammsitz.

In jedem Dorfe befindet sich ein öffentliches Gebäude, *Kashim*, dessen Grösse der Bevölkerung des Wohnsitzes

entspricht. Alle Männer des Dorfes müssen darin Raum haben; zu diesem Ende sind längs der Wände amphitheatralisch Bänke angebracht; in der Mitte befindet sich der Heerd und das Licht fällt durch eine über dem Heerde angebrachte Oeffnung ein. Die Kashime, so wie die Hütten überhaupt, sind aus Balken erbaut, gehen tief in die Erde hinein und sind von allen Seiten mit Erde zugeschüttet. In dem Kashim versammelt sich die männliche Bevölkerung des ganzen Dorfes zur Berathschlagung über wichtige Angelegenheiten, über Krieg und Frieden, Volksfeste u. s. w. Sonst dient er aber auch als gemeinschaftliche Wohnung aller Männer im Dorfe, mit Ausnahme der Greise und Kinder. Dieser Gebrauch ist höchst merkwürdig und steht in Verbindung mit den täglichen Beschäftigungen der Kuskokwimer und anderer Stämme desselben Ursprungs. Nach Sonnenuntergang legen sich alle schlafen, die erwachsenen Männer im Kashim, die Frauen, Kinder, Greise, Kranken und Schamane aber in ihren Hütten. Früh Morgens, vor Sonnenaufgang, zündet ein besonders dazu bestimmter Knabe die Fettlampen in den Hütten an; die Frauen stehen sogleich auf und fangen an Speise für ihre Männer und Anverwandten zu bereiten; Beeren zu stampfen und sie mit Fett, Rennthier-Blut und gekochten Kräutern von besonderer Art zu vermischen. Der Schamane zieht seine Amts-Kleidung an, nimmt die Zaubertrommel und geht mit seinem Gehülfen nach dem Kashim, wo die schon angekleideten Männer zu ihrem Empfange bereit sind; es beginnt der Schamanendienst, — die Gottesverehrung dieses Volkes. Nach vollbrachter Andacht bringen die Weiber den Männern und Anverwandten das Essen in den Kashim; darauf speisen die übrigen Glieder



der Familie in ihren Hütten und nach dem Mahle begeben sich alle Mädchen und Kinder hinaus um Holz zu sammeln, welches noch vor der Morgendämmerung auf den ganzen Tag für den Kashim sowohl, als für jede einzelne Hütte herbeigeschafft werden muss. Mit Tagesanbruch ziehen die Männer auf die Jagd aus, wohin jeder will, des Sommers in Baidarken, des Winters in kleinen mit Hunden bespannten Schlitten; einige bleiben zu Hause zurück. Nach der Rückkehr von der Jagd steigt der Jäger aus der Baidarke oder dem Schlitten, ohne sich weiter um die Aufräumung derselben zu kümmern, und geht gerade in den Kashim, sich am Feuer zu wärmen; die Frau, Schwester oder Mutter trägt die mitgebrachte Beute weg, spannt den Schlitten aus, schafft die Baidarke an Ort und Stelle und eilt den Ankömmling zu speisen und seine Kleidung zu trocknen. Es ist bemerkenswerth, dass verheirathete Männer ihre Frauen in der Nacht nicht eher besuchen, als bis alle im Kashim eingeschlafen sind; dann schleichen sie sich leise weg und kehren, noch bevor die Uebrigen aufgestanden sind, zurück. Bogen, Pfeile, Wurfspiesse, Messer und überhaupt alle Waffen der Männer hängen an den Wänden des Kashims herum.

Die Volksbelustigungen, werden im Kashim gehalten. Mit Eintritt der Winterfröste, wird, nach beendigter Jagd, in jedem Dorfe ein jährliches Spielgelage veranstaltet. Zu diesem Feste werden nicht geringe Vorbereitungen gemacht, denn der Zweck desselben, eine Nationalausstellung des sämmtlichen Ertrages der Jagd und der vollbrachten Thaten eines Jeden, gross und klein, schmeichelt dem Ehrgeize dieses Volkes und spornt die allgemeine Thätigkeit an. Die Familienmutter hat alle von ihren

h dem Mahle be-  
r hinaus um Holz  
Morgendämmerung  
owohl, als für jede  
muss. Mit Tages-  
Jagd aus, wohin  
n, des Winters in  
ten; einige bleiben  
kehr von der Jagd  
oder dem Schlitten,  
g derselben zu be-  
Kashim, sich am  
er oder Mutter trägt  
den Schlitten aus,  
le und eilt den An-  
eidung zu trocknen.  
athete Männer ihre  
suchen, als bis alle  
schleichen sie sich  
die Uebrigen aufge-  
Wurfspiess, Messer  
ner hängen an den  
im Kashim gehalten.  
rd, nach beendigter  
es Spielgelage veran-  
cht geringe Vorberei-  
selben, eine National-  
der Jagd und der voll-  
und klein, schmeichelt  
spornt die allgemeine  
hat alle von ihren

minderjährigen Söhnen im Laufe des Jahres gefangenen oder erlegten Vögel, Vögelchen, Mäuschen u. s. w. sorgfältig gesammelt, ausgestopft, auf Schnüre gereiht und in der Mitte der Schnüre einen aus Holz geschnitzten Vogel mit ausgespreizten Flügeln angebunden. Das Ganze wird im Kashim aufgehängt und unterhalb des hölzernen Vogels eine Fettlampe angezündet. Solcher Schnüre und Lampen wird eine grosse Menge zusammengebracht. Auf dem Heerde, in der Mitte des Kashim's, brennt ein Haufen trockenen Holzes; die Männer und Frauen haben sich versammelt und auf den Bänken, der Rangordung gemäss, Sitz genommen. Nun tritt einer der besten Jäger in die Mitte, zu ihm gesellen sich alle seine Verwandten, stellen sich mit ihm in eine Reihe und es beginnt der Tanz unter Begleitung der Zaubertrommel und mit gemeinschaftlichem Gesange. Nach beendigtem Tanze kehren alle an ihre Plätze zurück; der Jäger vertheilt unter die Anwesenden die Früchte seiner Bemühungen, schenkt jedem irgend etwas, ein Stück Thierhaut oder Lawtak, eine ganze Kleidung, Lebensmittel, Schmucksachen u. s. w., wobei er besonders alte Männer und Frauen und die Armen reichlich bedenkt. Die Menge und Güte der ausgetheilten Sachen dient als Maassstab der Kühnheit und des Reichthums des Jägers und die Zahl der sich beim Tanze zu ihm gesellenden Anverwandten als ein Maass seines Ansehens. Sind alle Geschenke vertheilt, so setzt die Frau des Tänzers der Versammlung, in ungeheuern Geschirren verschiedene Speisen vor, um ihre Fürsorge in der Wirthschaft zu zeigen und bewirthe die Gäste mit möglichstem Eifer. Dann kommt die Reihe an einen zweiten, dritten und überhaupt erscheinen alle, einer nach dem andern, auf der Scene. Bisweilen trifft es sich,

dass ein Jäger, der alle seine Verwandte verloren hat, wenn er in die Mitte tritt, allein da steht; doch das natürliche Gefühl dieser Wilden lässt ihn nicht lange in dieser peinlichen Lage, und gewöhnlich finden sich ein oder auch mehrere alte Weiber, welche sich, eingedenk der entfernten Verwandtschaft, zu ihm stellen und dadurch ihre Bereitwilligkeit an den Tag legen, ihm zu helfen so lange er ledig bleibt. Es versteht sich, dass ein solches Spielgelage in grossen Dörfern mehrere Tage dauert; auch artet der ursprünglich so lobenswerthe Zweck gemeiniglich aus, — denn die Menschen sind überall dieselben — und die Kuskokwimer vergeuden an diesen Volksfesten aus Prahlerei ihre Vorräthe, so dass sie endlich zum Ausgange des Winters darben müssen. Doch vernechrt das Hungern sie nicht und eine glänzende Bewirthung erwirbt ihnen hohes Ansehen; die Eitelkeit des Wilden ist stärker als seine Fürsorge für die Zukunft.

Ausser den allgemeinen Volksgelagen, finden bei den verschiedensten Veranlassungen auch besondere statt. Ist z. B. in einem fremden Dorfe irgend ein naher Anwandter eines rüstigen Jägers getödtet worden, so versammelt dieser in dem Kashim alle Männer seines Wohnortes sowohl als der benachbarten Dörfer, schenkt jedem irgend etwas, bewirthe sie, eröffnet ihnen die seinem Geschlechte zugefügte Beleidigung und fordert sie auf, dafür in Gemeinschaft mit ihm blutige Rache zu nehmen. Es entbrennt ein Krieg, der gewöhnlich mit der Ermordung eines aus dem Geschlechte endigt, zu welchem der Anstifter des Zwistes gehört. Freilich bleibt die Rache nicht immer innerhalb dieser Gränze stehen, und für einen Mann fallen nicht selten mehrere; in solchen Fällen verwandelt sich der Krieg in eine Erbfehde zwischen

zwei Geschlechtern und endigt bisweilen erst mit der Vertreibung eines ganzen Stammes aus seinen Wohnsitzen. Es verdient bemerkt zu werden, dass sie niemals alte Leute und Kinder erschlagen; die Frauen werden in die Sklaverei weggeführt und die übrigen Gefangenen umgebracht. Mit ihrem Blute waschen sie das Gesicht ihrer Kinder, damit diese, wie sie sagen, keine Scheu vor dem Tode haben sollen. Die Koloschen machen bekanntlich ihre Gefangenen zu Sklaven und stellen gegenseitig bei Friedensschlüssen Geisseln aus; die Kuskwimer kennen diese Sitte nicht.

Zu den Berathschlagungen im Kashim werden die Weiber nicht zugelassen und selbst an den Volksfesten können nur diejenigen Frauen Theil nehmen, welche jemals öffentlich in denselben eingeführt sind. Diese Ceremonie der Einführung einer Frau in den Kashim erfolgt, nachdem sie zuvor ihrer Jungferschaft beraubt worden, wenn sie auch noch unverheirathet wäre; der nächste Anverwandte ruft nämlich das Volk zusammen, beschenkt die Anwesenden, bewirthe sie und stellt ihnen hierauf seine Verwandte vor. Bei dieser Gelegenheit wird dem Schamanen ein Opfer dargebracht, welches aus Glasperlen, Tabak und der besten Kleidung besteht, was er alles den Geistern übergiebt, deren Willen man die Geburt kühner Krieger im Volke zuschreibt. Der Schamane hat, seiner Obliegenheit gemäss oder aus besonderem Wohlwollen zu den Eltern des Mädchens, sie der Jungferschaft beraubt und sie wäre unwürdig vor der Versammlung zu erscheinen, wenn sie ihre erste Liebe irgend einem Anderen und nicht dem Schamanen gezollt hätte; Tänze und Lieder, welche auf den Gegenstand des Festes Bezug haben, beendigen die Feierlichkeit. Es versteht

sich von selbst, dass die Armen ein für allemal aus den Versammlungen im Kaschim ausgeschlossen bleiben, weil sie nicht in dieses Heiligthum eingeführt worden sind.

Jeder Kuskokwime behält, nach Erlegung eines Rennthiers, irgend ein Zeichen zum Andenken seiner That zurück. Entweder zeichnet er das Thier auf seinem Bogen ab, oder er reisst ihm einen Zahn aus und macht, wenn er eine gewisse Anzahl Zähne erschlagener Thiere (Rennthiere) zusammengebracht hat, aus ihnen einen Gürtel, den er in den Versammlungen trägt und sich nicht wenig auf ein solches Ehrenzeichen zu Gute thut.

Die Kuskokwimer sind leidenschaftliche Liebhaber von Schwitzbädern und pflegen im Winter täglich 3 bis 4 Mal zu schwitzen, einige im Kashim, andere in den kleinen Badstuben, die sich bei jeder Hütte befinden und in welchen die Luft durch glühende Steine erwärmt wird. Ein Geheimniss wird Niemand seinem Freunde an irgend einem andern Orte, als in der Badstube unter vier Augen entdecken, nachdem er erst ordentlich darin ausgeschwitz hat. Wenn ein Vater mit seinem erwachsenen Sohne unzufrieden ist, so ladet er, ohne dem Schuldigen ein Wort zu sagen, seinen besten Freund in die Badstube ein, entdeckt ihm seinen Kummer, und bittet ihn dem Sohne zu sagen, dass er sich doch besser möge und dass der Vater auf ihn zürne.

Die Kuskokwimer messen die Entfernung nach der Zahl der Nächte, die sie auf der Fahrt oder Wanderschaft zugebracht haben. Sie irren sich nie in den Jahreszeiten und wissen jedes Mal den Tag der Nachtgleiche mit grosser Genauigkeit zu bestimmen, ja sogar einige Gestirne und Planeten zu unterscheiden. Den grossen Bären nennen sie *Tuntunok* (Rennthier), den Orion

für allemal aus den  
lassen bleiben, weil  
hrt worden sind.

erlegung eines Renn-  
denken seiner That

Thier auf seinem  
ohn aus und macht,

erschlagener Thiere  
, aus ihnen einen

gen trägt und sich  
chen zu Gute thut.

chaftliche Liebhaber  
Winter täglich 3 bis

him, andere in den  
r Hütte befinden und

Steine erwärmt wird.  
n Freunde an irgend

ube unter vier Augen  
h darin ausgeschwitzt

erwachsenen Sohne  
dem Schuldigen ein

und in die Badstube  
und bittet ihn dem

h besserr möge und

Entfernung nach der  
Fahrt oder Wander-

sich nie in den Jah-  
Tag der Nachtgleiche

men, ja sogar einige  
heiden. Den grossen

anthier), den Orion

*Missüschtit* (den aufgehenden), die Plejaden *Kawwägut* (Fuchsbau), den Aldeboran *Asguk*, die Venus *Ulüchtugalja* (Fuchs- und Hasentödter), den Sirius *Agjuchlik* (Ueberfluss an Thieren). Das Jahr besteht aus 12 Monaten, vom September an, unter folgenden Benennungen:

Der September *Nuligun* (die Männchen der Thiere sammeln die Weibchen), Oktober *Kangujan* (der Reif), November *Kangujagutschik* (Treibeis), December und Januar *Igalülch* (starke Fröste), Februar *Kypnytschack* (die Schneehüner werden bunt), März *Tynwagwüch* und *Klügwack* (Vorbote der Vögel), April *Jakulygik* (es erscheinen die Zugvögel), Mai *Kuliwat Igalwit* (die Rennthierbrunst), Juni *Tagjakwat* und *Galwat* (Lachse fangen an sich zu zeigen), Juli *Nyhyt*, *Schakt Igalwat* (Rothfische kommen herbei), August *Amaigagun* (die Rennthiere werfen ihre Hörner ab).

Die Kuskokwimer sind, im Durchschnitte, mittlerer Statur, schlank, rüstig und oft mit grosser Stärke begabt; die Hautfarbe ist meistens braun, aber es giebt unter ihnen auch viele die an Weisse selbst die Europäer übertreffen; das Haar ist schwarz, bei einigen aber braun und selbst röthlich. Die Männer sind schöner als die Frauen, sie machen Einschnitte in die Lippen und legen in die Oeffnung zur Zierde kleine Korallen, Knochen oder Steinchen; der Nasenknorpel ist ebenfalls durchstochen. Ihre gewöhnliche Krankheiten sind Gliederreissen, Brustbeschwerden und Eiterbeulen. Schamane und alte Weiber kennen verschiedene Heilmittel. Unter anderm steht in dieser Hinsicht eine bei dem Biber in zwei kleinen Bläschen, nahe beim Afterdarm befindliche öhlichte Substanz, in grossem Ansehen und soll bei Rheumatismen, Stichen, Blutspeien und Brustschmerzen

gute Dienste leisten. In letzterem Falle werden diese Bläschen am Feuer gebraten und jedesmal zu zwei Stück eingenoramen.

Doch ich beschränke mich bei der Beschreibung dieses Volkes auf obige Bemerkungen. Die Traditionen, religiösen Ueberzeugungen und Gebräuche dieses Landes sind uns bis jetzt noch zu oberflächlich bekannt, als dass man darüber irgend etwas Positives sagen könnte. Die Beschreibung der Trachten, Hausgeräthschaften, Waffen u. s. w. übergehe ich aus dem Grunde, weil diese Dinge sich bei allen wilden Stämmen des Nordens gleich bleiben und bei den Kuskokwimern nichts besonders Beachtungswerthes darbieten.

---

Falle werden diese  
desmal zu zwei Stück

der Beschreibung die-  
en. Die Traditionen,  
bräuche dieses Landes  
flächlich bekannt, als  
positives sagen könnte.  
usgeräthschaften, Waf-  
n Grunde, weil diese  
nen des Nordens gleich  
nichts besonders Be-

V.

**AUZUG AUS DEM TAGEBUCHE DES SCHIFFER-  
GEHÜLFEN ANDREAS GLASUNOW,**

GEFÜHRT AUF EINER REISE IM INNERN VON NORDWEST-AMERIKA.

(Hierzu eine Karte).

Die Russisch-Amerikanische Kompagnie hat schon lange ihre Aufmerksamkeit auf die Anknüpfung von Handelsverbindungen mit den Völkern gerichtet, welche das feste Land von Amerika zwischen dem Kenaiski'schen Meerbusen (Cook's Inlet) und der Bucht Schaktol (Norton-Sound) bewohnen. Zu diesem Zwecke wurde unter der Leitung des Unter-Fähnrichs von der Steuermannsflotte Wassiljew eine Expedition aus der Alexandrow'schen Redoute (welche am Flusse Nuschagack unter dem  $58^{\circ} 57' 5''$  N. B. und  $158^{\circ} 25'$  W. L. von Gr. liegt) ausgerüstet. In den J. 1828 u. 1829 versuchte Herr Wassiljew mit Aleutischen Baidarken bis an den Fluss Kuskokwim vorzudringen. Allein er erreichte seinen Zweck erst im Jahre 1830, indem er auf dem Flusse Chulitna in den Kuskokwim und auf diesem letztern ungefähr 290 ital. Meilen bis zur Mündung hinabfuhr, von dort aber längs des Ufers nach der Redoute zurückkehrte \*).

\*) Ueber Wassiljew's Reise findet man einen kurzen Bericht in Berghaus Annalen Bd. III. S. 390 — 392. B.



Die günstigen Nachrichten, welche Herr Wassiljew über die grosse Menge von Bibern in den von ihm besuchten Gegenden mitbrachte, gaben Veranlassung zu einer neuen Expedition, welche aus der Alexandrowschen Redoute nach dem Flusse Kuskokwim und zwar in die Nähe der Mündung des Flüsschens Chulitna abging, vorzüglich um dort Handel zu treiben. Diese Expedition leitete der Befehlshaber der Redoute Kolmakow. Sie wurde in den Jahren 1832 und 1833 im Winter zu Fusse unternommen, war aber auch mit Hundeschlitten (Narten) versehen, um auf diesen die Waaren und eingetauschten Felle nach Hanse zu bringen.

Endlich wurde beschlossen, einen Weg vom südlichen Ufer der Bucht Schaktol bis an den Fluss Kwichpack und durch die Berge bis an den Fluss Kuskokwim und weiter bis an den Kenaiskischen Meerbusen durch eine bis dahin völlig unbekannte Gegend zu suchen.

Nicht weit vom Cap Stephens wurde unter den  $63^{\circ} 28'$  N. Br. und  $161^{\circ} 53'$  W. L. von Gr. mit Zustimmung der Eingebornen, im Jahre 1833 auf Kosten der Russisch-Amerikanischen Kompagnie, eine Niederlassung, unter dem Schutze einer Redoute, gegründet, welche den Namen der Michailow'schen erhielt. In demselben Jahre wurde auch eine Expedition ausgerüstet, welche den Auftrag erhielt, über die Berge und Flüsse bis zum Kenaiski'schen Meerbusen vorzudringen. Das Kommando über diese Expedition erhielt der Schiffer-Gehülfe Andreas Glasunow, der als Kreole von Geburt und in den Kolonien unterrichtet, die Kadjacksche Sprache geläufig spricht, welche bei den Völkern derjenigen Gegend, durch welche die Expedition zuerst zu gehen hatte,

Herr Wassiljew  
den von ihm be-  
Veranlassung zu  
er Alexandrow-  
okwim und zwar  
sschens Chulitna  
zu treiben. Diese  
er Redoute Kolma-  
1832 und 1833 im  
ar aber auch mit  
am auf diesen die  
Hause zu bringen.  
Weg vom südlichen  
den Fluss Kwich-  
den Fluss Kusko-  
aiskischen Meer-  
unbekannte Gegend

wurde unter den  
z. von Gr. mit Zu-  
e 1833 auf Kosten  
guie, eine Nieder-  
Redoute, gegründet,  
schen erhielt. In  
pedition ausgerüstet,  
Berge und Flüsse  
vordringen. Das  
rhielt der Schiffer-  
Kreole von Geburt  
Kadjacksche Sprache  
kern derjenigen Ge-  
merst zu gehen hatte,

allgemein ist. Ausser ihm haben sich noch 4 Russen freiwillig angeschlossen, Wassili Donskoi, Wassili Derjabin, Iwan Balaschew und Jacob Knagge.

Die Gerüchte, welche sich über die feindseligen Gesinnungen der Bewohner des Flusses Pastol, gegen unsere Expedition verbreitet hatten, setzten die Nachbarn in solche Furcht, dass es unmöglich war einen Führer bis an den Fluss Kwichpack zu finden, so lange man die Absicht hatte, den Weg zu verfolgen, der über den Fluss Pastol dahin führt. Glasunow wurde also genöthigt den ursprünglichen Plan aufzugeben und, um das Zusammentreffen mit den Anwohnern des Flusses Pastol zu vermeiden, seine Reise-Route weiter nach N. O. zu verlegen. Unter dieser Bedingung waren drei Eingeborne erbötig, unsere Mannschaft bis an das Ziel zu begleiten. Einen kleinen Vorrath von Dingen, welche bei den Amerikanern begehrt sind, und darunter besonders Tabak, so wie ein wenig Proviant, hatte man auf 2 Schlitten geladen und jeden dieser Schlitten mit 5 Hunden bespannt. Von der Mannschaft aber trug jeder eine Flinte mit dem Zubehör und einen Ranzen mit Kleidungsstücken.

Am 30. December ging die Expedition ab und gelangte nach 8 Stunden, auf dem Eise des Meerbusens nach N. O. fortschreitend, an eine Niederlassung. Die Aeltesten derselben nahmen die Reisenden sehr freundlich auf, versahen sie mit Fischen und schenkten ihnen noch 3 Hunde. Man rastete hier den folgenden Tag, um die Schlitten und Fussbekleidungen auszubessern. Glasunow erfuhr, dass in diese Niederlassung Kichtank die Ikaliten jährlich vom Flusse Kwichpack mit Biberfellen kommen, um sie an die Asijakmüthen zu verkaufen,

welche hier auf dem Wege nach Pastol eine Station bilden.

Nachdem unsere Mannschaft die Einwohner für die von ihnen erhaltene Hülfe beschenkt hatte, setzten sie die Reise am 1. Januar bei hellem, kaltem Wetter weiter fort. Indem ich auf die hier beigefügte, von Glasunow gezeichnete Karte, von dem eingeschlagenen Wege verweise, halte ich es nicht für nöthig, einzeln anzuführen, welche Richtung jeden Tag genommen und wie viel täglich zurückgelegt wurde. Ich werde nur diejenigen Verhältnisse anführen, welche die Topographie der Gegend erläutern, uns mit den Einwohnern bekannt machen, oder in Bezug auf die Reisenden selbst interessant waren.

Auf der Mündung des Flüsschens Nygwilnuk (Ныгвильнукъ), das von den Bergen Ingichlüat (Ингичлюатъ) fließt, ist eine kleine Kolonie, deren Einwohner sich im Sommer mit Fischen versorgen, im Winter aber in den Wäldern Rennthiere jagen, indem sie Schlingen zum Fange derselben stellen. Am Ufer dieses Flüsschens wächst ein kleiner Tannen- und Pappel-Wald. Als man über das Eis des Flusses setzen wollte, brach es durch, die Schlitten sanken in's Wasser und die Reisenden mussten bis an den Gürtel im Wasser waten; doch gelangten sie auch ohne einigen Verlust an's jenseitige Ufer, wo sie in einem Tannen-Walde ein grosses Feuer zum Anstrocknen ihrer Kleidungsstücke anmachten.

Hierauf setzten sie ihren Weg fort, Anfangs durch eine waldlose Höhe und dann auf dem Eise des Flüsschens, das in einen ziemlich grossen Fluss Anwik (Анвикъ) (von der Breite einer Werst) sich ergiesst. Da sie von beiden Seiten steile Berge hatten und in den

*unget*  
Niederlagen durch Pappel-, Birken- und Tannen-Wald gegangen waren, gelangten sie den 4ten zu einer Hütte (Гапабора), an dem Flusse Anwik, aus welcher ein Mensch hervorkroch. Er war wegen Krankheit seines Weibes von seinen Gefährten, die im Sommer sich hier mit Fischen versorgt hatten, zurückgelassen worden und hatte es auch seit jener Zeit nicht möglich machen können, ihnen nach ihrem gegenwärtigen Aufenthalte an die Mündung des Flusses Anwik zu folgen. Obgleich er nun hier einsam, mit seinem Weibe und drei kleinen Kindern, den langen harten Winter zubringen musste, so fehlte es ihm doch durchaus nicht an Lebensmitteln. Ja er überliess sogar unsern Reisenden gegen Bezahlung Jukola und frische Ssigi.

Den 5ten und 6ten setzten sie ihren Weg auf dem Eise des Flusses Anwik stromaufwärts fort. Zu beiden Seiten sahen sie hohe, spitze Berge, die Ufer des Flusses waren steil und mit dichtem Walde bewachsen. Man sah einige Biber-Wohnungen. Die Lebensmittel waren aufgezehrt, da erboten sich die Führer eine Vorrathskammer (Baraborka) mit Jukola\*) in der Entfernung von einer starken Tagereise, die einem ihnen bekannten, Eingebornen gehöre, aufzusuchen. Sie wurden dahin abgeschickt und brachten wirklich einige Jukolen aus der vor-

\*) Die Baraborken oder Vorrathskammern, welche an verschiedenen Stellen angelegt und im Sommer mit Fischen, Kaviar u. dgl. angefüllt werden, lässt man ohne alle Aufsicht, in der vollen Ueberzeugung, dass Niemand sie anrührt, ausgenommen die Verwandten der Besitzer, in den Momenten der grössten Noth. Die Eigenthümer sind in ihren Winter-Wohnungen von diesen Vorrathskammern oft 10 — 14 oder mehr Tageeisen entfernt und führen von Zeit zu Zeit aus ihnen so viel Lebensmittel ab, als sie brauchen.

gefundenen Vorrathskammer. Unterdessen trat ein strenger Frost ein, verbunden mit starkem Nordwinde und Schneegestöber. Unsere Reisenden aber, deren Kleider und Fussbedeckungen seit dem letzten Durchbruche durch das Eis noch nicht hatten getrocknet werden können, sondern hart und steif gefroren waren, litten dadurch sehr. Einer von ihnen erfror sich einen Fuss.

Den 8ten trat das Wasser, in Folge des Druckes von dem herabgefallenen Schnee, auf die Oberfläche des Eises. Die Mannschaft war dadurch genöthigt anzuhalten, und die Bildung einer neuen Eisdecke abzuwarten. Am andern Tage ging sie mit der grössten Mühe vorwärts. Sie gelangte an eine verlassene Sommer-Wohnung und nahm aus dem Magazin derselben, das mit Fischen gefüllt war, 5 getrocknete *Tschawytschi* (*Salmo orientalis* Pall.). Hier mussten sie drei Tage zubringen um die beim letzten Uebergange gebrochenen Schneeschube auszubessern. Bis hierher wurde unsere Expedition von drei Dienern der Kompagnie begleitet, die aus der Redoute mit Waaren zum Tausch mit den Einwohnern des Flusses Kwichpack und zum Transport des Pelzwerks nach der Redoute, mitgegeben waren. Bei der Unbequemlichkeit der Wege, bei dem Mangel an Lebensmitteln und bei der Entfernung, in der man sich von der ersten Kwichpackischen Ansiedlung noch befand, hielt Glasunow es für das Beste, dieses Personale nach der Redoute zurückzuschicken, damit er mit geringerer Mannschaft die Reise schneller und bequemer fortsetzen könne.

Am 13ten ging der Rest der Expedition weiter, musste aber, da ein dichter und feuchter Schnee fiel, nach dreistündlichem Gange in einem Walde Halt machen, wo man zum Glücke einige aus Baumrinden verfertigte

Baraborken vorfand, die von den Eingebornen, welche bis zum Herbst an diesen Stellen mit Jagd und Fischerei sich beschäftigt hatten, zurück gelassen worden waren.

Mit dem Schlusse des Februars ziehen nemlich die Einwohner aus der Ansiedlung Anwigmüt an der Mündung des Flusses Anwik, diesen Fluss aufwärts, um sich im Frühlinge mit dem Biberfange auf den Bächen zu beschäftigen. Während des Sommers versehen sie sich mit Fischen; im Herbste aber bis zum November fangen sie Zobel, Füchse Hasen und Rennthiere. Die Wälder sind hier hoch und dicht und besonders ist die Tanne (*Pinus Abies*) zu jeder Art von Bau geeignet. Unsere Reisenden sahen viele Schneehühner und Auerhühner.

Am 15ten versuchten unsere Fussgänger weiter zu gehen, aber da sie gar nicht gewohnt waren, über den lockern und tiefen Schnee mit den Schneeschuhen fortzugleiten, so kamen sie nur sehr langsam vorwärts. Nachdem sie in einer achtstündigen, ermüdenden Wanderung nicht mehr als 7 Werst gemacht und ihre Schneeschuhe zerbrochen hatten, mussten sie stehen bleiben, den Schaden auszubessern und günstiges Wetter abwarten, d. h. einen Frost, der den Schnee erhärtete. Sie fühlten sich sehr ermüdet und wegen der Unzugänglichkeit ihrer Vorräthe konnten sie sich nicht vollständig sättigen, da sie nicht wussten, wie lange sie auf dem Wege bis zu der ersten menschlichen Wohnung zubringen würden. Als sie grade um ein Feuer sassen und sich einander Muth zusprachen, kamen zwei Schneehühner zu ihnen geflogen, welche sich mit den Händen greifen liessen. Dieses unerwartete Geschenk Gottes tröstete sie sehr. Am andern Tage schickte Glasunow zwei Mann

ab, um im Walde Vögel zur Sättigung der gesammten Mannschaft zu schießen, aber sie kamen am Abend ohne Bente zurück.

Am 17ten gingen die Reisenden weiter, indem sie die Narten zurückliessen und ein Paar Hunde mitnahmen. Sie luden sich die Ranzen und alle Vorräthe auf den Rücken, um so schnell als möglich Wohnungen zu erreichen. Gegen Abend, als es schon dunkel wurde, erreichten sie eine Hütte, in welcher eine Familie wohnte, ein Mann mit seinem Weib und 3 Kindern. Die Reisenden wurden hier sehr gut aufgenommen, man kochte ihnen eingesäuerten Fischrogen und gab jedem eine Jukola und ein Schneehuhn. Der gastfreie Wilde erzählte Herrn Glasunow, dass er hier im Winter und im Sommer wohne, indem er Vorräthe von Lebensmitteln sammelt, Zobel, Füchse, Hasen und Schneehühner erlegt, die er dann zum Verkauf in die Hauptniederlassung an der Mündung des Flusses Anwik führt. Die Bewohner dieser Niederlassung waren nach der Erzählung des Wilden jetzt versammelt, indem sie einen Ueberfall des Volkes vom Flusse Unalaklit (der sich nicht weit von der Mündung des Flusses Kwichpack ins Meer ergiesst) erwarteten. Mit diesem Volke waren sie auf der Rennthierjagd in Streit gerathen auf welcher die Anwikmüten mehr Glück gehabt hatten.

Indem der Zug weiter ging und sich der Mündung des Flusses näherte, wurden die Sommer-Wohnungen und die Vorrathskammern häufiger, so dass die Reisenden zur Nacht immer in leeren Hütten einkehrten und Lebensmittel fanden. Den 25sten bekamen sie schon die Hauptniederlassung am Anwik zu Gesicht, doch blieben sie aus Vorsicht 10 Werst von derselben die Nacht. Am

ng der gesammten  
en am Abend ohne

weiter, indem sie  
Hunde mitnahmen.  
Vorräthe auf den  
Vohnungen zu er-  
dunkel wurde, er-  
ne Familie wohnte,  
Kindern. Die Rei-  
nmen, man kochte  
ab jedem eine Ju-  
reie Wilde erzählte  
inter und im Som-  
Lebensmitteln sam-  
chneehühner erlegt,  
uptniederlassung an  
hrt. Die Bewohner  
Erzählung des Wil-  
Ueberfall des Vol-  
nicht weit von der,  
ins Meer ergicst)  
a sie auf der Renn-  
er die Anwikmüten

sich der Mündung  
Sommer-Wohnungen  
o dass die Reisenden  
kehrten und Lebens-  
sie schon die Haupt-  
nt, doch blieben sie  
en die Nacht. Am

andern Tage früh gingen sie auf die Ansiedelung zu. Als die Bewohner die Unbekannten erblickten, kamen sie in Menge aus ihren Hütten hervor, setzten sich, bewaffnet mit Pfeilen und Bogen, auf die Dächer und erhoben einen gewaltigen Lärm. Bevor Glasunow sich bis auf die Weite eines Pfeilschusses genähert hatte, hielt er an und schickte einen seiner Begleiter zu dem grim-migen Heere auf den Dächern, um ihm anzuzeigen, wer die Ankommenden seien und dass die Bewohner der Ansiedelung vor einer so geringen Zahl von Fremden keine Furcht haben sollten; diese Fremden seien bereit, an der Ansiedelung vorbeizugehen und mit den Bewohnern gar keinen Verkehr zu haben, wenn sie einen solchen nicht selbst wünschten. Nach Beendigung einer Rede dieser Art, verbargen die Wilden ihre Pfeile, wurden ruhig und der Abgesendete kehrte bald zu Glasunow mit 10 Aeltesten zurück, welche die Unsrigen einluden, in ihrer Wohnung auszuruhen.

Der Vorschlag wurde angenommen. Glasunow wählte eine durch ihre Lage gesicherte Hütte, die man sogleich reinigte und auf kurze Zeit unserer Mannschaft überliess. Nachdem der Führer der Expedition die nöthigen Vor-sichtsmaassregeln genommen und seinen Leuten befohlen hatte, nicht aus der Hütte zu gehen, die Flinten bereit zu halten, nicht zugleich zu schlafen u. s. w., ging er selbst in den Hauptkashim der Ansiedelung\*). Hier versammelte sich das Volk. Man räumte Herrn Glasunow eine Stelle im Vorder-Winkel ein. Weiber und Kinder waren nicht in der Versammlung, aber Glasunow zählte 240 erwach-

\*) Ueber den Gebrauch und die Bedeutung des *Kashim* ist schon oben S. 129 ausführlich gesprochen.



sene Männer; alle sassen nackt da. Nach einigem Still-  
schweigen erklärte Glasnow in einer langen Rede dem  
Volke den Zweck seiner Reise in diese Gegend. Er  
solle nach dem Willen seines Gebieters alle diejenigen,  
welche er sehen würde, zu sich einladen, dass sie,  
ohne die Russen zu fürchten, unsere neue Redoute be-  
suchten, wo sie gegen Pelzwerk, Tabak und andere für  
sie kostbare Sachen jeder Art erhalten könnten. Diese  
Nachrichten erfreuten sie und mit Dankbarkeit nahmen  
sie unsere Einladung an; besonders dankten sie uns für  
Tabak, den sie leidenschaftlich lieben und an dem sie  
Mangel leiden. Beim Ausgange aus dem Kasim be-  
wirthete Glasnow alle, die versammelt waren, theils mit  
Schnupstabak und theils mit Rauchtabak. Er hatte dann  
die Genugthuung, zu sehen, wie einige, welche zu viel  
geraucht hatten, in Bewusstlosigkeit von den Bänken  
fielen, andere aber, beim öftern und lauten Niesen, die  
trefflichen Eigenschaften des Russischen Tabaks lobten.  
Die Einwohner begleiteten ihn hierauf in seine Hütte zu  
den verlassenem Kameraden; sie brachten diesen frische  
Fische von verschiedener Art, Fischrogen, Fett, Beeren  
und Vögel; sie brachten auch Wasser und Holz, machten  
Feuer an und fragten dann, ob man nicht noch etwas  
brauche? „Nennt uns nur eure Bedürfnisse, wir wollen  
alles für euch thun, indem wir uns von der guten Ab-  
sicht der Russen überzeugt haben.“

Glasnow sagt in seinem Tagebuche von diesem Volke  
folgendes: Seine Sprache ist gemischt, und zwar aus fol-  
genden vier Mundarten gebildet, aus der Kenaischen,  
Kadjackischen, Unalaskischen und Atnaischen (am Ku-  
pfer-Flusse). Die Menschen sind gross, brünet, mit bor-  
stigem, schwarzem Haar, und haben durchschnittene Lip-

Nach einigem Still-  
langen Rede dem  
diese Gegend. Er  
ters alle diejenigen,  
einladen, dass sie,  
neue Redoute be-  
bak und andere für  
ten könnten. Diese  
Dankbarkeit nahmen  
dankten sie uns für  
en und an dem sie  
s dem Kaschim be-  
elt waren, theils mit  
bak. Er hatte daon  
ige, welche zu viel  
it von den Bänken  
lauten Niesen, die  
ehen Tabaks lobten.  
nf in seine Hütte zu  
achten diesen frische  
rogen. Fett, Beeren  
er und Holz, machten  
an nicht noch etwas  
ürfnisse, wir wollen  
von der guten Ab-

ehe von diesem Volke  
ht, und zwar aus fol-  
aus der Kenaischen,  
Atnaischen (am Ku-  
ross, brünet, mit bor-  
durchschnittene Lip-

pen. In diesen Einschnitten tragen sie Steinchen und Glas-Korallen. Die Frauen haben nur am Kinn zwei blaue, schmale Striche, ihre langen Haare werden zu beiden Seiten in eine Flechte gebunden und mit Perlen geziert. Die Männer aber rasiren sich die Kopfhare bis an die Haut, vermittelst eines scharfen Steines. Die Kleidung der Männer ist fast ganz aus Biber-Fellen zusammennäht, nämlich: die Oberkleider (napku), die Hosen, Mützen, Handschuhe, Stiefel (rapbacy), die Decken und Kissen. Aber beim nassen Wetter ziehen sie Kamleien und Ober-Tarbassen aus Fisch-Häuten an oder über. Die Parken für die Weiber werden aus Zobel-, Bisamratten-<sup>1)</sup> und Hasen-Fellen genäht. Das Hausgeräth ist aus Holz von sehr sauberer Arbeit und mit verschieden-farbigem Thon<sup>2)</sup> roth, grün und blau gefärbt. Zum Kochen der Speisen gebraucht man Töpfe von stark gebranntem Thon.

Im Sommer vertheilen sich die Eingebornen an die Nebenflüsse und Seen und bedienen sich dazu sehr gutgearbeiteter Kähne aus Birkenholz; im Winter aber fahren sie auf Narten, die mit Hunden bespannt sind. Der Fluss Kwichpack hat hier ein Ueberfluss von Fischen verschiedener Art, welche in Reusen aus Weiden-Ruthen gefangen werden. Die ganze Ansiedelung besteht aus 10 grossen Hütten, 25 Vorrathskammern für Esswaaren und

1) Im Original steht *Wychuchol*, welches Wort den Desman (*Mygale moschata*) bedeutet. Da aber dieses Thier in Amerika nicht vorkommt, so ist offenbar die Bisamratte (*Ondatra, Mus zibeticus*), auf welche die Benennung *Wychuchol* übergegangen zu seyn scheint. gemeint.

2) Unter diesem Ausdrücke Thon, ist wohl jede Erdfarbe zu verstehen.

einem grossen, allgemeinen Kashim. Sie liegt hart an der Mündung des Flusses Anwik auf einer erhöhten Stelle vom linken Ufer des Flusses Kwichpack.

Starke Südostwinde mit Schneegestöber hielten hier die Expedition bis zum 30sten auf. Bis dahin erhielt Glasunow ausführliche Nachricht über die bequemsten Trageplätze\*) nach dem Flussgebiete des Kwichpack, welche man ihm Anfangs verheimlicht hatte. Man erzählte ihm auch von einem gewissen grausamen Volke, das weiter im Innern leben und alle Fremden tödten soll, und das man die Inkalichmüten oder Kyltschanen nannte. Diese sind wohl die Galzanen der Kenayen oder die Kolttschanen der Atnaer.

Glasunow kaufte hier zwei Narten, die er mit Esswaren belud, er bezahlte auch den Eigenthümern die aus ihren Vorrathskammern genommene Jukola. Zugleich verschaffte er sich zwei Führer bis zur nächsten Ansiedelung.

Am 30sten brachen unsere Reisenden auf und folgten stromabwärts dem Flusse Kwichpack, dessen steile, sandige Ufer mit dichten Wäldern bewachsen sind. Grosse Berge aber haben sie hier nicht gesehen. Die Breite des Flusses beträgt an einigen Stellen  $1\frac{1}{2}$  Werst. Mit Südostwind fiel ein gewaltiger Regen, der sie zwang in eine Sommer- Behausung einzukehren, in welcher sie zwei Familien fanden. Dieses ungünstige Wetter hielt noch den folgenden Tag an.

Am 1sten Februar setzten sie die Reise längs des Flusses Kwichpack fort, und kamen am 3ten an die

\*) *Perenoss*, das heisst Trage-Platz von einem Flusse bis zum andern. Die genaue Kenntniss dieser Trage-Plätze ist natürlich für das Reisen in Gegenden, denen es an regelmässigen Wegen fehlt, von der grössten Wichtigkeit.

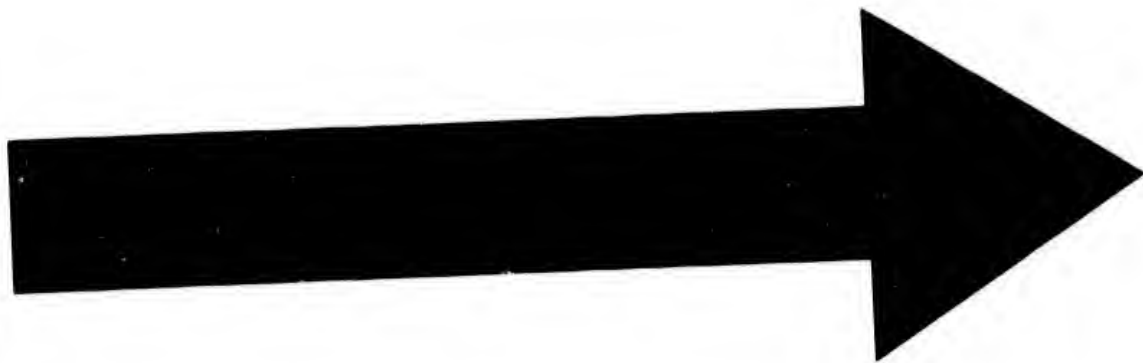
Sie liegt hart an der  
einer erhöhten Stelle  
Kwichpack.

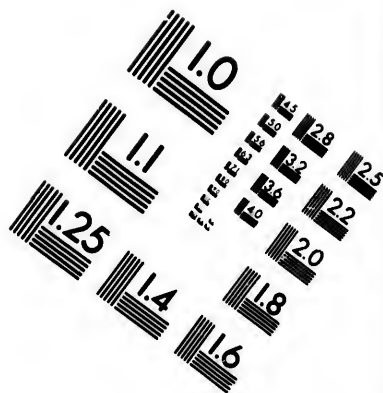
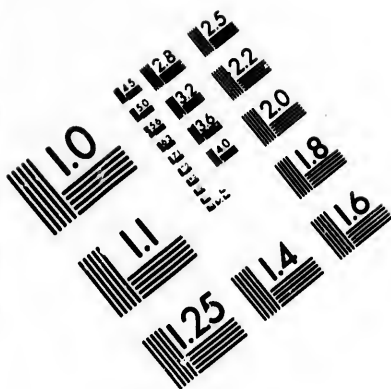
gestöber hielten hier  
Bis dahin erhielt  
her die bequemsten  
e des Kwichpack,  
nicht hatte. Man er-  
en grausamen Volke,  
alle Fremden tödten  
en oder Kyltschanen  
men der Kenayen oder

ten, die er mit Ess-  
Eigenthümern die aus  
Jukola. Zugleich ver-  
nächsten Ansiedlung.  
nden auf und folgten  
ck, dessen steile, san-  
wachsen sind. Gresse  
sehen. Die Breite des  
 $1\frac{1}{2}$  Werst. Mit Süd-  
der sie zwang in eine  
in welcher sie zwei  
ge Wetter hielt noch

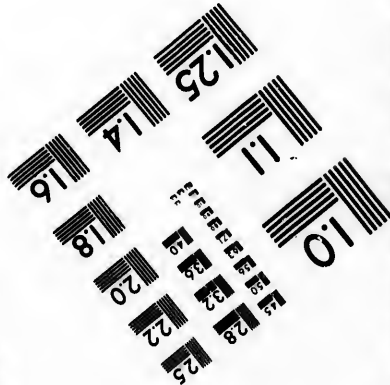
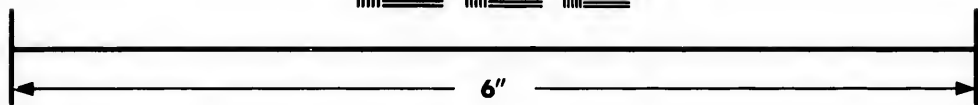
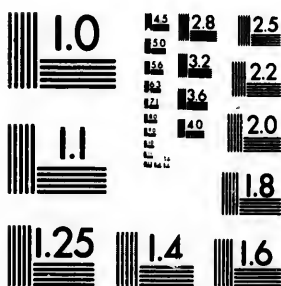
die Reise längs des  
men am 3ten an die

von einem Flusse bis zum  
Trage-Plätze ist natürlich  
an regelmässigen Wegen





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

28 25  
22  
20

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

11  
10  
01

**© 1983**

Ansied  
senden  
kündig  
schaft

Holz v  
ten nie

In

Winte

ein gr

Glasur

120 E

der vo

den Z

demse

teten

die Jü

mit d

Da

versch

D

kamen

glük

Fluss

fliesse

wegen

völker

auf, i

gespre

oder

treibt

Tabak

Felle.

Ansiedelung Magimüt (Магимютъ), wo man die Reisenden ohne Misstrauen aufnahm, da sie vorher angekündigt waren. Die Hütte zur Aufnahme unserer Mannschaft war sogar schon ausgewählt und gereinigt, trocknes Holz war schon dahin gebracht und die Bewohner säumten nicht, die Wanderer mit Speisen zu versorgen.

In der hiesigen Ansiedelung fanden sich 5 grosse Winter-Hütten, 40 Vorrathskammern mit Fischen und ein grosser Kashim. Von erwachsenen Männern zählte Glasunow 35, mit Weibern und Kindern zusammen aber 120 Einwohner. Auch hier erklärte Glasunow, wie in der vorigen Ansiedelung Anwik, im Kashim dem Volke den Zweck seiner Reise, und seine Worte wurden mit demselben Entzücken aufgenommen. Die Greise antworteten dem Redner in sehr befriedigenden Ausdrücken, die Jüngeren aber hörten ihm in tiefstem Schweigen und mit der grössten Aufmerksamkeit zu.

Das hiesige Volk ist von den Awikmüten gar nicht verschieden.

Der Zug ruhte hier 24 Stunden aus, unterdessen kamen in der Ansiedelung 2 Männer vom Flusse Tschagilük. Von diesen erfuhr Glasunow, dass der genannte Fluss zwischen dem Kwichpack und dem Kuskokwim fliesse in den ersten sich münde, und dass seine Ufer, wegen des Ueberflusses von Thieren jeder Art, sehr bevölkert seien. Man zählte ihm 40 grosse Ansiedelungen auf, in welchen, wie man sagte, zwei verschiedene Sprachen gesprochen werden. Das weitere Volk, die Kyltschanen oder Inkalichlüaten (Кыльчане или Инкаликлюаты) treibt mit dem nähern Volke Handel, und bringt gegen Tabak Biber-, Zobel-, Eichhörnchen- und Rennthierfelle. Rennthiere giebt es im Lande der Kyltschanen



eine Menge. In Ermangelung der Fang-Riemen macht man Schlingen aus Biber-Fellen, denen man das Haar ausrupft, die man dann in dünne Riemen schneidet, und aus den dünnen Riemen dicke Stricke dreht.

Man schickte die von den Anwikmüten genommenen Führer zurück; belohnte durch Geschenke die freundliche Aufnahme der guten Magimüten, und erhielt zwei neue Führer. Unsere Mannschaft ging am 7ten weiter und erreichte am folgenden Tage die Ansiedelung Aninulychtychpack, auf dem rechten Ufer des Flusses Kwichpack. Sie traf auf einen Wilden, der eine Fisch-Reuse auf der Narte fuhr. Er liess die Narte stehen und lief sogleich aus allen Kräften in die Ansiedelung, so dass es auf keine Weise möglich war, ihn aufzuhalten. Nun bewaffneten sich die Einwohner, trieben ihre Weiber und Kinder auf einen Berg und liefen in grosser Verwirrung hin und her. Glasunow aber schickte die beiden Magimüten-Führer zu ihnen ab; diese belehrten bald die Beunruhigten und unsere Leute hatten das Vergnügen zu sehen, wie nach und nach der Lärm nachliess und die Bewaffnung verschwand. Neun Aelteste\*) kamen mit den Führern zu Glasunow und luden unsere Expedition in ihre Wohnung ein.

Die Reisenden wurden auch hier, wie in den vorigen beiden Ansiedelungen mit Jubel aufgenommen, man versah sie mit allem Nöthigen, als Wasser, Holz u. s. w. Glasunow ging auch hier in den Kashim, wo er dem versammelten Volke von sich und seinen Landsleuten erzählte und die Zuhörer in Erstaunen setzte. Ein Alter

\*) Das Russische Wort *crapynna* heisst ursprünglich Aeltester, hat aber auch die davon abgeleitete Bedeutung von Häuptling, Führer.

schrie  
wollen  
ben,  
athmen  
wir ei  
dass d  
den zu  
mit e  
Cereim  
läut v  
derjeni  
Di  
jede S  
Reihe  
darin,  
heerde  
300  
Ansie  
Hüte  
die h  
Wers  
Hier  
Anw  
welch  
eisern  
Fluss  
die A  
Glasu  
zu fr  
zeugt  
ankar  
schrie

schrrie laut dem Glasunow zur Antwort für Alle: „Jetzt wollen wir nicht den Gerüchten über die Russen glauben, dass sie eiserne Zähne und Nägel haben, Feuer athmen und von den grausamsten Sitten sind. Jetzt sehen wir einen Russen ganz und gar und wir danken dir, dass du uns die ganze Wahrheit eröffnet hast; wir werden zu euch in die Redoute kommen und wir wünschen mit euch in Frieden Handel zu treiben.“ Die ganze Cereimonie wurde beendigt mit Vertheilung von Tabak, laut widerhallendem Niesen und mit dem Niederfallen derjenigen, die vom Rauchen überwältigt waren.

Dieser Kashim war grösser als alle bisher gesehenen; jede Seite war 9 Faden lang, die Bänke bildeten drei Reihen über einander und es waren so viele Menschen darin, dass nur der brennende Holzstoss auf dem Feuerherde nicht eingenommen war. Glasunow zählte hier 300 erwachsene Männer und überhaupt in der ganzen Ansiedlung gegen 700 Köpfe. Es gab hier 16 grosse Hütten, einen grossen Kashim und einige Vorrathshäuser; die hauptsächlichsten Speise Vorräthe wurden aber  $1\frac{1}{2}$  Werst weiter, am Flusse, in 65 Magazinen verwahrt. Hier versammelt sich eine Menge Volks von den Flüssen Anwik, Pschanukschack, Tschagilük und andern, welche ihre Waaren zum Austausch gegen Tabak und eiserne Geräthe den Bewohnern am untern Theile des Flusses bringen, welche wiederum diese Sachen durch die Anwohner des Pastol von Asiak-müten erhalten. Glasunow bedauerte, dass er die Leute aus der Redoute zu früh nach Hause geschickt hatte, indem er sich überzeugte, dass er hier genug Pelzwerk zu geringen Preisen ankaufen könnte. Das hiesige Volk ist den früher beschriebenen Inkaliten in den Ansiedelungen Anwik und

niemen macht  
an das Haar  
schneidet, und  
nt.

genommenen  
die freund-  
erhielt zwei  
7ten weiter  
edelung Ani-  
des Flusses  
en, der eine  
ess die Narte  
in die Ansie-  
war, ihn auf-  
öhner, trieben  
und liefen in  
aber schickte  
b; diese be-  
Leute hatten  
sch der Lärm  
eun Aelteste\*)  
luden unsere

in den vorigen  
nen, man ver-  
Holz u. s. w.  
, wo er dem  
landsleuten er-  
c. Ein Alter

ünglich Aeltester,  
äuptling, Führer.  
B.

Magimüt sehr ähnlich. Alle bezeugen den Greisen viele Achtung, ehren ihre Eltern, sind im Glauben den Schamanen ergeben, die denen der Koloschen ähnlich, langes, lockiges Haar tragen. Sie haben zwei Weiber, sind sehr eifersüchtig und oft fallen Mordthaten wegen der Weiber vor. Das Misstrauen dieser Amerikaner gegen einander geht so weit, dass sie sich fürchten, von ihren Wohnungen weiter als zu 2 oder 3 Ansiedelungen zu gehen, indem sie die Entfernteren für fremd und feindselig halten. Die Bewohner dieses Orts haben die Gewohnheit einmal täglich zu speisen. Im allgemeinen Kashim zündet man auf dem Heerde ein Feuer an, und die Männer nehmen dabei ein Dampfbad, oder richtiger sie brühen sich, indem sie sich den Körper mit Urin waschen; zu gleicher Zeit singen und weinen sie zum Andenken an ihre verstorbenen Verwandten. Nachdem diese Prozedur beendet ist, wird die Oeffnung über dem Heerde mit Quappen-Häuten zugedeckt, das Feuer löscht aus und dann bringt man ihnen das Essen in hölzernen Geschirren, aber vor dem Essen noch kaltes Wasser, um den Durst nach dem Bade zu stillen. Die Weiber der Verheiratheten und die Mütter oder Schwestern der Unverheiratheten, die das Essen gebracht haben, setzen sich auf den Boden und warten stillschweigend, bis die Männer ihre Mahlzeit beendet haben. Dann bringen sie still und ruhig die Geschirre in die Hütten, wo sie selbst mit den Kindern essen.

Mit der hiesigen Ansiedelung hört die Sprache der Inkaliten auf. Stromabwärts am Kwichpack, bis zu den Mündungen des Flusses, spricht man eine andere Sprache. Auf dieser Entfernung zählt man, ausser den kleinen, acht grosse Ansiedelungen. Nach der Erzählung

derer,  
Fluss  
Namen  
Kwic  
nack  
u Ku  
G  
Kolma  
sich  
möcht  
derten  
taufen  
Behör  
Mie b  
erfüllt  
G  
dem  
um d  
gab  
nach  
N  
am t  
lassen  
Seen  
Fluss  
klein  
Art  
war,  
Zug  
über  
Führ  
chen

derer, die am Meere gewesen sind, ergiesst sich der Fluss Kwichpack mit 5 Mündungen in dasselbe, deren Namen von Süden nach Norden folgende sind: Anchuk, Kwichpack, Kwichläak, Kirnajak und Kishunack (Анхукъ, Квихпакъ, Квихлюакъ, Кишнаякъ и Кижунакъ).

Glasunow sprach hier mit 5 Kuskokwimern, die von Kolmakow, als er im Jahre 1832 am Flusse Kuskokwim sich befand, getauft worden waren. Sie baten, man möchte ihnen die Bedeutung der Taufe erklären und forderten Glasunow auf, auch die hiesigen Einwohner zu taufen. Aber da er hierzu keine Erlaubniss von der Behörde hatte, so lud er die Bittenden ein, in die Michailow'sche Redoute zu kommen, wo ihre Bitte erfüllt werden könnte.

Glasunow liess hier die Führer aus der Redoute, nach dem Wunsche der Einwohner, welche sich versammelten, um die Redoute zu besuchen, zurück. An ihrer Statt gab man ihm zwei andere Führer, welche den Weg nach dem Kuskokwim kannten.

Nach einem Aufenthalte von 5 Tagen, ging der Zug am 14. Februar weiter. Den Fluss Kwichpack verlassend, ging man durch Wälder über zwischen liegende Seen und Bäche nach der Weisung der Führer auf den Fluss Kuskokwim zu. Man hielt Nachtlager an einem kleinen See, in welchem Fischottern, Hechte und eine Art Fische sich fanden, die den Stinten sehr ähnlich war, sie aber an Grösse übertraf. Am 16ten ging der Zug noch über einige Nebenflüssen des Kwichpack und über 2 Seen, in einer ziemlich waldlosen Gegend. Die Führer sagten, dass auf den Höhen, von wo diese Flüsschen herkommen, das Land mit dichten Wäldern bedeckt

sei und dass deswegen dort Biber gefunden würden, dass aber stromabwärts am Kwichpack, die Wälder selten und weniger dicht würden und man dort gar keine Biber fände; dagegen Flussottern und Füchse da wären. Den 18ten gelangten die Reisenden auf die grösste Höhe (die Wasserscheide), zwischen den Flüssen Kwichpack und Kuskokwim. Es zeigte sich ihnen der zuletzt genannte Fluss und Berge, die weit hinter ihm lagen. Sie wurden auch eine andere Gebirgskette gewahr, welche zwischen beiden Flüssen sich hinzuziehen schien und an Höhe alle übrigen Berge übertraf, die man auf dem ganzen Wege gesehen hatte. Am 19ten stieg unser Trupp von der Höhe herab auf kleinen Flösschen, die mit dichter und hoher Waldung bewachsen waren, in welcher sich Biber fanden. Als sie auf den Fluss Kuskokwim gelangten, dessen Breite hier ungefähr eine Werst betrug, begegneten ihnen sieben Kwichpacker mit 4 Narten, die vom Kuskokwim nach Hause kehrten. Sie erzählten Glasunow, dass sie zu Kolmakow gereist seien, da sie erfahren, dass er auf dem Flusse Kuskokwim sich befände und dass sie dahin Pelzwerk zum Verkauf geführt hätten. Sie hatten ihn aber nicht mehr da getroffen und ihr Pelzwerk seinem Dolmetscher Lukin gegeben, der zum Ankauf dieser Waaren noch am Kuskokwim zurückgeblieben war, wo ein einzelnes Haus mit einer russischen Stube gebaut sei. Den Kuskokwimern aber, hatten sie Fett, Jukolen und verschiedene Fische gebracht, da sie wussten, dass die Nahrungsmittel am Kuskokwim nicht in solchen Ueberflusse vorhanden sind, als am Kwichpack. Sie hatten dagegen Tabak und Eisenwaaren eingetauscht.

G  
Kusk  
kamer  
eine K  
den K  
rastet  
um d  
A  
Kwi  
begeg  
mako  
geräu  
den  
Dien  
dass  
andr  
I  
ansä  
zoge  
von  
die  
und  
die  
schl  
Que  
in  
neh  
näh  
Liel  
sein  
terg

Glasunow's Zug ging nun den 20sten den Fluss Kuskokwim oder Kuschkukchwak aufwärts und so kamen sie zu der Sommer-Wohnung Tschukwaek, wo eine Familie von Kuskokwimischen Inkaliten, die in Allem den Kwichpackern ähnlich sind, wohnte. Die Reisenden rasteten bei dem freundlichen Wirthe in einer Hütte, um die durchnässten Kleider zu trocknen.

Am 21sten gelangte Glasunow zu einer Ansiedlung Kwiyymtainaginüt, wo ihm der Dolmetscher Lukin begegnete, welcher unserere Reisenden in das von Kolmakow hier erbaute Haus führte. Dies war ein ziemlich geräumiges Gebäude mit Abtheilungen, einer Stube für den *Bailarschtschik* (Aufseher), einer Kaserne für die Dienerschaft, mit Küche und Badstube. Glasunow erfuhr, dass Kolmakow am Ende Januars von hier in die Alexandrow'sche Redoute sich begeben hatte.

Nach den Erzählungen der Eingebornen sind die jetzt ansässigen Leute vom Flusse Kwichpack herübergezogen; aber die wahren kuskokwimschen Inkaliten sind von den Inkalichlüaten oder Kytschanen vertilgt, welche die Berge an den Quellen des Flusses bewohnen.

In der Ansiedlung befinden sich 4 Winter-Hütten, und einige Vorrathskammern. Im Winter beläuft sich die Zahl der Einwohner auf 120 Seelen beiderlei Geschlechts. Glasunow bemühte sich Führer nach der Quelle des Flusses Tchalchuk (Тхальхукъ), der sich in den Kuskokwim ergießt, zu finden. Von hier soll nemlich ein Trage-Platz (переносъ) nach dem Kenaiski'schen Meerbusen sein. Es fanden sich aber keine Liebhaber; im Gegentheile baten alle Herrn Glasunow, seinen Vorsatz aufzugeben, der ihm unvermeidlichen Untergang bringen würde, denn, vor Hunger oder von den

Händen der Kyltschanen, würde er mit seinen Leuten sterben; am Kuskokwim und Tchalchuk würde man keine Menschen finden und weiter hin würden die Kyltschanen auf den Kenaiskischen Morästen Alle bis auf den letzten Mann erschlagen. Lukin bestätigte die Worte des Wilden, indem er versicherte, am Anfange des gegenwärtigen Winters den Fluss Tchalchuk aufwärts gegangen zu seyn und ihn wegen seines schnellen Laufs nur an wenigen Stellen gefroren gefunden zu haben; die Ufer aber hatte er vor Gestrüppe unzugänglich gefunden, weswegen er genöthigt war umzukehren, wobei er unterwegs fast vor Hunger umgekommen wäre\*).

Aber alle diese Erzählungen machten Glasunow nicht wankend, er beschloss weiter zu gehen. Nachdem er getrocknete Fische gekauft und seine gebrochene Narte gegen eine andere getauscht hatte, ging er den 25sten ohne Führer weiter.

Er hielt in den Hütten, die er unterwegs traf, an, und forderte die Bewohner auf, ihm als Führer zu dienen, doch lange umsonst. Endlich am 27sten willigten 2 Männer ein, ihn bis an der Mündung des Flusses Tchalchuk

\*) Aus dem Tagebuche Kolmakow's ist ersichtlich, dass er mit seiner Expedition im Monat September auf Baidarken den Fluss Kuskokwim aufwärts fuhr, bis er die Kolttschanen erreichte, und er meinte, dass er nicht weniger als 500 Werst von dem Einzel-Hause (одиночка) Kwylit-paimo entfernt war, denn er gelangte mit der Strömung und obgleich er auch die Nacht zuweilen zu Hülfe nahm, nicht früher als am 9ten Tage zu seinem Hause. Bei dieser Zusammenkunft mit den Kolttschanen, welche er den Koloschen ähnlich beschreibt, versöhnte Kolmakow diesen Stamm mit den Kuskokwimern, gegen welche er seit langer Zeit einen erblichen Hass nährte. Die Bevölkerung ist am Ober-Kuskokwim sehr gering, aber der Reichthum an Bibern ist bedeutend.

zu be  
Quelle  
nach  
weil  
dass  
Kusk  
Verke  
gegen  
des F  
den k  
fernu  
B  
der I  
tauft  
Jetzt  
höher  
Baute  
A  
grosse  
desse  
Fluss  
A  
nuk  
sich  
char  
vorbe  
Tcha  
Tena  
80 V  
sem  
ihm

zu begleiten. Diese Leute erzählten ihm, dass von den Quellen des Flusses Kuskokwim, gar kein Trage-Platz nach Osten zum Kenaiskischen Meerbusen seyn könne, weil hier grosse und unübersteigliche Berge seyen, und dass die Koltshanen, die an den Quellen der Flüsse Kuskokwim und Tschagilük wohnen, unter sich im Verkehr stehen; dass die erstern von den letztern Biber gegen Tabak eintauschen, den sie von den Einwohnern des Flusses Tchalchuk erhalten, welche ihn wieder von den Kenayern beziehen, doch sei wegen der grossen Entfernung dieser Handel nicht sehr bedeutend.

Bis zum 28sten traf unser Trupp auf Wohnungen der Eingebornen, von denen viele von Kolmakow getauft waren. Sie wurden überall freundlich aufgenommen. Jetzt wurden zu beiden Seiten die Berge kahler und höher, das Flussbette aber enger, man sah auch Biberbauten.

Am 2ten März kam man an der Mündung eines grossen Nebenflusses Chytynolo (Хытыноло), von dessen Quelle ein Perenos oder Trage-Platz nach dem Flusse Tschagilük geht.

Am 4ten gingen sie der Mündung des Flusses Juniluk vorbei, an dem, wie man sagt, eine Menge Biber sich finden; wie auch zur rechten Hand am Tachwilchanakot (Тажвилханакотъ), an welchen sie am 6ten vorbeikamen. Als sie am 7ten der Mündung des Flusses Tchalchuk sich näherten, sahen sie einen grossen Berg, Tenada, nach N.O. in einer Entfernung von 70 oder 80 Werst. Nach den Worten der Führer liegt an diesem Berge die Quelle des Flusses Tchalchuk und hinter ihm wohnen Kenayer.



Die Führer verliessen hier Herrn Glasunow, indem sie für keinen Preis den Weg fortsetzen wollten, weil unvermeidlicher Tod ihrer warte. Indessen ging der Zug ohne Führer weiter, indem er den Tchalchuk stromaufwärts verfolgte. Die Reisenden erfuhren gar keine Hindernisse von Lücken im Eise. Sie waren so glücklich, zum erstenmal zwei Schneehühner zu schiessen und viele Bäume zu sehen, die von Bibern abgenagt waren, deren Wohnungen sie auch häufig trafen.

Von Tag zu Tag verminderte sich der Proviant, das Gehen wurde schwerer und das Wetter, welches schnell von warmem Regen bei Südostwinden zu starkem Frost bei Südwest- und Nordwestwinden umschlug, griff die Reisenden sehr an. Am 12ten suchten sie im Walde nach neuer Provision, deren sie sehr bedurften und schossen ein Eichhörnchen, einen Raben und ein Schneehuhn, die sie sogleich kochten und verzehrten. Wenn sie aber keine Thiere fanden, wie es sich nachher traf, so kochten sie weisses Moos zur Stillung des Hungers.

Am 14ten befanden sie sich schon, wie es schien, auf einer beträchtlichen Höhe, die Berge wurden waldlos, der Schnee lag nicht hoch und man sah weder Vögel, noch andere Thiere, noch irgend ein Zeichen von menschlicher Bewohnung. Unterdessen wurden unsere Reisenden sehr müde und waren nicht im Stande, solche Beschwerden länger zu ertragen. Glasunow entschloss sich, nachdem er alle diese Umstände erwogen hatte, umzukehren, und so schnell, als es ihre Kräfte erlauben würden, zu der letzten, von ihnen am 28sten Februar verlassenen, Wohnung zurückzukehren.

Das Wetter war dem schnellen Marsche günstig; die Nacht war hell, und sie gingen, ohne auszuruhen, 12

Stunden  
essen  
Ausbes  
genom  
An  
der 'er  
Stunde  
De  
heraus  
war sc  
vor de  
schloss  
magert  
und v  
18ten  
aller  
fortsch  
Gl  
kochte  
fühlte  
Blut  
und ic  
zog ic  
Feuer  
An  
mer-V  
nöhig  
übrig  
erreich  
Einw  
räumt  
ihnen

Stunden hintereinander fort. Sie kochten sich zum Abendessen ein Stück von einem ledernen Sacke, den sie zum Ausbessern der Sohlen an den *Tarbassen* (Stiefeln) mitgenommen hatten.

Am folgenden Tage erlegten sie zur grössten Freude der ermüdeten Dulder 3 Haselhühner. Sie waren 15 Stunden auf dem Marsche.

Den 17ten kamen sie an den Fluss Kuskokwim heraus und eilten auf ihm stromaufwärts. Ihr Zustand war schon so, dass sie sich gegen einander die Furcht vor dem Hungertode nicht verhehlen konnten. Sie entschlossen sich, einen noch bei ihnen befindlichen, abgemagerten Hund zu tölten, verzehrten die eine Hälfte und verwahrten die andere auf den folgenden Tag. Den 18ten setzten unsere Reisenden mit grosser Anstrengung aller Kräfte ihre Reise fort, obgleich sie kaum ihre Füsse fortschleppen konnten.

Glasunow sagt in seinem Tagebuche: meine Leute kochten den nachgebliebenen Theil des Hundes, ich fühlte einen heftigen Schmerz in den Augen, die mit Blut unterlaufen waren, die Füsse waren aufgeschwollen und ich fühlte ein Stechen in der linken Seite; erschreckt zog ich einen ledernen Tarbas vom Fuss, brüt ihn am Feuer und verzehrte ihn.

Am 19ten wurde Glasunow, 6 Werst von der Sommer-Wohnung Uschkugalik, so schwach, dass er genöthigt war, sich auf eine Narte zu legen, welche seine übrigen Mitreisenden zogen. Endlich um 4 Uhr Abends erreichten die Leidenden mit Mühe die Ansiedlung, deren Einwohner sie mit Thränen des Mitleids begrüßten. Man räumte ihnen eine Hütte ein, entkleidete sie und gab ihnen mit grosser Behutsamkeit und wenig zu essen.

Bis zum 23sten ruhten sie hier aus und sammelten sich Kräfte, um die Rückreise fortzusetzen. Am 24sten begegneten sie dem Dolmetscher Lukin, welcher mit eingetauschten Waaren auf 3 grossen Narten nach dem Flusse Chulitna reiste. Er führte auch zwei Baidarken mit sich, auf den Fall dass das Eis des Flusses aufginge.

Begleitet von den Eingebornen, und überall genug Speise und gute Aufnahme findend, vergassen unsere Reisenden bald ihre Leiden und die Qualen welche der Hunger ihnen bereitet hatte, und setzten ihre Reise ziemlich schnell fort. Aus vielen Ansiedlungen war schon das Volk nach den Sommer-Wohnungen ausgezogen, in andern aber erwartete man mit Furcht das Ankommen der Kyltschanen. Endlich gelangte die Expedition den 15ten April nach der Michailow'sche Redoute zurück, wo viele noch lange an Augenschmerzen und geschwellenen Füssen litten.

Die Reise hatte 104 Tage gewährt; von diesen sind 43 zum Hinreisen, 22 zur Rückreise und 39 zum Ausruhen gebraucht. Hin und zurück hat man nach Glasnow's Rechnung 2080 Werst gemacht.

NO

Klin  
Gou  
Hag  
und  
gese  
vor  
—  
Maa  
gege  
den  
zug  
lehr  
Kol  
auff  
pier  
mov  
Skiz  
über  
der  
man  
stro  
dun  
dem  
reich

## VI.

### NOTIZ ÜBER DEN KUPFERFLUSS (РѢКА МѢДНАЯ).

Ein Diener der Amerikanischen Kompagnie, der Kreole Klimowskij, der im Jahre 1819 von dem damaligen Gouverneur der Russisch-Amerikanischen Kolonie, Herrn Hagemeister, zur Untersuchung des Kupfer-Flusses und der oberwärts an demselben wohnenden Völker, ausgesendet wurde, drang weiter vor, als seine Vorgänger vor 20 Jahren, und entwarf eine Karte seines Reiseweges, — wenn etwa eine blosser Verzeichnung des Flusses ohne Maassstab und Meridian mit offenbaren Widersprüchen gegen die in seinem Tagebuche mitgetheilten Umstände, den Namen einer Karte verdient. — Ein ganz kurzer Auszug aus seinem Tagebuche, der übrigens nur wenig Belehrung giebt, hat sich in Chlebnikow's Notizen über die Kolonien erhalten; den Text selbst konnte ich nirgends auffinden; die Karte entdeckte ich unter den alten Papieren des Nowo-Archangelschen Archivs. Die von Klimowskij beigefügten Anmerkungen geben dieser rohen Skizze den meisten Werth, indem sie eine Aufklärung über die örtliche Lage der von ihm durchwanderten Länder gewähren. Nach Erwägung aller Umstände kann man annehmen, dass Klimowskij gegen 500 ital. Meilen stromaufwärts geschifft ist, wenn man nämlich alle Windungen des Flusses mit in Anschlag bringt, und nachdem er die Wohnsitze der nächsten Kolttschanen erreicht hatte, hinter welchen dem Gerüchte zufolge, noch

verschiedene andere Stämme nomadisiren sollen, seinen Rückweg antrat.

Bei Entwerfung der vorliegenden Karte habe ich mich an die Skizze von Klimowskij gehalten und dabei gesucht, die im erwähnten Auszuge aus seinem Tagebuche mitgetheilten Umstände seiner Reise mit den aus dem Munde der Eingebornen an dem unteren Theile des Kupferflusses und an Cook's Einfahrt von mir selbst eingesammelten Nachrichten in Einklang zu bringen. Bei allen unvermeidlichen Fehlern einer auf so rohen und unbestimmten Materialien basirten Karte, kann sie doch wenigstens als eine nicht ganz verwerfliche Anleitung für zukünftige Untersuchungen im Innern dieses Theiles von Amerika dienen. Denn ich zweifle keinesweges, dass sich auch bei uns Männer finden werden, welche von Wissbegierde und Unternehmungsgeist beseelt, und dem Beispiele eines Franklin, Hearne, Mackenzie und anderer nacheifernd, weder Mühe noch Gefahren scheuen werden, um sich im Streben nach einem so edlen und gemeinnützigen Ziele unvergänglichen Ruhm zu erwerben.

Der in den Kolonien unter dem Namen Mednaja (Kupferstrom), von dem unterwärts an demselben wohnenden Volke aber Atna genannte Fluss, ist ein abgesondertes System von Gewässern, die von den hohen Gebirgen herabströmen, welche sich einerseits (gegen O.) von dem St. Elias-Berge nach Nord-Ost, und andererseits (W.) ebenfalls in nord-östlicher Richtung weiter als Cook's Einfahrt erstrecken, und die Quellen der Flüsse, die sich in's Beringsmeer ergiessen (und zwar in die Flussgebiete des Kuskokwim und Kwichpack) von denen scheiden, welche dem, sich in den grossem Ocean ausmündenden Flusse Atna, zuströmen. Die nord-östlichen, oberen Zu-

flüsse die  
keinem  
Stämmen  
kunft üb  
und Ko  
keinen a  
ben, den  
ergiesst  
seinem  
bänke, d  
hin erst  
laufende  
deren So  
tergräbt  
Schollen  
Fluss be  
wühlen  
hin und  
sammeng  
und ma  
Flusses  
mit 20  
sind am  
Stellen i  
Moos, B  
man eine  
mit frisc  
halb<sup>2</sup>)  
ben, wo

1) Die  
2) Doc  
Verfasser

len, seinen

de ich mich  
bei gesucht,  
e mitgetheil-  
Munde der  
rflusses und  
elten Nach-  
unvermeid-  
imten Ma-  
nigstens als  
zukünftige  
on Amerika  
sich auch  
Vissbegierde  
ispiele eines  
nacheifernd,  
1, um sich  
neinnützigen

a Mednaja  
en wohnen-  
besonderes  
ebirgen her-  
von dem St.  
(W.) eben-  
Cook's Ein-  
e, die sich  
Flussgebiete  
n scheiden,  
smündenden  
oberen Zu-

flüsse dieses Stromes liegen in einer Gegend, die von keinem der in den Niederlassungen bekannten wilden Stämmen besucht wird, und ich konnte daher keine Auskunft über dieselben erhalten. Die Koloschen, Kenayer und Koltshanen behaupten übereinstimmend, dass sie keinen anderen Fluss kennen und von keinem gehört haben, der den Atna an Grösse und Länge überträfe. Er ergiesst sich mit 5 Armen in den Ocean und bildet in seinem Laufe grosse, tief in's Meer hineingehende Sandbänke, die sich besonders nach der Seite von Nutschek hin erstrecken. Der Fluss hat die an der Seeküste fortlaufende Kette der Jakutatschen Berge durchbrochen<sup>1)</sup>, deren Schluchten Behältnisse ewigen Eises sind; er untergräbt diese Eismassen, worauf sich dann ungeheure Schollen losreissen und mit gewaltigem Gekrache in den Fluss herabstürzen, dessen Gewässer von Grund aus aufwühlen und eine Menge Fische an's Ufer schleudern; hin und wieder an den engeren Stellen hat sich das Eis zusammengedrängt, verursacht örtliche Ueberschwemmungen und macht überhaupt die Schiffahrt in dieser Gegend des Flusses gefährlich, ja stellenweise ganz unmöglich. Die mit 20 Faden dickem Eise angefüllten Bergschluchten sind am Flusse selbst gegen  $1\frac{1}{2}$  Werst breit; an einigen Stellen ist das Eis oben mit Erde bedeckt, auf welcher Moos, Beeren und Erlen wachsen. Nicht selten erblickt man einen, mitten im Flusse sich erhebenden Eisberg, der mit frischem Grün und reifen Beeren besetzt ist. Oberhalb<sup>2)</sup> der Stromschnellen, welche sich dort gebildet haben, wo der Fluss die Gletscher der Jakutatschen Berge

1) Diese Bergkette reiht sich dem Berge St. Elias an.

2) Doch wohl: unterhalb. Leider kann ich den abwesenden Verfasser nicht befragen.

B.

durchbricht, wird kein Eis mehr angetroffen, und man tritt in ein Land, das den Seewinden und Nebeln ausgesetzt ist. Diese Winde und Nebel beschränken sich übrigens nur auf den Küstenstrich unterhalb der Stromschnellen, der von keinen Eingeborenen, ausser den Ugalenzen bewohnt wird, die aber auch nur während des Sommers, des Fischfanges wegen, zu der östlichen Mündung des Flusses kommen.

Gegen 150 Werst oberhalb der Stromschnellen fällt in den Fluss Atna das sehr reissende Flüsschen Tschetschitna, welches aus einem See 150 Werst östlich von der Mündung entspringt. An den Ufern dieses Flüsschens ist es nun, wo man in den Erhöhungen des Bodens gediegenes Kupfer in Stücken von einem Pud, häufiger aber von einigen Pfunden an Gewicht, auch Wetzsteine und Glimmer in den Bergen antrifft. Das Flüsschen Tschetschitna tritt jährlich, während des Eisbruchs auf dem See, aus seinen Ufern und überschwemmt das Land an der Mündung mit einer so grossen Schnelligkeit, dass die Einwohner sich genöthigt sehen, eiligst auf die Berge zu flüchten, um sich vor dem Untergange zu retten.  $1\frac{1}{2}$  Werst höher als diese Mündung, ist am Ufer des Atna eine Hütte mit Vorrathskammern für die *Odinotschka* erbaut (d. h. für die einsame Wohnung eines russischen Dieners der Kompagnie und eines Arbeiters, die sich hier aufhalten, um mit den Eingeborenen Tauschhandel zu treiben).

Diese *Odinotschka* ist von der Konstantinow'schen Redoute (in Nutscheck) abhängig. In den langen Sommertagen gelangt man bei der reissenden Schnelligkeit des Flusses Atna von der *Odinotschka* bis zu den Stromschnellen in einem Tage, über die Stromschnellen in

etroffen, und man  
und Nebeln aus-  
beschränken sich  
erhalb der Strom-  
ausser den Uga-  
nur während des  
der östlichen Mün-

stromschnellen fällt  
Flüsschen Tsch-  
50 Werst östlich  
den Ufern dieses  
Erhöhungen des  
von einem Pud,  
an Gewicht, auch  
gen antrifft. Das  
ich, während des  
Ufern und über-  
mit einer so grossen  
genöthigt sehen,  
sich vor dem Un-  
als diese Mündung,  
Vorrathskammern  
die einsame Woh-  
mpagnie und eines  
n mit den Einge-

stantinow'schen  
in den langen Som-  
enden Schnelligkeit  
bis zu den Strom-  
Stromschnellen in

einem Tage und darauf mit dem Strome bis zur Mündung in einem dritten Tage; von der Mündung hingegen bis zur *Odinotschka* gegen den Strom bedarf man, mit einer leichten Fahrt 7, gewöhnlich aber 9 Tagereisen.

Auf dieser ganzen Strecke gewahrt man zu beiden Seiten des Flusses Berge, und die Ufer sind felsig, mit Tannen, Pappeln, Sandweiden und Birken bewachsen. Verschiedene Seefische werden im Flusse angetroffen und oberhalb der Stromschnellen schöpft man bequem Rothfische (*Salmo Lycaodon* Pall.) und *S. orientalis*, welche auch bis zu den Wohnsitzen der Eingeborenen jenseits des Elüsschens Tschetschitna nach Norden vorkommen, aber von minderer Grösse und in geringerer Quantität. Weiter nach Norden stösst man auf ziemlich ausgedehnte Ebenen zwischen den Bergen zu beiden Seiten des Atna. Auf der linken Seite, im Angesichte der *Odinotschka*, erhebt sich ein hoher kuppelförmiger Berg, der unaufhörlich Feuer auswirft und dessen Gipfel mit ewigem Schnee gekrönt ist; er ist nicht mit der Gebirgskette verbunden, sondern steht einzeln da. Dieses Land ist mehrmals in jedem Jahre heftigen Erderschütterungen ausgesetzt.

Nachdem der Fluss Atna von beiden Seiten mehrere Flüsschen und Bäche aufgenommen hat, theilt er sich in zwei Hauptäste, wie es scheint ungefähr  $1\frac{1}{4}$  Grad nördlich von der *Odinotschka*. Der rechte Ast nimmt seinen Ursprung aus einem ziemlich grossen See, Mantilbana von den Kenayern genannt, in einer Entfernung von 5 Wintertagereisen von seiner Vereinigung mit dem linken Aste, der zwischen Gebirgen mit einer solchen Schnelligkeit dahir schiesst, dass man ihn stromaufwärts in Böten weder am Zugseil, noch mit Stangen statt der Ruder, beschiffen kann. Die Eingeborenen am Flusse Atna



haben in ihrem Wohngebiete sowohl den See Mantilbana, als auch den aus demselben entspringenden Fluss bis zu seiner Ausmündung in's Meer; der östliche Ast hingegen gehört den Koltshanen (nach der Sprache der Atnaer) oder den Galzanen (nach der Sprache der Kenayer), d. h. fremden Leuten oder Gästen. In den Fluss Atna fällt unterhalb der Mündung der Tsche-tschna von Westen her, ein Flüsschen, welches aus einem See kommt, wo ein bequemer Trageplatz (nepenock) in die Bai Tschugatsch ist. Zum nördlichen Ende von Cook's Inlet kommen die Eingeborenen des Winters in 10 Tagen, indem sie grade über Sümpfe, Seen und Berge reisen.

In dem ganzen Lande, welches zu dem hier beschriebenen Flusssystem gehört, giebt es Füchse, Biber, Bismarratten, Jewraschken (*Spermophilus*), Marder, Stachelschweine, Marmelthiere, Wölfe, Füchse, Vielfrasse, schwarze Bären, Renntiere und Elenne. Dieses letztere Thier findet sich äusserst selten westlicher, nach Cook's Inlet zu, und in den Senkungen, durch welche die Gewässer dem Meerbusen von Tschugatsch und Cook's Inlet zuströmen. Büffel und Bisam-Ochsen\*) werden in dem Gebiete des Flusses Atna nicht angetroffen und gehen, wie es scheint, nicht über die Berggrüben, auf welchen sich die Quellen der dem grossen Ocean zuströmenden Flüsse befinden. Die hier sogenannten Bergwidder (Горный баранъ) mit geraden Bockshörnern und weisser langer Wolle, unter welcher sich vorzüglich

---

\*) Das heisst: Bisons und Moschos-Ochsen, *Bos Bison* und *Bos (Ovibos) moschatus*,

schöner Flaum befindet\*), verbleiben in den Bergen längs der Seeküste und kommen auch an den Küsten der Koloschen und in den Gebirgen, welche den Meerbusen von Tschugatsch umgürten, vor; eine andere Art, hier *Jaman* genannt, lebt in denselben Gebirgen an der Seeküste, aber noch weiter als der Meerbusen von Tschugatsch nach Westen hin und zu beiden Seiten von Cook's Inlet. Es ist bemerkenswerth, dass die Kolibris, welche im Frühling, zur Zeit der Himbeerenblüthe, im ganzen Archipel der Koloschen südlich von Sitcha erscheinen, auch nach Nutscheck kommen, aber weiter gegen Westen und Norden, nicht mehr sichtbar sind. Schwalben trifft man in unseren Niederlassungen ausser Sitcha nirgends anders als in Nutscheck an, wo sie regelmässig gegen den 23. Mai ankommen und um den 15. August davon fliegen.

---

\*) Der Beschreibung nach *Capra americana* Richardson, *Antelope lanigera* Smith. Der Admiral Wrangell, dem ich die Abbildung in Richardson's *Fauna Boreali-Americana* vorlegte, erkannte sie auch sogleich als richtig. Derselbe hat auch Schaafgehörn, ähnlich dem von *Ovis montana* Desm. nach Richardson's Abbildung, gesehen, das Thier aber selbst nicht, und kannte seinen Namen nicht. Es wird dadurch wahrscheinlich, dass es nicht in die Nähe unserer Kolonie kommt. Das Thier, welches dort *Jaman* genannt wird, soll dagegen das Ansehen eines Rehes haben. B.

See Mantil-  
ingenden Fluss  
er östliche Ast  
ch der Sprache  
er Sprache der  
ästen. In den  
g der Tsche-  
welches aus ei-  
atz (nepenock)  
ördlichen Ende  
enen des Win-  
Sümpfe, Seen

n hier beschrie-  
se, Biber, Bi-  
arder, Stachel-  
se, Vielfrass,  
Dieses letztere  
, nach Cook's  
welche die Ge-  
h und Cook's  
chsen\*) werden  
angetroffen und  
bergrüchen, auf  
essen Ocean zu-  
genannten Berg-  
a Bockshörnern  
sich vorzüglich

*Bos Bison* und *Bos*

B.

## VII.

### NOTIZ ÜBER ZWEI HOHE BERGE

AN DER WESTKÜSTE VON COOK'S INLET UND ÜBER DIE  
WIRKUNG DES UNTERIRDISCHEN FEUERS AUF DER  
INSEL UNIMACK.

Die von mir gesehene Küste von Cook's Inlet, vom Vorgebirge Anchor-point bis zur Nicolajew'schen Redoute\*) besteht aus einer abschüssigen, hin und wieder mit Tannenwald bewachsenen Höhe von ungefähr 100 Fuss; die Berge erstrecken sich tief landeinwärts nach Osten hin und das hohe Ufer besteht aus Lehm und Sand; der Lehm, von bläulicher Farbe, liegt unterhalb, und darüber eine 20 Fuss dicke Schicht Sandes. Von der stumpfen Landspitze Kassilew nach Süden  $17^{\circ} 16'$  gen Westen nach dem wahren Compass, (13,96 ital. Meilen von der Redoute) und in der Bucht Tschugatschik oder Katsckmack selbst, trifft man an mehreren Stellen in der Mitte des steilen Ufers, Steinkohlen mit allen Uebergängen vom bituminösen Holz bis zur Glanzkohle in horizontalen Schichten, von der Dicke einer Arschin und darüber. Auf dieser Strecke begegnet man keinem anstehenden Felsen. Die längs des Ufers und an mehreren anderen Orten der Bucht zerstreuten, theils im

\*) 15 vermittelt eines vortrefflichen Sextanten von Troughton und mit einem Quecksilberhorizont von mir beobachtete Circum-meridian-Höhen, gaben die Breite dieser Redoute  $60^{\circ} 33' 44'' 6$ ; sie liegt auf der Ostküste von Cook's Inlet an der Mündung des Flüsschens Kaktinu.

Wasser verborgenen, theils über die Oberfläche desselben hervorragenden Steine, sind ungeheure Blöcke von weissem Granit mit grossen Spathkrystallen.

Längs der Westseite der Bucht zieht sich eine Kette hoher Berge, unter denen einige Kuppen (oder Piks) (сонки) mit ewigem Schnee bedeckt sind. Die höchste dieser von der Nicolajew'schen Redoute uns sichtbaren Bergkuppen ist die, welche von Vancouver als ein Vulkan anerkannt wurde; aus ihrem spitzen Gipfel steigt unaufhörlich Rauch empor. Ihre Seiten sind von oben bis unten von tiefen Spalten durchsetzt, welche man von der Redoute in einer Entfernung von 133 Werst deutlich mit blossen Auge unterscheiden kann. Der ganze sichtbare Theil dieses, hier unter dem Namen des Ilämänschen feuerspeienden Piks bekannten, Berges ist in ewigen Schnee eingehüllt, woher er an sonnigen Tagen so hellglänzend erscheint, dass selbst ein geübtes Auge ihm eine weit geringere Entfernung zuschreiben würde. Vermittelt einer Kette auf zwei sorgfältig gemessenen Grundlinien beruhender Dreiecke, habe ich die Lage dieses Berges bestimmt, und von der Redoute SW.  $62^{\circ} 11\frac{1}{2}'$  nach dem wahren Compass, in einer Entfernung von 465,240 Fuss oder 76,45 ital. Meilen gefunden; 14 Fuss über dem Wassers betrug die Winkelhöhe seines Gipfels (den  $\frac{8}{20}$  Juni 1834 an einem heiteren Sonnentage gemessen)  $1^{\circ} 9' 30''$ . Wenn wir die Krümmung der Erdoberfläche in Betracht ziehen und die Wirkung der Erd-Refraction auf  $\frac{1}{3}$  der sichtbaren Höhe annehmen, so beträgt die senkrechte Höhe des Berges über dem Horizonte 7635 Fuss, unter dem Horizonte 4431 Fuss und die ganze Höhe desselben 12,066 Fuss, also 1.085 Fuss mehr als die Höhe des Aetna. Der Pik Ilämän

BERGE

UND ÜBER DIE  
AUF DER

's Inlet, vom  
Nicolajew'schen  
hin und wie-  
von ungefähr  
f landeinwärts  
eht aus Lehm  
e, liegt unter-  
chicht Sandes.  
nach Süden  
mpass, (13,96  
Bucht Tschu-  
man an meh-  
s, Steinkohlen  
Holz bis zur  
der Dicke einer  
begegnet man  
Ufers und an  
ten, theils im

von Troughton  
nachte Circum-  
e  $60^{\circ} 33' 44'' 6$ ;  
er Mündung des

bietet, wegen seiner Sichtbarkeit im grössten Theil von Cook's Inlet und von zwei entgegengesetzten Seiten (N. und S.) der Halbinsel Aläska, einen sehr bequemen Gesichtspunkt, um die Bestimmungen anderer Punkte mit einander zu verknüpfen. Der Redoute gegenüber erhebt sich ein anderer spitzer Berg nach dem wahren Striche des Compasses SW.  $96^{\circ} 36'$ , in einer Entfernung von 319999 Fuss oder 52,59 ital. Meilen; die Winkelhöhe desselben betrug  $1^{\circ} 58' 40''$  und folglich die ganze senkrechte Höhe über der Oberfläche des Meeres gegen 11,270 engl. Fuss.

Die hohen Bergkuppen der Halbinsel Kamtschatka, der Aleutischen Gebirgskette, der Halbinsel Aläska und der Westküste von Cook's Inlet, deren Gipfel in ewigen Schnee von blendender Weisse gehüllt sind, bilden in ihrem Zusammenhange einen ungeheuren Halbkreis, der, wenn er von Einem Punkte und zu einer solchen Zeit, wo mehrere von ihnen Feuer ausspeien, übersehen werden könnte, einen in seiner Art einzigen Anblick gewähren würde. Dieses ausgebreitete System thätiger Vulkane, welches den Wellen des Oceans zum Trotze, die Aaien von Amerika losgerissen haben, beide Welttheile aneinanderknüpft, verdient von Geognosten untersucht zu werden. Das unterirdische Feuer, welches an mehreren Punkten des, das Beerings- Meer umschliessenden, Kreises hervorbricht, muss grossen Einfluss auf die mittlere Temperatur der Gewässer, auf den Grad der Ausdünstung derselben, auf die Dichtigkeit und Dauer der Nebel, so wie auf den Zustand der Atmosphäee überhaupt, ausüben. Die Richtung und Heftigkeit der Strömungen aus dem Ocean in das Wasserbecken und umgekehrt, die Erzeugnisse des Thier- und Pflanzenreichs

in diesen Gewässern und viele andere Erscheinungen verdienen zum Gegenstande sorgfältiger Beobachtungen und Prüfungen erwählt zu werden\*).

\*) „Wenige geognotische Erscheinungen mögen lehrreicher und einer allgemeineren Anwendung fähig seyn“ — sagt schon Herr v. Buch, indem er von der bei Umnack im Jahr 1796 neu entstandene Insel spricht. (Physikalische Beschreibung der Kanarischen Inseln S. 388 in der Uebersicht der Vertheilung der Vulkane). Nach der im vorliegende Buche sogleich folgenden Darstellung des Geistlichen Weniaminow sind aber ähnliche Erscheinungen in dieser, ausserst thätigen Vulkanen-Reihe, sehr häufig. Sind es nicht immer neue Inseln, so sind es doch neue Erhebungen auf den früheren Höhen, welche anzudeuten scheinen, dass hier eine Reihe Vulkane noch im raschen Wachsen begriffen ist. Möge dieses Wort für unsere jungen Geognosten ein Wink seyn, wo sie unverwelklichen Lorbeer mit Sicherheit zu erwarten hoffen dürfen. Schade dass auf diesen nackten Eilanden kein freundlicher Hain, kaum Etwas, das einem gradwüchsigen Baume ähnlich sieht, einen Naturfreund einladet, sich ein Häuschen unter seinem Laubdache aufzubauen, da man bei längerem Verweilen erwarten dürfte, eine jener grossartigen Actionen, durch welche die innere Thätigkeit der Erde nach aussen dringt, in ihrem gesammten Verlaufe zu beobachten. Aber an diese von Nebel bedeckten und vom Meer umflossenen Vulkanen, an deren Fuss kein vorgeschrittenes Volksleben sich findet, wie in Island, kann den geistigen Menschen nur religiöse Begeisterung auf lange fesseln. Schmerzlich möchte man es bedauern, dass der ehrwürdige Geistliche Weniaminow, der so viele Jahre seines Lebens auf die Verbreitung und Ausbildung des Christenthums unter den Aleuten verwendet hat, nicht wie einst Otto Fabricius für seinen Aufenthalt in Grönland zu ganz gleichen Zwecken, vorher gründlich Naturwissenschaften studirt hatte, um uns, so wie Fabricius, ein vollständig ausgebreitetes Naturgemälde zurückzubringen. Allein man hätte Unrecht. Denn Weniaminow hat von Dem, was am raschesten sich verändert, uns Kunde gebracht. Der Zustand des Menschen war der Gegenstand von Weniaminows Beobachtung und Nachdenken. Sehr bald wird dieser verwischt seyn. Die Natur aber verändert sich sehr viel langsamer. Sie erwartet hier noch ihren Fabricius.

B.

Alle Inseln der Aleutischen Gruppe geben Zeugniß von der Wirkung eines unterirdischen Feuers, einige von ihnen sind schon ganz erloschene Vulkane, aus dem Schoosse anderer steigt noch jetzt Rauch oder Flamme empor; alle ohne Ausnahme sind dem Erdbeben ausgesetzt und auf jeder findet man Bimsstein, Schwefel, ausgeglühte Steine u. dergl. Offenbar ist jetzt das Feuer im westlichen Theile der Gruppe weit weniger thätig als im östlichen und es scheint, dass im Jahre 1792, während der Expedition des Capitains Billings, dort mehr Vulkane gebrannt haben, als jetzt; denn die damals rauchenden Piks auf den Inseln Semisoposchnoi, Goreloi, Tanaga, Sitchin, sind jetzt in Ruhe, obgleich heftige Erdbeben und in Folge davon ungewöhnlich hohe Fluthen des Oceans sich auch in neuerer Zeit im westlichen Theile der Inselgruppe ereignet haben. Die noch jetzt rauchenden und von Zeit zu Zeit auch Feuer und Asche ausspeienden Kuppen befinden sich, so viel mir bekannt ist, auf folgenden Inseln: auf Konüşhij, Atcha, (der Korowenskische Pik), Seguam, Junaska, Tschetirechsoposchnoi (die vierkuppige Insel), Unalaska (der Pik Makuschin), Akutan, Akuna, zwei oder drei Piks auf Unimack (der höchste unter ihnen ist der Schimaldin), auf der Halbinsel Aläska (der Pik St. Paul). Die Insel Unimack hat in neueren Zeiten durch die Wirkung des Feuers die grössten Veränderungen erlitten; die letzten Umwälzungen auf dieser Insel sind von dem Russischen Geistlichen Joann Weniaminow beschrieben, dessen interessante Notizen über Unalaska zur allgemeinen Kenntniß gedruckt zu werden verdienen. Mit Erlaubniß des ehrwürdigen Verfassers theile ich

hier folgenden Auszug aus jener Notiz über die Ausbrüche der Unimackschen Vulkane mit.

„Auf der Nordostseite der Insel Unimack, unweit der Isanat'schen Meerenge verbreitet sich von einem Ende zum andern ein hoher zackiger und seit 1825 heftig rauchender Gebirgsrücken. Westlich von demselben erheben sich die zwei höchsten Piks, von kegelförmiger Gestalt; der erste derselben ist zur Hälfte mit dem nordöstlichen Gebirgsrücken verbunden, oben kammförmig und mit einem, nach der Tradition, zu Anfange des vergangenen Jahrhunderts entstandenen Krater versehen. Denken wir uns statt dieses Kraters eine Fortsetzung des Berges, so ist es augenscheinlich, dass diese, auch in ihrem jetzigen Zustande sonst alle anderen überragende Kuppe, in ihrer ursprünglichen Gestalt die allerhöchste gewesen seyn muss; die zweite Kuppe, die Schischaldin'sche genannt, liegt fast in der Mitte der Insel, dem südlichen Ufer näher, durch niedrige Terrassen von den übrigen Bergen fast getrennt. Sie ist seit unbekannter Zeit un-  
aufhörlich der Wirkung des unterirdischen Feuers ausgesetzt, und speit von Zeit zu Zeit Flammen aus; so brannte sie im Ausgange des Jahres 1824 und zu Anfange 1825 bis zum 10. März, d. h. bis zum Ausbruche des nordöstlichen Gebirgsrückens, mit heftigem Feuer; auch 1827 und 1829 sah man Flammen aufsteigen, und von Zeit zu Zeit Risse von oben nach unten entstehen. Gegen Ende des Decembers 1830 zeigten sich von der Nordseite drei ziemlich bedeutende Spalten; aus dem Schlunde sprühte gewaltige Flamme, abwechselnd spürte man eine Erschütterung und unterirdisches Getöse und der ewige Schnee, der auf dem Gipfel ruhte, schmolz von der Nord-, West- und Süd-Seite mehr als zur



Hälfte zusammen, Als ich den 6. und 7. Mai 1831 vorbeireiste, sah ich den Berg fast jede 10 oder 15 Sekunden, jedoch nicht mit gleicher Gewalt, Feuer mit Funken aussprühen. Von dem nordöstlich befindlichen Schlunde an, sah man nach unten hin einen Spalt, dessen Länge  $\frac{1}{4}$  des Berges und dessen Breite gegen  $\frac{1}{4}$  oder  $\frac{1}{10}$  der Länge betrug. Er hatte die ganze Zeit über die Farbe des glühenden Eisens und war in die Quere von mehreren Landengen \*) durchschnitten. Der Fuss des Berges gegen NO. ward sehr heiss und merklich erschüttert; sonst aber erfolgten bei dieser Gelegenheit, ausser einigem, am 20. April auf dem Schnee sichtbaren Russ, keine andern Auswürfe. In demselben Jahre 1831 verschwand die Flamme und der Spalt und seitdem raucht der Berg mehr oder weniger ohne Unterlass.“

„Noch weit heftiger war hier die Wirkung des unterirdischen Feuers um das Jahr 1795 und zu Anfange des Jahrs 1825. Das am SW.-Ende der Insel befindliche Gebirge barst im Jahre 1795 bei einem heftigen Westwinde mit fürchterlichem Knall und unter dem Auswurfe einer ungeheuren Quantität Asche von weisser Farbe, so dass mitten am Tage in den nahegelegenen Ortschaften und selbst in Unga völlige Finsterniss entstand; das ewige Eis, welches auf diesem Gebirge lag, stürzte mit einer grossen Masse Wasser zu beiden Seiten herab, begleitet von einer Menge glühender Steine, die auf der Hälfte des Gebirges stehen blieben und eine Art von Wall oder Gürtel rund um das-

---

\*) So die wörtliche Uebersetzung (von *несколько перешейков*). Offenbar ist der Sinn dieser Stelle: dass über den glühenden Spalt mehrere Brücken gingen, oder wenigstens, aus der Ferne gesehen, zu gehen schienen.

7. Mai 1831  
0 oder 15 Se-  
lt, Feuer mit  
h befindlichen  
Spalt, dessen  
n  $\frac{1}{4}$  oder  $\frac{1}{10}$  der  
ber die Farbe  
ere von meh-  
uss des Berges  
h erschüttert;  
usser einigem,  
Russ, keine  
31 verschwand  
ucht der Berg

Wirkung des  
und zu An-  
nde der Insel  
bei einem hef-  
all und unter  
it Asche von  
n den nahe-  
völlige Fin-  
s auf diesem  
se Wasser zu  
menge glühen-  
s stehen blie-  
und um das-

о перешейков).  
glühenden Spalt  
Ferne gesehen,  
B.

selbe bildeten, der noch jetzt sichtbar ist; auch kann man noch die Stelle unterscheiden, wo das Wasser floss, und wo das herabgerollte Eis einige Jahre lang gelegen hat. Man bemerkt jetzt, dass dieses Gebirge, an welchem seither keine sichtbare Wirkung des Feuers bemerkt worden ist, in den letzten Jahren an einer Stelle sich zu erheben oder anzuschwellen anfängt.“

„Im Jahre 1825 den 10. März, spaltete sich nach einem heftigen, einer Kanonade ähnlichen Donnergetöse, welches fast den ganzen Tag über anhielt und auf Unalaskka, Akuna und an einem Ende von Aläska hörbar war, das, jetzt immerfort rauchende, nordöstliche Gebirge von Unimack, mitten am Tage an 5 oder mehr Orten auf eine grosse Strecke und es erfolgte ein Ausbruch von Flamme und einer grossen Masse schwarzer Asche, welche die ganze Landspitze von Aläska bedeckte. In der gesammten Umgegend trat die dichteste Finsterniss ein. Die Eis- und Schneemassen, welche auf dem Berge lagen, schmolzen und flossen eine zeitlang in einem fürchterlichen, 5 bis 10 Werst breiten Strome; diese Gewässer ergossen sich im Osten der Insel in so grosser Menge, dass das Meer in dieser Gegend bis tief in den Herbst hinein, d. h. lange nach ihrem Abflusse, trübe war. Darauf begann der nicht weit von diesem Gebirge entfernte Pik Schischaldin, welcher bis dahin Feuer gespiesen hatte, blos zu rauchen, und auf der Hälfte des Gebirges entstand eine Erhöhung oder eine Art Hügel, welchem bis zum Jahre 1831 Rauchwolken entstiegen.“

„Es verdient hierbei noch bemerkt zu werden, dass das Gekrache oder Donnergetöse vom 10. März 1825 auf Unalaskka vernehmbar war, aber am SW.-Ende

von Unimack selbst nicht gehört wurde; weshalb man annehmen muss, dass das unterirdische Feuer unmittelbar mit der Makuschin'schen Kuppe (auf Unalaskka) in Verbindung stand und sich beim Hafen von Unalaskka ganz nahe vor der Oberfläche des Meeres befand.“

„Den 11. Oktober 1826 barst die im Innern der Insel, unweit ihrer südlichen Spitze, gelegene Kuppe, welche bis zur Revolution des südöstlichen Ufers gebrannt hatte, und während derselben erloschen war, unter dumpfen Getöse und einer heftigen Expulsion von Feuer und weisslicher Asche, welche einen Theil von Aläska, Sannach nebst den naheliegenden Inseln, selbst Unga, überschüttete.“

---

CHA

vo

dige

dig

vorz

Gele

Eige

We

zehr

hab

in r

sind

sein

selb

ein

stei

hab

läss

stüc

an

v. V

### VIII.

#### CHARAKTER-ZÜGE DER ALEUTEN VON DEN FUCHS-INSELN.

VON JOAN WENIAMINOW IN UNALASCHKA. 1834.

##### VORERINNERUNG \*).

Wer den Charakter eines Volkes in klaren, lebendigen und treuen Zügen darstellen will, sollte nothwendig mehrere Völker gesehen und beobachtet haben, und vorzüglich Menschenkenntniss besitzen; da mir aber die Gelegenheit zu ersterem gefehlt hat, und die letztere Eigenschaft abgeht, so dürfte ich eigentlich ein solches Werk nicht unternehmen. Allein da ich durch einen zehn Jahre langen Aufenthalt ein Volk kennen gelernt habe, dessen gute Eigenschaften einer Erwähnung und in mancher Hinsicht auch wohl der Nachahmung würdig sind, — so hielt ich es für meine Pflicht eine Schilderung seines Charakters zu entwerfen, ursprünglich nur für mich selbst —; dieser Gedanke gab mir den Muth, mich an ein Unternehmen zu wagen, das meine Kräfte weit übersteigt.

Ich glaube in meiner Darstellung Alles gesagt zu haben, was sich an dem Charakter der Aleuten beobachten lässt und in meiner Schilderung treu gewesen zu seyn;

---

\*) Aus der etwas breiten Vorrede hebe ich nur einige Bruchstücke aus, welche zeigen, mit welcher Bedächtigkeit der Verfasser an die Abfassung dieses Aufsatzes, zu welcher er von dem Admiral v. Wrangell aufgefordert zu seyn scheint, gegangen ist. B

allein fest auf meiner Behauptung bestehen will ich nicht; es kann noch mancherlei meinen Blicken entgangen oder meinem Gedächtnisse entfallen seyn; auch kann mein ungeübtes Auge nicht gehörig in die Tiefe gedrungen seyn oder sich getäuscht haben.

Aufrichtig gestehe ich, dass ich nicht unpartheiisch gegen die Aleuten bin; ich liebe sie von Herzen und werde nie die Freundlichkeit und den Eifer vergessen, mit welchem sie stets bereit waren, das Wort Gottes zu hören; allein bei der Schilderung ihres Charakters und ihrer Eigenthümlichkeiten habe ich mich stets jeder Partheilichkeit enthalten; wenigstens scheint es mir so.

---

Ein jedes Volk bietet individuelle Ausnahmen von den Grundzügen seines Charakters dar. Allein die Aleuten (und das ist gerade eine besondere Eigenthümlichkeit dieses Volkes), sind alle, sowohl in Hinsicht ihrer äussern Bildung, als besonders der innern, wie aus Einer Form gegossen. Ihre geringe Anzahl erlaubt freilich keine grosse Mannigfaltigkeit der Formen; aber jene Uebereinstimmung fällt auch dann auf, wenn man sie nicht etwa mit einem ganzen Volke vergleichen wollte, sondern selbst nur mit einer geringen Zahl von Individuen eines andern Volkes. Berücksichtigt man noch den Umstand, dass alle Aleuten zusammengenommen kaum 1500 Köpfe stark sind, auf einem Flächenraume von mehr als 1500 Werst, in kleinen Ansiedlungen zerstreut, leben, so dass manche Bewohner der entferntesten Ortschaften, weder ihre Nachbarn noch die Bewohner der Hauptansiedlung jemals gesehen haben, so muss jene merkwürdige Uebereinstimmung des Charakters noch mehr auffallen.

Es erscheinen wohl hin und wieder einzelne Ausnahmen von der allgemeinen Regel; aber bei genauer Prüfung ergiebt es sich immer, dass jene Ausnahmen nicht reine Aleuten sind, wenn gleich sie sich so nennen; es fließt stets gemischtes Blut in ihren Adern. Merkwürdig ist es, dass bei solchen Halb-Aleuten der Charakter der Mutter immer die Oberhand behält, ja sogar den Charakter des ausländischen Vaters ganz unterdrückt. Dieses kann man an den sogenannten Kreolen beobachten.

1) Das erste, wodurch die Aleuten Fremden besonders auffallen, ist ihre Anhänglichkeit an die Religion und ihre Religiösität. Es existirt bei ihnen durchaus kein Schamanismus mehr; selbst die Spuren desselben, als: die Masken, die früher bei ihren Tänzen gebräuchlich waren und die Herr Sarytschew noch gesehen hat; die Tänze<sup>1)</sup> selbst die Lieder, welche auf irgend eine Weise an das Heidenthum erinnern könnten, sind gänzlich verschwunden und zwar aus eigenem Antrieb, ohne den geringsten äussern Zwang, bereits seit jener Zeit, als der Hieromonach Macarij von der Kadjack'schen Mission, sie zum Christenthum bekehrte<sup>2)</sup>. Als Macarius

1) Die jetzigen Tänze oder Spiele sind völlig verschieden von denen, die Herr Sarytschew gesehen hat; sie bestehen in einem Wechselgesange der Wirthe mit ihren Gästen, in Begleitung des eintönigen Schalles einer Trommel, und ferner in dem fast kindischen Niederhocken nach dem Takte der Trommel.

2) Es sei mir gestattet hier einer Sitte der Aleuten zu erwähnen, die als Beweis des Gesagten dienen kann, und zugleich zeigt, wie gern sie es vermeiden einem Landsmann weh zu thun. Die Aleuten pflegten, ehe sie getauft waren, ihre Namen den Benennungen der Vögel, Fische u. s. w. zu entlehnen; später vertauschten sie dieselben gegen die bei den Russen gebräuchlichen Taufnamen. Ueber-

im Jahre 1795 die Aleuten besuchte, gebrauchte er, um sie zur Taufe zu bewegen, in keinem ihrer Wohnorte auch nur das geringste Zwangsmittel; ja er bedurfte dergleichen gar nicht, wenn ihm auch die Mittel zu Gebote gestanden hätten. Das beweist die grosse Sicherheit mit der er von Ort zu Ort reiste; denn selbst, wenn er sich in die entfernteste Ansiedlung begab, begleitete ihn immer nur ein einziger Russe; dieselben Aleuten geleiteten, nährten und schützten ihn.

Die Aleuten erfüllen alle Pflichten, welche ihnen die Religion auferlegt, mit Lust, Pünktlichkeit, ehrfurchtsvoller Demuth und Gottesfurcht; sie beichten und geniessen das Abendmahl so oft sich nur die Gelegenheit dazu darbietet. Während der ganzen Zeit meines Aufenthalts habe ich nicht einen Einzigen gesehen, der hier von eine Ausnahme gemacht hätte<sup>1)</sup>.

Sie besuchen gern und eifrig die Kirche, besonders an den Orten wo sie frei leben, d. h. wo sie nicht im Dienste der Russisch-Amerikanischen Kompagnie stehen.

---

diess veränderten sie die Benennungen von Gegenständen, die an den frühern Namen eines noch lebenden oder schon gestorbenen angesehenen Aleuten erinnern konnte; so hiess z. B. ein Aleute au; U m n a k *Atchidack* (Stockfisch). Jetzt heisst in jener Ansiedlung der Stockfisch *Tschuchtschuch* — ein Wort, das sonst nirgend bekannt ist und in keiner Bedeutung vorkömmt\*). (In der Vorrede zu meiner Aleutischen Grammatik wird davon ausführlicher gesprochen).

1) Der strengen Beobachtung des Fastens, will ich hier gar nicht einmal erwähnen; denn von früher Kindheit an sind sie gewöhnt, oft 2 Tage hindurch ohne Speise zuzubringen

\*) Das hier Gesagte klingt allerdings sehr auffallend, erinnert aber, dass auch auf den Sandwichinseln beim Tode des Königs manche Dinge andere Namen erhalten sollen — als Ausdruck der Trauer. B.

Während des Gottesdienstes, er mag noch so lange dauern, schweifen ihre Blicke nie umher, und nie verändern, wenigstens die Gesunden, ihre Stellung, so dass man, wenn sie die Kirche verlassen haben, nach den zurückgelassenen Fusstapfen zählen könnte, wie viele zugegen waren, und obgleich sie von dem ganzen Kitus nicht ein Wort verstehen, hören sie doch mit ungeschwächter Aufmerksamkeit zu. Allein nichts hat mich so gerührt und erfreut, als der Eifer, ja ich möchte sagen, der Heiss hunger, Gottes Wort zu hören. Auf meinen weiten Reisen habe ich mich überall genugsam davon überzeugen können, denn kaum war ich in einer Ansiedlung angekommen<sup>1)</sup>, so verliessen alle ihre Arbeiten und Geschäfte, sie mochten noch so wichtig seyn; ja selbst das Herbeischaffen und Bereiten der Speisen wurde eingestellt, um meines Winkes gewärtig zu seyn. Dann versammelten sich alle um mich her und hörten meinen Ermahnungen mit beispielloser Aufmerksamkeit zu; nichts konnte sie zerstreuen; es ging so weit, dass die Mütter das Weinen ihrer Kinder die übrigens nie zu solchen Versammlungen zugelassen wurden, vergassen. Ich kann mit Zuversicht behaupten, dass der eifrigste Redner früher seine Kräfte erschöpfen, als diese aufmerksamen, eifrigen Zuhörer ermüden würde.

1) Ich will hier nur flüchtig des Umstandes erwähnen, dass bei meiner Ankunft alle ohne Ausnahme, mit wahrhaft inniger Freude mir an den Landungsplatz entgegen eilten, ohne die Tageszeit oder das Wetter zu beachten; selbst die Kranken und Altersschwachen liessen sich auf ihren Lagerstätten heraustragen, um mich zu sehen; man könnte dies der persönlichen Zuneigung zu mir zuschreiben, oder auch der Sitte der Aleuten; allen ankommenden Gästen in grösserer und kleinerer Anzahl, je nach den Umständen, an dem Landungsplatze entgegen zu gehen.



Man könnte mir den Einwurf machen, dass die Aleuten nur deshalb die christliche Religion angenommen hätten, weil sie 1.) selbst keinen festen bestimmten Glauben hatten; 2.) weil sie leichtgläubig und furchtsam sind, und 3.) weil sie durch die Annahme der Taufe einen dreijährigen Erlass ihres Tributs (Исакъ) erlangten. Diese Gründe konnten sie freilich bewogen haben, eine neue Religion anzunehmen, allein gewiss trugen sie nichts dazu bei, sie zu so eifrigen und treuen Befolgern aller ihrer Vorschriften zu machen.

Aber jene Gründe, so triftig sie zu sein scheinen, können doch dadurch widerlegt werden, dass 1.) die Nachbarn der Aleuten, die Kadjacker, dieselbe Religion hatten und auch noch haben, und sie nur sehr ungern verlassen. Ueberdiess konnte ihnen der neu verkündigte Glaube, weil es an guten Dolmetschern fehlte, nicht besser begründet erscheinen, als der frühere, wohl aber allzu streng, weil er ihrem Hange zur Ausschweifung Grenzen setzte und die Vielweiberey verbot. 2.) Dadurch, dass sie, ungeachtet ihrer Furchtsamkeit, von den Russen nie gezwungen wurden, das Christenthum anzunehmen, und von dem Zorn der Machthaber nichts zu fürchten hatten. 3.) Der letzte Grund scheint am schwersten widerlegt werden zu können, denn der Erlass des Tributs befreite sie von den lästigen Forderungen und Schuld-Eintreibungen der Russen und erlaubte ihnen, dem eigenen Gutdünken oder vielmehr der angeborenen Trägheit zu folgen. Aber berücksichtigt man die Geringfügigkeit des Tributs, den sie überdiess zu jeder beliebigen Zeit und in welcher Gattung von Fellen sie nur immer wollten, abtrugen; berücksichtigt man ferner den Umstand, dass die Jagd jeder Art damals sehr er-

giebig  
mit v  
haupt  
nomm  
erlang

2  
Sitt  
rung  
Seel  
Alle  
Eine  
Grö  
nim  
der  
man  
kom

Hül  
Alle  
vom  
geg  
ist  
ken  
an  
oh  
den  
Au  
au  
W  
da  
se

giebig war, und zu den Vergnügungen gehörte, die sie mit wahrer Leidenschaft treiben, so darf man nicht behaupten, sie hätten die christliche Religion nur angenommen, um einen dreijährigen Erlass des Tributs zu erlangen.

2.) Von Alters her hat sich bei den Aleuten die Sitte erhalten, dass sie bei eintretendem Mangel an Nahrungsmitteln, (oder wenn Jemand einen Wallfisch oder Seelöwen erlegt hat), die Ausbeute des Fischfanges unter Alle vertheilen, wenn auch die Beute nach allem Recht Einem gehört. Ein jeder erhält nach Maassgabe der Grösse seiner Familie seinen Antheil, und der Spender nimmt nicht nur keinen grösseren Theil für sich, sondern oft noch weniger, wenn er bei der Theilung Jemanden vergessen hat, oder wenn Jemand zu spät gekommen ist, theilt er alsdann den Rest mit ihm.

Hier muss bemerkt werden, auf welche Weise die Hilfsbedürftigen ihre Forderungen zu erkennen geben. Alle die einer Unterstützung sehr bedürfen, eilen den vom Meere Zurückkehrenden an den Landungsplatz entgegen und setzen sich schweigend an das Ufer. Dies ist ein Zeichen, dass sie um Hülfe bitten; nur die Kranken und altersschwachen Waisen, lassen durch Andere an sich erinnern und der Jäger vertheilt seine Gaben, ohne einen Dank oder Ersatz zu fordern. Selten dankt der Empfänger anders als durch das vielbedeutende *akli*. Auch muss ich hier anführen, dass wenn Jemand, ohne auf der Jagd gewesen zu seyn, einige Muscheln oder Wurzeln findet, selbst in geringer Quantität, oder ohne dass die Andern etwas davon wüssten, er doch in diesem Falle dem ankommenden Jäger nie an das Ufer ent-

gegangeht, damit man ihn nicht unter die Hilfsbedürftigen zählen soll.

Jene Sitte wird auch dann streng beobachtet, wenn nach anhaltender Hungersnoth eine Person aus dem ganzen Dorfe, sei es auch ein Familien-Vater, einige Fische erbeutet hat, (Muscheln und Wurzeln werden nicht vertheilt). Herrscht Ueberfluss an Nahrungsmitteln, so findet keine Vertheilung statt, weil alsdann Niemand an das Ufer geht. Kommt diese, ich möchte sagen, heilige Tugend, aus dem Herzen, oder ist sie nur eine Folge der Gewohnheit? <sup>1)</sup>. Wir wollen annehmen, sie sei nur Gewohnheit, so können wir doch nicht umhin die strengen Beobachter oder wenigstens die Stifter deselben hochzuschätzen; und sehen wir noch, dass sie auch in andern Fällen den Bittenden gern unterstützen, ihm alles geben, was sie nur immer können; haben sie endlich jene schöne Sitte so lange bewahrt, oder wenigstens nicht vergessen, so kann man wohl mit Zuversicht behaupten, dass hier das Herz mit im Spiele sei.

3) Während meines zehnjährigen Aufenthalts in Unalashka ist unter den Aleuten nicht ein einziges Beispiel von Mord, oder auch nur ein Mordversuch, keine Schlägerei, ja selbst nicht einmal ein bedeutender Streit vorgekommen, obgleich ich sie oft im betrunkenen Zustande gesehen habe.

---

1) Sicher aus dem Herzen, denn da hier keine Polizei und kein Collegium der allgemeinen Fürsorge ist, so musste der Anfang der Gewohnheit in Armen-Sachen ja wohl aus dem Herzen kommen, oder wenn du lieber willst, mein wackerer Weniaminow! von Dem, der in das Herz eine Stimme legte. B.

Es ist erwiesen, dass seit der Einführung der christlichen Religion, oder vielmehr schon seit der Ankunft der Russen, unter den Aleuten ein einziger Mord<sup>1)</sup> und nur ein Mordversuch<sup>2)</sup>, der eine Criminaluntersuchung herbeigeführt hat, vorgefallen sind. Dies mag von der geringen Anzahl Aleuten herrühren; aber nehmen wir eine Volksmenge von 1,500 Köpfen jährlich (das Minimum) an, so beträgt dies im Laufe von 40 Jahren, nämlich von 1795 bis 1835 über 60,000 Individuen. Gewiss ist es eine seltene, ja wohl einzige Erscheinung in der moralisch-politischen Welt, dass unter 1,500 Menschen in vierzig Jahren, (oder unter 60,000 in einem Jahre) kein einziges Kapital-Verbrechen, keine Schlägerei, nicht einmal ein Streit vorgekommen ist. Da nun aber vor der Ankunft der Russen furchtbare Bürgerkriege unter den Aleuten wütheten und häufig Mordthaten vorkamen, so wäre es interessant zu ermitteln, aus welchem Grunde denn jetzt dergleichen nicht mehr vorkommen? Ob die Furcht vor körperlicher Strafe oder die Religion ihre Leidenschaften zügelt? Oder ob jene Thatsache ihrem Charakter zuzuschreiben sei? Ich würde fast dem zweiten Grunde beipflichten, ohne die andern ganz zu verwerfen; denn ein jeder Aleute, selbst ein Kind,

1) Man fand im Jahre 1819 einen ermordeten Aleuten. Der Thäter wurde nicht entdeckt; allein man behauptet mit grosser Wahrscheinlichkeit, dass ein Ausreisser (отрапп), deren es bis jetzt auf der ganzen Inselkette giebt, das Verbrechen begangen habe.

2) Dies fand im Jahre 1823, zwischen einem Aleuten und einem Russischen Baidaren-Führer statt. Die Veranlassung gab ein Frauenzimmer, welches beide heirathen wollten; der Verdacht fällt auf den Russen, welcher den Aleuten bei Seite schaffen wollte, weil dieser das Weib liebte, und mit ihm in Verbindung stand.

hält es für Sünde, einen Andern durch die That und mehr noch durch ein kränkendes Wort zu beleidigen; fühlte er auch kein inneres Widerstreben, die Gewohnheit fehlt ihm. Wird Jemand gekränkt oder beleidigt, so erlaubt er sich nie eine willkürliche Selbstvertheidigung, klagt selten, sondern schweigt und entfernt sich von dem Beleidiger; sehr selten legt er seinem Verfolger irgend einen passenden Ehrentitel bei, als: Beleidiger (обидчикъ), Listiger, Betrüger oder Dieb; aber nie wärd er ihn grade ins Gesicht oder hinterrücks schimpfen, oder ihm einen unverdienten Spitznamen geben. Selbst wenn Kinder mit einander in Streit gerathen, (was selten geschieht), so kömmt es nicht zu Thätlichkeiten oder Schimpfworten, sondern sie werfen einander die Mängel der Eltern vor, wie z. B.: deine Mutter versteht nicht zu leben, oder: die deinige hinkt; dein Vater ist nicht gewandt, oder der deinige ist einäugig u. s. w. Dies mag daher kommen, weil sie in ihrer Sprache keine Schimpfwörter haben, die eben angeführten und ähnliche ausgenommen.

Wenn der Aleute seinen Landsmann nie schimpft, selbst denjenigen nicht, der ihn bitter gekränkt hat, so beleidigt ihn dagegen eine unverdiente ehrenrührige Benennung besonders in russischer Sprache, aufs Acusserste. Er nimmt es schon sehr übel, wenn man ihm, ohne dass er es verdient hat, oder wenn sein Gewissen ihn freispricht, einen leichten Verweis ertheilt; dergleichen Verweise halten sie schon für eine Beschimpfung. Eine verdiente Zurechtweisung in den strengsten Ausdrücken, kränkt den Aleuten nie; die Schuld vernichtet, so zu sagen, das Kränkende der Ausdrücke.

4.) Nie haben die Aleuten, wenigstens so lange die Russen sie kennen, Hang zum Diebstahl gezeigt; dies beweist der Mangel an Schlüsseln jeder Art, deren Gebrauch weder früher üblich war noch jetzt ist; alles liegt bei ihnen offen. Uebrigens darf man nicht behaupten, dass sie nie etwas entwenden; fast ein jeder gesteht ein solches Vergehen selbst ein; aber die Diebereien sind so geringfügig, man könnte sagen kindisch, dass sie diesen Namen nicht verdienen.

Der Aleut entwendet nur alsdann einen Gegenstand, wenn er desselben sehr nothwendig bedarf, und nie mehr, als die erste Befriedigung des Bedürfnisses erfordert. Er nimmt z. B. zwei oder drei Handvoll Tabak, wenn er ihn offen liegen sieht; wahrscheinlich würde er sich auch Brandwein zueignen, wenn sich die Gelegenheit darböte; am seltensten entwendet er Esswaren; nie andere Dinge, die Umstände mögen noch so lockend seyn. Auch muss ich hinzufügen, dass er selbst bei dem drückendsten Mangel an Tabak, Holz oder Speise, niemals auf Diebstahl ausgeht, sondern nur so im Vorbeigehen etwas mitgehen heisst.

Woher kommt es, dass die Aleuten keinen Hang zum Diebstahl zeigen? Meiner Meinung nach, liegt der natürlichste Grund jener Tugend darin, dass der Aleut zu jeder Zeit und in allen Lagen mit seinem Zustande zufrieden ist. (Davon weiter unten).

5.) Der auffallendste und stärkste Zug im Charakter der Aleuten ist seine Geduld, und zwar eine Geduld, die an Gefühllosigkeit gränzt. Es lässt sich fast keine Beschwerde, kein drückender Zustand ersinnen, der im Stande wäre, ihn zu erschüttern, oder zum Murren zu

bringen. Tritt Hungersnoth ein, so gilt es ihm nichts, zwei, drei, ja wohl vier Tage ohne alle Nahrung zu bleiben, und er giebt weder durch Worte noch durch Zeichen zu erkennen, dass er in mehreren Tagen nichts genossen habe; sein Auge verräth nichts, selbst dann nicht, wenn man ihm Speise anbietet; nur die Blässe des Gesichts lässt seine Leiden errathen. Fragt man ihn, so kommt gewiss keine Klage über seine Lippen, höchstens lächelt er. Hält die Hungersnoth längere Zeit an, so denkt er mehr an seine kleinen Kinder, als an sich selbst; alles was er aufreiben kann, giebt er ihnen. Selbst Kinder zeigen bei solchen Gelegenheiten die bescheidenste Geduld. Nun sollte man glauben, dass der Aleut, hat er mehrere Tage lang gefastet, mit wahren Heisshunger über die endlich erlangte Nahrung herfalle? Nein — ruhig, langsam und nachdem er alles gethan, was ihm obliegt, steckt er den ersten Bissen in den Mund, wie Jemand, der nach einem comfortablen Frühstücke sich gemächlich zu seinem Mittagmahle setzt.

Auf dem Krankenlager hört man ihn nie schreien, und der wüthendste Schmerz presst ihm keine Klage aus. Ist er z. B. in ein Fangeisen<sup>1)</sup> gefallen, so lässt er sich ganz kaltblütig die Zacken aus dem Fusse ziehen, wobei zu bemerken ist, dass diese Zacken nie auf demselben Wege hervorgezogen werden können, auf dem sie in den Fuss gedrungen sind, sondern dass man gezwungen ist, den Stock, in welchem sie stecken, zu spalten, und die Zacke durch den Fuss zu treiben. Trifft es sich, dass er keine Hülfe findet, so macht er die ganze

---

<sup>1)</sup> Ich brauche wohl kaum zu erwähnen, dass mit dem Fangeisen Füchse erlegt werden, und dass es ein sehr gefährliches *Motá*-Instrument ist.

Operation allein, und unterwirft sich mit der grössten Seelenruhe einer dreitägigen, sehr strengen Diät, die darin besteht, dass er durchaus gar nichts genießt<sup>1)</sup>.

Bei schweren Strapazen, als z. B. grossen Fahrten auf dem Meere oder weiten Fussreisen, geht der Aleut nicht rasch zu Werke, sondern langsam und fast träge; aber dafür bewegt er sich den ganzen Tag, oder vielmehr bis er vor Ermüdung niedersinkt, und murren nie, wenn er auch gegen seinen Willen gearbeitet hat; er murren selbst dann nicht, wenn er nach den grössten Beschwerden die Nacht nothgedrungen in der Nässe, ohne Wohnung und Obdach zubringen muss. Da ich viel in ihrer Gesellschaft gereist bin, so habe ich oft Gelegenheit gehabt, ihre ruhige, stillergebene Geduld zu bewundern. Ich will hier zwei Beispiele anführen, die zwar nicht besonders ausgezeichnet sind, die ich aber selbst erlebt habe.

Als ich einst im Frühlinge in die westlichen Gegenden reiste, wurde ich sehr lange durch widrige Winde an einem wüsten Orte aufgehalten, so dass die mich begleitenden Aleuten in den beiden letzten Tagen durchaus keine Lebensmittel für sich aufreiben konnten; ich musste mich endlich entschliessen, das nächste Dorf, welches wenigstens 25 Werst entfernt war, zu Fuss aufzusuchen, und alle Geräthschaften, die zu meinen Berufsgeschäften gehörten, meinen Begleitern aufzuladen, was für einen jeden eine Last von beinahe 40 Pfunden betrug. An

---

1) Die Aleuten versichern, eine solche Diät sei das einzige und probateste Mittel, um gefährliche (und zwar frische) Wunden vor Entzündung zu bewahren. Wer sich ihr nicht unterwirft, bei dem erfolgt in der Wunde zuerst Eiterung, dann Entzündung, deren Folge immer der Tod ist.



diesem Tage sah und bewunderte ich ihre Geduld. Ohne Weg und Steg mussten wir steile, mit halbgefrorenem Schnee bedeckte Berge übersteigen; dabei führte uns ein widriger Wind die Schneeflocken entgegen, und heftige Windstöße zwangen uns fast stehen zu bleiben. Solcher Art waren die Beschwerden jenes Tages. Die Aleuten ertrugen sie trotz der schweren Last auf ihren Schultern und des leeren Magens, mit einem Muth, einer Ruhe und sogar mit einer Heiterkeit, als ob jene Strapazen die mich und meine beiden Russischen Reisegefährten (wir waren wohlgenährt und hatten keine Last zu tragen) niederzudrücken drohten, eine Lustparthie gewesen wären.

Als wir ein anderes Mal in Baidaren reisten, überfiel uns auf dem halben Wege widriger Wind mit heftigem Regen, und da wir nirgend ans Land gehen konnten, mussten wir den nächsten bekannten Landungsplatz aufsuchen, was uns erst nach einer ununterbrochenen Fahrt von  $14\frac{1}{2}$  Stunden gelang<sup>1)</sup>. Der Eine von den mich begleitenden Aleuten hatte ausser einer alten *Parka* und seiner *Kamleika*<sup>2)</sup> keine andere Bekleidung; der Regen durchnässte ihn natürlich bis auf die Haut. Nachdem wir das Land erreicht hatten, beschäftigte er sich nichtsdestoweniger ganz ruhig, gleich den Uebrigen mit

---

1) Dies ist nicht die längste Fahrt; es ereignen sich Fälle, wo man 17 bis 19 ja wohl nach Umständen über 24 Stunden zur See ist. Am Morgen vor solchen grössern Reisen essen die Aleuten nichts, damit es ihnen, wie sie sagen, nicht an Luft fehle, und sie nicht von Durst gequält werden.

2) *Parka* heisst ein weites Uebeckleid mit Aermeln, aus Fellen verfertigt; eigentlich nicht Aleutisch, sondern bei den Tschuktschen gebräuchlich; *Kamleika* ein ähnliches Kleid, aus Gedärmen verschiedener Robben bereitet.

Aufschlagen des Zeltcs, suchte Holz um Feuer anzumachen u. s. w., ohne an sich selbst zu denken, scherzte und unterhielt sich, am Feuer sitzend, munter mit seinen Gefährten, indem er das Wasser aus seiner triefenden *Parka* wand, so gleichgültig, als ginge ihn dieses Geschäft gar nichts an, und hätte ihm einer seiner Kameraden nicht eine trockne *Parka* gegeben, so hätte er sich ohne Murren in seiner nassen Kleidung zum Schlafen hingelegt.

So geduldig ist der Aleut. Uebrigens muss man sich darüber nicht wundern; denn in einer kalten *Jurte* geboren und erzogen, in der Kindheit fast unbekleidet, hat er mit Entbehrungen aller Art zu kämpfen. Quält ihn der Hunger oder friert ihn, so tröstet die Mutter das Kind mit den Worten: bald trocknet der *Laida* aus, oder es heisst: bald hört der Wind auf — und der Knabe muss warten. Allmählig wird der Körper unempfindlich, das Gemüth ruhiger und geduldiger<sup>1)</sup>.

6) Der Aleut ist für Freude und Leid sehr empfänglich; aber mit grossem Gleichmuthc nimmt er jene auf und trägt das letztere geduldig. Sehr viel mächtiger, wirkt auf ihn die Furcht vor einer erwarteten und verdienten Strafe, selbst wenn sie ganz unbedeutend seyn sollte. Ein Kummer anderer Art, sei es der Verlust einer geliebten Person, oder sonst etwas von Bedeutung, rührt, schmerzt, erschüttert ihn wohl, bringt ihn aber nie zur Verzweiflung; der Ausdruck seines Gesichts lässt kaum errathen, was in seinem Innern vorgeht. Nie hört

---

1) Früher hatten die Aleuten, gleich den Koloschen, die Gewohnheit, ihre Kinder auch im Winter im Meere zu baden; seit dem Jahre 1795 ist diese Sitte allmählig abgekommen.

man ihn schluchzen und stöhnen, oder sieht ihn, wie man zu sagen pflegt, bittre Thränen vergiessen; das sind, selbst bei Weibern und Kindern unerhörte Dinge.

Denselben Gleichmuth zeigt er auch bei freudigen Ereignissen. Er versteht jede ihm erwiesene Wohlthat zu schätzen; er kann sogar eine nützliche, dauerhafte Gabe von einer bloß glänzenden wohl unterscheiden; aber nie wird er eine übermässige Freude zeigen; es scheint unmöglich sein Gefühl bis zum Entzücken zu steigern. Keine Ueberraschung, kein Vortheil, kein Glücksfall kann ihn dahin bringen. Auf seinem Gesichte zeigt sich allerdings ein gewisses Wohlbehagen; aber er bleibt ruhig, gesetzt und gemässigt. Wenn nach langem Fasten dem Kinde sein Lieblingsstück geboten wird, so greift es nicht mit Gierigkeit danach, und zeigt nicht einmal die Kindern so natürliche Freude.

Es ist mir entfallen, welcher Geograph in seiner Beschreibung der Aleuten unter anderm sagt, dass sie zum Selbstmord geneigt wären. Ich weiss nicht, worauf er eine solche Behauptung gründet; wenigstens habe ich nie gehört, dass ein Aleut die Hand gegen sich selbst erhoben hätte, und ich würde kaum einem Augenzeugen Glauben schenken. Vielleicht haben die Vorfälle aus jener Schreckens-Periode, als die Aleuten von dem furchtbaren Solowiew (die furchtbare Nachtigall, ужасный соловей genannt), verfolgt wurden, eine solche Meinung veranlasst. Denn als sie sich auf einer kleinen Insel vor ihm verborgen hatten, wurden sie entdeckt und angegriffen; an Flucht oder Vertheidigung war nicht zu denken, und um nicht der Nachtigall, diesem grausamen Rächer des vergossenen Russischen Blutes, in die Hände zu fallen, stürzten sich viele in den Abgrund. Uebrigens

ist es  
Land  
ser d  
Beisp  
Klein  
sprin  
aus  
und  
Gege  
dern  
im h

ist,  
nich  
Aleu  
rüt  
Wer  
wen  
fried  
Erle  
wen  
nich  
fiast  
Lag  
des  
verl  
und  
ihm  
Vor  
wel

ist es auch möglich, dass sie im Getümmel von ihren Landsleuten und den Russen hinabgedrängt wurden. Ausser den traurigen Fällen jener Zeit, lässt sich wohl kein Beispiel anführen, wo der Gleichmuth sie verlassen oder Kleinmuth sich ihrer bemächtigt hätte. Woher entspringt aber dieser Gleichmuth der Aleuten? Gewiss nur aus ihrer Geduld. Aber sind sie denn ganz gefühllos, und keiner innern Erregung fähig? Gewiss nicht. Das Gegentheil beweist die zärtliche Neigung zu ihren Kindern, und der Umstand, dass ein verächtlicher Blick sie im höchsten Grade beleidigen kann.

7.) So gleichgültig der Aleut gegen Freude und Leid ist, so wenig giebt er auch auf den Erwerb, ich will nicht einmal sagen von Reichthümern (denn der reichste Aleut besitzt ausser seiner Baidare und seinen Jagd-Geräthen kaum ein Vermögen von 2 — 300 Rubeln an Werth), sondern von überflüssigen, ihm nicht nothwendigen Dingen. Er ist immer mit seiner Lage zufrieden, oder klagt wenigstens nicht; auch sucht er keine Erleichterung oder Verbesserung seiner Umstände, selbst wenn er ausser den nothwendigsten Kleidungsstücken nichts anders besässe, was sehr häufig vorkommt, denn fast die Hälfte der Bevölkerung befindet sich in dieser Lage. Die einzigen Gegenstände, welche einen Wunsch des Besitzes erregen, wobei er sich indess ganz passiv verhält, sind: Tabak, Brandwein, eine Flinte, ein Beil und ähnliche unentbehrliche Dinge; die erstern, weil sie ihm Genuss bereiten, die letztern, weil sie ihm unzählige Vortheile verschaffen.

In ihren Augen ist derjenige der reichste Mann, welcher eine neue Baidare und eine hinlängliche Anzahl

Gewehre, von der besten Gattung, besitzt; ferner eine gute *Kamleika*, eine hölzerne Kopfbedeckung (Mütze), eine warme *Parka*, ein Beil, ein Messer und dergl. mehr, so dass er seine nothwendigsten Bedürfnisse befriedigen, und zu jeder Zeit in See stechen kann, Alles andere ist für sie Nebensache. Ich will damit nicht gesagt haben, dass der Aleut gar kein Verlangen nach entbehrlichen Dingen in sich fühle; diess wäre gegen die Natur des Menschen. Bietet man ihm etwas an, oder findet er Gelegenheit etwas zu erhalten, so wird er es nicht zurückweisen, sondern empfängt das Geschenk sogar mit einigem Vergnügen; aber dieses Verlangen ist im Vergleich mit andern Völkern, die stets nach Ueberfluss streben, so mässig, so schwach, so leblos und kalt, dass es in Nichts verschwindet. Besitzt der Aleut nutzlose Dinge, so gebraucht er sie, wie er es eben versteht; er legt ihnen keinen Werth bei, sie machen ihm keine Freude, und er ist jeden Augenblick bereit, sie gegen andere, zuweilen ganz geringfügige Dinge zu vertauschen, wenn diese ihm nützlicher und tauglicher erscheinen<sup>1)</sup>.

1) Diess kann man bei jedem Handelsgeschäft, das zwischen ihnen Statt findet, beobachten. Die Art, wie sie den Handel treiben, verdient wohl eine besondere Beschreibung, obgleich sie nicht hierher gehört. Die Aleuten handeln nie persönlich mit einander, sondern immer vermittelt eines Bevollmächtigten oder eines Handlungsdieners (*приказчикъ*) der *Taydnak* (*Тауэнакъ*) heisst, und immer unter den jüngern Leuten gewählt wird. Der Handel geht auf folgende Weise vor sich: der Besitzer eines ihm nicht nothwendigen Gegenstandes, schickt denselben mit dem Bevollmächtigten in eine andere Jurte (vorzüglich wenn Fremde zugegen sind) und lässt dafür Tabak, oder irgend eine andere Waare, die er bestimmt, oder auch ganz einfach, was man ihm geben will, fordern. Der Bevollmächtigte tritt in die Jurte, und spricht: da ist der *Tayak*, d. h.

Fehle  
darun  
versch

die Sa  
Eigen  
uach  
die F  
*Taydn*  
Käufe  
Bevoll  
ihm  
Gegen  
und  
schlos  
gen,  
entw  
zufrie  
wenn  
ande  
ande  
zu v  
lich  
Sach  
solch  
hand  
nie  
Art  
in il  
zu  
voll  
in i  
Wa  
und  
run  
mit

Fehlen ihm solche Luxus-Artikel, so bekümmert er sich darum nicht, ja er denkt nicht daran, sich welche zu verschaffen.

die Sache, die verkauft werden soll, ohne jedoch den Namen des Eigenthümers zu nennen, wenn auch alle Anwesenden ihn leicht nach dem verkäuflichen Gegenstande errathen haben sollten. Auf die Frage des Kauflustigen, was man dafür verlange, nennt der *Tuydnak* die Waare, die ihm einzutauschen befohlen worden. Der Käufer besieht die Sache, behält sie, und schickt durch denselben Bevollmächtigten so viel Tabak, oder von einer andern Waare, als ihm gut dünkt, oder auch irgend einen ihm selbst überflüssigen Gegenstand. Jener bringt die eingetauschte Waare dem Verkäufer, und wenn dieser damit zufrieden ist, so gilt der Handel für geschlossen; im entgegengesetzten Falle, lässt er eine Zugabe verlangen, oder schlägt einen neuen Tausch vor. Der Käufer gewährt entweder die Bitte und erhöht den Kaufpreis, bis der Eigenthümer zufrieden gestellt ist, oder er giebt die erhaltene Waare zurück, wenn ihm der Preis zu hoch scheint. In letzterem Falle treten andere Käufer auf, (bei den Aleuten herrscht nicht die Sitte, einander zu überbieten). Immer endigt ein solches Handels-Geschäft zu völliger Zufriedenheit beider Theile, obgleich der Eine gewöhnlich im Nachtheil steht; denn oft wird eine theure, aber nutzlose Sache, gegen eine wohlfeile, aber nützliche, eingetauscht. Ein solches Handelsgeschäft, oder wenn man will, ein solcher Tauschhandel mag noch so lang dauern, so kommen Käufer und Verkäufer nie zusammen, und fragen nicht einmal nach ihren Namen. Diese Art zu handeln, ist eine sehr alte Sitte der Aleuten und hat sich in ihrer ursprünglichen Form unverändert erhalten.

Der Grund ihrer sonderbaren Scheu, solche Geschäfte persönlich zu betreiben, und ganz kurz mündlich abzumachen, anstatt den Bevollmächtigten hundert Mal hin und her zu schicken, möchte wohl in ihrer grossen Blödigkeit zu suchen seyn. Der Eigenthümer einer Waare könnte es nie über die Zunge bringen, um Zugabe zu bitten, und der Käufer würde sich nicht entschliessen können, eine Forderung zu hoch zu finden und den Handel abzubrechen.

NB. Frauenzimmer handeln nie, weder unter einander, noch mit Männern.

8.) Wenn der Aleut gleichgültig gegen die Erwerbung von Reichthümern ist, so ist es sehr natürlich, dass auch der Trieb nach Verbesserung seiner Lage nicht mächtig in ihm wirkt, dass folglich das Gefühl des Neides ihm fremd bleibt und besonders jenes gehässigen Neides, der den Ausgezeichnetern zum Gegenstande hat. Dass dieses Gefühl keinen Platz in seinem Herzen findet, beweisen alle seine Handlungen, und tritt bei den jährlich Statt findenden Seeotter-Jagden besonders scharf hervor.

Es ist fast unmöglich, dass durch Einen Schützen oder eine Baidare die Erlegung einer Seeotter bewerkstelligt werden könnte, es sei denn, dass durch einen besonders glücklichen Zufall das Thier in die Augenhöhle getroffen werde; aber es im offenen Meere zu verfolgen und es zu ermüden, ist ein einziger Jäger nicht im Stande, daher ist die Vereinigung von mehreren Baidaren (wenigstens von sechs) durchaus nothwendig. Nach einem alten Gebrauche des Volks gehört das erlegte Thier demjenigen, dessen Geschoss es zuerst getroffen hat. Diess hängt zwar meist von der Geschicklichkeit des Schützen ab, mehr aber noch von dem glücklichen Zufalle, dass das Thier in der Nähe irgend einer Baidare aufgetaucht ist. Durch die erste Verwundung wird die Otter geschwächt und das Untertauchen derselben seltner; haben mehrere Pfeile zugleich das Ziel erreicht, was selten geschieht, so fällt die Beute demjenigen zu, dessen Geschoss dem Kopfe zunächst steckt. Die andern Theilnehmer, deren Hülfe immer nothwendig bleibt, wenn das Thier verwundet worden ist, gehen ganz leer aus; sie erhalten keinen Antheil vom Felle, und nur etwas vom Fleische zur Speise, wenn sie deren bedürfen. Regte

sich i  
die k  
ihre  
det v  
wand  
eine  
det,  
sank  
und  
aber  
erleg  
keine  
einen  
sten  
Kom  
höbe  
weg  
meh  
eines  
der  
habe  
fäh  
und  
Ver  
Cha  
als  
wen  
kein

sich in ihnen ein Gefühl des Neides, so würden Alle, die keinen Antheil an der Beute zu erwarten haben, ihre Hülfeleistungen einstellen, sobald das Thier verwundet worden, und sich sogar unter irgend einem Vorwande entfernen, wodurch denn von hundert Ottern kaum eine den Jägern in die Hände fiel; denn selbst verwundet, taucht sie noch oft unter, und nimmt die Aufmerksamkeit Vieler in Anspruch. Dergleichen fällt nie vor, und hat seit Menschengedenken nie Statt gefunden; wohl aber geschieht es, dass ein Aleut, der mehrere Ottern erlegt hat, eine oder zwei demjenigen überlässt, der gar keine getödtet hat, oder dass er sie einem Verwandten, einem Kranken oder Armen schenkt, ohne den geringsten Ersatz zu verlangen. Dieser erhält alsdann von der Kompagnie den vollen Preis<sup>1)</sup>.

Wenn der wohlhabende Aleut von seinen Landsleuten höher geachtet wird, als der arme, so geschieht es nicht wegen seines grössern Vermögens, sondern nur, weil er mehr Thätigkeit, Muth und Geschicklichkeit bei Erlegung eines Wildes entwickelt, als ein Anderer. Ein Jeder, der diese Eigenschaften nicht besitzt, mag noch so wohlhabend seyn, ihn würde doch nur der Spott seiner Gefährten treffen.

9.) Der Aleut ist bei Ausführung seiner Vorsätze und seiner Wünsche, oder bei Erfüllung eines gegebenen Versprechens fest, oder vielmehr eigensinnig. In diesem Charakterzuge muss man den Grund mancher guten und

---

1) Die Socotter-Jagd dient dem Aleuten mehr zum Vergnügen, als dass sie ihm grosse Vortheile gewährt; er ist ganz zufrieden wenn er auch nur ein verwundetes Thier trifft, obgleich er dann keinen Antheil an der Beute zu erwarten hat.



schlechten Eigenschaft desselben suchen. Hat er z. B. irgend ein Werk vor, sei es nun aus eignen Antriebe, oder weil ein Anderer ihn dazu aufgefordert hat, so erfüllt er sein Vorhaben mit der grössten Pünktlichkeit, das Geschäft mag noch so schwierig seyn. Nur physische Unmöglichkeit kann ihn zurückhalten, er beachtet weder den Verlust der Gesundheit, noch die sichere Aussicht, gar keinen Gewinn zu ziehen. Hat sich aber der Eigensinn seiner bemächtigt, so können ihn weder Schmeicheltworte, noch Versprechungen, noch die Aussicht auf bedeutende Vortheile von dem gefassten Vorsatze zurückbringen. Drohungen, Furcht vor Strafe und Verweise verfehlen freilich auch in diesem Falle ihre Wirkung nicht, aber was er dann vollbringt, geschieht saumselig, ohne allen Eifer, nur um sagen zu können, er habe das Befohlene gethan. Dieser Charakterzug ist schon Kindern eigen.

10.) Der Aleut ist sehr behutsam im Versprechen, schmeichelt nicht, und speist nicht mit leeren Vorspielungen ab. Selbst in schwierigen Fällen sucht er sich nicht durch Versprechungen, die er nicht halten kann, loszuwinden. Hat er aber einmal etwas zugesagt, so kann man sicher auf die Erfüllung zählen; bei ihm heisst Versprechen auch Halten. Der Aleut verspricht und schenkt ohne alle Berechnung, d. h. er erwartet nie eine Belohnung. Er theilt seine Habe oft mit dem Armen und Kranken, und kann natürlich auf keinen Ersatz rechnen; auch kränkt es ihn nicht einmal, wenn er keinen Dank erhält. Schenkt er etwas dem Wohlhabenden oder einem Fremden, so zählt er auf keine Erwidderung; macht man ihm ein Geschenk, so nimmt er es

an un  
nichts  
ihm  
Hat  
nichts  
gentl  
anver  
dürft  
der  
weis  
beim  
gedie  
gel  
den  
geri  
er  
sich  
mei  
abe  
nich  
Der  
fan  
bal  
Jan  
des  
un  
De  
U  
za  
an  
ok

an und spricht sein „*akhi*“ oder ich danke; giebt man ihm nichts, so ist er auch zufrieden, besonders wenn man ihm gedankt hat; aber nie verlangt er ein Gegengeschenk. Hat er eine ihm gehörige Sache verschenkt, aber noch nicht abgegeben, so sieht er sie nicht mehr als sein Eigenthum an, sondern bewahrt sie, wie ein fremdes, ihm anvertrautes Gut, das er nicht gebrauchen darf, das Bedürfniss mag noch so gross seyn. Folgender Vorfall, der sich mit mir selbst zugetragen hat, kann als Beweis dienen.

Als ich die Insel Umnack besuchte, schenkte mir beim Abschiede, ein Aleut Namens Tarakanow, ein Paar gedörrte Butten (Schollen). Obgleich ich gar keinen Mangel an Nahrungsmittel hatte, so nahm ich sie doch an; denn von einem Aleuten ein Geschenk, besonders ein geringes, nicht annehmen, hiesse ihn beleidigen wollen, er würde glauben, dass man ihn verachte, oder wie er sich ausdrückt, dass man ihn nicht liebe. Ich befahl meinen Ruderern die Fische in die Baidare zu tragen, aber sie vergassen sie auf dem Ufer, und wir dachten nicht weiter daran, da wir grosse Speisevorräthe hatten. Der Aleut, welcher mir das Geschenk gemacht hatte, fand sie dort, und bewahrte sie auf, um sie mir, so bald es sich thun liess, zustellen zu lassen. Bis zum Januar fand sich aber dazu keine Gelegenheit; unterdessen litt er und die ganze Ansiedelung im November und December grosse Hungersnoth, so dass das ganze Dorf nur von einem Baidarenführer unterhalten wurde. Ungeachtet dessen griff der Aleut, der übrigens eine zahlreiche Familie zu ernähren hatte, meine Butten nicht an, sondern überschickte sie mir gewissenhaft im Januar, obgleich er überzeugt seyn konnte, dass ich zu keiner

Zeit Mangel an Lebensmitteln leiden würde, und dass ich sein Geschenk längst vergessen hätte.

Solche Vorfälle sind bei den Aleuten nicht selten, und werden gar nicht einer besondern Aufmerksamkeit gewürdigt; sie erscheinen ihnen ganz einfach, gewöhnlich und in der Ordnung.

Ich darf es nicht unerwähnt lassen, dass es unter den Aleuten auch solche Spekulanten giebt, die gern jede Gelegenheit benutzen, um für ein Geschenk eine Gegen- gabe zu erhalten, als Tabak, Thee oder Zwieback; dies gilt aber in ihren Augen für kein Geschenk, sondern für ein Handelsgeschäft. Obgleich der Aleut selbst keine besondere Beweise der Dankbarkeit, weder mit Worten noch durch die That fordert, und seinen Dank nicht durch schöne Redensarten ausspricht, sondern sich nur auf sein vielsagendes „*akkw*“ beschränkt, so versteht er doch sehr wohl seine Dankbarkeit durch die That zu beweisen. Er erinnert sich eines jeden empfangenen Geschenkes, einer erwiesenen Wohlthat, einer Gefälligkeit; er versteht sie zu würdigen, und die Gefühle seiner Dankbarkeit, nach Vermögen, durch Handlungen an den Tag zu legen. Er vermag den Beleidiger von dem Wohlthäter, wäre es auch in Einer Person, wohl zu unterscheiden; wenn er nämlich von irgend Jemand seiner Meinung nach eine bedeutende Wohlthat empfangen, und dieselbe Person ihn nachmals beleidigt hat, so vergisst er jene dennoch niemals.

Es ist mir öfters wiederfahren, dass die Aleuten mich bis in die Tiefe des Herzens gerührt haben, wenn sie mir ihren Dank für Besuche und Belehrungen zu erkennen gaben, nicht durch gewählte Worte, sondern durch ihre einfachen, kindlichen Reden, die von einem

beso  
gleit  
eine  
die  
ich  
haup  
jene

schr  
Stel  
setz  
mar  
nich  
wiss  
hier  
Bai  
Na  
weg  
von  
wo  
mö  
ma  
du  
zu  
sei  
ih  
ein  
ih  
me  
son  
zu

besondern, unbeschreiblichen Ausdruck des Gesichts begleitet waren. Solche Dankbezeugungen erwecken in mir eine innige, reine, überirdische Freude, die ich als die grösste und einzige Belohnung für alles Gute, was ich für sie habe thun können, ansehe, (wenn ich überhaupt etwas Gutes gethan habe). Wenigstens nahm ich jenen Dank für die Mühseligkeiten der weiten Fahrten an.

11.) Bei allem Eigensinne zeigen die Aleuten doch sehr grossen Gehorsam, wo sie überzeugt sind, dass ihre Stellung strenge Unterwürfigkeit fordert, oder Widersetzlichkeit eine Rüge zur Folge haben könnte; beachtet man ihre auf Erfahrung gegründeten Gegenstellungen nicht, so gehorchen sie blindlings, wenn auch ein gewisser Tod ihrer wartete. Mehrere Thatsachen liefern hierzu Beweise; unter andern auch der Untergang einer Baidare im Jahre 1795. Ein russischer Baidaren-Führer, Namens Nuosorow, befand sich mit mehreren Aleuten, wegen der Seelöwen-Jagd, auf der Insel Amack (nördlich von Aläska). Nachdem er sein Geschäft beendigt hatte, wollte er die Insel verlassen, um den Hafen so bald als möglich zu erreichen; aber die alten Aleuten sagten ihm, man könne zwar in See stechen, allein die starke Brandung werde ihnen nicht erlauben, in Aläska ans Land zu gehen. Nuosorow beachtete ihre Einwendungen nicht, sei es nun, weil er wirklich Eile hatte, sei es, weil er ihnen keinen Glauben schenkte, genug er beschloss sich einzuschiffen, und erlaubte nur den freien Aleuten mit ihren Baidaren zurückzubleiben. Die Abreisenden nahmen darauf von ihren Landsleuten Abschied, wie Personen, die vollkommen überzeugt sind, sich nie wiederzusehen, trafen einige Verfügungen hinsichtlich ihrer

Habe u. s. w., bis der Baidaren-Führer, den das Weinen der mit ihm fahrenden Weiber belästigte, ihnen zurief, sie wären feige, dumm und abergläubisch. Die Folgen bestätigten nur zu sehr die Befürchtungen der Aleuten; die Baidare wurde, etwa eine Werst von der sehr flachen Küste entfernt, durch die starke Brandung umgeworfen, und Alle ertranken. Ein ähnliches Schicksal hatte im Jahre 1828 eine Baidare, die von einem Russen Namens Merkuljew geführt wurde, den die Aleuten als einen äusserst ungeschickten und eigensinnigen Menschen kannten; aber sie mussten ihm Gehorsam leisten, und kamen alle um's Leben.

12.) Die Aleuten verabscheuen das Lügen und das Verbreiten leerer oder unwahrer Gerüchte; sie erlauben sich nie dergleichen. Uebrigens sind sie leichtgläubig und erzählen das Gehörte gern wieder, aber ohne Zusätze. Selten läugnet auch Jemand, wenn irgend ein Verdacht auf ihn fällt; fühlt er sich wirklich schuldig, so gesteht er entweder seinen Fehler sogleich ein, oder er schweigt auf alle Fragen, und dieses Schweigen, verbunden mit einem ängstlichen, unstätigen Blick, ist ein sicherer Beweis, ein deutliches Geständniss der Schuld. Da sie selbst nicht lügen, so nehmen sie es sehr übel auf, wenn man ihren Worten nicht Glauben schenkt, oder Zweifel in ihre Erzählungen setzt. Dies beleidigt sie dermassen, dass sie sogleich schweigen, und selbst dann ihre Rede nicht fortsetzen, wenn sie durch ein solches Stillschweigen bedeutenden Verlust erleiden.

13.) Eben so sehr verachten sie das Schwatzen über Dinge, die verschwiegen werden müssen, oder die ihrer

Meinung nach sich nicht zum Wiedererzählen eignen; daher ist es sehr schwer, den Aleuten irgend ein anvertrautes Geheimniss zu entreissen; (aus demselben Grunde kann man jetzt nichts über ihre frühere Religionsgebränche erfahren). Auch suchen sie nie durch List oder Gewalt einem Andern ein Geheimniss zu entlocken. Dagegen werden sie selten eine Gelegenheit versäumen, etwas Lächerliches, das sie bemerkt haben, einander mitzutheilen.

14.) Der Aleut ist kein Freund vom Grossthum. Nie sucht er mit seiner Geschicklichkeit zu prahlen, wenn sich auch eine ganz gute Gelegenheit dazu fände; oder von seinen Tugenden und Heldenthaten auf der Jagd zu sprechen, um gelobt zu werden. Ich glaube dies rührt weniger von einer lobenswerthen Bescheidenheit oder von christlicher Demuth, als von ihrer grossen Blödigkeit her; oder vielleicht auch daher, weil sie selbst den Werth ihrer Fähigkeiten und Tugenden nicht kennen. Wenn er schon von seinen eignen Tugenden und wirklich verübten Werken ungerne spricht, so verachtet er um so mehr das Prahlen mit erdachten Thaten, oder das Ancignen fremder Vorzüge. Er ist ein Feind aller Heuchelei, besonders in Hinsicht der Religion.

15.) Dem Aleuten ist das, was bei civilisirten Völkern Schamhaftigkeit heisst, ganz fremd. Er besitzt eine andere Art dieser Tugend, die seinen Begriffen angemessen ist. So schämt sich z. B. der Mann, wenn er auf irgend einer That ertappt wird, die unter Aleuten nicht gebränchlich ist; er schämt sich, wenn er bei günstigen Umständen, in Gegenwart seiner Gefährten, ein

verfolgtes Thier nicht erlegt hat; er schämt sich, wenn er in die Mitte eines Kreises treten soll, um zu tanzen, wenn er auch Meister dieser Kunst ist; er schämt sich seinem Weibe in Gegenwart Anderer eine Liebkosung zukommen zu lassen; oder jemanden um etwas zu bitten, er mag es noch so nothwendig brauchen; oder einen Handel persönlich abzuschliessen; oder wenn man ihn in Gegenwart solcher Personen lobt, deren Urtheil für ihn einigen Werth haben muss. Aber es lockt keine Schamröthe auf seine Wangen, wenn er sich mit fremden Weibern zusammen badet, oder ganz nackend vor den Leuten erscheint. Das Weib schämt sich, wenn es auf Untreue ertappt wird; wenn es nicht zu nähen oder zu tanzen versteht; die Aleutin schämt sich, ihren Mann zu liebkosen, oder ihm vor Zeugen etwas zu sagen; allein sie schämt sich keineswegs, mit fremden Männern zu baden, ihrem Kinde die entblösste Brust zu reichen, oder ganz im Geheimen einem Fremden Gefälligkeiten zu erweisen.

16.) Flatterhaftigkeit oder unsinnige, wilde Lustigkeit ist dem Aleuten unbekannt. Auf seinem ausdruckslosen Gesichte, in allen seinen Bewegungen herrscht immer eine gewisse Einförmigkeit; nie sieht man ihn ausgelassen fröhlich, oder hört ihn aus vollem Halse lachen; selbst bei äusserst komischen Vorfällen verzieht er den Mund kaum zum Lächeln; er sieht immer aus, als drücke ihn etwas, oder als beschäftige ihn ein sehr ernster, tiefer Gedanke. Auch Kinder lachen selten laut, und überlassen sich nie einer unmässigen Freude.

17.) Dem Aleuten ist Gastfreiheit nicht fremd; aber er übt sie auf seine Weise. Er empfängt z. B. einen

jeder  
Aus  
ten  
an  
so s  
nien  
er k  
er a  
rät  
an,  
bed  
frü  
nie  
für  
ihne  
Abr  
wel  
in  
Zeit  
als  
dun  
Dar  
kör

1  
men  
sie  
russ  
auf  
Gru  
Hat  
ent  
sein

jeden ankommenden Gast (so heissen alle Fremde ohne Ausnahme) auf dem Landungsplatze, obgleich er ihn selten mit Worten oder Zeichen begrüsst<sup>1)</sup>. Hat der Gast an dem Orte einen Verwandten oder genauen Bekannten, so steigt er bei ihm ab; fehlt es ihm daran, so wird ihn niemand einladen, aber alle sind bereit ihn aufzunehmen; er kann sein Absteigequarthier selbst wählen. Nun wird er auf das Beste bewirthet; man tischt auf, was an Vorräthen da ist; die Hausfrau nimmt sich seiner Kleider an, flickt die Kamleika oder was sonst einer Reparatur bedarf; aber sie ist nicht mehr verpflichtet ihm die in frühern Zeiten übliche Aufnahme zu bereiten. Und nie werden die Aleuten von ihrem Gaste eine Bezahlung für die Bewirthung verlangen, er mag noch so lang bei ihnen geblieben haben; sie versehen ihn vielmehr bei der Abreise mit Lebensmitteln aller Art. Diejenigen Aleuten, welche der Kompagnie dienen, wie überhaupt alle die in der Haupt-Niederlassung leben, haben seit einiger Zeit angefangen, einander bei feierlichen Gelegenheiten, als Namenstagen u. s. w. einzuladen, und diese Einladungen auch auf die angesehenen Russen auszudehnen. Dann wird Alles aufgetischt, was man nur hat aufstreichen können. Die Vorräthe, die oft mühselig und mit grosser

---

1) Früher war es bei den Aleuten gar nicht Sitte, einen Ankommenden oder Begegnenden zu begrüssen; erst seit Kurzem ziehen sie vor einander die Mütze, und begrüssen sich gewöhnlich mit dem russischen Worte: *sdorowo*. Ueberhaupt halten sie jetzt sehr viel auf Grüsse; sie betrachten sie wie Geschenke, und eine Gabe ohne Gruss, ist ihnen nicht angenehm, hat fast keinen Werth für sie. Hat Jemand den Auftrag bekommen, einen Gruss zu bestellen, so entledigt er sich desselben sehr gewissenhaft, und rapportirt bei seiner Zurückkunft mit grosser Genauigkeit.



Beschwerde herbeigeschafft worden sind, verschwinden in Einem Tage, und sollte der Gastgeber für den folgenden keinen Bissen aufbewahrt haben, so schätzt er sich doch sehr glücklich von recht vielen, besonders vornehmen Gästen, besucht worden zu seyn.

18.) Trotz der Kaltblütigkeit und des Gleichmuthes der Aleuten, ist die Liebe der Eltern zu ihren Kindern, und umgekehrt, die der Kinder zu ihren Eltern, sehr gross. Tritt Hungersnoth ein, so wird ausschliesslich für die Kinder gesorgt, besonders für die ganz kleinen. Oft sind diese wohlgenährt und zufrieden, während die Eltern vor Hunger fast umkommen. Kann die Mutter ihr Kind nicht zu Hause lassen, wenn sie ausgeht, um Beeren oder andere Nahrung zu suchen, so nimmt sie es mit, und trägt es mehrere Stunden hindurch auf dem Arme; der leckerste Bissen, das beste Kleid wird immer für die Kinder aufbewahrt. Beim Seeotter-Fang oder weiten Fahrten setzt sich der bejahrte Vater oder Grossvater immer in eine Baidare mit seinem kleinen Sohn oder Enkel, und schont seiner letzten Kräfte nicht, um denselben vor Ermüdung zu bewahren, oder um dessen Gesundheit zu schützen.

Eben so sehr lieben und verehren die Kinder ihre Eltern, Grosseltern und andern nahen Verwandten, wozu auch die Taufpathen gerechnet werden. Nie hört man, dass ein Sohn oder eine Tochter ihre Eltern vorsätzlich gekränkt hätten; aber sehr oft opfern sie die vorthellhaftesten Verhältnisse auf, um jene wiederzusehen oder sie im Alter zu pflegen. Aus diesem Grunde verlassen viele Aleuten die Pribylow-Inseln, wo sie ein gutes Fortkommen haben. Zwei der besten und klügsten Aleu-

ten,  
ihre  
scha  
nahm  
gefä  
jahr  
Ows  
und  
gege  
liche  
und  
such  
mit  
alte  
mus  
des  
zärt  
nes

dar  
kei  
bei  
sein  
Nie  
ode  
W  
ged  
ker  
un  
tin  
sag

erschwinden den folgen-  
ätzt er sich  
lers vorneh-

Gleichmuthes  
ren Kindern,  
Eltern, sehr  
ausschliesslich  
ganz kleinen.  
während die  
die Mutter  
ausgeht, um  
nimmt sie es  
rch auf dem  
wird immer  
er-Fang oder  
oder Gross-  
kleinen Sohn  
te nicht, um  
er um dessen

Kinder ihre  
andten, wozu  
die hört man,  
n vorsätzlich  
die vortheil-  
zusehen oder  
nde verlassen  
sie ein gutes  
klügsten Aleu-

ten, die in St. Petersburg der Krone dienten, und durch ihre Fahrten in Baidaren, die sie auf der Newa dem schaulustigen Publikum zum Besten gaben, viel Geld einnahmen, die überdiess von ihren Vorgesetzten und Dienstgefährten geliebt wurden, verliessen Alles, um ihre bejahrten Mutter wiederzusehen und zu pflegen. Der eine, Owsannikow, welcher Russland sehr lieb gewonnen, und längere Zeit in Kamtschatka zugebracht hatte, lebt gegenwärtig, seit dem Jahre 1820, bei seiner alten kränklichen Mutter, die er mit der zärtlichsten Sorgfalt pflegt, und ihr alle nur mögliche Bequemlichkeit zu verschaffen sucht. Der fünfzigjährige Mann und sein Weib tragen mit beispielloser Geduld die Beschwerden, welche eine alte, kranke und blinde Frau nothwendig verursachen muss. Solche Beispiele sind nicht selten; ich habe hier des Owsannikow nur deshalb erwähnt, weil mich die zärtliche, wahrhaft fromme, kindliche Sorgfalt jenes Mannes oft bis zu Thränen gerührt hat.

19.) Der Aleut ist nicht einschmeichelnd; von ihm darf man kein freundliches Lächeln, kein Schmeichelwort, keine Artigkeit erwarten; ein heiterer Blick, der Eifer bei einer Dienstleistung, und eine besondere Betonung seines „*akh*“ beweisen die Zuneigung zu einer Person. Nie sieht man den Aleuten sein Weib, seine Kinder oder irgend einer seiner Verwandten lieblosen. Die alten Weiber allein geben ihre zärtlichen Gefühle durch ein gedehntes, in hohem Tone ausgesprochenes „*akh*“ zu erkennen, indem sie dabei ihr graues Haupt langsam hin und her bewegen; aber alle jungen Aleuten und Aleutinnen, und die alten Männer schämen sich, wie sie selbst sagen, ihre Zärtlichkeit zu zeigen.

20.) Der Aleut ist nicht redselig; er unterhält seine Gäste nicht mit Gesprächen, und ist im Stande einen ganzen Tag, ja auch wohl mehrere Tage nach einander kein Wort über die Lippen zu bringen, was besonders dann geschieht, wenn er mit Jemandem unzufrieden ist, oder wenn nichts vorgefallen, worüber er sprechen könnte. Kehrt er von einer weiten Reise zurück, so erzählt er nicht gleich, und in einem Zuge die erlebten Abentheuer, sondern theilt mit wenigen Worten die wichtigsten Neuigkeiten mit; es wird auch niemand mit Fragen in ihm dringen. Langsam und schweigend räumt er zuerst seine Baidare auf; dann geht er in seine Jurte und thut die Lippen nicht eher auf, als bis die Hausgenossen ihr Nachtlager eingenommen haben; dann beginnt er seine Erzählung mit leiser Stimme; der Strom seiner Rede fließt unaufhaltsam fort, kein Umstand, auch nicht der geringfügigste, wird ausgelassen; er wird nicht müde zu sprechen, und der aufmerksame Zuhörer nicht, ihm Gehör zu schenken. Solche Erzählungen, die in wenigen Stunden völlig erschöpft werden könnten, währen bisweilen mehrere Tage, jedoch ohne Wiederholungen, denn diese lieben die Aleuten nicht. An langen Winterabenden, wann die Ausserwelt keinen Stoff zur Unterhaltung bietet, erzählen sie einander gern russische und eigene Märchen. Bei wichtigen Angelegenheiten, und besonders bei solchen, die allgemeines Interesse haben, machen sie nicht viel Worte; hat ihnen der *TuJon* oder einer der Aeltesten die Sache auseinandergesetzt, so antworten sie nach kurzem Schweigen mit einem Ja oder Nein — und die Unterhaltung ist beendigt.

21.) Der Aleut ist von Natur furchtsam, sagt man ihm z. B. dass ein Vorgesetzter mit ihm unzufrieden sei,

so win  
er sich  
grosse  
Art v  
D  
ten, k  
den d  
bestan  
fällen  
Gefah  
ihm  
Muth  
der  
empö  
die  
Eben  
schäff  
oder  
auch  
entse  
men  
gehe  
waff  
ein  
gesch  
fahr  
ist,  
Fein  
eine  
körp

so wird er ängstlich und niedergeschlagen, selbst wenn er sich keines Fehltritts bewusst ist, denn er hat eine grosse Furcht vor Strafe, weil ihm Züchtigungen jeder Art völlig fremd sind<sup>1)</sup>.

Die Art wie sie in frühern Zeiten ihre Kriege führten, beweist ebenfalls, dass Tapferkeit nie zu den Tugenden dieses Volkes gehört habe. Die Kriege der Aleuten bestand nämlich nur in plötzlichen und heimlichen Ueberfällen, und schleuniger Flucht, sobald sich die geringste Gefahr zeigte. Ganz anders erscheint der Aleut, wenn ihm auf dem Meere Gefahren drohen, er verliert den Muth nicht, kämpft mit der grössten Unerschrockenheit, der grössten Umsicht und Geschicklichkeit gegen das empörte Element, bis seine Kräfte ihn verlassen oder die Unmöglichkeit der Rettung klar vor Augen steht. Eben so viel Muth entwickelt der Jäger bei seiner Beschäftigung; oft greift er eine ganze Heerde Wallfische oder Seelöwen an, ohne zu bedenken, dass, wenn er auch keinen Angriff zu befürchten hat, dennoch in dem entsetzlichen Getümmel leicht sein Leben in Gefahr kommen kann. Die Einwohner von Aläska und Unimack gehen nur mit einer Flinte, oder Bogen und Pfeilen bewaffnet, auf die Bärenjagd. Fällt den Aleuten irgend ein Thier an, z. B. ein Bär oder ein Seethier, (letzteres geschieht sehr selten), so weiss er sich geschickt der Gefahr zu entziehen, und selbst wenn sein Leben bedroht ist, den günstigen Augenblick zu erspähen, wo er den Feind erlegen kann. So wurde z. B. ein Aleut von einem Bären angegriffen; da er weder fliehen, noch sich

<sup>1)</sup> Die Aleuten strafen ihre Kinder, und sogar Verbrecher nie körperlich.

verteidigen konnte, so schwang er sich dem Thiere auf den Rücken, erfasste es bei den Ohren, damit es ihm keinen Schaden zufügen konnte, und trieb es unbarmherzig weiter, bis es von Angst und Ermattung völlig erschöpft niederstürzte und ohne Widerstand erschlagen wurde. Dieser Vorfall erschien dem Aleuten sehr ergötlich; er dachte gar nicht mehr an die überstandene Gefahr. Man kann also den Schluss ziehen, dass der Aleut nur vor Menschen, nicht aber vor Thieren und den aufgeregten Elementen Furcht hege.

22.) Der Aleut lässt sich nie auf einen Wortstreit ein, selbst dann nicht, wenn er von der Wahrheit seiner Behauptung vollkommen überzeugt ist. Aeußert man einige Worte des Zweifels, so schweigt er, oder antwortet auf alle Fragen: ich weiss nicht, du bist ja besser unterrichtet. Uebrigens räumt er seinem Gegner sehr ungern das Feld.

23.) Die Aleuten sind zutraulich und leichtgläubig, sei es, weil sie selbst nicht lügen und disputiren, oder auch, weil sie beschränkt sind. Einige Schmeichelworte oder ein zuvorkommendes Betragen reichen hin, ihr Zutrauen zu gewinnen, nicht aber sie aufrichtig zu machen. Sie schenken den unwahrscheinlichsten Erzählungen blinden Glauben, so lange der Gegenstand ihren Horizont übersteigt, und der Erzähler ihnen nicht als Lügner bekannt ist, oder consequent bleibt. Aber sie verstehen auch meisterhaft sich zu stellen, als glaubten sie dem Erzähler, wenn sie auch vollkommen überzeugt sind, dass dieser (immer ein Russe,) ihnen eine Unwahrheit aufbinden will. Sie bestätigen seine Worte durch ihr „akh“

und u  
einen  
Unglä  
wer s  
beson  
die L  
fernt  
Lands

2.  
kränk  
keit l  
diente  
oder  
einem  
verlet  
Reise  
Aleut  
furch  
sen  
häufi  
ist es  
nehm  
leide  
es k  
berau  
nimm  
gege  
eing

1)  
zeihu

m Thiere auf  
damit es ihm  
es unbarm-  
nattung völlig  
nd erschlagen  
uten sehr er-  
überstandene  
hen, dass der  
Thieren und

nen Wortstreit  
Wahrheit seiner  
Acussert man  
er, oder ant-  
, du bist ja  
seinem Gegner

l leichtgläubig,  
isputiren, oder  
schmeichelworte  
n hin, ihr Zu-  
chtig zu machen.  
zählungen blin-  
ihren Horizont  
als Lügner be-  
r sie verstehen  
aubten sie dem  
zeugt sind, dass  
Wahrheit aufbin-  
urch ihr „akh“

und unterbrechen die längste Rede weder durch irgend einen Ausdruck des Zweifels, noch verrathen sie ihre Ungläubigkeit durch irgend ein sichtbares Zeichen. Nur wer sie genau kennt, vermag aus ihren Blicken und der besondern Betonung des „akh“ zu errathen, dass sie die Lüge durchschauen; erst wenn der Erzähler sich entfernt hat, spöten sie seiner, und wiederholen ihren Landsleuten das Gehörte.

24.) Da der Aleut selbst nie einen Unschuldigen kränkt, und ein natürliches Gefühl für Recht und Billigkeit hat, auch empfindlich ist, so geht ihm eine unverdiente Beleidigung sehr nahe. Ein kränkendes Wort, oder auch nur ein verächtlicher Blick, besonders von einem Menschen, den er nicht hochachtet, kann ihn tief verletzen. Daher bin ich geneigt der Meinung einiger Reisebeschreiber beizupflichten, welche behaupten, die Aleuten wären früher sehr rachsüchtig gewesen. Die furchtbaren Bürgerkriege, die vor der Ankunft der Russen wütheten, und die Ueberfälle, denen diese sonst häufig ausgesetzt waren, beweisen es zur Genüge. Jetzt ist es ganz anders: werden sie gereizt und beleidigt, so nehmen sie sich gewaltsam zusammen, und wissen jedes leidenschaftliche Auffahren zu unterdrücken. Daher giebt es kein Beispiel von Rache, selbst wenn der Beleidigte berauscht war. Die einzige Satisfaction, die er sich nimmt, ist ein hartnäckiges Schweigen, das er so lange gegen den Beleidiger beobachtet, bis dieser sein Unrecht eingestanden oder um Verzeihung gebeten hat<sup>1)</sup>.

1) Sie halten es für eine unerlässliche Pflicht einander um Verzeihung zu bitten, bevor sie zum heil. Abendmahl gehen, sie suchen

25.) Wenn ich oben bemerkt habe, dass die Aleuten wenig sprechen und alles unnöthige Gerede vermeiden, dass sie ein ihnen anvertrautes Geheimniss treu zu bewahren verstehen, und es sich weder durch Schmeichelei noch durch List entlocken lassen; dass endlich der geschickteste Physiognomiker aus ihren ausdruckslosen, unbeweglichen Gesichtern nicht das Mindeste herauslesen kann, so lässt sich daraus ein neuer sehr bestimmter Zug ihres Charakters folgern, nämlich: Verschlossenheit (скрытность). So macht sich z. B. der Aleut zuweilen den Spass, seinem leichtgläubigen Landsmann, ganz ungereimte, lächerliche Dinge zu erzählen, ohne auch nur eine Miene zu verziehen; mit fester Stimme, ernstem Gesichte, als habe er etwas sehr Wichtiges vorzutragen, bringt er seine Geschichte zu Ende, und verräth sich weder durch einen Blick, noch durch ein Lächeln, wenn er auch innerlich vor Lachen ersticken wollte. Ihr verstecktes Wesen beförderte auch wohl das Gelingen jener Verschwörung, deren Opfer die Russen wurden, als sie sich zuerst in dieser Gegend niederliessen.

26.) Die Aleuten sind sehr unreinlich, ungeachtet sie sich täglich waschen und die Badstuben gern besuchen, ja wohl jeden Tag ein Bad nehmen würden, wenn sie nur genug Holz und Zeit dazu hätten. Aller

---

sogar um die Verzeihung desjenigen an, der sie beleidigt hat. Da ich während mehrerer Jahre ihr Beichtvater gewesen bin, so kann ich zuversichtlich behaupten, dass sie eben so schnell eine ihnen zugefügte Beleidigung vergessen, als sie leicht verletzt werden. Bisweilen sprechen sie noch nicht mit einander, aber der Eine hat die Kränkung fast vergessen, und der Andere schämt sich seines Vorgehens.

Schmutz  
aufgelä  
das Ha  
das V  
widerli  
Regel  
auch  
und in  
grosse  
gehöri  
besitzt  
diener  
wer v  
gegan  
Geruc  
die U  
ruchs  
sind  
sind  
nie  
in g  
Bank  
tage  
nen  
A  
Aus  
oft  
nung  
ben  
Saul  
Fren

... die Aleuten  
... vermeiden,  
... treu zu be-  
... Schmeichelei  
... dlich der ge-  
... rucklosen, un-  
... te herauslesen  
... bestimmter Zug  
... enheit (скры-  
... zuweilen den  
... nz ungerichte,  
... ur eine Miene  
... Gesichte, als  
... en, bringt er  
... h weder durch  
... n er auch in-  
... stecktes Wesen  
... Verschwörung;  
... sich zuerst in

... h, ungeachtet  
... bben gern be-  
... hmen würden,  
... hätten. Aller

... beleidigt hat. Da  
... sen bin, so kann  
... schnell eine ihnen  
... tzt werden. Bis-  
... der Eine hat die  
... t sich seines Ver-

Schmutz und Ankericht wird vor der Thür der Jurte aufgehäuft; ihre Speisen bereiten sie höchst unsauber; das Hausgeräthe wird nie gewaschen; der Ort, wo sie das Wasser zum Trinken schöpfen, wird oft auf die widerlichste Weise verunreinigt; die Kinder sind in der Regel schmutzig, mit ungekämmtem Haar; oft sieht man auch Erwachsene, besonders Frauenzimmer, schmutzig und in zerrissenen Kleidern. Freilich erlaubt ihnen ihre grosse Armuth und ihre Lebensweise nicht, überall die gehörige Reinlichkeit zu beobachten. Wer nur eine Parka besitzt, die ihm zugleich als Kleidung, Bett und Decke dienen muss, der kann sie nicht immer rein erhalten; wer von Kindheit auf nur gesäuerte, in Gährung übergegangene Speisen genossen hat, mit deren widerlichem Geruch er so zu sagen vertraut geworden ist, der kann die Unreinlichkeit nicht hassen, ja ich glaube, seine Geruchsnerven müssen ganz abgestumpft seyn. Uebrigens sind die Männer reinlicher als die Weiber; die letztern sind dabei noch sehr unordentlich, denn sie denken nie daran, ihre Kleider zu schonen, setzen sich oft in guten seidenen Röcken auf irgend eine schmutzige Bank, ohne zu überlegen, dass sie am nächsten Feiertage in eben diesen beschmutzten Kleider wieder erscheinen müssen.

Aber hiervon machen viele Aleuten eine rühmliche Ausnahme; besonders gewöhnen sich diejenigen, welche oft mit Russen in Berührung kommen, allmählig an Ordnung und Reinlichkeit. Einige der Angesehensten treiben mit der Kleidung sogar Luxus, und haben es in der Sauberkeit ihrer Wohnungen so weit gebracht, dass der Fremde dieselben ohne Ekel betreten kann.



27.) Ein besonderer Zug in dem Charakter der Aleuten ist die Sorglosigkeit, mit der sie Alles betreiben, was ihr Leben bequemer und ruhiger, ihr Auskommen reichlicher machen könnte, und vorzüglich die Nachlässigkeit bei Herbeischaffung der nöthigen Vorräthe von Nahrungsmitteln. Ueberdiess sind sie schlechte Wirthe, Alles was sie eingesammelt haben, wird ohne alle Berechnung vergeudet, so dass Provisionen, die für ein halbes Jahr hinreichen würden, kaum 2 bis 3 Monate vorhalten, und nicht eben, weil sie sich eine besondere Güte thun, sondern einzig und allein durch Nachlässigkeit und Unreinlichkeit. So essen sie z. B. wenn für den Augenblick genug Nahrungsmittel da sind, nur die leckersten Bissen von ihren gedörrten Fischen, das Uebrige wird weggeworfen. Sehr viele denken gar nicht an die Zukunft, obgleich sie jährlich zu Ende des Winters und zu Anfang des Frühlings regelmässig Hunger leiden<sup>1)</sup>. Einige haben angefangen Gemüse-Gärten anzulegen, aber auch diese Beschäftigung treiben sie nachlässig. Wahrscheinlich sind sie deshalb sorglos, weil sie ihre ganze Hoffnung auf das Meer setzen, das ihnen zu jeder Zeit irgend eine Hülfquelle bietet, und auf die Tundern,

1) Wahrscheinlich ist diess auch früher der Fall gewesen, denn der Februar heisst bei ihnen der Hunger-Monat.

NB. Man könnte vielleicht glauben, dass die Aleuten deshalb öfters Hunger leiden, weil sie den ganzen Sommer hindurch mit der Seeotter-Jagd beschäftigt sind, und keine Zeit haben Vorräthe zu sammeln. Aber ich bin vollkommen überzeugt, dass die meisten, wären sie auch ganz von jener Beschäftigung befreit, dennoch den Sommer mit Nichtsthun zubringen, und nicht mehr Vorräthe einsammeln würden, als jetzt, wo sie um die Mitte des Juli von der Jagd zurückkehren.

die ih  
beide  
Es  
namen  
auf A  
wohne  
die si  
fast n  
Alles  
von  
erlern  
sofern  
tum  
darf  
übrig  
selbs  
sen

werf  
Hun  
nen.  
man  
Duv  
selb  
Fal  
gar  
oft  
sch  
geh  
ode  
W

die ihnen mancherlei Wurzeln geben. Gewähren ihnen beide nichts, so bleibt ihnen — Geduld und Ergebung.

Es giebt indessen auch hierin einige Ausnahmen, und namentlich muss man als solche eine ganze Ansiedelung auf Aläska, Pawlowsk genannt, anführen. Die Bewohner derselben machen jährlich hinreichende Vorräthe, die sie mit rühmlicher Oekonomie verwenden, weshalb sie fast nie Hunger leiden; dabei leisten sie der Kompagnie Alles, was von ihnen gefordert wird. Sie haben zuerst von den Kadjackschen Missionnairs den Kartoffelbau erlernt, den sie seit dem Anfang dieses Jahrhunderts in sofern eifrig betreiben, als sie jährlich ein gewisses Quantum setzen und die Saat sorgfältig bewahren. Uebrigens darf ich nicht unerwähnt lassen, dass sie mehr als die übrigen Aleuten, Musse und Freiheit haben, für sich selbst zu arbeiten, da in ihrer Ansiedelung keine Russen leben.

28.) Alle, die mit den Aleuten zu thun gehabt haben, werfen ihnen Trägheit vor, die so weit geht, dass sogar Hunger und Durst sie nicht zum Arbeiten bringen können. Sie sagen selbst, dass ein Aleut, wenn er Niemanden nach Wasser schicken kann, den brennendsten Durst erträgt, bis ihm Jemand Wasser bringt, oder er selbst geschickt wird, welches zu holen. In letzterem Falle erfüllt er den Auftrag ohne Murren. Ich zweifle gar nicht an der Wahrheit dieser Behauptung, weil ich oft gesehen habe, dass Leute, die man nach Wasser geschickt hatte, selbst unglaublich viel tranken. Eben so geht es mit allen Geschäften. Hat der Aleut für einen oder ein Paar Tage Nahrung, so fährt er, besonders im Winter, nicht auf den Fischfang aus, das Wetter mag

noch so günstig seyn, bis ihn der Baidarenführer oder der *Tojon* schickt; dann erfüllt er aber seine Pflicht pünktlich und ohne Widerrede. Der sprechendste Beweis seiner Trägheit ist der, dass man ihn ganz unthätig zu Hause oder auf der Strasse sitzen sieht, wenn die Umstände es verlangen, ihn bei seiner Jurte oder auf der Jagd in voller Arbeit zu sehen. Nur im Sommer bemerkt man etwas mehr Thätigkeit, wenn die Winter-Vorräthe eingesammelt werden; aber auch dieses Geschäft treibt er mit ungläublicher Nachlässigkeit und Verschwendung, so dass die besten Wirthe sich kaum für drei bis vier Monate mit Proviant versehen. Ein anderer Beweis seiner Trägheit ist die früher erwähnte Unreinlichkeit; denn der thätigere Aleut ist immer reinlicher. Diese Bemerkung erstreckt sich indessen nicht auf die Weiber, die überall arbeitsamer als die Männer, aber dennoch viel unreinlicher als diese sind. Es ist übrigens nicht zu überschen, dass die Trägheit der Männer sich nach den Umständen richtet, denn so faul sie immer erscheinen, so thätig und regsam zeigen sie sich ein anderes Mal, z. B. wenn sie ihre Vorbereitungen zur Jagd treffen, oder ihre Arbeiten in Knochen vornehmen. So nachlässig und träge wie sie an die Last-Arbeiten der Kompagnie gehen, (besonders in Gesellschaft von Russen, in der Hauptniederlassung auf Unalaskka) eben so behende und eifrig betreiben sie ihre Geschäfte allein, ohne Russen z. B. auf der Insel St. Paul; so dass dieselben Individuen an verschiedenen Orten und unter verschiedenen Umständen, als ganz andere Wesen erscheinen. Und beobachtet man sie vollends auf ihren Fahrten in Baidaren, die oft mehrere Tage hinter einander währen, und deren Beschwerden von einem jeden Nicht-Aleuten

gar nicht zu ertragen wären, so muss man, will man ihnen Gerechtigkeit widerfahren lassen, jene Tagelange Unthätigkeit als einen verdienten Lohn ihrer unsäglichen Anstrengung und als die Vorbereitung auf neue Strapazen ansehen. Und dennoch muss ich behaupten, dass die Aleuten unfähig sind, Geschäfte zu vollführen, die anhaltender Aufmerksamkeit bedürfen. Wie könnte es auch anders seyn? Unter Leuten, die von ihrer Handarbeit leben, sind nur solche wirklich fleissig, die ihr Geschäft oder die Frucht ihrer Arbeit lieb gewonnen haben, oder die von Kindheit auf, an beständige Thätigkeit gewöhnt worden sind. Die Aleuten haben zu erstem keine Neigung, und dem letztern widerstreben Lebensweise und Erziehung. Ihre Kinder thun fast bis zum Mannesalter durchaus gar nichts, weil die Eltern aus blinder Liebe, oder aus Unverstand, lieber selbst arbeiten, als dass sie ihren Kindern das leichteste Geschäft aufbürden. Aber wollten sie auch die Kinder an Thätigkeit gewöhnen, so fehlte ihnen die Gelegenheit dazu, weil sie keine Beschäftigung für sie haben; sie besitzen weder Hausthiere noch Geflügel, weder Hausgeräthe noch irgend etwas, was einer täglichen, ununterbrochenen Pflege bedürfte. Und darum gewöhnen sich die Kinder an das *dolce far niente*, das sie auf ihrer ganzen Lebensbahn begleitet. Gleichgültigkeit und Mangel an Bedürfnissen vollenden, was der angeborene und anerzogene Hang zur Unthätigkeit begonnen haben.

29.) Obgleich die Aleuten nicht immer Gelegenheit haben, ihre Neigung zur Völlerei zu zeigen, so kann man sie dennoch von einem solchen Vorwurfe nicht ganz freisprechen. Einige geniessen zwar gar keine starken

spirituösen Getränke; andere bewahren sie lange Zeit auf, ohne davon Gebrauch zu machen; aber diejenigen, welche unter Russen leben, können unbedenklich auf den Namen von Trunkenbolden Anspruch machen. Wenn auch keine Beispiele vorhanden sind, dass Aleuten alle ihre Habseligkeiten im Trunke verthan hätten, so kann man doch mit Gewissheit annehmen, dass sie alles Entbehrliche für Brandtwein hingeben würden<sup>1)</sup>. Diess ist um so wahrscheinlicher, da sie leidenschaftliche Freunde vom Tabakkauen sind, und der Tabak, wie es scheint, bei wilden Völkern die starken Getränke einigermassen ersetzt. Ihre Leidenschaft für den Tabak ist so gross, dass sie ohne denselben niedergeschlagen, traurig, unthätig sind, und gern ihren besten Pfeil, den letzten Bissen, für ein Tabaksblatt hingeben; haben sie einen hinlänglichen Vorrath, so kauen sie ihn immerwährend. In neuerer Zeit haben indessen einige Aleuten in den östlichen Bezirken, die dem Tabak sehr ergeben waren, aber berechnet hatten, dass die grössere Hälfte ihres Arbeitslohnes darauf hinging, sich von dem Gebrauch desselben völlig losgesagt, und ihrer Versicherung nach, seit zwei bis drei Jahren keinen Tabak in den Mund genommen.

30.) Die Aleuten haben Hang zur Sinnlichkeit. Ehe die Lehren der christlichen Religion sie erleuchtet hatten, wirkte diese Leidenschaft mit ungezügelter Kraft; nur die nächste Blutsverwandschaft setzte ihrer Begierde

---

1) Es ist zu bemerken dass die Kompagnie, statt in dem Verkauf von Brandtwein eine Einnahme zu suchen, diesen möglichst beschränkt. B.

Grän  
lich  
(wie  
ehelic  
spiel  
jener  
diese  
den  
man  
frau  
gese  
ursa  
und  
12  
trag  
ren:  
son  
auf,  
1.)  
und  
hö  
Eilt  
bet  
gan  
das  
mel  
—  
Mac  
hat  
Un  
wei

Gränzen. Obgleich die Vielweiberei allgemein gebräuchlich war, so beging man doch häufig Ausschweifungen, (wiewohl immer heimlich). Der fremde Gast theilte alle ehelichen Rechte mit seinem Wirthe. Das schlechte Beispiel der ersten Russischen Ansiedler verstärkte noch jenen Hang zur Sinnlichkeit; überdiess hatten einige derselben, die sich für tiefgelehrte Physiologen ausgaben, den leichtgläubigen Aleuten-Weibern eingeblendet, dass man die Zeichen der Keuschheit bei mannabaren Jungfrauen frühzeitig vernichten müsse, weil sie im entgegengesetzten Falle eine Menge bösariger Krankheiten verursachen könnten. Daher fand man bis zum Jahre 1825 und auch wohl noch später, selten eine Jungfrau über 12 Jahren, welche diesen Namen mit vollem Rechte getragen hätte, woran meist die Mütter selbst Schuld waren. Die Einführung des Christenthums hob zwar jene sonderbare Bewirthung der Fremden und die Vielweiberei auf, nicht aber den Hang zu Ausschweifungen; denn 1.) herrschte unter den Aleuten bis zu den Jahren 1825 und 1827 die Syphilis, (ein Geschenk der Russen), in hohem Grade; 2.) betrug die Zahl der Geburten nur ein Eilftheil dessen, was sie bei andern Umständen hätte betragen müssen, nämlich 24 bis 32 jährlich auf der ganzen Insel-Kette. Kindermord ist übrigens sehr selten<sup>1)</sup>.

Zum Trost der Tugendhaften muss ich bemerken, dass jetzt der Hang zu Ausschweifungen mit jedem Tage mehr schwindet; denn 1.) wacht eine jede Mutter sorg-

1) Es herrscht bis auf den heutigen Tag der Glaube, dass ein Mädchen, welches ihr Kind vor oder nach der Geburt umgebracht hat, um der Schande zu entgehen, ihrem ganzen Dorfe unzählige Unglücksfälle zuziehe, und dass man das geopferte Kind jede Nacht weinen höre.

fältig über die Erhaltung der Keuschheit ihrer Tochter, und rechnet es sich zur Ehre an, sie als unbescholtene Jungfrau dem Bräutigam zu überliefern; auch ist seit einiger Zeit der sonderbare Gebrauch des Russischen Landvolks, die Beweise der Unschuld einer Braut den Hochzeitsgästen zu präsentiren, eingeführt worden; 2.) hat die Lustseuche dergestalt abgenommen, dass sie jetzt nur noch ab und zu im Sommer unter den Bewohnern der Hauptniederlassung vorkommt; 3.) hat sich die Zahl der Geburten fast verdoppelt, obgleich die der unehelichen gegen früher nur ein Viertel beträgt.

Ich könnte noch mehrere bemerkenswerthe Beweise anführen, dass viele Aleuten mit wahrhaft christlicher Anstrengung gegen die Sinnlichkeit ankämpfen, wenn ich nicht befürchten müsste, meine Pflicht als Geistlicher und die Gesetze der Wohlanständigkeit zu verletzen<sup>1)</sup>. Was ich über diesen Gegenstand gesagt habe, wird übrigens hinreichen, um zu beweisen, dass der Hang zu Ausschweifungen, wenn auch nicht ganz ausgerottet, doch in engere Gränzen zurückgetreten ist.

Zum Beschluss sei es mir erlaubt, meine Ansicht von dem Charakter der Aleuten im Allgemeinen in wenigen Worten darzulegen.

a) Man kann nicht umhin, sie wegen einiger Züge ihres Charakters zu schätzen und ihnen vollkommene Gerechtigkeit widerfahren zu lassen. Es ist nur zu bedauern, dass Einzelne durch den Umgang mit Russen,

---

1) Wahrscheinlich will der Verfasser hier die ehemals in diesem Archipel und noch jetzt bei den Tschuktschen herrschende Sitte, dass einige Männer die Stelle der Weiber vertreten, andeuten. B.

ihre lobenswerthen Eigenschaften abgelegt haben, wodurch die Schattenseiten ihres Charakters schwärzer hervortreten. So kommt z. B. jene schöne Sitte, nach welcher der Wohlhabende dem Bedürftigen von seiner Habe mittheilte, in Abnahme, und nicht jeder Aleut ist mit seiner Lage zufrieden. Leider schleicht sich allmählig, trotz der harten Rinde ihres Charakters, ein gewisses Gefühl persönlicher Empfindlichkeit, eine falsche Ansicht von Gerechtigkeit, in ihre Herzen; ihre angeborene, relative Trägheit, artet durch den Umgang mit Russischen Faulenzern in vollkommene Faulheit aus, die verbunden mit Nachlässigkeit, Sorglosigkeit, List und sogar Betrug bei den Dienstleistungen, die sie der Compagnie schuldig sind, besonders scharf hervortritt. Zum Troste der Gutgesinnten muss ich indess hinzufügen, dass diese Bemerkungen sich weniger auf die reinen Aleuten beziehen, als auf solche, die aus der Art geschlagen sind, und Russische Sitten angenommen haben (die Russen nennen sie Русские выскочки). Ihre Anzahl ist sehr gering; man findet dergleichen nur in der Haupt-Niederlassung.

b) Es ist klar, dass alle Charakter-Züge der Aleuten, (mit Ausnahme weniger, z. B. der in den §§ 29 u. 30 angeführten) mehr oder weniger, mittelbar oder unmittelbar von ihrer beispiellosen Geduld und zum Theil auch wohl von ihrer Gutherzigkeit herrühren. Diese Geduld übt einen mächtigen Einfluss auf ihre guten und schlechten Eigenschaften aus; erhält sie eine zweckmässige Richtung, so können die Aleuten leicht musterhafte Kreuzträger und eifrige Befolger des Christenthums werden (wie sehr viele es schon wirklich sind); sie können fleissige, unermüdliche Arbeiter und Ackerleute, feste



und beständige Vollzieher der schwierigsten Entwürfe werden, und ohne Murren alle Mühen und Beschwerden des Kriegslebens und der arbeitenden Volksklassen ertragen. Ihre Feigheit hindert sie Krieger im vollen Sinne des Wortes, zu sein. Erhält jene Geduld aber eine fehlerhafte Richtung, so artet sie in Hartnäckigkeit, Eigensinn und Unbeugsamkeit aus. Bemühte man sich vollends ihnen die angeborne Furchtsamkeit zu nehmen, und gäbe man ihnen die Mittel, zu jeder Zeit starke, berausende Getränke zu erhalten, so könnten sie leicht unerträglich, ja sogar gefährlich werden.

c) Das rauhe, kalte Klima, die Armuth an Natur-Erzeugnissen, Erziehung und Lebensweise, wirken ohne Zweifel wichtig und unmittelbar auf den Charakter der Aleuten ein. Ich bin fest überzeugt, dass bei einem solchen Klima; bei solcher Armuth an Produkten, solcher Erziehung und Lebensweise der Charakter dieses Volkes sich so, wie er ist, und nicht anders gestalten musste, und dass ein jeder Andere, sei es nun ein lebhafter Franzose, oder ein reizbarer Italiener, hat er nur die gehörige Zeit auf den Aleutischen Inseln verlebt, nothwendig dem Charakter nach zum Aleuten werden muss<sup>1)</sup>.

Nachdem ich, so viel es in meiner Macht stand, den Charakter der Aleuten beschrieben habe, will ich noch

1) Wenn nach der Meinung erfahrener Leute, das Fasten die Seele reinigt und stärkt, den Körper beruhigt und die Leidenschaften mässigt, und dadurch den innern Menschen völlig verändert, so muss diese christliche Sitte auch auf den Charakter der Aleuten einen höchst wohlthätigen Einfluss üben; denn sie fasten sehr oft, theils freiwillig, weil die Religion es vorschreibt, theils gezwungen, weil es ihnen an Nahrung gebricht, theils aus Gewohnheit, auf weiten Fahrten. Besonders wohlthätig wirkt aber das Fasten auf diejenigen, welche anhaltende Gebete damit verbinden.

Einige  
weil  
als B  
Chara  
1)  
Diess  
sen  
sonde  
z. B.  
gute  
zieml  
obgle  
Lehr  
Geleg  
Naut  
I  
sehr  
meh  
bis  
Fast  
Pri  
mit  
Bü  
Inse  
ohn  
fleis  
glei  
Ma  
Ich  
dü

Einiges über ihre geistigen Fähigkeiten hinzufügen, theils weil es mir nicht uninteressant scheint, theils weil es als Beleg alles dessen dienen kann, was ich über ihren Charakter gesagt habe.

1) Die Aleuten sind in jeder Hinsicht sehr gelehrig. Diess beweisen sie zunächst dadurch, dass sie den Russen sehr leicht nicht nur alle Handarbeiten absehen, sondern auch Dinge, die nicht rein mechanisch sind, z. B. das Schachspiel. So findet man unter ihnen sehr gute Tischler, tüchtige Zimmerleute, geschickte Bötticher, ziemlich gute Schuhmacher, Schlosser und Schmiede; und obgleich kein hiesiger Aleut in den höhern Russischen Lehranstalten erzogen worden ist, so haben doch Einige Gelegenheit gehabt, sich hier so viel Kenntnisse in der Nautik zu erwerben, dass sie für geschickte Seefahrer gelten.

Ein gewisser Ustjugov, ein geborner Aleut, war ein sehr erfahrener Seemann; seine Seekarten, (sie umfassen mehrere Bezirke, den von Nuschahak zuerst) werden bis auf den heutigen Tag für ziemlich richtig gehalten. Fast alle Aleuten, vorzüglich aber die Bewohner der Pribylow-Inseln, sind geschickte Schachspieler.

2) Die erwachsenen Aleuten erlernen heut zu Tage mit Lust und Eifer das Lesen, doch nur, um geistliche Bücher dechiffriren zu können. Fast alle Bewohner der Insel St. Paul, und viele der östlichen Bezirke, haben ohne Anleitung lesen gelernt, und beschäftigen sich fleissig mit dem Lesen Slavonischer Kirchenbücher, obgleich sie von deren Inhalt fast nichts verstehen.

3) Es ist sehr zu bedauern, dass man ihr Talent für Malerei und Zeichenkunst nicht hat erproben können. Ich bin überzeugt, dass sie, mit ihrer lebhaften Einbildungskraft, ihrem vortrefflichen Gedächtnisse, und ihrem

richtigen Augenmaasse mehr als mittelmässige Künstler abgeben würden<sup>1)</sup>). Als Beweis meiner Behauptung könnte ich mehrere Beispiele anführen; ich begnüge mich jedoch hier nur den Kreolen Wassili Krükow zu nennen. Dieser junge Mann, mit allen Eigenschaften eines Aleuten ausgestattet, hatte allein, ohne Anleitung, das Malen von Heiligen-Bildern erlernt, und wurde mit der Zeit ein so geschickter Portrait-Maler, dass er eine Person nur ein Paar Mal zu sehen brauchte, um deren Bild sprechend ähnlich, mit dem lebendigsten Ausdrucke, aus dem Gedächtniss wiederzugeben. Er malte in Aquarell.

4) Da die Aleuten sehr geschickt im Nachahmen sind, so benutzen sie diese Fähigkeit öfters, um irgend einen Russen von seiner lächerlichen Seite darzustellen. Diess ist um so auffallender, da ihre Besuche in der Haupt-Ansiedelung kaum drei bis vier Tage dauern, sie während dieser Zeit ihre Zelte selten verlassen, und fast nie einen Russen zu Gesichte bekommen. Nach der Rückkehr in die Heimath ahmen sie die Sonderbarkeiten einer Person so lebendig und geschickt nach, dass man leicht ersieht, wie die geringste Kleinigkeit ihre Aufmerksamkeit in Anspruch genommen hat. Da ein Russe nie Augenzeuge solcher Vorstellungen sein kann, so habe ich mir von einem angesehenen Aleuten erzählen lassen, wie er einst zufällig mehrere seiner Landsleute belauscht habe,

---

1) Jedenfalls sind sie auch ohne europäische Anleitung sehr geschickt in Schnitzarbeiten aus Wallrosszähnen. Mit bewundernswürdiger Geduld schneiden sie aus solchen Zähnen Ketten mit ineinander greifenden Gliedern aus. Eine Menge charakteristischer Thierbilder, von Aleuten gearbeitet, habe ich bei dem Admiral Wrangell gesehen. Unter diesen sind — sonderbar genug! unverkennbare geschwänzte Affen. B.

als sie  
einziges  
Blicke,  
Lachen  
wurde  
dig ihr  
Derglei  
lingsbe

Künstler ab-  
tong könnte  
mich jedoch  
ennen. Die-  
ines Aleuten  
s Malen von  
Zeit ein so  
son nur ein  
d sprechend  
us dem Ge-  
arell.

hahmen sind,  
irgend einen  
ellen. Diess  
der Haupt-  
n, sie wäh-  
und fast nie  
n der Rück-  
rkeiten einer  
s man leicht  
Aufmerksam-  
n Russe nie  
so habe ich  
lassen, wie  
lauscht habe,

leitung sehr ge-  
bewundernswür-  
tten mit inein-  
ristischer Thier-  
dmiral Wrän-  
ag! unverkenn  
B.

als sie einen Commis der Kompagnie, den sie nur ein einziges Mal gesehen hatten, nachahmten. Sein Gang, seine Blicke, der Ton seiner Stimme, die Art zu sprechen, sein Lachen, seine Haltung, seine Gebärden — kurz Alles wurde täuschend nachgemacht. Diess beweist, wie lebendig ihre Einbildungskraft, wie treu ihr Gedächtniss ist. Dergleichen mimische Darstellungen gehören zu den Lieblingsbelustigungen der Aleuten.

**IX.**  
**S P R A C H P R O B E N .**

Der Admiral v. Wrangell hat eine nicht unbedeutende Sammlung von Wörtern aus den Sprachen der Nordwestküste von Amerika mitgebracht. Diese Verzeichnisse sind von verschiedenen Personen angelegt, meistens aber von solchen, die längere Zeit unter diesen Völkern gelebt haben.

Zwar fehlt es nicht ganz an Wörter-Sammlungen aus mehreren dieser Sprachen. Schon Cook legte den Grund dazu. Einiges Material gaben auch die spätern Britischen und Französischen Reisenden<sup>1)</sup>. Die erste oder Original-Ausgabe des grossen vergleichenden Wörterbuches konnte von diesen Sprachen nichts enthalten, da sie überhaupt die neue Welt nicht berührte; in der Umarbeitung von Jankiewitsch de Miricwo fehlt aber das Russische Nord-Amerika nicht ganz<sup>2)</sup>. Mehr wurde für diesen Zweck auf der Billings'schen Expedition geleistet und theils von Sauer und Sarytschew bekannt gemacht, theils von Dr. Merk in Manuscripten hinterlassen, die sich jetzt bei dem wirkl. Staatsrath v. Adeling befinden. Eine reichhaltige Sammlung von Wörtern und kleinen Sätzen aus der Sprache der Koloschen und Kenayer hat der Vice-Admiral v. Krusenstern mit Beihilfe des Staatsraths v. Adeling zugleich mit ähnlichen

1) So Marchand's Begleiter Chanal und Roblet.

2) Vergl. Catharinens der Grossen Verdienste um die vergleichende Sprachkunde von Adeling S. 99.

Proben  
in einer  
andern  
denselb  
Sammlu  
Resan  
viel ich  
senste  
nutzt i  
einige  
Auch  
träge z  
tschen  
scher  
De  
willko  
bekann  
von V  
Neu-  
Manne  
in R  
Sprach  
Perso  
ren.  
10 v  
1)  
lichen  
burg,  
2)  
aus B  
3)  
probe

Proben aus den Sprachen der Tschuktschen und Ainos in einem besondern Werke herausgegeben<sup>1)</sup>. Auf dem andern Schiffe derselben Expedition war Lissianski für denselben Zweck bemüht. Am reichsten aber scheint die Sammlung gewesen zu seyn, welche der Kammerherr Resanow um dieselbe Zeit hier veranlasste und die, so viel ich weiss, Manuscript geblieben, aber von Kruzenstern und dann von Vater für den Mithridates benutzt ist. Die Nachträge zum Mithridates enthalten noch einige Beiträge von dem Herrn Staatsrathe v. Adelung. Auch spätere Reisende haben nicht ermangelt, ihre Beiträge zu liefern, von Russischer Seite vorzüglich Chromtschenko<sup>2)</sup>, von Englischer Beechey, von Amerikanischer Green und Bryant<sup>3)</sup>.

Dennoch schien es mir, dass es den Sprachforschern willkommen seyn müsse, wenn die vorliegende Sammlung bekannt würde. Sie enthält zuvörderst ein Verzeichniss von Wörtern aus zweien Sprachen der Eingebornen von Neu-Kalifornien, von Kostromitonow verfasst, einem Manne der sieben Jahr hindurch Director der Ansiedlung in Ross war, und daher Gelegenheit hatte, selbst diese Sprachen zu lernen, noch mehr aber in seiner Umgebung Personen finden musste, die derselben ganz mächtig waren. — Eine vergleichende Uebersicht von Wörtern aus 10 verschiedenen Sprachen, gesammelt vom Verfasser

1) Wörtersammlungen aus den Sprachen einiger Völker des östlichen Asiens und der Nordwestküste von Amerika. St. Petersburg, 1813. 4.

2) Deutsch in Berghaus Hertha Bd. II. in mehreren Heften, aus Bulgarins Слѣпный Архивъ.

3) Herr v. Adelung besitzt eine reiche Sammlung von Sprachproben aus diesen Gegenden, auf deren Erscheinen man hoffen darf.

dieses Werkehens, schien mir auch nicht anedirt bleiben zu dürfen, da Sprachen in derselben vorkommen, über welche man, wie es scheint, noch gar nichts besitzt. In andern Kolumnen stehen bekanntere. Ich habe jedoch nicht dafür gestimmt, diese Kolumnen wegzulassen, (wobei doch nur wenig Raum gewonnen wäre), weil die Russen jetzt lange genug bei den Amerikanern eingebürgert sind, um die Laute ihrer Sprachen mit mehr Sicherheit aufzufassen, und man immer die Praesumption haben darf, dass bei längerem Aufenthalte man richtigere Sprachproben sich verschaffen kann, als Reisende auf kurzen Besuchen. Am meisten bekannt ist die Sprache der Alenten, allein das zu unsrer vergleichenden Uebersicht gehörige Verzeichniss von Wörtern aus dieser Sprache, ist von dem Kenner derselben, dem Geistlichen Weniaminow verfasst und mit den von ihm gewählten Schriftzeichen ausgedrückt<sup>1)</sup>. Die Wörter-Sammlung aus der Sprache der Koloschen sowohl in dieser vergleichenden Uebersicht als in dem darauf folgenden Nachtrage ist von Herrn Nossow, der zehn Jahre hindurch als Dolmetscher bei dem Handel mit den Koloschen gedient hat.

Ich hoffe man wird zugeben, dass gegen die Wahl der einzelnen Wörter nicht viel einzuwenden ist, denn Bezeichnungen abstracter Begriffe finden sich kaum, und nur selten kommt ein Wort vor, dessen Uebertragung in eine Sprache der Eingebornen zweifelhaft über die eigentliche Bedeutung lässt, wie z. B. das Wort Mörder, das in den Sprachen aus Neu-Kalifornien offenbar einen ganzen Act des Tödtens beschreiben muss. Sehr werden aber die Sprachforscher bedauern, dass neben den ein-

1) Vergleiche oben S. 125.

zelen V  
Sprachen  
Bau erk  
rühmlich  
lonien in  
gen und  
lehrunge  
dass Spr  
fassen m  
eignet v  
Was Ba  
versucht  
Man  
Eingebor  
zu finde  
reiflicher  
die Sch  
war, ge  
blossen  
gleichen  
seyn, d  
finden.  
nicht, v  
fehlen a  
in der  
mit De  
gen, un  
mässiger  
der Ru  
zu hör  
fehlende  
nicht

angedirt bleibt  
vorkommen,  
r nichts be-  
re. Ich habe  
nnen wegzun-  
onnen wäre),  
Amerikanern  
hen mit mehr  
Praesumption  
man richtigere  
Reisende auf  
die Sprache  
den Uebersicht  
ieser Sprache,  
hen Wenia-  
hilten Schrift-  
lung aus der  
ergleichenden  
htrage ist von  
s Dolmetscher  
hat.  
n die Wahl  
en ist, denn  
h kaum, und  
Uebertragung  
naft über die  
Vort Mörder,  
ffenbar einen  
Sehr werden  
ben den ein-

zelen Wörtern nicht auch kleine Sätze in den fremden Sprachen wieder gegeben sind, welche den grammatischen Bau erkennen liessen. Da unsere Landsleute jetzt mit rühmlichem Eifer sich bestreben, aus den Russischen Kolonien irgend eine wissenschaftliche Ausbeute mitzubringen und sie Gelegenheit haben, über viele Sprachen Belehrungen einzuziehen, so ist es dringend zu wünschen, dass Sprachforscher eine Sammlung einfacher Sätze abfassen mögen, welche in fremde Sprachen übersetzt, geeignet wären, den Bau derselben erkennen zu lassen. Was Baekmeister zur Zeit der Kaiserin Katharina II. versuchte, sollte erneuert werden.

Man wird vielleicht überrascht seyn, die Laute der Eingebornen hier mit Russischen Buchstaben ausgedrückt zu finden. Ich habe nur zu bemerken, dass dieses nach reiflicher Ueberlegung und nachdem die Uebertragung in die Schriftzeichen der Deutschen Sprache schon versucht war, geschehen ist. Sprachproben geben überhaupt der blossen Unterhaltung wenig Stoff — sie sind für die vergleichenden Linguisten. Diesen muss aber daran gelegen seyn, die Laute so richtig als möglich ausgedrückt zu finden. Nun hat die Russische Sprache einige Laute gar nicht, welche in andern häufig vorkommen, ihrer Schrift fehlen also auch die Zeichen dafür, und umgekehrt sind in der Russischen Sprache Laute sehr häufig, welche wir mit Deutschen Schriftzeichen nicht auszudrücken vermögen, und für deren Uebertragung nicht einmal ein gleichmässiger Gebrauch eingeführt ist. Es ist natürlich, dass der Russe die letztern Laute auch in andern Sprachen zu hören glaubt; aber, selbst wenn sein Ohr die ihm fehlenden mit Sicherheit unterscheidet, kann er sie doch nicht anders ausdrücken, als durch diejenigen Zeichen



seiner Schrift, welche verwandten Lauten angehören. Sind nun die gewählten Zeichen grade solche, die in einer andern Sprache durch deren Schrift man sie wiedergeben will, z. B. in der Deutschen, fehlen, so kommt man in Gefahr, bei der Uebertragung einen ganz falschen Ausdruck zu wählen<sup>1)</sup>. Das Gesagte, das bekanntlich mehr oder weniger für alle wesentlich verschiedenen Sprachen gilt, und hier überhaupt nicht für Linguisten gesagt ist, wird am kürzesten durch ein Beispiel erläutert. Dem Russen ist der Laut *ü* fremd. Wenn er denselben nun noch so deutlich in einer andern Sprache hört, so wählt er, in Ermangelung eines andern Zeichens gewöhnlich das *io*, nicht etwa das *ur*, das dem Deutschen, auch wenn er die Russischen Laute scharf unterscheidet, ähnlicher zu scheinen pflegt. Das *io* wird aber in der Russischen Sprache selbst verschieden ausgesprochen. Im Anfange einer Sylbe ist es dem Deutschen *ju* gleich, nach einem Konsonanten ist es eine Nuance von *u*, die jedoch in acht Russischen Wörtern nie ein *ü* ist, sondern mehr ein *u* mit einem kaum hörbaren vorhergehenden *i*. Trifft man das Zeichen *io* aber in der Darstellung von Lauten aus fremden Sprachen, so kann man, nach dem Gesagten, nicht wissen, ob nicht ein reines *ü* hat ausgedrückt werden sollen<sup>2)</sup>. Noch schlimmer ist es mit den Lauten *ä* und *ö*, die auch der Russischen Sprache

1) Mehrere dieser Sprachproben sind von Herrn v. Wrangell selbst niedergeschrieben — der als Deutscher grade die Laute unserer Sprache gehört haben wird — allein da er alles mit Russischer Schrift niederschrieb, so kann er sie jetzt selbst nicht ohne Zweifel übertragen.

2) Herr v. Wrangell rath in diesen Sprachproben das *io* hinter einem Konsonanten immer als *ü* zu lesen.

fehlen  
pflegt  
Kons  
und  
das s  
Viell  
bei d  
komm  
weni  
von  
schlu  
nach  
Müth  
bew  
vork  
Es k  
prol  
woh  
Seit  
sisch  
mit  
her  
den  
En  
En  
Sch  
Ve  
hal  
De  
be  
Au  
R

fehlen, und die man nicht gleichmässig wieder zu geben pflegt. Es giebt in der Russischen Schrift sogar einen Konsonanten *r*, der zwei Deutsche Konsonanten das *g* und das *h* bedeuten kann, da die Russische Sprache nur das stark aspirirte *h*, das wir mit *ch* bezeichnen, besitzt. Vielleicht wirft man ein, dass es auf so feine Differenzen bei der ersten rohen Kenntniss von Sprachen nicht ankommen kann. Dieser Einwurf mag auch gegründet seyn, wenn davon die Rede ist, die erste vorläufige Kenntniss von einer Sprache zu erhalten. Allein zu dem Entschlusse den Abdruck mit Russischer Schrift vorzuziehen, nachdem schon der Verfasser dieses Werkes sich der Mühe untezogen hatte, sie in die Deutsche zu übertragen, bewog zuvörderst der Umstand, dass mehrere der hier vorkommenden Sprachen oder Dialecte zu dem grossen Eskimo-Stamme gehören, von welchem wir viele Sprachproben durch die Engländer theils erhalten haben, theils wohl noch erhalten werden. Wird nun von der einen Seite die Englische Schrift und von der andern die Russische in die Deutsche übertragen und von beiden Seiten mit einiger Unsicherheit, so können leicht Differenzen hervortreten, wo nicht einmal eine dialectische Verschiedenheit sich zeigt, wenn man die Russische und die Englische Schrift unmittelbar mit einander vergleicht. Endlich aber entschied für die Wahl der Russischen Schrift vorzüglich die Betrachtung, das solche Wörterverzeichnisse nothwendig ihre Mängel haben und deshalb zu wünschen ist, sie würden fortwährend verbessert. Den gebildeten Beamten unserer Kolonien ist hierzu die bequemste Gelegenheit durch diesen Abdruck gegeben. Aus denselben Gründen schien es nun auch passend, die Russischen Wörter neben den Deutschen in einer be-

gehören. Sind  
, die in einer  
sie wiedergeben  
kommt man in  
falschen Aus-  
ekanntlich mehr  
lenen Sprachen  
isten gesagt ist,  
erläutert. Dem  
denselben nun  
ache hört, so  
eichens gewöhn-  
Deutschen, auch  
erscheidet, ähnl-  
ber in der Rus-  
esprochen. Im  
chen *ju* gleich,  
nce von *u*, die  
ein *ü* ist, son-  
en vorhergehen-  
in der Dar-  
, so kann man,  
cht ein reines *ü*  
schlimmer ist es  
ssischen Sprache

ern v. Wrangell  
de die Laute un-  
r alles mit Russi-  
selbst nicht ohne

proben das so hinter

sondern Kolonne beizubehalten, da nicht alle gebildeten Russen in unseren Kolonien der Deutschen Sprache mächtig seyn können. In Rücksicht auf diese Beamten ist also die Kolonne für die Russischen Wörter in diesen Verzeichnissen beibehalten und nur die Deutsche Benennung für Deutsche Leser hinzugefügt. Es sollen Separat-Abdrücke dieser Sprachproben nach unsern Kolonien zur fortgehenden Ergänzung und Verbesserung gesendet werden.

Doch schon genug über die Gründe für die Beibehaltung der Russischen Schrift, da vergleichende Sprachforscher ohnehin derselben nicht entbehren können, weil ja auch die grosse Wörter-Sammlung, welche die Kaiserin Katharina II. anfertigen liess, mit dieser Schrift ausgedrückt ist und sie doch wohl mehr Sicherheit gewährt als die Englische. Leider ist eine phonographische Laut-Schrift noch nicht allgemein eingeführt, und auch Pickering's Methode, die Laute der Amerikanischen Sprachen durch die Buchstaben des Lateinischen Alphabets auszudrücken (*Memoires of the American Academy* Vol. IV.) hat in unsern Kolonien noch nicht Eingang gefunden. Ein Paar von Weniaminow für die Aleutische Sprache erfundene Zeichen, die hier ihre Anwendung finden, werden weiter unten erklärt.

BAER.

Wört

Die  
derjen  
Bei B  
und 2  
ansäss  
oder  
nennen  
Siehe

1.

*Wörter aus zwei Sprachen Neu-Kaliforniens.*

VON KOSTROMITONOW.

Die hier folgenden Wörter sind 1) aus der Sprache derjenigen Kalifornier, welche in der Nachbarschaft der Bai Bodega und der Russischen Kolonie Ross wohnen, und 2) derjenigen Indianer welche weiter nach Norden ansässig sind und von den Russen die Sewernowzer oder die Nördlichen genannt werden. Die erstern nennen sich selbst *Olamenke*, die letztern *Chwachameju*.  
Siehe oben S. 80.

e gebildeten  
sprache mäch-  
Beamten ist  
er in diesen  
sche Benen-  
len Separat-  
n Kolonien  
ng geseudet

die Beibe-  
nde Sprach-  
önnen, weil  
welche die  
mit dieser  
ehr Sicher-  
t eine pasi-  
eingeführt,  
der Ameri-  
Lateinischen  
*American Aca-*  
nicht Ein-  
ow für die  
er ihre An-

BAER.



Wind	Вѣтръ	Искъ	Кисель
Osten	Востокъ	Кале кавбокъ исель	Искель
Süd-Osten	Юго - востокъ	Ашбо Искъ	Искель
Süden	Югъ	Мисилъ Сувиль	Искель
Süd-Westen	Юго - западъ	Мисилу-го	Искель
Westen	Западъ	Чу-уло Мисилу-го	Ельвинисель
Nord-Westen	Сѣверо - западъ	Чу-ула-го	Кучель
Norden	Сѣверъ	вишала-го	Калибо - Килиликъ
Nord-Osten	Сѣверо - востокъ	Иото	Колвинена
Erdbeben	Трясѣній земли	ала исевас	Ибай
Regenbogen	Радуга	бэ-цавала	Китал
Regen	Дождь	Итте	Улла
Wolke	Облако	Алакилиль	Ил - лу
Nebel	Туманъ	кай	Шу - ге
Eis	Ледъ	Тылашь	Кил - ла
Schnee	Снѣгъ	Ихило	Аесель
Donner	Грозь	Ма - кака	Талова
Blitz	Молния	Оло - Шу-лавати	Ул - Чуритте
Hagel	Градъ	С-усо	Чока
Frost	Морозъ	касия	Пб - кой
Thau	Роса	Шайо	Шаткене
Reif	Иней	Гекулавъ	Уянь - калтеси
Wärme	Тепло	Гомпай	Виславъ - виланг
Kälte	Стужа	Аучабанъ	Шилуку
Tag	День	Мад - жи	И - яна
Nacht	Ночь	Сусе	Кбула
Mittag	Полдень	Мисилубитте	Пилъ - буль

Deutsch. Именкия слова.	Russisch. Русскія слова.	Serbianisch. Сербская, Сербская.	Polnisch. Полякскія.
Mitternacht	Полночь	Аура-бате	Коруль - Коа
Morgen	Утро	Аураде	Коруль - се
Abend	Вечеръ	Аураи	Вече
Morgen, der folgende Tag	Завтра	Аураи	Аура
Uebermorgen	Посля завтра	Аура-тсеи	Ао - шак сиа
Gestern	Вчера	Ара	Шампа
Vorgestern	Третьяго дня	Ура	Т) ки
Frühjahr	Весна	Урабато	Векль - турне
Sommer	Лето	ама-себи	Шампе
Herbst	Осень	Цомак	Апука
Winter	Зима	К мица	Саму
Feiertag	Праздникъ	Урабате	Гиа
Weiss	Белый	Кале	Покота
Schwarz	Черный	Кампа	А. коа
Roth	Красный	Авса	Катуру
Grün	Зеленый	Урабате	Авсаица
Blume	Цветокъ	Урабато	Пави
Baum	Дерево	Кале	Амеа
Strauch	Кустъ	Сез	Мали
Wurzel	Корень	Шо	Уру
Stamm	Пень	бато	Торуто
Ast	Сукъ	Ко е-меа	Ав-а-таме
Blatt	Листъ	Сам-цак	Кали

Blume	Stamm	Пень	босо	Удобо
Baum	Ast	Сукъ	Кос-шка	Ал-шаталас
Strauch	Blatt	Листъ	Сы-чалъ	Калай
Wurzel	Rinde	Кора	Соно	Иайъ
	Elter	Ольха	Кайба	Шомто
	Eiche	Аубъ	вешкалс	Каманъ
	Nussbaum	Орешникъ	Косо	Лито
	Ahorn	Кленъ	Уасалас	Уата-алъа
	Lorbeer	Лавръ	бесемъ-нале	Лит-неме
	Palmbaum	Пальма	Коба	Кака
	Tanne	Сосна	Гуну-тъ	Шолакъ
	Kiefer	Ель -	Касамъ	Удохена
	Tschaga	Чага	Калыб	Лисе
	Adler	Орелъ	Ису-лъ	Мооламъ
	Habicht	Ястребъ	тв-охла	Балашъ-абъ
	Vogel	Птица	цалта	Мале
	Schnecke	Кудикъ	Ауду-ламъ	Будайъ
	Taube	Двой голубъ	Уабата	Гылашы-асе
	Ente	Утка	Кайгало	Мале
	Fledermaus	Летучая мышь	Катаналма	Чисайалъ
	Schwan	Лебедь	цалтапалы	Шолакъ
	Auerhuhn	Тетеревъ	Уобо-тобо	Шакотъ-мхъ

Иайъ  
Мале  
У-ру

Удобо  
Кале  
Сез  
Соно

Прятокъ  
Дерево  
Кустъ  
Корень

Blume  
Baum  
Strauch  
Wurzel

Stamm  
Ast  
Blatt  
Rinde  
Elter  
Eiche  
Nussbaum  
Ahorn  
Lorbeer  
Palmbaum  
Tanne  
Kiefer  
Tschaga  
Adler  
Habicht  
Vogel  
Schnecke  
Taube  
Ente  
Fledermaus  
Schwan  
Auerhuhn



Deutsch. Нѣмецкія слова.	Russisch. Русскія слова.	Severnopov. Северноповскія.	Водгисч. Болгискиа.
Raabe	Воронъ	Касаѣ	Касаки
Hasselhuhn	Рябчикъ	Шакана	Эжстий
Kranich	Журавль	Кота	То - тоаки
Schwalbe	Ласточка	павиентажъ	Китаво
Gans	Гусь	Мана	Лвакз
Elster	Сорока	Кий	Пикакз
Kolibri	Колѣбри	Туле	Кутунис
Flügel	Крыло	П-и	Пана
Kropf	Зобъ	Кайтисман	Шабуръ - айти
Gurgel	Горло	Куо	Тонкаль
Bein	Нога	Кана	Хо
Klaue	Когти	Эль	Летти
Feder	Перо	Шибу	Канк-бана
Gefeder	Перья	Пабитис	Бланк - бана
Ei	Яйцо	мво о.	Путуу
Meve	Чайка	Аманна	О - о
Kropfgans	Баса	Катаи	Шабурку
Ara	Ара	Шакйакз	Калатз
Taucher (Columbus)	Гагарга	акъ-амлету	Вуакз - вули
Fisch	Рыба	Аша	Элде
Waisel	Китъ	Путу-мо	Путу-мо
Krebs	Ракъ	Пашакз	Вуль

Geflügel	перья	мѣсто	Иртыш
Ei	Яйцо	Камыша	О - б
Meve	Чайка	Камыши	Шибртыу
Kropfgans	Бяба	Камыши	Каматы
Ara	Ара	Шибртыу	Вуакъ - вуки
Taucher (Columbus)	Гагара	мѣсто - мѣсто	Элѣ
Fisch	Рыба	Аша	Иртыш
Waisel	Китъ	Иртыш	Яуль
Krebs	Ракъ	Паша	Ольжъ - элѣ
Haring	Сельдь	Шибртыу	Иртыш
Stockfisch	Треска	Аша	Бяба
Kaviar	Икра	Чабу	О - камъ бы
Thier (Saugethier)	Звѣрь	Маадзымуль	Иртыш
Biber	Бобръ	Иртыш	Тибѣ
Renntbier	Олень	О - камыш	Тибѣ
Wilde Katze	Дикая кошка	Золотъ	Тибѣ
Ziege	Коза	баша	Уртыш
Hund	Собака	дѣ	Аша
Eichhorn	Бѣлка	Чума	Шибртыу
Wolf	Волкъ	Луи	Ойонки
Fuchs	Лисица	Аша	Аша - и
Bär	Медвѣдь	бусака	Булѣ
Maus	Мышь	Шико	Эмъ - ш
Frosch	Лягушка	Ката	Ката
Kröte	Ящерица	Шибртыу	Шибртыу
Schlange	Змея	Мусай	Вуакаты
Schildkröte	Черепашка	Камыши	Масла
Spinne	Паукъ	Иша	Лонжъ
Fliege	Муха	Цемо	Помельки

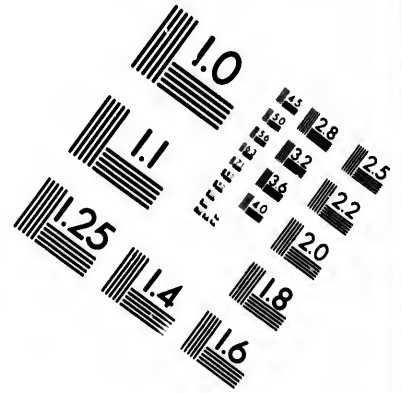
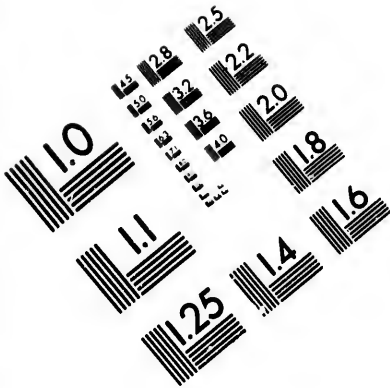
Deutsch. Немецкія слова	Russisch. Русскія слова.	Severnosy. Северновскія.	Bolegisch. Болелгискія.
Wurm	Червь	Иго	Ловге
Mücke	Комаръ	Кобтай	Лудъ
Schmetterling	Бабочка	цбайя	Китыла
Laus	Вошь	йхи	Кэны
Floh	Блоха	Пысла	Кэны
Körper	Тѣло	Шыба	Мъэ
Knochen	Кости	Пыя	Мыгги
Haut	Кожа	Цый	Шаана
Kopf	Голова	Хотто	Моло
Gesicht	Лице	Уу.мо	Омми
Stirn	Лобъ	Лыя	Шуту
Auge	Глазъ	Ууъ	Шыны
Augenbraunen	Брови	Уусыла	Шууту.жа - мого
Ohren	Уши	Шыла	Лотъ
Haar	Волосы	Шыла	Кыпта
Schläfe	Щеки	Шыла - хыто	Лыбыя
Wangen	Носъ	Кыпъ-о	Оммыж - лоло
Nase	Ротъ	Пыла	У - ухъ
Mund	Губы	а-а	Лыы
Lippen	Зубы	аацццц	Лыыжъ - шыыт
Zähne	Языкъ	б-б	Лыыжъ - шыыт
Zunge		аба	

Ohren	Уши	Шуш	Шуш	Шуш
Haare	Волосы	Шика	Шика	Шика
Schläfe	Виски	Шика - гато	Шика - гато	Шика
Wangen	Щеки	Кань-а	Кань-а	Омкань - лололо
Nase	Носъ	Пала	Пала	У-ухъ
Mund	Ротъ	а-а	а-а	Дали
Lippen	Губы	авапала	авапала	Далижа - шипит
Zähne	Зубы	а-а	а-а	Далижа
Zunge	Языкъ	або	або	Далижа - тило
Kinn	Подбородокъ	Кино	Кино	Буи
Bart	Борода	Ассемме	Ассемме	Утму
Hals	Шея	Мали	Мали	Эласе
Gurgel	Горло	Малика	Малика	Пудури
Genick	Затылокъ	Мель-лика	Мель-лика	Экайбоке
Schulter	Плечо	Ну	Ну	Омпи
Rücken	Спина	агоо	агоо	Бужа
Hände	Руки	Шипа	Шипа	Тали
Elbogen	Локоть	Кобсе	Кобсе	Куппи
Handfläche	Ладонь	Уло-шоболо	Уло-шоболо	Укувля
Finger	Персты	Чоисо	Чоисо	У-ну
Nägel	Потти	Эре	Эре	Паззи
Brust	Грудь	Кужу	Кужу	Тепе
Magen	Животъ	Ука	Ука	Му-ну
Seite	Бокъ	Мала	Мала	Тунка
Nabel	Пупъ	Око	Око	У-то
Knie	Колыно	Мокко	Мокко	-си
Fuss	Нога	Шанжу	Шанжу	У-са
Sohle	Подошва	Камитто	Камитто	Далижа - жали
Ferse	Пята	Кала - Сала	Кала - Сала	

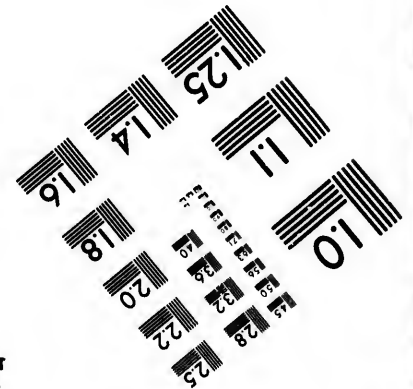
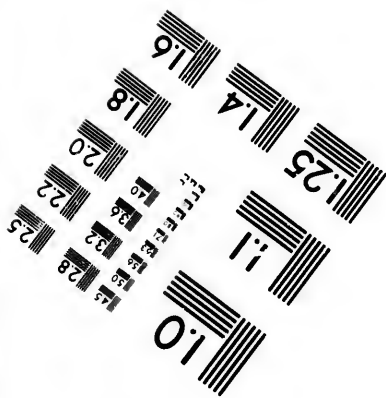
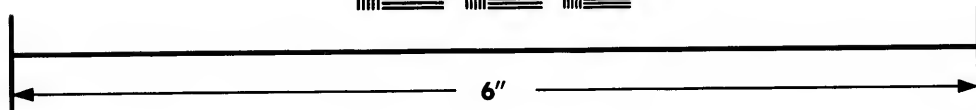
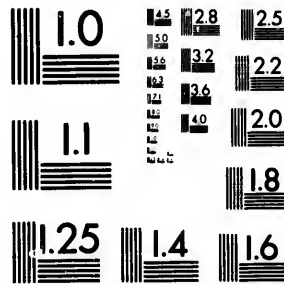
Deutsch. Нѣмецкія слова.	Russisch. Русскія слова.	Severnoslov. Сѣвернословскія.	Восточн. Болгарскія.
Wohlbefindlichkeit	Дорожность	агабайъ-ыи	Учубагы - миса
Magerheit	Сухомятость	агабайи	Учубимого
Blut	Кровь	байай	Айгаи
Gehirn	Мозгъ	Дангуйи	Тошь-ша
Adel	Жилы	Има	Дотъ-пакъ
Herz	Сердце	Дукучаъ	Бушайи
Leber	Печенка	Иалла	Акала
Darme	Кишки	айкы	Шбѣкѣ
Galle	Жель	Цылайи	Шисъ-ва
Blase	Пузырь	икъ-ге	Отюкъ-гага
Speichel	Слюна	укъ-пу-гу	айкы
Husten	Харьотина в канель	Мига	Укъ-га
Schweiss	Потъ	Плагу	Экс
Schnupfen	Насморкъ	Цѣо	Шука
Urin	Моча	спъ-а	Отъ-го
Koth	Калъ	Мид - Кетѣо	Кѣ-э
Hunger	Голодь	Акаласѣо	Калымъ - офу
Durst	Жажда, пить хоту	Камъ	Дакхо - лма
Gähnen	Зевать	Цѣотаты	Ау
Kitzeln	Щекотать		Ибука

Schnapfen	Насморкъ	Ласуу	Шуѣа
Urin	Моча	Цѣо	Оѣ - ѣо
Koth	Калъ	анъ - а	Бѣ - ѣ
Hunger	Голодь	Мас - Кѣоо	Калыны - ѣу
Durst	Жажда, пить хоту	Акалѣѣо	Лакко - лѣа
Gähnen	Зѣвать	Кашъ	Ау
Kitzeln	Щекотати	Цѣоа	Иѣѣа





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

1.5 1.8 2.0 2.2 2.5  
2.8 3.2 3.6 4.0

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

10  
01  
05  
57

**© 1983**





Spucken	Плевать	Дав	Шивать
Hörchen	Слушать	Шели	Акъ - лъба
Aufblasen	Надувать	Ирфубъ	Цухъ
Niesen	Чихать	Апъ	ѳи
Zittern	Дрожать	Шипи - шипи	Кипити
Suchen	Искать	Шеге	Лъжа
Sich schmauzen	Сморкаться	Алашурткъ	Шуръ - тахи
Sprechen	Говорить	Чакъ - нубу	Млато
Kneifen	Щипать	Дуцъ - ци	Пъку
Weinen	Плакать	Каци	Ндо
Sehen	Глядеть	Чѳу	Фъбаде
Athmen	Дышать	Шукель	Эмлате
Lachen	Смѣяться	Чуай	ѳеай
Pfeifen	Свистать	Добу	Улкъ
Lieben	Любить	Дѳу	Мънъжъ
Schlagen	Бить	Бакъжъ	Патпъ
Brechen	Ломать	Мѳицу	Кошудѳи
Geben	Давать	Уакто	Вааъ
Umarmen	Обнимать	Бикъеъ	Юржъ
Hauen	Сечь, стегать	Шуццайло	Ладъсѳъ
Loben	Хвалить	Будъ	Тои
Futtern	Кормить	Давба - мънъжъ - асо	Юдъ - муа

Болгарск. Болгарскія.

Сербскія. Сербскія.

Русскія слова.

Нѣмецкія слова.

Streiten	Ссориться	Капдѣлу	Нѣдѣлѣта
Fürchten	Боятся	Читавалѣтѣ	Златѣ
Denken	Думать	Ауукавѣтѣ - влоково	Вуукивѣтѣ - а.тѣ
Mensch	Человекъ	Аво	Мѣтѣта
Frau	Жена	Мамѣта - кѣ	Ку.тѣ
Kind	Дитѣ	Ната	Кѣтѣ
Junge	Мальчикъ	Ната - Кѣтѣ	Омучѣтѣ
Mädchen	Дѣвочка	Ната - Кѣтѣ	Омучѣтѣ - вѣтѣ
Jungfer	Дѣвица	Кѣтѣ	ѣтѣ
Jüngling	Молодой человекъ	Кѣтѣ	Шурутѣтѣ
Greis	Старикъ	Тѣтѣтѣтѣ	Отѣ
Greisinn	Старуха	Тѣтѣтѣтѣ	Кѣтѣтѣ
Mann	Мужчина	Иѣтѣ	Тѣтѣ
Weib	Женщина	Иѣтѣтѣ	Кѣтѣтѣ
Pucklig	Горбатый	Бѣтѣтѣтѣтѣ	Пучѣтѣтѣ - тѣтѣтѣ
Gross	Великій	ѣтѣтѣтѣтѣ	Кѣтѣтѣ
Klein	Маленькій	Пѣтѣтѣтѣтѣтѣ	Тѣтѣтѣтѣтѣтѣ
Krieger	Военный человекъ	Иѣтѣтѣтѣтѣтѣ	Кѣтѣтѣтѣтѣтѣ
Fremder	Чужестранецъ	ѣтѣтѣтѣтѣтѣтѣ	Тѣтѣтѣтѣтѣтѣтѣ
Zauberer	Колдунъ	ѣтѣтѣтѣтѣтѣтѣ	Тѣтѣтѣтѣтѣтѣтѣ
Hauptling	Тотемъ	Кѣтѣтѣтѣтѣтѣтѣ	Тѣтѣтѣтѣтѣтѣтѣтѣ

Ой-бу

Куртѣтѣтѣ

Тѣтѣтѣтѣтѣтѣтѣ

Тѣтѣтѣтѣтѣтѣтѣ

Weib	Женщина	Ижада	Кур'сиз
Pucklig	Горбатый	Бачоцаар	Пугли - чуммо
Gross	Великий	Азъ - козъ	Ковай
Klein	Маленький	Побомло	Тунугу
Krieger	Военный человекъ	Ибайя	Илавакъ
Fremder	Чужестранецъ	Бачабанка	Нылаюме
Zauberer	Колдунъ	Коб	Тембана
Häuptling	Топанъ	Нугугуна	Ой - бу
Dessen Weib	Топанна	Нугугуна - жабаканъ	Ой - бумъ - бумъ
Kaufen	Купитъ	Тумъ - бу	Шудйя
Verkaufen	Продать	Бело - есто	Шудйа
Mörder	Убийца	Аужа	Азисжело - житго - ксманс
Dieb	Воръ	Ажандатидунъ	Валла
Gewinnen	Выигрывать	Мизъ - я	Котъ - те
Verlieren	Прогрывать	Мизъжуро	Кайо
Gehen	Ходить	Вамъ - ебу	белти
Schwimmen	Плавать по волѣ	Цидо - аюет	Опо - шив
Weg	Дорога	Нсе	Журу
Berge	Горы	Номо	Лей
Blind	Слепой	Ойго	Элакалто
Lahn	Хромой	Вомо	Аону
Stumm	Немой	Тазъ - ного	Элакалесе
Taub	Глухой	Шамъжого	Эзълмо
Eiterbeule	Черезъ, вереть	Уавес	Шулу
Engbrüstigkeit	Окашка	Туну	Эмъ - каде
Krampf	Судорога	Аужаманъ	Тумъ - когада
Erbrechen	Рвота	Лет	Шаванъ
Durchfall	Поносъ	Апанжолъ	Китунъ
Geschwulst	Опухоль	Мобо	ИВАЛИ

Deutsch. Немецкія слова.	Russisch. Русскія слова.	Severnow. Савромовскія	Bodegisch. Бодетинскія.
Wahnsinnig	Сумасшедшій	Мубабу	Шолтурма
Kolik	Колотье	Аужаааа	Онай
Ohnmacht	Обморокъ	Пеа	Аваикъ - тая
Wunde	Рана	Клѣъ	Обай
Krank	Больной	Шуланъ	Тилъ
Sterben	Умереть	Уай	Тала
Grossvater	Дедушка	Плананъ	Шабол
Grossmutter	Бабушка	Каауанъ	Аваги
Vater	Отецъ	Абае	Аби
Mutter	Мать	Аателъ	Ылпи
Enkel	Внукъ и внука	Кабѣкъ	Уйеи
Bruder	Братъ	Куйно	Овъ - ии
Schwester	Сестра	Шеланъ	Ава
Onkel	Дядя	Уучуанъ	Каага
Neffe	Племянникъ и племянница	Уубанъ	Товъ - и
Stiefmutter	Мачиха	Шеланъ	Амооко
Schwiegersonn	Зять	Маконъ	Киб
Heirathen	Жениться	Имапдѣйѣа	Кулли - тапма
Wittwer und Wittwe	Вдовецъ и вдова	Уадиъ	Аваикъ - тая - шисо
Verwandter	Родственникъ	Канланъ	Экэва - оламъ - ну

Onkel	Дядя	Уучууль	Каага
Neffe	Племянникъ и племянница	Уудейи	Тооъ - и
Stiefmutter	Мачиха	Шелюнь	Амоою
Schwiegersonn	Зять	Маюкъ	Кид
Heirathen	Жениться	Имапаййи	Кулма - гаспалма
Wittwer und Wittve	Вдовецъ и вдова	Уудайъ	Аляжи - тоюс - шисо
Verwandter	Родственникъ	Кисеманъ	Экэва - оляк - ну

Kleid	Платъе	Июъ - ии	Уульи
Sand	Песокъ	Мила	Шуруй
Stein	Камень	Каабе	Ауруу
Wohnung	Юрта, жилище.	Аъа	Ковъ - а
Dorf	жло, селение	Ай - а	Юаки
Fenster	Окно	Ондлджо	Току - а
Diele	Поль	Ажалюль	Юва
Mauer	Стѣна	Уаюто	Вси
Bett	Постель	Тъажъ	Этай
Kissen	Подушка	Шакиль - жалаъ	Ави
Rauch	Дымъ	Оса	Кидис
Russ	Сажа	Сакъ - вилъ	Шуля
Holz	Дрова	Аюй	Тужа
Feuerbrand	Головня	Ужука	Кюи
Kohle	Уголь	Маси	Ула
Achse	Пеньга	Пно	Кюльи
Korb	Шкать (гравашия корзина)	Шер	Эви
Kochen	Варить	Аль - тожъ	Шеса
Essen	Кушать	Мид	Юзу
Mit dem Löffel essen	Хлебать	Билюс	Куту
Pfeile	Стрѣлы	Ичуу	Ланба
Bogen	Лукъ	Шилъи	Кюю

Deutsch. Немецкія слова.	Russisch. Русскія слова.	Северноу. Северноскія.	Восточноу. Восточнскія.
Lanze	Копье.	Копьё	Оръе
Schleuder	Прямь	Мётель	Дружокъ
Kämpfen	Сражаться	Битва - ма	Шакѣ
Wächter	Караванный	Чкавду	Взаклѣнѣ
Mit dem Bogen schießen	Изъ лука стрѣлять	Буханъ	Тручен
Schleudern	Изъ прѣчи кидать камнями	Шакѣ	Мѣсѣтѣ
Stechen	Колоть	Литко	Обѣду
Fläche	Тунара	Ваша	айлаи
Feld	Поле	Кургу	ахидѣд
Fluss	Рѣка	Ахъ абѣи	Уоолъ
Landsee	Озеро	Ахъ дѣбѣ	Дружукъ
Morast	Болото	Мѣсѣтѣ	Аоуужъ
Gras	Трава	Кѣи	Колѣ
Tannen	Плосать	Мѣсѣтѣ	Корѣ
Balgen	Бороться	Аухъ - уму	Дружукъ - ѣм
Wälder Roggen	Дикая роза.	Кур.	Этѣ
Eichel	Жолудъ лубчане	Бѣдѣ	Мѣсѣ
Nüsse	Орѣхи	Бѣдѣ	Дружукъ - шѣи
Gehe! (imp.)	Поди	Бѣдѣ	Вѣла
Wie bist du gegungen?	Какое ходилъ?	Уилѣмѣ	Кѣсѣтѣ - олтѣ

Уолъ

Уолъ мо ѣм

Кѣсѣтѣ - ѣм

tanzen	Плясать	Манкес	Клудь
Balgen	Бороться	Ачъх-уму	Нукунъ-из
Wilder Roggen	Дикая рожь	Юду	Эге
Eichel	Жолуш дубовы	Биду	Влжа
Nüsse	Орехи	Битшис	Лутонъ-валли
Gehe! (imp.)	Поди	Биду	Вилла
Wie bist du gegangen?	Каково ходилъ?	Умъльма Кадимуа	Индитати-оутих

Ich werde gehn	Пойду	Уохъ то дза	Калъ-гъ
Gieb! (imp.)	Подай	Аъ	Вайе
Bring! (imp.)	Принеси	Аи-зу	Вилмама
Viel	Много	Бате	Валли
Wenig	Мало	Пикой	Вига
Ich will essen	Есть хочу	Мамо-гавамъ	Мъну-шва
Ich liebe dich	Я тебя люблю	Навастъматю	Калъкъ-оу-ми
Schlafen	Спать	Сима	Эгъ
Ich	Я	а	Канни
Du, er	Ты, онъ	Ма	Ми, шти
Wir	Мы	А	Мало
Sie	Вы	Мал	Макко
Gehe mir!	Ай мнѣ	Те-моа	Ту-экаше
Wie heisst?	Какъ зовутъ	Талъке уе шти мамъ	Индитати навъ
Rasse	Русскій	Алгъбакъ	Лесалъе
Spanier	Испанецъ	Уоло	Олюго
Alent	Алеутъ	Милмонотос	Алаломъ
Indianer	Индеецъ	А-го	Улли-нею
Hell	Свѣтло	Мукълмао	Уеви-бу
Dunkel	Темно	ШаКамъги	Юотте
Beren	Ягоды	Камилломо	Агомъ
Himbeere	Малина	УиблКодо	Победай-оома



Deutsch. Немецкія слова.	Russisch. Русскія слова.	Sawetrow. Савѣрновскія.	Водєгисч. Бодєгисскія.
Wurzel	Корень	Экз - зо	Аслу
Lilienzweibel	Сарана	Эбу	Уала
Fett	Жиръ	Энуй	Мулу
Glasperle	Бисеръ	Куку	Пиши
Lauf schnell!	Бѣги скоро	Коготоди	Оши - шата
Heisses Wasser	Горячая вода	Азлао	Ваки - лива
Kaltes Wasser	Холодная вода	Акалєо	Кизи - лива
Setz dich!	Садись	Уази	Вате
Sieh auf!	Вскавай	Татаки	Улу
Weglaufen	Убѣжалъ	Моба	Лисѣа - ошатъ
Badestube	Баня	Чаботовъ	Дамжа
Männliches Glied	Тайный уль мужской	Лиса	Талакъ
Weibliche Schaam	Тайный уль женскій	Куту	Оте
Saugen	Сосать	Шайото	Путу
Schmerzlich	Больно	Аукала	Шлеа
Lachen	Смѣяться	Уелѣо	Авай
Weinen	Плакать	Кава	Омакъ
Sprechen	Говорить	Уалюдо	Моголє
Ertrinken	Тонуть	Кашамажа	Вака - лива, сажай нилива
Pferd	Лошадь	Клєао	Клєао

Шушу  
Шлеа  
Авай  
Окакт  
Догоме  
Бока - мясо, самый ка. мяса  
Кавало

Шисото  
Ауттала  
Уеело  
Кана  
Уатого  
Кашамама  
Кавало

Сосать  
Больно  
Сквяться  
Плакать  
Говорить  
Тонуть  
Допалд

Saugen  
Schmerzlich  
Lachen  
Weinen  
Sprechen  
Ertrinken  
Pferd

Пава  
Кочима  
Ажана  
Кина  
Элмак - нос  
Думки  
Дутимы - шага  
Дана - шага  
Улак  
Чавьяк  
Ата  
Курго  
Шалмаля  
Исайра  
Дамлабу  
Тенгемс - шма  
Кажуак  
Оллова  
Уатами  
Катчи  
Молбу  
Като

Курчак  
Кочина  
Ажана  
Кина  
Ажамалаж  
Басботе  
Баскаий  
Касбото  
Кабала  
Чавьяк  
Тутузу  
Кита  
Асу  
Чолоба  
Чивало  
Шалбож  
Кажуак  
Шабубала  
Кажоттала  
Сумла  
Абожа  
Соай

Бакъ  
Свинья  
Овца  
Кура русская  
Зеркало  
Судно  
Ваймарка  
Гаймара  
Гребки  
Железо  
Топоръ  
Ножикъ  
Игла  
Оуало  
Рубашка  
Пластокъ  
Куртка  
Брюки  
Торбаса  
Натки  
Шляпа  
Сукъ

Ochs  
Schwein  
Schaaf  
Huhn  
Spiegel  
Schiff  
Baidarke  
Grosse Baidare  
Ruder  
Eisen  
Bell  
Messer  
Nadel  
Bettdecke  
Hemd  
Tuch  
Jacke  
Hosen  
Stiefel  
Zwirn  
Hut  
Seelöwe

Deutsch. Немецкiя слова.	Russisch. Русскiя слова.	Sowetnow. Савревоускiя.	Bodgesich. Боджескiя.
Seehund	Нерпа	Кабуре	Уилитъ
Otter	Выдра	Митта	Тилли
Zeige mir den Weg zum Dorf	Покази мнѣ дорогу на килье	Уанвоето ивма ата иполюк	Не нуиавилс муту юли
Wie viel Einwohner zählt man in diesem Dorfe?	Много - ли на этомъ килье людей?	Бамъ бумс иполюи Ала	Эсто илалитс ивво ю-лато
Wie nennt man das Dorf?	Какъ зовутъ это килье?	Иавиллоли тамъ илалитта	Индилитс юллитъ авс
Verkaufe mir deinen Korb	Продай мнѣ свой иллитъ?	Илѣ гелиттоо	Вас мут килли вилитс
Komm mit mir Ziegen schies- sen	Пойдемъ со мной стрѣляти козы	Аилитъ килѣа бешарубоота	Кили мамилитс токик
1.	1.	Ку	Килли
2.	2.	Кю	О - иа
3.	3.	Субо	Тѣл - ала
4.	4.	Мила	Ул
5.	5.	Ту - иво	Килс - ту
6.	6.	Лила	Илѣл - ила
7.	7.	Лилѣ - коо	Илѣл - лок
8.	8.	Килли - вло	О - олул
9.	9.	Уа - во	Килли - вло
10.	10.	Уа - шу	Килли - и
11.	11.	Нала	Килли - вали

Крыс - ку  
Лазь - ниса  
Шер - лонг  
О - омуа  
Калле - косо  
Курь - и  
Крыс - олан

Лу - мо  
Лата  
Лабь - косо  
Кочь - тао  
Ча - го  
Ча - шу  
Наса

Оша - олле  
Теллер - олле  
Уша - олле  
Кемель - олле  
Натайа - олле  
Шелео - олле  
Ошоз - олле  
Анското - олле  
О - амалыи  
Омелес - кеме  
Ошакка  
Теллер  
Уша - теллер  
Кеме - теллер  
Патабай - теллер  
Шелес - теллер  
О - ош - оз - теллер  
Кеме - косо теллер  
Теллер - келли  
Умелли  
Аскалти  
Пальолуи

Нако  
Нашо  
Викалота  
Викапушо  
Викалота  
Викалано  
Викалота  
Вика - косо  
Уабва  
Уабвалота  
Уабвалано  
Уабваласо  
Томоланонх  
Томолан - зо  
Томоланого  
Томоланонх  
Леполманота  
Леполманого  
Леполманого  
Леполманого  
Кукай  
Пополманого  
Кукай - мита

12.  
13.  
14.  
15.  
16.  
17.  
18.  
19.  
20.  
21.  
22.  
23.  
24.  
25.  
26.  
27.  
28.  
29.  
30.  
40.  
50.  
60.

12.  
13.  
14.  
15.  
16.  
17.  
18.  
19.  
20.  
21.  
22.  
23.  
24.  
25.  
26.  
27.  
28.  
29.  
30.  
40.  
50.  
60.

Deutsch. 'Hrmenkia.	Russisch. Россійскія.	Sewernow. Севернопскіі.	Wodgisch. Водзгнскія.
70.	70.	<i>Косай</i>	<i>Шеховики</i>
80.	80.	<i>Мисай</i>	<i>Ошодники</i>
90.	90.	<i>Тучуай</i>	<i>Кемь - котю - кичи</i>
100.	100.	<i>Лажай</i>	<i>Кемь - тучу-и</i>



2.

*Erläuterung der für die Aleutische Schrift  
gewählten Zeichen.*

VOM HERAUSGEBER.

Die von dem Geistlichen Weniaminow zur Bezeichnung von Lauten der Aleutischen Sprache erfundenen Schriftzeichen, welche in der folgenden, v. Herrn v. Wrangell entworfenen synoptischen Uebersicht von Sprachproben und zum Theil schon in dem vorhergehenden Verzeichnisse Kalifornischer Wörter gebraucht sind, erfordern eine Erläuterung. Ich glaube sie am besten zu geben, indem ich eine abgekürzte Uebersetzung eines Kapitels hier einschalte, welches der Erfinder dieser Zeichen über die Laute der Aleutischen Sprache an einem wenig zugänglichen Orte gegeben hat.

Weniaminow hat nämlich, wie schon oben S. 125 erwähnt worden ist, zum Gebrauche für seine Pflegesöhne einen Katechismus oder vielmehr ein christliches Elementarbuch in Aleutischer Sprache unter folgendem, Russischem Titel drucken lassen: Начатки Христiанскаго ученiя, или краткая священная исторiя и краткiй катихизисъ на Русскомъ и Алеутско-Лисьевскомъ языкахъ. Перевелъ священникъ Иоаннъ Венiаминовъ съ помощiю Иоанна Панькова, 1830 года, въ Уналашкѣ. Санктпетербургъ, 1834 года. 8. Diesem Buche ist ein

Russischer Anhang: „Bemerkungen über die Aleutische Sprache“ enthaltend, beigelegt. Der Inhalt dieser Bemerkungen ist dem Nicht-Russischen Europa in *Lütke's Voyage autour du monde, Vol. I. p. 236 — 244* mitgetheilt, mit Ausnahme eines Abschnittes, der über die Buchstaben (oder Laute) der Aleutischen Sprache handelt. Ich gebe nun statt einer blossen Erläuterung der neu erfundenen Schrifzeichen, eine abgekürzte Uebersetzung dieses Abschnittes, weil dadurch zugleich den Grammatikern anschaulich wird, dass mehrere Buchstaben der Aleutischen Sprache fehlen, wie b, p, r, f. Dagegen wird auch anschaulich werden, dass nicht für alle Modificationen von Vocalen besondere Zeichen gewählt sind.

Um die Aleutische Sprache zu schreiben, sagt Weniaminow, braucht man 18 Buchstaben, unter denen 5 Selbstlauter und 13 Mitlauter sind.

Die Selbstlauter sind: a, n, ѳ, ю, л.

Die Mitlauter: r, д, к, к, л, м, н, н, с, т, х, ч, ш.

Die stummen Buchstaben (der Russischen Schrift) ѣ und ъ sind kaum nöthig, allein da die lesenden Aleuten an den Gebrauch derselben gewöhnt sind, so hat Weniaminow sie doch auch angewendet.

I. Der Buchstabe a wird verschieden ausgesprochen:  
1, Gewöhnlich wie das Russische a (oder das deutsche a).  
2, In drei- und mehrsyllbigen Wörtern, die sich auf а.укт., агннъ und in einigen, die sich auf асукъ endigen, wird wenn der Accent auf ihm ruht, das a in der Mitte zwischen a und e oder wie ø ausgesprochen. (Das ø klingt in Russischen Wörtern wie ein gewöhnliches e. Da man aber, um die der Russischen Sprache fehlenden Töne ä und ö zu bezeichnen, oft den Buchstaben ø anwendet, [obgleich jetzt noch gewöhnlich die

Russen diese Laute gradezu e schreiben], so scheint es, dass mit dem Gesagten ein solcher Zwischenlaut angedeutet werden soll.)

3. In der Mitte der Wörter *амакѣнъ*, *ѣмакѣнъ* und *ѣдѣкѣнъ* lautet das a wie y (d. h. wie das deutsche u). (Warum aber ist für diesen Laut nicht ein besonderes Zeichen gewählt? Etwa weil er selten ist)?

II. Der Buchstabe *и* wird, wenn der Accent darauf ruht, wie das Russische *и* (d. h. i) sonst aber in der Mitte von *и* und *е*, und dem *е* näher ausgesprochen.

Der Buchstabe *ѣ* wird immer in der Mitte zwischen *о* und *у* (das deutsche u) ausgesprochen. (Also etwa wie das englische kurze u).

Der Buchstabe *ю* wird mehr wie *іо*, oder *ѣ* (d. h. jo) ausgesprochen.

*ѣ* wird, wenn der Accent nicht auf ihm ruht, dem Russischen *и* (i) etwas näher ausgesprochen.

Die drei ersten Vokale kommen auch mit einer Aspiration vor, wofür *Weniaminow* in seiner Handschrift nicht nur, sondern auch in den gedruckten Katechismus das Zeichen *ʹ* anwendet, das mir lange unverständlich gewesen ist, besonders da dieses Zeichen auch bei Konsonanten vorkommt. Man sieht aber aus einer Stelle des Anhangs zum Katechismus, wo er sich auf die Artikel der Griechischen Sprache beruft und sie *οʹ*, *ηʹ*, *υʹ* schreibt, dass er den Griechischen *Spiritus lenis* mit dem *Spirit. asper* verwechselt hat — eine Verwechslung die bei einem Kreolen der Russisch - Amerikanischen Kolonien, der diese Un-Griechischen Gegenden nie verlassen hat, leicht erklärlich ist. Mehr darf man sich wundern, dass überhaupt einige Kenntniss der Griechischen Sprache zu ihm gedrungen ist. Ich hätte gern, nachdem ich in jener



Stelle die sichere Zurechtweisung erhalten hatte, das Aspirationszeichen überall umkehren lassen, allein es ist in dem Aleutischen Katechismus nun schon in der verkehrten Form gebraucht, und so sind hier auch die Lettern für die Aleutische Grammatik gegossen. Es bleibt also in der von Weniaminow angenommenen Form.

Ueber die Mitlanter, ist zu bemerken, dass sie ohne Aspirationszeichen, wie in der Russischen Schrift ausgesprochen werden, also:

Г, А, К, Л, М, Н, С, Т, Х, Ч, Ш.  
wie g, d, k, l, m, n, s, t, ch, tsch, schtsch, wobei zu erinnern, dass c (s) zwischen zwei Vocalen (wie im Deutschen) weich auszusprechen ist.

Die Buchstaben г, а, л, м, н, und т kommen aber auch mit dem Aspirations-Zeichen vor. Das Ѡ und ѡ vergleicht Herr W. mit dem Griechischen ϑ oder dem Englischen th. Da aber zweierlei Zeichen gewählt sind, so kann man kaum zweifeln, dass mit dem ersten das weiche, mit dem zweiten das harte (Engl.) th ausgedrückt ist (\*). Man sieht hieraus, wie ich glaube, wie scharf Herr Weniaminow, der nicht wissen konnte, dass für beide Laute schon die Altdenische Schrift eigene Zeichen hatte, die Laute unterschieden hat. Vom ѡ sagt er, es stehe zwischen dem Russischen r, und x in der Mitte, es wird also wohl dem Deutschen h gleich seyn; ѡ aber soll sehr viel härter und mit einer Art Schnarchen ausgesprochen werden; Ѡ und ѡ etwas durch die Nase.

Die Zeichen к und π sind von Herrn Weniami-

\*) Auch Pickering hat beide Laute (in den östlichen Indianischen Sprachen gefunden und besonders bezeichnet, den weichen mit dh, den harten mit th.

hatte, das As-  
allein es ist in  
in der verkehrten  
die Lettern für  
leibt also in der  
n.

n, dass sie ohne  
n Schrift ausge-

sch, wobei zu  
Vocalen (wie im

r kommen aber  
Das ð und ð ver-  
ð oder dem Eng-  
gewählt sind, so  
ersten das weiche,  
ausgedrückt ist (\*).  
scharf Herr We-  
dass für beide  
ne Zeichen hatte,  
sagt er, rs stehe  
er Mitte, es wird  
ð aber soll sehr  
ien ausgesprochen

ern Weniami-

östlichen) Indiani-  
chnet, den weichen

# 5. Vergleichende Wörter-Sammlung aus 8 Sprachen

Von dem Contre-Admiral

## Сравнительное собраніе словъ осьми нарѣчій

Deutsch.	Russisch.	Aleuten auf den Fuchs-Inseln.	Kadjacker.	Tschugatschen.	Ug...
Пѣмецкія слова.	Русскія слова.	Слова алеутовскихъ Алеутовъ.	Кадьякцевъ.	Чугачь.	Уга...
1. Himmel	Небо	Шинь	Килякъ	Тла	Я-а
2. Sonne	Солнце	Агадакъ	Мачакъ	Пачакъ	Какетл
3. Mond	Мѣсяць	Тѣгидакъ	Игамокъ	Ташкекъ	Каха
4. Sterne	Звѣзды	Сгань	Агилъ	Лаггетъ	Тлахекъ
5. Wolke	Облако	Шинкаматѣтъ	Киляхъ люкъ	Амедгокъ	Колсъ
6. Donner	Громъ	Шонокъ, Сѣмокъ	Калкъ	Катлехкъ	Каглюл
7. Blitz	Молнія	Амѣкъ		Кнѣкъ	Я-итятъ
8. Nordlicht	Сѣверное свѣщеніе	Югъль	Кногилъ	Кингуетъ	Лачила
9. Gott	Богъ	Агѣгѣжъ	Агаюнъ	Агаунъ	
10. Tag	День	Агаликъ	Аганькъ	Аганахокъ	Ка
11. Nacht	Ночь	Амакъ	Унукъ	Унух-хакъ	Хатль
12. Böser Geist	Дьяволъ	Кѣгакъ, Агликакъ	Игакъ	Катлагакъ	Катемл
13. Schnee	Снѣгъ	Канихъ	Ангъ-со	Катератъ, Анню	Хетль
14. Regen	Дождь	Чихтакъ	Кытыкъ	Кайтакъ	Куле
15. Eis	Ледъ	Кѣкъ	Чигу	Чагукъ	Ттець
16. Wasser	Вода	Тѣгакъ	Танакъ	Мокъ	Кал
17. Meer	Море	Алѣгѣтъ	Тагъюкъ	Иммокъ	Яа
18. Landsee	Озеро	Аннъ	Пануакъ	Паннокъ	Маа
19. Fluss	Рѣка	Чиганакъ	Квикъ	Кулкъ	
20. Erde, Land	Земля	Танакъ	Нуна	Нуна	А
21. Stein	Камень	Кѣганакъ	Ямакъ	Ямакъ	Тца
22. Eisen	Железо	Кѣмѣгѣтъ	Чегвитъ	Патумекъ	Тететлу
23. Kupfer	Мѣдь	Кануакъ	Канул	Канугаакъ	Кейчахъ
24. Mann	Мужчина	Тайгѣтъ	Шуканьликъ	Шебелъхекъ	Тогоонъ
25. Weib	Женщина	Анѣганакъ, (жена Агакъ)	Аганакъ	А-алакъ	Килтхе.
26. Fremder	Чужой человекъ	Аганѣгѣтъ	Альба	Альгагакъ	Кулака
27. Freund	Пріятель	Агитѣлтъ	Анаога	Хумкетарехвитъ (наши люди)	Секоанъ
28. Feind	Непріятель	Аганѣсѣтъ, Аганѣ-тинъ	Шинькальнытага	Альгагакъ	Тексеко
29. Russe	Русской	Касакакъ, Дѣгилъ	Кошагатъ	Кошагатъ	Калятл
30. Rennthier	Олень	Итхакъ	Туилу	Хана-ѣтъ	Халие
31. Bär	Мѣдвѣдь	Тангакъ	Пагунакъ	Лаклакъ	Леха
32. Fisch	Рыба	Кохъ	Икломъ	Эгахлукъ	Тяе-я
33. Fuchs	Лисица	Анѣгѣжъ	Каух-гъякъ	Каух-гакъ	Накатл
34. Wolf	Волкъ	Алѣгилъ	Каганетъ	Каулиннакъ	Куучи
35. Hund	Собака	Сѣгилъ	Пьюхта	Пьюхта	Хау-а
36. Biber	Рѣчный бобръ	Шинь	Шинь	Сини	Кохашъ
37. Fische	Вѣдра	Авѣкъ	Пайтухчакъ, Акуя	Клопахакъ	Катлѣ
38. Vogel	Птица	Сакъ, сѣгѣдакъ	Шагултъ	Угунжетъ	Кангъ-
39. Raabe	Ворона	Калганъ, калганъ	Кальнакъ	Каншетъ	Чиле
40. Schwan	Лебедь	Кѣгилъ	Кухъмо	Укушникъ	Котль
41. Gans	Гусь	Камганъ и лѣгилъ	Пыкльхъ	Тингаметъ	Нагакъ
42. Adler	Орелъ	Тихлалъ	Кумахгилъ	Кочкалакъ	Ткочка
43. Pfeil	Стрѣлка	Дѣлюдакъ	Шинудакъ	Хутъ	Текль
44. Bogen	Лукъ	Сѣгилъ	Китъякъ	Ульмякъ	Хотло
45. Feuer	Огонь	Кигнакъ	Кинькъ	Кнакъ	Такгакъ
46. Tabak	Табакъ	Тамакакъ	Катлинокъ	Плошгагакъ	Таваку
47. Ich	Я	Тинъ	Хвѣй	Ху-й	Ху-у
48. Du	Ты	Тхинъ	Ильпитъ	Эталъхитъ	Ы

## aus 8 Sprachen der Bewohner von Nordwest-Amerika

Contre-Admiral von Wrangell.

сѣми нарѣчій племянъ сѣверо-западнаго берега Америки.

Ugagatschen.	Ugalenzen.	Kenaier.	Atnaer am Kupferflus.	Koltschanen am Kupferflusse.	Koloschen am Sitcha.
Чугачъ.	Угаленцевъ.	Кенайцевъ.	Мѣдновскихъ.	Колчанъ, на рѣкѣ мѣдной.	Колошъ Ситхенск.
Я-а	Ю-янь	Я-ать	Ятъ	Кій-пракъ	
Какстль	Ны-и	Па-ай	Наайчете	Каканъ	
Каха	Гольчаги	Голь-цей	Сатчетли	Тысь	
Тлахекль	Сынь	Эжунъ	Сопъ	Кухтапагы	
Коясь	Кийсь	Яшилай	Жюдъ	Куць	
Кагуль	М-лытапы	Лытапы	Шильтыши	Хетль	
Я-итяткаха		Ткиаконе	Чнакони	Гатьликуку-хетль	
Ячшла	Нюйкушь	Ялхасъ	Лийкасъ	Кисукъ	
Ка	Чаанъ	Чаяне	Тильканъ	Анытанъ	
Хатль	Тлакъ	Татче	Тачъ	Татъ.	
Кателешну	Шостатни	Киеге	Чесьеки		
Хетль	Эжахъ	Натага	Жосъ	Тлетъ.	
Куле	Хлхунъ	Киаанъ	Жосъ	Сю	
Ттець	Ттениъ	Ттеиъ	Лотъ	Тыкъ	
Кая	Мильтши	Тту-у	Токачь	Гшиъ	
Яа	Тика		Яттокакитъ	Тланкитъ-аки	
Маа	Манпъ	Ббснъ	Чипта	А	
	Катпу	Тту-у	Ататната	Инь-тлвнъ.	
А	Альтянтъ	Панпъ	Ныпъкакитъ	Клѣхкъ	
Тца	Кальники	Ттениъ	Ци	Тте.	
Тетстлучъ	Тапъ	Кетчи	Чачей	Киссѣ	
Кейчахъ	Чечуна	Четы	Чипанъ	Икъ.	
Тогоонъ	Нушенъ	Ткихль	Чилъ	Каа.	
Клятхель	Кысынъ	Шаатъ	Чакей	Шаавытъ	
Кулакаю	Б-ыльма	Колчанай	Кисытахтани	Кунака	
Секоанакъ	Шыльтна	Тасканаанъ	Кльнъ	Ахекаву	
Тексеконахалекъ	Шышагаальны	Кеккунанъ	Сота	Каганагы	
Каматляхъ-Каю	Кайстана, Тахта	Кетчетняли	Кичетни	Кускекопъ	
Хаяне	Мочихъ	Анна-и	Бачихъ	Вотцыхъ	
Леха	Гшита	Чаане	Жосъ	Цсыкъ, худъ.	
Тле-я	Тлука	Тлукли	Лукъ	Хатъ.	
Накатце	Канулиша	Накатче	Накани	Накаце.	
Куучи	Кыкинъ	Такханде	Тыканте	Коучъ.	
Хау-а	Хлика	Тхлика	Лики	Кетль.	
Кохашкъ	Кню-я	Манъ-яте	Техкуни	Сыкийты.	
Катлестель	Тактынь	Таккотлай	Тихтей	Куста.	
Канпъ-пу	Какашля	Чийча	Чоъ		
Чиле	Чиншля	Шахгане	Тачанъ	Елтъ.	
Кохтль	Кукишъ	Хакосъ	Тыкосъ	Коктль.	
Пагакъ	Нутаки	Хахъ	Хахъ	Тааокъ.	
Ткочкалакъ	Тальлика	Тчулякъ	Чилькае	Чакъ.	
Текль	Изънь	Кха	Нугка	Чунетъ.	
Хотлхотъ	Чильтынь	Чилтхенъ	Чильталъ	Саксъ.	
Такгакъ	Тазы	Тхонъ		Хлганъ.	
Таваку	Табакъ	Ляшки	Кунъ	Тканъ.	
Ху-у	Сши	Сши	Иа	Хатъ.	
Б	Цсинъ	Нонъ	Т		

57. F. schotter	Вадра	Авлякь	Паштухакь, Акуя	Кюмшакь	Кат.си
58. Vogel	Птица	Сакь, слябдакь	Шагу.ить	Утужекь	Кашнъ
59. Raabe	Ворона	Калмагикь, калмакь	Калмакь	Кашнесть	Чиле
40. Schwan	Лебедь	Кэшикь	Кухгю	Укушикь	Кохтль
41. Gans	Гусь	Камгагши и лятишъ	Ныкльхъ	Тшиаметъ	Пагакь
42. Adler	Орелъ	Тиххликь	Кумаггяхъ	Кочкалакь	Ткочка
43. Pfeil	Стрѣлка	Дж.одакь	Пшудакь	Хутъ	Текль
44. Bogen	Лукъ	Сайгикь	Китхьякь	Ульмякь	Хот.ло
45. Feuer	Огонь	Кягнакь	Кныкь	Киахъ	Такга
46. Tabak	Табакъ	Тамакакь	Кат.линокъ	Плюнгагакь	Тавакъ
47. Ich	Я	Тигъ	Хый	Ху-й	Ху-у
48. Du	Ты	Тхинь	Нльшитъ	Этльхынтъ	Ы
49. Sohn	Сынъ	Льякь	Агвагутага	Мухтача	Сисакъ
50. Mutter	Мать	Апакь	Апакъ	Ланне	Амма
51. Vater	Отецъ	Алакь	Аттага	Аттага	Эт-та
52. Vetter	Шемлиникъ	Дмикь	Ушхуга	Ужюга	Ит-теп
53. Schlafen	Спать	Сагата	Кавашкьва	Ишахти	Цу-уть
54. Aufstehen	Вставать	Ахтиджангъ	Макыкьва	Макти	Алик-к
55. Essen	Есть	Катта	Ныхыкьва	Питгодль-люда	Ташн- хочу Каякухъ
56. Trinken	Пить	Тигагта	Танаохтва	Магдль-люда	Хлатха
57. Osten	Востокъ	Кигаджъ	Уналикъ	Унаидьгатакь	Котитл
58. Westen	Западъ	Нада	Тльныхъ	Угагтокъ	Катесте
59. Nord	Сѣверъ	Чэгьмадъ	Вашакь	Шлагтокъ	Ахъ
60. Sud	Югъ, полдень	Намадъ	Вагакь	Канагтокъ	Тлехъ
61. Jahr	Годъ	Шлокъ	Укшукъ	Чулсегне	Лисъ
62. Kalt	Холодно	Киганаджъ	Пачахтокъ	Шидль-гетокъ	Кулеге
63. Warm	Тепло	Дниасикъ	Макахтокъ	Магтокъ	Якучк
64. Boot	Лодочка	Ниглядакь	Каякь (байдарка)	Каякь (байдарка)	Телхъ
65. Gras	Трава	Кигаъ	Выкь	Кейякь	Хме
66. Wald	Лѣсъ	Яганъ	Пабать	Пугогтокъ	Ламать
67. Gross	Большой	Агьнакь	Агьшукъ	Липникакь	Хилад
68. Klein	Малой	Агьнагь.ногъ, кигь- гикъ, меньшей	Миктукъ	Миконгошакь	Кулаха
69. Blut	Кровь	Амакь	Аукъ	Аукъ	Аанчя
70. Fett	Жиръ и	Чаджъ	Укукъ	Огокхъ	Тлхинь
71. Beere	Ягода	Кюокъ	Пунагутать	Каодльгакь	Лоате
72. Schaman	Шаманъ	Котгикъ	Кальмаалькь	Кадагегикъ	Тот.ло
73. Häuptling	Тосенъ	Тохжъ	Туокъ	Ангагокъ	Калака
74. Komme her!	Иди сюда	Ахада	Тейкида	Ташгутъ	Цоан-э
75. Geh fort!	Поди	Аманда	Агы		Цынь
76. (Er) kam her	Пришелъ сюда	Дтагиджъ	Тоймукъ		Лаатен
77. Auge	Глазъ	Дакъ	Иналякь		Катсиль
78. Haare	Волосы	Имлинь	Ню-лтъ		Куткте
79. Zähne	Зубы	Кигьсинъ	Худитъ		Такакь
80. Nase	Носъ	Ангьсинъ	Кьшакь		Тлекакъ
81. Hand	Рука	Чахъ	Айгать		Тут.локъ
82. Kopf	Голова	Камгикъ	Нашокъ		
83. Baum	Дерево	Ягакъ	Кубугать		
84. Ohr	Ухо	Тотьсинъ	Чьютытъ		
85. Eins	Одинъ	Аттакашъ	Альхилокь	Атльхенокъ	
86. Zwei	Два	Алакь	Мальлюкь	Аделекъ	
87. Drei	Три	Канкзиъ	Пиньенаонъ	Пинг-нау	
88. Vier	Четыре	Сачинъ	Чтаманъ	Сшма	
89. Fünf	Пять	Чагъ	Тальманъ	Тальгеме	
90. Sechs	Шесть	Атдигъ	Ахвлинъ	Агодльгеме	
91. Sieben	Семь	Дльмонъ	Мальхулинъ	Матльхонг-э	
92. Acht	Восемь	Камчинъ	Ингьмолинъ	Инг-гемолинъ	
93. Neun	Девять	Сигинъ	Кульнуанъ	Кульмувиъ	
94. Zehn	Десять	Атинъ	Кулинъ	Кульинъ	
95. Zwanzig	Двадцать	Канкьдимъ Атикъ	Швиннакь	Шунокъ	
96. Dreissig	Тридцать	Алгидимъ Атикъ	Швиннакь кулинъ	Шунокъ кульникъ	
97. Hundert	Сто	Сисикъ	Швиннакь тальманъ	Тадманъ шуйнакь	Такакхъ

шахакакъ	Кат.сечет.ль	Тактынь	Такотий	Тухтей	Куста.
ижеть	Капнъ-пу	Какашли	Чйча	Чоъ	Е.ль.
шешеть	Чиле	Чинпал	Шахгае	Тачанъ	Коктль.
шникъ	Кохт.ль	Кукишъ	Хакосъ	Тькосъ	Тааокъ.
гаметь	Нагакъ	Нутаки	Хаухъ	Хахъ	Чакъ.
калакъ	Тючкалакъ	Тальника	Тчулякъ	Чилькае	Чунеть.
ль	Тек.ль	Изьнь	Кха	Шугка	Саксъ.
мякъ	Хот.лхотъ	Чильтъинъ	Чимтхенъ	Чильталъ	Хжганъ.
кхъ	Такгакъ	Тазы	Ткхонъ	Куиъ	Тканчъ.
онигагакъ	Тавакъ	Табакъ	Ляшки	Иа	Хатъ.
й	Ху-у	Сини	Сини	Тынъта	Мас.
хнытъ	Ы	Шениъ	Нениъ	Сизе	Агтгитъ.
гача	Сисакхенъ	Шил	Тцененъ	Нин	Ахтля.
ме	Алма	Шуиъта	Наакте	Ста	Исъ.
га	Эт-та	Штута	Твакте	Сазн	Хжелкъ, хунхъ.
ога	Ит-тенъ	Сшужа	Сжаже	Спате	Хатъгы-тавага.
ахтнъ	Цу-уть	Качу.ль-я	Мостя	Ста	Шенну.
тнъ	Алик-каа	Капыльчнтъ	Ткя	Кохсанъ	Хатъганъ-увага.
гогды-люда	Ташн-шетъ (ъсть хоу)	Кель-катъ	Ткосянъ		
ль-люда	Каякухта (шть буд)	М-льхны	Тостнянъ	Тучуъ	Ишъхатъ-уваги.
адьгатакъ		Чутль	Чаатльхъ	Сакатесанъ	Саанахъ-хетъ.
гтокъ		Аджи	Утаатчены	Тетсанъ	Тлеска-калетъ.
гтокъ		Шьтълуиш	Телькоатче	Тильканаисья	Хунъ.
магтокъ		Тутучни	Таатчене	Таасчани	Генды-отъ.
егне	Хлатхаталь	Хай, Пуктачикъ	Хаъ	Саний	Таа-къу.
ль-гетокъ	Котит.лаха	Эжжи	Ат-ле	Сьльчитанъ	Кусыатъ.
хтокъ	Катестекоклъ	Аба	Ноалькхонъ	Счетельсьиль	Гота.
къ (байдарка)	Ахъ	Кайчы	Кайче	Чи	Яку, Анъ (лодка).
икъ	Т.лехъ	Качапъ	Тль-ло-о	Тлюхъ	Чюкконъ.
огагтокъ	Лисъ	Цвалл	Цвалле	Личъ	Асъ.
гикакъ	Ку.леге	Тьлькей	Талькхакъ	Тинъчаги	Тльнъ.
онгошакъ	Яакучъ	Таль-чыхъ	Таль-чу-уне	Тенчолей	Кочку.
къ	Телмхъ	Кудаль-тенъ	Телъ	Чинкани	Ше.
къ	Ххе	Тльгъ	Х-хя	Хило	Ихъ.
адьгакъ	Ламатъ	Кыка	Кеке	Чике	Тльку.
лагегикъ	Хилла	Лыкъшь	Тен-панъ	Тизенне	Ихъ.
аугокъ	Ку.лахйте	Кышка	Хаскее	Чтеннъ	Анкао.
гутъ	Аанчя	Унь	Аны	Ани	Аку.
		Тага	Таны-я		Накуте.
		Начне-ю	Снъга		Гатуякутъ.
		Шнага	Сцга	Чинтаги	Акавакъ.
		Чьха	Ггу	съ Чнга	Шахау.
		Зоказды	Сончисъ	Ногю	Ухъ.
		Чинчижъ	Сла	Санчисъ	Кахлю.
		Шкуна	Тца	Куиъ	Ахнинъ.
		Шенъгъ	Ткенъ	Сла	Ахся.
		Чька	Сцга	Ща	Асъ.
		Сцга	Щелкай	Сци	Ахкукъ.
		Чильки	Натеакха	Илите	Тльхъ.
		Тъха	Таакей	Лакен	Тъхъ.
		Туги	Тини-ки	Такей	Нюскъ.
		Тиньки	Альчаны	Тани	Такунъ.
		Чкимо	Кастаны	Тальчани	Кьгинъ.
		Кузжини	Концегай	Кистани	Клетуею.
		Кыньцыгуни	Ткхладенъ	Кончагай	Тахатауею.
		Тахули	Тклаколей	Таны	Нескатауею.
		Кычиту	Плажа	Таколей	Куусюкъ.
		Клюжунъ	Натомъ плажа	Натитля	Чиникатъ.
		Цьль-кетна	Таадомъ плажа	Натхотетлий	Тлека.
		Тутклюжунъ	Треекъ	Тахтонателе	Тлека качиникатъ.
		Тгастльнь		Ииньилинъ	Кьгинька.
	Такакуъ лекакуъ				

G  
H  
E  
L  
S

n<sup>ow</sup> erfunden, um damit Articulationen zu bezeichnen, die in der Russischen Sprache nichts Aehnliches haben. K besteht aus den Buchstaben k und ̣ zusammen und wird durch die Gurgel ausgesprochen. n sagt Weniaminow besteht fast aus n und r, doch so, dass man beide nicht getrennt hört, und geht etwas durch die Nase. Es ist also ein nasales n.

Weniaminow schliesst mit der Bemerkung, dass die Accente ( ' ) in der Aleutischen Schrift unvermeidlich seyen, da man nur durch sie einige Wörter unterscheiden könne, z. B. аттунъ und аттунъ; иланъ und иланъ.

Vergleicht man nun das hier Gesagte mit Pickering's Vorschlag zu einer gleichmässigen Schrift der Amerikanischen Sprachen, so scheint es augenfällig, dass eine Menge Laute der Aleutischen Sprache, um deren richtige Bezeichnung Herr Weniaminow sich bemühte, auch den Sprachen an der Ostküste von Nord-Amerika zukommen.

4.

*Kuskokwimische Wörtersammlung.*

*Словарь Кускоквимскаго языка.*

Deutsche Wörter. Нѣмецкія слова.	Russische Wörter. Русскія слова.	Kuskokwimische Wörter. Кускоквимскія слова.
Gott	Богъ	Нунамшита <i>un-shi-ta</i>
Himmel	Небо	Киньяль <i>kin-ya-l'</i>
Erde, Land	Земля	Нунн <i>nun</i>
Luft	Воздухъ	Уокуюлья <i>u-ku-yo-lye</i>
Sonne	Солнце	Акэта, пукланокъ, <i>ak-e-ta, pu-klan-ok</i> <i>sun</i>



Deutsche Wörter. Нѣмецкія слова.	Russische Wörter. Русскія слова.	Kuskokwimische Wörter. Куковимскія слова.
Mond	Луна	Тангикъ <i>тангикъ</i>
Sterne	Звѣзды	Миттитъ <i>Старъ</i>
Komet	Комета	Асидмаатикъ
Wasser	Вода	Мвкъ <i>Мвкъ</i>
Meer	Море	Ивалникъ <i>Море</i>
Fluss	Рѣка	Квакъ <i>Ривъ</i>
Landsee	Озеро	Павикъ <i>Lake</i>
Bach	Ручей	Китиклюкъ <i>1</i>
Bucht	Заливъ	Павасмакъ <i>Bay</i>
Meerenge	Проливъ	Икакъ <i>inlet</i>
Strömung	Течение	Уагвакъ <i>Current</i>
Grund eines Gewässers	Дно	Нотикъ
Ufer	Берегъ	Чма, авасникъ <i>Bank</i>
Mündung	Устье	Пай <i>mouth</i>
Ursprung eines Flusses	Вершина	Камикъ, кілтмай
Sandbank	Мель	Итлаьмукъ <i>sand</i>
Tief	Глубоко	Тумъ <i>deep</i>
Stein	Камень	Ткальмукъ <i>stone</i>
Tag	День	Ноникъ <i>day</i>
Monat	Мѣсяць	Исалоюкъ, тангакъ <i>month</i>
Jahr	Годъ	Кекъ, уковотулакъ <i>year</i>
Sumpf	Болото	Масикъ
Trockener Sommer	Сухое лѣто	Киньмвкъ <i>Dry Year</i>
Berg	Гора	Инекъ <i>Mountain</i>
Niederung	Низменность	Уманькъ
Muschel	Ракушка	Амжоткъ <i>shell</i>
Sand	Песокъ	Каулякъ <i>sand</i>
Thon	Глина	Масалъкъ <i>clay</i>
Feuer	Огонь	Кивикъ <i>fire</i>
Wind	Вѣтръ	Амукъ <i>Wind</i>

Кускоквимские Wörter.  
Кускоквимские слова.

Deutsche Wörter.  
Немецкия слова.

Russische Wörter.  
Русскія слова.

Кускоквимские Wörter.  
Кускоквимскія слова.

ангиль *moon*  
ипттитъ *Star*  
вельмагтанъ  
вакъ *Wasser*  
маллинь *ee*  
валъ *River*  
аманкъ *Lake*  
укилюкъ  
аманмакъ *Bay*  
какъ *Inlet*  
весаки *Current*  
тмыкъ  
а, аванмакъ *Bank*  
ий *mountain*  
никъ, кілттай  
тлавамукъ *Deep*  
ми *Stone*  
альбуку *Loose*  
ныкъ *tanbark*  
алакъ, танвакъ  
къ, уксатумакъ  
гилкъ  
нванмакъ *Dry Year*  
милкъ *Month*  
манмакъ  
млокты *Child*  
еулаъ *Sun*  
агалкъ *Clay*  
мыкъ *Tree*  
ука *Wind*

Donner  
Blitz  
Regen  
Hagel  
Schnee  
Eis  
Sturm  
Windstille  
Hell  
Dunkel  
Wolke  
Klar  
Kohlen  
Asche  
Blau  
Roth  
Weiss  
Nacht  
Rauch  
Geruch  
Mensch  
Leute  
Mann  
Weib  
Knabe  
Mädchen  
Greis  
Altes Weib  
Vater  
Mutter

Громъ  
Молнія  
Дождь  
Градъ  
Снѣгъ  
Ледъ  
Буря  
Штиль  
Свѣтло  
Темно  
Облако  
Ясно  
Угли  
Пепелъ  
Синяя краска  
Красная  
Бѣлая  
Ночь  
Дымъ  
Запахъ  
Человѣкъ  
Люди  
Мужчина  
Женщина  
Мальчикъ  
Дѣвочка  
Старикъ  
Старуха  
Отецъ  
Мать

Калыкъ  
Кымакъ  
Китомъ, теллюкъ  
Калутать  
Камичаки  
Чиху  
Амуваки  
Кумякъ  
Тамлихпукъ  
Тильма  
Талиуки  
Тластоки  
Хумаситъ  
Алакъ  
Вилокъ, муляватъ  
Киваюкъ  
Усолмакъ  
Тунуъ  
Пунуъ  
Насмакъ  
Таху  
Тахутъ, ютъ  
Нужальмакъ  
Аванмакъ  
Тамоллюмакъ  
Нозмакъ  
Улинукъ, амулюмакъ  
Аванмулюмакъ  
Атти  
Ами  
*Light*  
*Darkness*  
*Cloud*  
*Clear*  
*Coal*  
*Ashes*  
*Blue*  
*Red*  
*White*  
*Night*  
*Smoke*  
*People*  
*People*  
*Male*  
*Female*  
*Boy*  
*Girl*  
*Old man*  
*Old*  
*Father*  
*Mother*

Deutsche Wörter. Нѣмецкія слова.	Russische Wörter. Русскія слова.	Kuskokwimische Wörter. Кускокувимскія слова.
Sohn	Сынъ	Шенякъ Son
Tochter	Дочь	Пашага, паникъ Daut
Bruder	Братъ	Алпакъ Broder
Schwester	Сестра	Аснавья Sista
Grossvater	Дядь	Аппуслюкъ Grossvater
Grossmutter	Бабка	Аппулякъ Grossmutter
Enkel	Внукъ	Тутликъ } Enkel
Enkelin	Внучка	
Ehemann	Мужъ	Вина Ehemann
Ehefrau	Жена	Нулеса Ehefrau
Onkel	Дядя	Аналюванъ Onkel
Tante	Тетка	Аппомакъ Tante
Verwandter	Родной	Тунка Verwandter
Fremder	Чужой	Аллукукъ Fremder
Kopf	Голова	Камилукукъ, укую, мибаланъ Kopf
Augen	Глаза	Витатъкъ Augen
Ohren	Уши	Нанотъкъ, туутъкъ Ohren
Mund	Ротъ	Кашикъ Mund
Stirn	Лобъ	Чусьякъ Stirn
Nase	Носъ	Шикъ Nase
Zähne	Зубы	Хуутъкъ Zähne
Haare	Волоса	Нултъ, мьлукуть Haare
Augenbraunen	Брови	Кальлютъ Augenbraunen
Bart	Борода	Тинькъ Bart
Hals	Щея	Тланутъ Hals
Hände	Руки	Левутъкъ Hände
Fuss	Нога	Иужъ Fuss
Finger	Пальцы	Сьвоганъ Finger
Bauch	Брюхо	Акслякъ Bauch
Zunge	Лзыкъ	Аллукукъ Zunge

кускоквимиске Wörter.  
Кускокви́миски́ слова.

Deutsche Wörter  
Намецкія слова.

Russische Wörter.  
Русскія слова.

Кускоквимиске Wörter.  
Кускокви́миски́ слова.

енакъ Bon  
 апага, панивъ Bon  
 имакъ Bon  
 навиъ Bon  
 нулюкъ Bon  
 нулю Bon  
 утмиъ Bon  
 на Bon  
 аса Bon  
 алаювакъ Bon  
 номакъ Bon  
 умиъ Bon  
 алуъ Bon  
 амукукъ, укъю, нибасаъ Bon  
 атамъкъ Bon  
 аникъ Bon  
 ревъкъ Bon  
 акъъ Bon  
 утмиъ Bon  
 уать, малакутъ Bon  
 аляютаъ Bon  
 миъ Bon  
 алутъ Bon  
 аакутикъ Bon  
 ажуъ Bon  
 авогаъ Bon  
 акъъ Bon  
 алуъ Bon

Sprechen  
 Schreien *Shen*  
 Weinen  
 Lachen  
 Töden  
 Lebendig  
 Todt  
 Schlecht  
 Gut  
 Tapfer  
 Memme  
 Dick  
 Mager  
 Hoch  
 Niedrig  
 Warm  
 Kalt  
 Frost  
 Hitze  
 Blut  
 Riechen  
 Spucken  
 Husten  
 Schmerz  
 Gesundheit  
 Böse  
 Zank  
 Schrecklich  
 Lustig  
 Langweilig

Говорить  
 Кричать  
 Плакать  
 Сидѣться  
 Убить  
 Живою  
 Мертвый  
 Худой  
 Добраю  
 Храброю  
 Трусъ  
 Толстый  
 Худощавый  
 Высокій  
 Низкій  
 Тепло  
 Холодно  
 Морозъ  
 Жаръ  
 Кровь  
 Нюхать  
 Плевать  
 Кашлять  
 Боль  
 Здоровье  
 Сердиль  
 Брань, сора  
 Страшно  
 Весело  
 Скучно

Калавтикъ Bon  
 Вичагага Bon  
 Кану Bon  
 Нымлягто Bon  
 Чикауаю Bon  
 Упувакъ Bon  
 Тукумиъ Bon  
 Чалякъ Bon  
 Кымакукъ Bon  
 Тувакъ Bon  
 Алаитакъ Bon  
 Упуалакъ Bon  
 Кымиъ, амакъ Bon  
 Юапули Bon  
 Юкальнавалъ Bon  
 Кичапукъ Bon  
 Пичахтокъ Bon  
 Нымлихтокъ Bon  
 Кальтокъ Bon  
 Каюмакъ Bon  
 Намехуъ Bon  
 Келеу Bon  
 Кулеу Bon  
 Акиапуа Bon  
 Юупуа Bon  
 Бикижуъ Bon  
 Аевуауъ Bon  
 Акимакукъ Bon  
 Нунакикутъ Bon  
 Нунакиту Bon

Deutsche Wörter. Нѣмецкія слова.	Russische Wörter. Русскія слова.	Kuskokwimische Wörter. Кускокувимскія слова.
Gesang	Пѣсня	Исаеукиъ
Tanz	Пляска	Калиликутъ
Wahrheit	Правда	Лигиллакъ
Lüge	Ложь, обманъ	Пклюкъ
Dieb	Воръ	Твѣлимакъ
Wald	Лѣсъ	Иккисаваатутъ
Gras	Трава	Чаквѣтъ
Beeren	Ягоды	Нанвѣтъ
Moos	Мохъ	Кунавайтѣтъ
Tanne	Ель	Иккисаваатугамакъ
Birke	Береза	Ильнукуъ
Erle	Ольха	Чуквавайтѣ
Pappel	Тополь	Авонутъ
Weide	Тальникъ	Часатѣтъ
Fels	Утесъ	Иппѣтъ
Fahrzeug	Судно	Шукмакъ
Baidare	Байдара	Аилькъ
Baidarke	Байдарья	Путамъ, калкъ
Prahm	Плоть	Аильлюкъ
Hund	Собака	Аиккукута
Hundeschlitten	Нарта	Иккаммакъ
Gegerbtes Seelöwenfell	Лавтакъ	Амакмакъ
Bogen	Лукъ	Улювакъ
Pfeil	Стрѣла	Иккукъ, пиктмамакъ
Riemen	Ремень	Чукмаккиъ
Handtrommel	Бубень	Чууль
Schaman	Шаманъ	Туммамакъ, амалькутъ
Hütte	Юрта	Ына
Indianer-Gasthaus	Кажинъ	Акумамакъ
Ein Dampfbad nehmen	Париться	Мытмакъ

Ha  
Gus  
Tra  
Tri  
Iss  
Se  
Nä  
Sch  
Rot  
Sal  
Sal  
Ch  
Syn  
Sal  
Stir  
Sal  
Sal  
Qu  
Hec  
Fis  
Fis  
Roy  
Tas  
Top  
Bla  
Ru  
Dar  
Kan  
(\*)



Deutsche Wörter. Ивлицкія слова.	Russische Wörter. Русскія слова.	Kuskokwimische Wörter. Кусковимскія слова.
Parke	Парка	Аркукъ <i>Parke</i>
Pelzstiefel	Торбаса	Камыксакъ <i>Boots</i>
Binkleider	Шташи	Клушикъ
Mütze	Шапка	Никакъ <i>Cap</i>
Biebergoil	Бобровая струя	Амлютамакъ <i>Cap</i>
Bieber	Рычной бобръ	Кискики <i>Beaver</i>
Fischotter	Выдра	Чисеманкукъ <i>Beaver</i>
Zobel	Соболь	Качицакъ <i>Sable</i>
Rother Fuchs	Лисица красная	Кавьцакъ <i>Red Fox</i>
Grauer Fuchs	Сиводушка	Шаньштуаъ <i>Blue</i>
Schwarzer Fuchs	Лисица чернобурая	Тукульветъ <i>Black</i>
Weisser Fuchs	— бѣлая	Ульшицакъ <i>White</i>
Junger Fuchs	Щенокъ	Шикакъ <i>Cub</i>
Bär	Медвѣдъ	Тукульветъ <i>Beaver</i>
Wolf	Волкъ	Кылюмакъ <i>Wolf</i>
Hase	Заяцъ	Кавьцакъ
Vielfrass	Росомаха	Кавьцакъ <i>Wolves</i>
Murmeltthier	Тарбаганъ	Кавьцакъ <i>Marm</i>
Moschusratte	Выхоль	Лисикакъ <i>Musk</i>
Zieselmaus	Евратка	Кавьцакъ <i>Maus</i>
Hermelin	Горностаѣ	Шаньштуаъ <i>Ermi</i>
Nörz	Норка	Амлютамакъ <i>Mink</i>
Maus	Мышь	Амлютамакъ <i>Maus</i>
Fliege	Муха	Тукуватъ <i>fly</i>
Mücke	Комаръ	Шаньштуаъ, Шаньштуаъ <i>M</i>
Wallross-Zahn	Морж. зубъ	Тукукъ <i>Walrus tooth</i>
Mammoth Zahn	Мамонтовой рога	Тукумакъ <i>Mammoth</i>
Talg	Сапо	Амлютамакъ <i>Tal</i>
Rennthier	Олень	Тукумакъ <i>Deer</i>
Delph. Leucos	Бѣлуга	Ушомакъ <i>Beluga</i>

Коскочимские Wörter.  
Куковимскія слова.

Deutsche Wörter.  
Нѣмецкія слова.

Russische Wörter.  
Русскія слова.

Koskokwimische Wörter.  
Куковимскія слова.

Seehund	Нерпа	Ильмаакъ	small seal
Wallross	Макалькъ	Миклякхъ	large "
Wallfisch	Моржъ	Альмакхъ	walrus
Fett	Китъ	Альмакхъ	whale
Vogel	Жиръ	Шенмакхъ	oil
Adler	Птица	Тыммакхъ	Bird
Rabe	Орелъ	Натмакхъ	Eagle
Elster	Воронъ	Кольмакхъ	Raven
Habicht	Сорока	Кальмакхъ	Hawk
Eule	Ястребъ	Ичмакхъ	Owl
Gans	Филинъ	Ичмакхъ	Screech Owl
Schwan	Гусь	Кукумакхъ	Swan
Kranich	Лебедь	Тинмакхъ	Crane
Ente	Журавль	Тинмакхъ	Duck
Schne	Утка	Ульмакхъ, ивалюкхъ	Snow
Glaskoralle	Жила	Тыммакхъ	Beard
Blau	Бисеръ	Чумаки чуеатъ	blue
Weiss	Голубой	Катмакхъ	white
Roth	Бѣлой	Кивитмакхъ	red
Schwarz	Красной	Тунмакхъ	black
Krelle	Черный	Чумаки, ивалюкхъ	axe
Beil	Королькъ	Ульмакхъ	knife
Messer	Топоръ	Кунъ	axe
Alentisches Beil	Ножикъ	Кивитмакхъ	Scissors
Schere	Алеутскій топоръ	Чумаки, ивалюкхъ	needle
Nadel	Ножницы	Ичмакхъ	Button
Knopf	Иголка	Ичмакхъ	Button
Spiegel	Пуговицы	Танмакхъ	Mirror
Eisen	Зеркало	Ильмакхъ	Iron
	Железо		



Deutsche Wörter. Нѣмецкія слова.	Russische Wörter. Русскія слова.	Koskokwimische Wörter. Кускоквинскія слова.
Kupfer	Мѣдь	Кануль <i>Copper</i>
Blei	Свинецъ	Холкакъ <i>Lead</i>
Heind	Рубаха	Тухьлапакъ <i>Shirt</i>
Kamleje aus Leinzeug	Камлейка тиконая	Апкукъ <i>Linon</i>
Kamleje aus Wollenzeug	Камлейка фризвая	Тунульгъ апкукъ <i>Wool</i>
Kessel	Котель	Гангавакъ <i>Kettle</i>
Dentalium	Цукли	Ныльовавлютъ
Ohrgehänge	Серьги	Амлатътъ <i>Earring</i>
Lang	Долгій	Таталъ <i>Long</i>
Kurz	Короткій	Накильмукъ <i>Short</i>
Breit	Широкій	Юутули <i>Wide</i>
Schmal <i>namu</i>	Узкій	Иукильмукъ <i>Narrow</i>
Frisch	Свѣжій	Нутакапакъ <i>Fresh</i>
Sauer	Кислый	Асикакъ <i>Sour</i>
Süss	Сладкій	Ныльикукъ <i>Sweet</i>
Bitter	Горькій	Ныкильмукъ <i>Bitter</i>
Iukola	Юкола	Ныкитъ <i>Yukon</i>
Fleisch	Мясо	Аулакукъ <i>meat</i>
Wieviel?	Сколько	Кайтуватъ <i>How many</i>
Viel	Много	Амхитутъ <i>Much</i>
Wenig	Мало	Икхитутъ <i>Little</i>
Lass uns handeln	Станемъ торговать	Кипукикукъ
Wie heisst?	Какъ зовутъ	Частукъ-пикатъ <i>What is it called</i>
Vacc. Vitis Idaea	Брусника	Тужалитъ <i>Rubus</i>
Zapfen	Шишка ?	Тамвалитъ
Arzenei	Лѣкарство	Икутъ
Ei	Яйцо	Тухуканъ <i>Egg</i>
Excrements	Кала	Икугъ
Urin	Моча	Тухукъ
Möglich	Можно	Пикавалонъ <i>Will be</i>



Deutsche Wörter. Певеція слова.	Russische Wörter. Русскія слова.	Kuskokwimische Wörter. Кускокувимскія слова.
Komme!	Приди	Тийкина Come
Ich gehe	Пойду	Влхика
Ich komme	Приду	Тийкина
Bringe!	Принеси	Тийхю
Es ist	Есть	Итанхтокъ
Nicht	Нѣтъ	Чатийнокъ
Noch	Еще	Чили
Wo?	Гдѣ	Или
Wohin?	Куда	Ивиль
Hier	Здѣсь	Хонизо
Dort	Тамъ	Яли, укманъ
Dorthin	Туда	Явиль
Hierher	Сюда	Уквантъ
Da	Тутъ	Хоана
Werfe	Брось	Иажю
Jetzt	Теперь	Хватуа
Später, nachher	Послѣ	Апиль
Vorn	Впередъ	Чукмилъ
Hinten	Назадъ	Кинуммилъ
Oben	Вверху	Кульма
Unten	Внизу	Очили
1.	1.	Атухиль
2.	2.	Айникъ, малълокъ
3.	3.	Ииймилъ
4.	4.	Чамиль
5.	5.	Талимилъ
6.	6.	Авчнокъ
7.	7.	Айна-авванамъ
8.	8.	Иклайви-авванамъ
9.	9.	Утами-авванамъ
10.	10.	Тамими-авванамъ, волень
20.	20.	Цоимамъ.



Deutsche Wörter. Нѣмецкія слова.	Russische Wörter. Русскія слова.	Koloschische Wörter. Колошскія слова.
Frühling	Весна	<i>Тавъ-итъ</i>
Sommer	Лѣто	<i>Кутамъ</i>
Herbst	Осень	<i>Ессь</i>
Winter	Зима	<i>Тивъ</i>
Mensch	Человѣкъ	<i>Тликитъ</i>
Mädchen	Дѣвица	<i>Шаникъ-гацку</i>
Knabe	Ребенокъ	<i>Туканеи</i>
Greis	Старикъ	<i>Шанъ</i>
Altes Weib	Старуха	<i>Шаниаутъ</i>
Junger Mann	Молодой мужчина	<i>Хва</i>
Junges Weib	Молодая женщина	<i>Гъсвасть</i>
Junges Mädchen	Молодая дѣвица	<i>Гъсваитъ</i>
Bräutigam	Женихъ	<i>Ашлеху</i>
Braut	Невеста	<i>Тушлеу</i>
Reicher	Богатый	<i>Тав-каль</i>
Armer	Бѣдный	<i>Ншанъ</i>
Dieb	Воръ	<i>Тавъ-цепъ</i>
Listig	Лукавый	<i>Китисъ</i>
Kopf	Голова	<i>Авс</i>
Gesicht	Лицо	<i>Ахмга</i>
Mund	Ротъ	<i>Ахъ</i>
Zunge	Языкъ	<i>Тлютъ</i>
Ohren	Уши	<i>Ахкужъ</i>
Schnauze	Рыло	<i>Катимъ</i>
Finger	Пальцы	<i>Ахникъ</i>
Nägel	Ногти	<i>Ахъ-хану</i>
Schulter	Плечо	<i>Ахъ-хикъ</i>
Rücken	Спина	<i>Ахъ-тикъ</i>
Bauch	Брюхо	<i>Ахъ-хивъ</i>
Füße	Ноги	<i>Ахъ-усъ</i>

Knie  
Vater  
Mutter  
Bruder  
Schwester  
Sohn  
Tochter  
Ehe  
Ehefrau  
Krieg  
Feind  
Freund  
Bekannt  
Sand  
Stein  
Lehrer  
Baum  
Tanz  
See  
Schwamm  
Brau  
Fuchs  
Zobel  
Summe  
Herr  
Eiche  
Sperre  
Murre  
Hase  
Luchs

Koloschische Wörter. Колошскія слова.	Deutsche Wörter. Нѣмецкія слова.	Russische Wörter. Русскія слова.	Koloschische Wörter. Колошскія слова.
икъ-итъ	Kniee (Plur.)	Колѣна	Кани
таанъ	Vater	Отецъ	Исъ
съ	Mutter	Мать	Атма
икъ	Bruder	Братъ	Ахоковъ
инвитъ	Schwester	Сестра	Ахтлмъ
панкы-тацу	Sohn	Сынъ	Аетитъ
чанеи	Tochter	Дочь	Ахыи
танъ	Ehemann	Мужъ	Килухъ
паншутъ	Ehefrau	Жена	Ахлштъ
а	Krieger	Воинъ	Кесаана
стваетъ	Feiger	Трусъ	Акуеплаетъ
мантъ	Freund	Другъ	Авекву
маву	Bekannter	Знакомый	Хвашкунана
шлу	Sand	Песокъ	Ктлмъ
и-илъ	Stein	Камень	Тте
манъ	Lehm	Глина	Ссе
мъ-цегъ	Baum	Дерво	Асъ
тлсгъ	Tang	Морская капуста	Тавити
ссл	See-Otter	Бобръ морской	Юсъ
мга	Schwarzer Bär	Медвѣдь черной	Цствъ
съ	Brauner Bär	Медвѣдь красной	Хуцъ
ютъ	Fuchs	Лисяца	Никацо
кукъ	Zobel	Соболь	Кусъ
тинъ	Sumpf-Otter	Порца	Кленикусъ
ккк	Hermelin	Горностаѣ	Тъ
къ-хау	Eichhörnchen	Бѣлка	Клещани
къ-хыкъ	Spermorphilus	Еврашка	Цетлкъ
къ-тыкъ	Murmeltier	Тарбаганъ	Цлкъ
къ-зыо	Hase	Задцъ	Кавъ
къ-усъ	Luchs	Рисъ	Кавъ-хуу

Deutsche Wörter. Намецкія слова.	Russische Wörter. Русскія слова.	Koloschische Wörter. Колошскія слова.
Vielfrass	Россомаха	<i>Ну-ускъ</i>
Wildes Schaaf	Дикой баранъ	<i>Чакумъ</i>
Rennthier	Олень	<i>Вот-цмъ</i>
Elen	Лось	<i>Циску</i>
Moschus-Ratte	Выхоль	<i>Цымнъ</i>
Katze	Котка	<i>Туса</i>
Ratte	Крмса	<i>Куцмъ</i>
Frosch	Лгушка	<i>Хьмъ</i>
Ente	Утка	<i>Кагу</i>
Möwe	Чага	<i>Кит-лмъ</i>
Elster	Сорока	<i>Кашку</i>
Uhu	Филиъ	<i>Цуемъ</i>
Wallfisch	Китъ	<i>Лок</i>
Seehund	Нерпа	<i>Ца</i>
Seelöwe	Сіучъ	<i>Тшмъ</i>
Fisch	Рмба	<i>Хамъ</i>
Nein	Нѣтъ	<i>Клска</i>

Koloschische Wörter.  
Колошскія слова

Му-ускь  
Ину-инь  
Вот-цмъ  
Циску  
Цимъ  
Тусь  
Куцешъ  
Кыгъ  
Капу  
Кит-латъ  
Кашку  
Цусъ  
Тонъ  
Ца  
Тамъ  
Катъ  
Клека

## X.

### ZUSAMMENSTELLUNG

AMERIKANISCHER NACHRICHTEN ÜBER DIE VÖLKER AN DER  
NORDWESTKÜSTE VON AMERIKA MIT DEN IN DEM  
VORLIEGENDEN BUCHE GEGEBENEN.

VOM  
HERAUSGEBER.

Während des Druckes vom vorliegenden Buche kam der zweite Band der *Archaeologia Americana*, welche die „*American Antiquarian Society*“ herausgibt, nach St. Petersburg. In diesem Bande befindet sich eine sehr umfassende und gründliche Uebersicht sämtlicher Indianerstämme, welche Amerika nördlich von den Spanischen Kolonien bewohnen, verfasst von Albert Galatin. Sehr bedauerte ich, dass unser IV. Abschnitt, welcher Nachrichten über verschiedene Völker von der Nordwestküste dieses Welttheils enthält, schon gedruckt war und nicht mehr Gelegenheit gab, auf diese eben so mühsame als verdienstliche Arbeit des Herrn Galatin Rücksicht zu nehmen. Vor allen Dingen hätte darauf hingewiesen werden können, wie willkommen die Beiträge des Admirals v. Wrangell dem Anthropologen und dem Geographen seyn müssen, da nach Galatin's historischen und philologischen Untersuchungen fast alle Menschenstämme auf dem ungeheuren Länderstriche zwischen dem Atlantischen Meere und dem Felsengeburge (*Ricky Mountains*) mit ziemlicher Sicherheit in grössere Familien und untergeordnete Gruppen sich haben vertheilen lassen, in Bezug auf die Nord-



westküste aber noch die grössten Zweifel und Lücken geblieben sind. Manches wird hier durch Wrangell's Nachrichten ergänzt und Vieles kann noch von den unterrichteten Marine-Officieren, die längere Zeit hindurch in unsern Kolonien sich aufhalten, geschehen, um dieses begonnene Gemälde von der Familien-Theilung unsers Geschlechtes im Norden der neuen Welt weiter auszuführen.

Ich habe es daher nicht für überflüssig gehalten, hier in einem besondern Zusatze zuvörderst alle Personen, welche in unsern Kolonien ethnographische Untersuchungen anzustellen geneigt sind, auf das bezeichnete Werk<sup>1)</sup> aufmerksam zu machen, dann aber auch mit wenigen Worten besonders hervorzuheben, was es über den Bereich der Russischen Kolonien und die zunächst gelegenen Gegenden enthält, um dadurch auf die Gesichtspunkte hinzuweisen, welche man bei fernern Untersuchungen vorzüglich ins Auge zu fassen haben wird.

Herr Galatin hat sich bemüht, von so vielen Amerikanischen Sprachen, als er erreichen konnte, Proben zusammenzubringen, und ausser den Sammlungen von einzelnen Wörtern, - so viel möglich auch Einsicht in den grammatischen Bau sich zu verschaffen: Er hat ferner alle historischen Nachrichten über die Eingebornen, welche

---

1) Der vollständige Titel dieser mehr als 420 Seiten füllenden Abhandlung ist: *A synopsis of the Indian tribes within the United States east of the Rocky Mountains and in the British and Russian Possessions in North-America. By the Hon. Albert Galatin.* Sie findet sich in dem Werke: *Archaeologia Americana. Transactions and Collections of the American Antiquarian Society. Vol. II. Cambridge 1836 in Oct.* Nur unter diesem Titel wird sie käuflich zu haben seyn.

er in früheren Berichten oder neuern Reisebeschreibungen fand, gesammelt. Viele Jahre mit dieser Aufgabe beschäftigt, die frühern ausgedehnten Arbeiten von Heckewelder, Pickering, Duponceau u. A. benutzend und von der Regierung unterstützt<sup>1)</sup>, hat er nun versucht, nach den historischen Nachrichten und den Sprachen diese Völker zu gruppiren, so dass er diejenigen, welche verwandte Sprachen reden, zu Einer Familie vereinigt. Nach einem gewiss richtigen Grundsatz hat er, wo die Nachrichten nicht hinlänglich waren, um ein Volk als einen Verwandten eines andern zu erkennen, dasselbe vorläufig als ganz selbstständig angesehen. So verfahren hat Herr Galatin 81 Sprachen oder Völker aufgeführt und diese in 28 (oder 27) Familien gruppirt (p. 3 und p. 305). Von diesen sind 10 zwischen der Westküste und dem Felsen-Gebirge. Man kann aber nicht zweifeln, dass die mangelhafte Kenntniss der Völker auf diesem schmalen Küstenstriche es verhindert hat, sie in grössere Gruppen zu ordnen. Denn unter den viel zahlreichern, aber auch viel besser gekanntem Völkern, welche zwischen dem Atlantischen Meere und dem Felsengebirge wohnen, hat unser Verfasser 10 grosse Völker-Familien erkannt, deren einzelne Verzweigungen er nicht nur namentlich auführt, sondern über deren ehemalige und jetzige Verbreitung er hinlängliche Nachrichten erhalten hat, um sie auf einer Karte von Nordamerika durch Farben gegen einander begränzen zu können. Ausser diesen Haupt-Familien kommen noch 9, wie es scheint, unter einander nicht verwandte Völker auf die Ostseite des Felsengebirges, über

<sup>1)</sup> Ein vorläufiger Entwurf war schon vor einer Reihe von Jahren Herrn Balbi für seinen *Atlas ethnographique* mitgetheilt.

welche die Nachrichten zur genauern Begränzung ihrer Wohngebiete nicht hinreichen. Der Raum, den sie einnehmen, ist aber nur unbedeutend im Vergleich mit dem Raume, der jenen 10 grossen Familien angewiesen ist. Man darf also wohl erwarten, dass neuere Untersuchungen noch mehrere der für nicht verwandt angenommenen Völker als verwandt darstellen werden. Auch hat der Verfasser in der Arbeit selbst überhaupt 28 Familien angenommen, in der offenbar später geschriebenen Einleitung (p. 3) reducirt er sie auf 27, und in einer Anmerkung geht noch eine Familie ein.

Herr Galatin sagt ausdrücklich, dass er den Ausdruck „Sprach-Familien“ nicht in dem beschränkten Sinne verstanden wissen will, als wenn man die Deutsche, Scandinavische, Holländische und Englische Sprache zu Einer Familie zählt, sondern in dem ausgedehntern, in welchem man die Slavischen, Germanischen, Lateinischen Sprachen und das Griechische, das Sanscrit und das Persische als Eine Familie betrachtet. Wir müssen gestehen, dass wir uns hiervon nicht haben überzeugen können, und dass es uns vielmehr scheint, seine Familien haben ungefähr den Werth, wie die untergeordneten Familien des grossen Indo-Germanischen Sprachstammes, als: die Germanischen, Slawischen, Lateinischen Sprachen u. s. w. Denn nur ein langes und fortgesetztes Studium hat es erkennen lassen, dass diese Sprachen mit einander verwandt und wahrscheinlich aus Einer Quelle geflossen sind. Für die erste Untersuchung scheinen sie verschieden. Kein Slawisches Volk kann sich einem Germanischen verständlich machen ohne dessen Sprache durch lange Uebung erlernt zu haben, und der gleichlautenden Wörter sind verhältnissmässig nur sehr wenige. Bei den Sprachen, die hier in Eine Familie

gezogen werden, ist aber die Aehnlichkeit bald zu erkennen und nicht bloß im grammatischen Bau, sondern auch in dem Wortvorrathe. Dagegen erklärt Herr Galatin selbst, dass sämmtliche Amerikanischen Sprachen im grammatischen Bau so weit übereinstimmen, dass man Grund hat, an eine gemeinschaftliche Quelle für alle zu glauben. Um dieses zu erweisen, hat er in seine grammatischen Untersuchungen die Chilische Sprache mit hineingezogen und deren Uebereinstimmung mit dem Bau der Nordamerikanischen Sprachen gezeigt. Wenn nun auch andere Südamerikanische Sprachen gleiche Verwandtschaft haben sollten, so dürften wohl die Amerikanischen Sprachen überhaupt eine solche Gruppe bilden, wie die Indo-Germanische ist.

Jene zehn grossen Völker-Familien sind die folgenden:  
1) *Esquimaux*. 2) *Athapascas*. 3) *Algonquin-Lenape*.  
4) *Iroquois*. 5) *Cherokees*. 6) *Creeks*. 7) *Choctas* und  
*Chiquasas*. 8) *Sioux*. 9) *Black-Feet*. 10) *Pawnees*.

Von diesen Familien kommen für uns nur die beiden ersten in Betracht.

Zu den *Esquimaux* (oder wie wir lieber mit deutscher Orthographie schreiben: Eskimos), zählt Herr Galatin, nach dem Zeugnisse neuerer Reisenden und wie der Admiral v. Wrangell, alle Bewohner der Küsten von Nordamerika, wo diese über den 60sten Grad hinaus nach Norden reichen, und an der Küste von Labrador, sogar bis zum 50sten Grade der Breite hinab. Auch die ansässigen Tschuktschen rechnet er (dem einstimmigen Urtheile der Beobachter dieses Volkes folgend) zu den Eskimos, erwähnt aber der Aleuten nicht. Noch auffallender ist es, dass er der arktischen Hochländer mit keiner Sylbe gedenkt, welche Ross auf der

ersten Reise im tiefsten Grunde der Baffinsbay unter 76° fand. Dass diess nicht ohne Absicht geschehen ist, erkennt man daraus, dass die Colorirung, mit der die Verbreitung der Eskimos bezeichnet ist, hier eine Unterbrechung hat.

Die Entfernung der Eskimos, welche Capt. Clavering auf der Ostküste von Grönland fand, oder der Bewohner der Strasse Belleisle (zwischen Neufundland und Labrador) und der Spitze von Aläska<sup>1)</sup> beträgt in grader Linie 3,600 (Engl.) Meilen. Da aber die Eskimos nur zu Wasser unter sich in Verbindung stehen, so muss man die Länge der gesammten Küste mit Inbegriff der Buchten als das wahre Maass der Ausdehnung ihres Wohngebietes betrachten und diese Ausdehnung schätzt Herr Galatin von der Strasse Belleisle bis nach Kadjack (oder besser bis zu den Tschugatschen,) auf 5,400 (Engl.) Meilen. In dieser Ausdehnung sollen die Eskimos, da sie alle Nahrung aus der See ziehen, kaum bis 100 Engl. Meilen von der Küste sich entfernen — eine Angabe die für die Bewohner der Ufer des Kuskokwim und Nuschagack nach den in unserm Buche (S. 122 — 136) gegebenen Nachrichten, nicht gültig scheint.

Alle Eskimos sprechen im Wesentlichen dieselbe Sprache. Herr Galatin findet keinen Grund, diesem Volks - Stamme einen andern Ursprung zuzuschreiben als den übrigen Amerikanischen Stämmen, oder, um einen naturhistorischen Ausdruck zu gebrauchen, sie zu einer

---

<sup>1)</sup> Die Spitze von Aläska durfte eigentlich nicht genannt werden, denn hier wohnen Aleuten, die Herr Galatin ja unerwähnt lässt.

andern Race zu zählen. Gestalt und Farbe scheinen ihm nicht wesentlich verschieden und vielleicht vom Klima und der Nahrung bedingt; die vollkommene Aehnlichkeit des Sprachbaues und der grammatischen Formen mit denen anderer Amerikanischen Stämme, so verschieden auch der Wortvorrath ist, geben ihm einen fast vollständigen Beweis, dass sie zu derselben Gruppe des Menschengeschlechts gehören.

Die ganze Familie zerfällt in einen östlichen und einen westlichen Ast. Beide scheiden sich da, wo das Felsen-Gebirge (*Rocky Mountains*) gegen die Küste ausläuft, unter 140° W. L. von Gr. In dem östlichen Aste werden 3 Dialecte unterschieden. Ein Dialekt ist von den Nord- und Westküsten der Hudsonsbay und an der Nordküste bis jenseits der Mündung des Mackenzie-Flusses ausgebreitet; ein zweiter ist der Dialekt von Labrador und ein dritter der Grönländische, wo es zweifelhaft bleibt, ob die Bewohner der Ostküste ganz denselben sprechen wie die Bewohner der Westküste oder nicht.

Ueber die sprachlichen oder sonstigen Differenzen in dem westlichen Aste sagt Herr Galatin nichts. Durch die in dem vorliegenden Buche mitgetheilten Materialien wird bestätigt, dass die Tschugatschen und Kadjacker zu der Eskimo-Familie gehören, zugleich aber erfahren wir, dass eine Menge Völker-Namen aus der Eskimo-Familie hier noch vorkommen, welche Herr v. Wrangell S. 121 und 122 auführt. Es scheint aber, dass die Inkaliten, welche S. 120 genannt werden, ebenfalls zu dieser Familie gehören. Herr Glasunow rechnet ausdrücklich die Anwikmüten und Magimüten zu den Inkaliten. Obgleich er nun selbst angiebt, dass ihre

Hudsonsbay unter 76°  
geschehen ist, er-  
mit der die Ver-  
hier eine Unter-

che Capt. Clave-  
nd, oder der Be-  
n Neufundland  
Alaska<sup>1</sup>) beträgt  
Da aber die Es-  
erbindung stehen,  
Küste mit Inbe-  
der Ausdehnung  
diese Ausdehnung  
elleisle bis nach  
ugatschen,) auf  
ehnung sollen die  
See ziehen, kaum  
sich entfernen —  
r Ufer des Kus-  
in unserm Buche  
ten, nicht gültig  
entlichen dieselbe  
Grund, diesem  
znzuschreiben als  
oder, um einen  
ten, sie zu einer  
nicht genannt wer-  
r Galatin ja uner-

Sprache aus der Atnaischen, Kenaischen und Unalasczkischen (oder Aleutischen) gemischt sei, so konnte Glasunow, der Kadjackisch sprach, doch lange Reden an sie halten, die verstanden wurden. Es wird also die Beimischung von Sprachen, die nicht zum Eskimo-Stamme gehören, doch nicht gar bedeutend gewesen seyn. Dazu kommt, dass dieses Volk nach seinen einzelnen Ansiedelungen mit dem Zusatze: Müten, (Awikmüten, Magimüten) benannt wird, wie es bei den in dieser Gegend lebenden Eskimo-Stämmen gewöhnlich ist. Immerhin mögen sie von den Stämmen an dem niedern Theile des Flusses Quichpack verschieden seyn, wie Glasunow sagt. Aber ihre festen Ansiedelungen, in deren Mitte ein allgemeiner Versammlungs-Ort, der Kashim, sich befindet, sind ganz so wie Wassiljew sie bei den Kuskokwimern fand, die Herr v. Wrangell unbedenklich zu den Eskimos zählt. Ueberdiess spricht Glasunow später auch von Inkaliten am Kuskokwim, und zwar ungefähr in der Mitte seines Laufes, wie es scheint.

Hieraus scheint hervorzugehen, dass die grosse Halbinsel zwischen Cooks Inlet und dem Norton-Sunde auch im Innern von Eskimo-Stämmen bewohnt ist. Dann wird man aber auch diese in waldigen Gegenden und in festen Ansiedlungen lebenden Eskimos, von denen viele nicht Lederböte (*Baidarken*) haben, sondern auf ausgehöhlten Baumstämmen die Flüsse befahren, als einen besondern Ast des grossen Stammes betrachten müssen und sie, wie der Admiral Wrangell vorschlägt, die südlichen Eskimos nennen können.

Aber noch vollständiger ist der bisherige Mangel an Nachrichten aus der Ländermasse, welche nördlich vom

ehen und Una-  
gemischt sei, so  
rach, doch lange  
urden. Es wird  
cht zum Eskimo-  
nd gewesen seyn.  
en einzelnen An-  
(Awikmüten,  
ei den in dieser  
vöhnlich ist. In-  
an dem niedern  
ieden seyn, wie  
nsiedelungen, in  
gs-Ort, der Ka-  
assiljew sie bei  
Wrangell un-  
Jeberdiess spricht  
en am Kuskok-  
te seines Laufes,

die große Halb-  
Norton-Sunde  
bewohnt ist. Dann  
Gegenden und in  
von denen viele  
ondern auf aus-  
fahren, als einen  
etrachten müssen  
d vorschlägt, die  
erige Mangel an  
he nördlich vom

Elias-Berge bis zum Eismeere und dem Felsengebirge sich erstreckt. Sie ist auf Galatin's Karte ganz leer geblieben, da die nächste andere Völker-Familie in dieser Breite nur bis zum Felsengebirge sich auslehnt. Es zeigt nämlich Herr Galatin, dass alle Indianer, welche im Süden der Eskimos und im Osten des Felsengebirges bis zum Mississippi (der in die Hudsonsbay sich ergießt), in der Mitte des Welttheiles aber bis zu 50° n. Br. wohnen, zu Einem Hauptstamme gehören<sup>1)</sup>, welchen er nach dem See Athapasca benennt. Zwischen dem 52° und 58° n. Br., scheint dieser Stamm sogar über das Felsengebirge nach Westen, und bis zu dem Küstengebirge sich ausgedehnt zu haben, denn Mackenzie, der auf seiner Reise nach der Westküste den Fluss Unijah, welcher das Felsengebirge durchbrechend, von Westen kommt, verfolgte, fand bis in die Nähe der Westküste nur dialektische Verschiedenheiten in der Sprache. Auch hat Herr Harmon, ein Amerikaner, der mehrere Jahre in dieser Gegend (Neu-Kaledonien genannt) verlebte und eine ansehnliche Wörterammlung mitgebracht hat, es bestätigt, dass die Bewohner derselben zu Einem Stamme mit den Athapascas gehören. Hiernach würden also die östlichen Nachbarn unsrer Koloschen wahrscheinlich Eines Stammes mit den Anwohnern der Westküste der Hudsonsbay seyn.

Es bleibt nun vor allen Dingen die Frage zu lösen, ob nicht auch weiter nach Norden, jenseits der Breite von 60° die Athapascas nach Westen über das Felsengebirge hinausgetreten sind und an die Eskimo-Stämme angränzen. Wir haben (oben S. 120) gehört, dass an

<sup>1)</sup> Nur über das kleine Volk der Zänker (*Quarellers*) enthält er sich einer Meinungs-Aeusserung.



der Küste das Gesicht geht, jenseits der Inkulüchliäten vom Kwichpack lebe ein geschwänztes Volk, die Tschinkaten. So mährchenhafte Vorstellungen pflegen rohe Völker nur von solchen zu haben, die von ganz verschiedenem Stamme sind, mit denen sie sich gar nicht verständigen und mit denen sie also auch nicht in Handels-Verbindungen stehen können; denn der sogenannte stumme Handel (ohne Verständniss durch Worte), scheint nur dann sich zu bilden, wenn wenigstens eines der handelnden Völker in der gesellschaftlichen Entwicklung so weit vorgeschritten ist, dass es sich an grössere Unternehmungen allmählig gewöhnt hat. Wir glauben also, dass die Tschinkaten keine Eskimos sind, ob sie aber zu den Athapascas oder zu einer andern ausgedehnten Familie gehören, welche nach Wrangells Nachrichten die Koloschen mit mehreren andern Völker umfasst, darüber fehlt jeder Fingerzeig.

Ausser den Eskimos hat Herr Galatin die übrigen Völker der Westküste in Ermangelung von Nachrichten fast gar nicht gruppiren können. Die Kenayer und Ugalachmjuten (Ugalenzen) betrachtet er, obgleich er in ihrer Sprache Anklänge an die Sprache der Eskimos und der Athapascas findet, als eine eigene Familie (S. 14). Vom 60° der Breite bis zu 48° oder vom Berge St. Elias bis zur Fuca-Strasse, fährt Herr Galatin fort, leben an der Küste der Südsee und auf den benachbarten Inseln mehrere Stämme, welche höher gebildet sind, als die mehr südlich-wohnenden und in deren Sprachen man einige Aehnlichkeit mit der Mexikanischen erkannt hat<sup>1)</sup>. Dieses gelte besonders von den

1) Auch der Adm. v. Wrangell wurde auf seiner Reise durch Mexico an die Sprache der Koloschen erinnert.

Koloschen auf Sitcha. Der Einfluss von der Sprache dieser letztern soll sich bis zur Südspitze der Königin Charlotten-Insel erstrecken, doch behaupten Amerikaner, die in diesen Gegenden gehandelt haben, dass ein grösserer Unterschied in den Sprachen bestehe, als man bisher angenommen habe. Die Sprache der Wacash-Indianer auf Nootka-Sound (unter 49°) sei ziemlich bekannt. Sie wird als eine ganz verschiedene angesehen, eben so wie die Sprache an der Mündung des Salmon-River (unter 53°), an welchem Mackenzie seine Reise endete, und auch die Sprache, welche derselbe Reisende 90 Engl. Meilen weiter nach Osten an der Quelle desselben Flusses fand. Etwas weiter land-einwärts unter 45° n. Br. berührte Mackenzie das Gebiet der Atnabs, die wieder ganz selbstständig erscheinen. Von der Sprache dieser Atnabs ist ein kleines Wörterverzeichniss mitgetheilt und wir setzen nur hinzu, dass sich kein Wort darin findet, das eine bemerkliche Aehnlichkeit mit einem Worte der Atnaer zeigte, die 10 Grade weiter gegen Norden wohnen und aus deren Sprache hier in der tabellarischen Uebersicht eine Probe mitgetheilt ist. Beide Völker scheinen also ausser einer vielleicht zufälligen Namens-Aehnlichkeit nichts mit einander gemein zu haben.

Diesen sehr unvollständigen und unbestimmten Nachrichten, haben die Herausgeber von Galatins Arbeit, eine Note (S. 302) beigefügt, die ich fast vollständig wiedergebe, damit man sie in unsern Kolonien benutzen könne.

„Seit dem der Druck dieses Bandes begonnen war“ — heisst es hier — „sind zwei Quellen für die Kenntniss der Indianer-Stämme, welche die Nordwestküste von Amerika vom 48sten Grade der Breite bis zum

„59sten bewohnen, eröffnet worden, nämlich das hand-  
„schriftliche Tagebuch des Capitains W. Bryant, das  
„er an dieser Küste von den Jahren 1820 — 27 geführt  
„hat, welches Vocabularien von sieben verschiedenen Dia-  
„lecten enthält, und der Bericht einer Entdeckungreise  
„unter diesen Stämmen von dem Missionär J. S. Green,  
„bekannt gemacht im *Missionary Herald* Vol. XXVI und  
„XXVII. (Boston 1830 — 31).“

„Cap. Bryant zählt 20 verschiedene Stämme auf,  
„welche den bezeichneten Küstenstrich und die benach-  
„barten Inseln bewohnen. In Bezug auf die Sprache  
„bilden sie aber nur vier grosse Abtheilungen.“

„Von Norden anfangend, findet man zwischen dem  
„59° und 55° der Breite, zehn oder mehr kleine Stämme  
„welche die Sprache von Sitka (besser Sitcha) reden.  
„Es werden folgende Namen dieser Stämme genannt (für  
„welche wir die Englische Schreibart beibehalten): Die  
„*Chilcart*, einer der zahlreichsten und mächtigsten dieser  
„Stämme; die *Sitka* (Sitcha) auf der Insel welche die  
„Engländer King George III. 'sland nennen; die  
„*Hoodsunhoo* an der Hood's Bay; die *Ark* und *Kake*  
„am Prince Frederic's Sound; die *Eelikino* am  
„Chatham's Strait; die *Kooyou* am Cape Decision;  
„die *Hennega* auf der Prince of Wales-Insel; die  
„*Stickeen* und *Tumgorse*. Herr Green schätzt die An-  
„zahl derer, welche die Sitcha-Sprache reden zu 6,500  
„Köpfen. Die Sprache beschreibt er als sanft und musi-  
„kalisch.“

„Die zweite Abtheilung umschliesst diejenigen Indi-  
„viduen, welche die Sprache *Nass* reden. Von diesen  
„werden bloss drei Stämme namhaft genannt: die *Nass*  
„am Observatory-Inlet unter 55° der Breite; die

hauptsächlich das hand-  
W. Bryant, das  
1820 — 27 geführt  
verschiedenen Dia-  
ler Entdeckungreise  
onär J. S. Green,  
d Vol. XXVI und

dene Stämme auf,  
und die benach-  
g auf die Sprache  
heilungen.“

man zwischen dem  
mehr kleine Stämme  
er Sitcha) reden.  
ämme genannt (für  
beibehalten): Die  
mächtigsten dieser  
r Insel welche die  
land nennen: die  
die *Ark* und *Kake*  
die *Eelikino* am  
n Cape Decision;  
Wales-Insel; die  
en schätzt die An-  
che reden zu 6,500  
als sanft und musi-

st diejenigen Indi-  
reden. Von diesen  
genannt: die *Nass*  
5° der Breite; die

„*Shebasha*, ein mächtiger Stamm, welcher die zahlreichen  
„Inseln in Pitt's Archipel bewohnt, und die *Mill-*  
„*bank*-Indianer am Millbank-Sound. Diese Sprache  
„wird wegen der vielen harten Guttural-Laute als ausser-  
„ordentlich rauh und schwer zu schreiben geschildert.  
„Sie wird nach Herrn Green von ungefähr 5,500 Indi-  
„viduen gesprochen.“

„Die dritte Abtheilung umfasst die Stämme auf der  
„Königin Charlotten-Insel und andere, welche die-  
„selbe Sprache sprechen. Diese Stämme sind die *Cumshe-*  
„*war*, die *Massit* und die *Skiddegat* oder *Skittigeet*, welche  
„verschiedene Gegenden der eben genannten Insel bewoh-  
„nen; ferner die *Keesarn* und die *Kigarnee*. Die Sprache,  
„welche von diesen Stämmen gesprochen wird, ist theil-  
„weise den meisten Indianern an dieser Küste bekannt,  
„und wird gewöhnlich von den Handelsleuten als ein  
„Mittel des Verkehrs mit ihnen gebraucht. *Skiddegat*  
„heisst das vorzüglichste Indianer-Dorf auf der Königin  
„Charlotten-Insel.“

„Eine vierte Sprache wurde vom Cap. Bryant auf  
„der Nordwest-Spitze der Vancouver-Insel (unter 56°  
„der Br.) gefunden. Er nennt sie *Newette* oder *Nooitly*  
„und hat von ihr eine Probe mitgebracht.“

Ob nun diese vier Sprachen als radical verschieden  
zu betrachten sind, darüber erklärt sich die hier mit-  
getheilte Notiz nicht. Von einer andern Seite aber er-  
fahren wir, dass Herr Chlebnikow, der 30 Jahre in  
unsern Kolonien gelebt hat, ein eben so unterrichteter  
als bedächtiger Mann war und die mannigfachsten Nach-  
richten über die Kolonien und ihre Bewohner sammelte,  
wozu ihm seine vielen Reisen die vorzüglichste Gelegen-  
heit gaben, dass Herr Chlebnikow, sage ich, geneigt

war, in allen Bewohnern der Westküste bis zum 41sten Grade hinab, nur Eine grosse Familie zu erkennen. Seine Denkschriften, die er nur für sich verfasst hätte, sind nie vollständig bekannt geworden, doch hat der Admiral Lütke vieles aus ihnen mitgetheilt. Diesem verdanken wir auch die Mittheilung der eben genannten Meinung, die nicht sowohl auf Vergleichung der Sprachen, als der äussern Bildung und der Sitten zu beruhen scheint<sup>1)</sup>.

Aus den Nachrichten und Sprachproben, welche das vorliegende Buch enthält, geht aber hervor, dass dieselbe Völkerfamilie mit andern Gliedern noch viel weiter nach Norden sich erstreckt. Die Atnaer, Ugalenzen, Kenayer und die Inkülüchlüaten scheinen Glieder derselben zu seyn, auch wohl ein Theil der Galzanen. Doch sind die Nachrichten über die Galzanen (Koltshanen, Kyltschanen) etwas unbestimmt und wenn dieses Wort, wie angegeben wird, Fremde oder Gäste bedeutet, so wäre es wohl möglich, dass mehrere Völker von ganz verschiedenen Stämme Galzanen genannt werden.

Fassen wir nun das hier Mitgetheilte in einen Ueberblick zusammen, so scheint daraus Folgendes hervorzugehen:

I. Ein grosser Theil der Bewohner der Russischen Kolonien in Nordamerika gehört zu der Eskimo-Familie. Ob auch die Aleuten dahin zu zählen sind — darüber eine Meinung auszusprechen, fühlen wir uns um so weniger berufen, als auch Herr v. Wrangell mehr den Ueberzeugungen anderer Reisenden folgt, wenn er sie die westlichen Eskimos zu nennen vorschlägt, selbst aber sie für entfernter stehend anzusehen scheint (S. 123).

---

1) Lütke *Voyage auctour du Monde*. Vol. I. p. 188.

Die körperliche Bildung erinnert, allen Beobachtern zu Folge, entschieden an Ost-Asiaten, viel entschiedener als die der Eskimos, die, wenn sie auch von Asien eingewandert seyn mögen, doch keinesweges die Japanische Gesichtsbildung der Aleuten haben. Die Sprache scheint auch keine nähere Verwandtschaft mit den Eskimos nachzuweisen, und wenn wir auch früher bemerkt haben, dass Weniaminow in der Erläuterung zu seiner Aleutischen Schrift Laute nachweist, die bei andern Völkern von Nordamerika vorkommen, so darf nicht übersehen werden, dass dieselben Laute auch auf der Ostküste von Asien einheimisch zu seyn scheinen.

II. Viele andere Völker, die theils im Innern zwischen Norton-Sound und dem Kupfer-Flusse, theils von hier aus die Küste hinab nach Süden bis zu einer unbestimmten Gränze und jedenfalls über die Russischen Besitzungen hinaus wohnen, scheinen auch nur Eine Familie zu bilden, die man den Koloschen-Stamm nennen könnte. Was die Herrn Bryant und Andere über Verschiedenheit der Sprache anführen (oben S. 286), darf man, bis auf nähere Vergleichen, als untergeordnete Gliederung ansehen.

III. Was aber weiter im Norden, zwischen den Höhen, von welchen der Kwichpack und der Kuskokwim entspringen, und dem Felsen-Gebirge für Volksstämme wohnen, ist noch zu bestimmen.

Wie die Völkernamen von Neu-Kalifornien, die in unserm Buche (S. 80) vorkommen, mit denen welche Chamisso (Werke II. S. 37) oder andere Reisende aus diesen Gegenden nennen, in Uebereinstimmung zu bringen sind, weiss ich nicht.

**XI.**

**ÜBER DAS KLIMA VON SITCHA.**

RESULTATE AUS DEN METEOROLOGISCHEN TAGEBÜCHERN DES  
ADM. WRANGELL UND BELEUCHTUNG DER FRAGE, WELCHE  
GEGENSTÄNDE DES FELD- UND GARTENBAUES IN SITCHA  
UND DEN RUSSISCHEN KOLONIEN ÜBERHAUPT  
GEDEIHEN KÖNNEN.

VON DEM

HERAUSGEBER.

Während seines Aufenthalts in Neu-Archangelsk hat der Contre-Admiral v. Wrangell auch ein vollständiges meteorologisches Tagebuch geführt. Es beginnt im Jahre 1831 mit dem 25. November a. St. und schliesst mit dem Februar 1835. Die Aufzeichnungen sind vier Mal täglich gemacht worden, im Jahr 1832 um 8 Uhr Vormittag, 12 Uhr Mittag, 4 Uhr und 8 Uhr Nachmittag; in den folgenden Jahren aber um 9, 12, 3 und 9 Uhr. Das Jahr 1832 hat jedoch eine lange Lücke, welche im Juni beginnt und im September endet. In den folgenden Jahren sind nur einzelne Stunden ausgefallen.

Das ganze Tagebuch hier abdrucken zu lassen, schien für dieses kleine Buch nicht passend, da es so viel Raum eingenommen hätte, als alle übrigen Aufsätze zusammen. Auch sind diese Beobachtungen später fortgesetzt und es ist zu hoffen, dass die ganze Reihe einst von meinem Collegen, Herrn Kupffer in dem Werke: *Observations météorologiques et magnétiques faites dans l'Empire de Russie*, von welchem bereits der erste Band erschienen ist, mit-

getheilt werden wird. Da bis dahin noch mehrere Jahre vergehen dürften, so glaube ich den Physikern einen Gefallen zu erweisen, wenn ich die wichtigsten Resultate aus diesem Tagebuche hier mittheile.

Besonders schien die Kenntniss der Temperatur-Verhältnisse wichtig, da man schon lange auf den bedeutenden Unterschied in der Temperatur auf der Ost- und Westküste von Nord-Amerika unter gleichen Breiten aufmerksam ist, ohne durch Zahlenwerthe sie mit Sicherheit bestimmen zu können. Nur Temperatur-Beobachtungen aus der Gegend von der Mündung des Columbia-Flusses gaben Gelegenheit zu einer numerischen Vergleichung mit der Ostküste unter  $45\frac{1}{2}^{\circ}$  n. Breite. Einen zweiten Vergleichungspunkt giebt Neu-Archangelsk auf der Insel Sitcha. Für diesen Ort besaßen wir allerdings schon Angaben durch die Herrn Kupffer<sup>1)</sup> und Lütke<sup>2)</sup>, von denen der erstere die mittlere Jahres-Temperatur dieses Ortes aus Beobachtungen vom Jahr 1828 zu  $+5,8^{\circ}$  R., der letztere dagegen mit Hinzuziehung des Jahrs 1829 zu  $6,15^{\circ}$  R. fand. Beide Mittheilungen aber hatten die Monate nach altem Style getheilt, wodurch schon die Vergleichung der Jahreszeiten unmöglich wurde und eine neue Berechnung blieb um so mehr wünschenswerth, als Brewster das Resultat bezweifelt und einen bedeutenden Fehler vermuthet hat<sup>3)</sup>. Wir werden sehen, dass er sich hierin irrt. Die sichere Kenntniss der Temperaturverhältnisse von Neu-Archangelsk hat um so mehr

1) Poggendorfs Annalen der Physik und Chemie Bd. XXIII. Seite 119.

2) Lütke *Voyage autour du monde* Vol. I. p. 222.

3) *The London and Edinburgh philosophical magazine* Vol. I. p. 222.



Werth, als wir diese Verhältnisse annäherungsweise von einem Punkte der Ostküste kennen, der unter derselben Breite liegt, von der Kolonie der Brüdergemeine Nain auf der Küste von Labrador.

Ich theile also hier die Berechnungen aus Wrangells Tagebüchern mit, nachdem ich die Angaben auf den neuen Styl reducirt und die Reaumur'sche Scale in die hunderttheilige umgesetzt habe. Die Temperaturen habe ich für die einzelnen Stunden summiert und davon das Mittel berechnet, dieses Mittel aber nach dem Gange der Temperatur in Leith, welches fast gleiche Breite mit Neu-Archangelsk und ebenfalls ein Küsten-Klima hat, corrigirt, um die wahre mittlere Temperatur zu finden. Dieses Verfahren schien mir für den vorliegenden Fall durchaus richtiger, als wenn ich den täglichen Gang der Temperatur in Padua nach der Formel von Kämtz mit in die Berechnung gezogen hätte.

*Mittlere Temperaturen zu Neu-Archangelsk im Jahr 1832.*

Monate.	8 Uhr Vorm.	12 Uhr Mittags	4 Uhr Nachmit.	8 Uhr Nachmit.	Wahres Mittel.
Januar .....	+ 1,06	+ 2,64	+ 1,25	+ 0,72	+ 1,37
Februar .....	+ 1,97	+ 3,13	+ 1,40	+ 1,67	+ 0,21
März .....	+ 1,61	+ 3,13	+ 2,89	+ 1,10	+ 1,93
April .....	+ 3,15	+ 6,07	+ 5,99	+ 2,80	+ 3,98
Mai .....	+ 8,91	+ 12,50	+ 14,01	+ 9,14	+ 10,18
October .....	+ 6,11	+ 7,98	+ 6,56	+ 5,40	+ 6,50
November .....	+ 5,54	+ 6,41	+ 6,02	+ 5,11	+ 5,35
December .....	+ 2,69	+ 4,58	+ 2,83	+ 2,09	+ 2,91

Vom Januar 1833 an ist, wie gesagt, um 9, 12, 3 und 9 Uhr beobachtet worden. Nur in seltenen Fällen sind die Aufzeichnungen Morgens um eine Stunde früher oder Nachmittags um eine Stunde später gemacht und dieses

ist im Tagebuche notirt. Ich habe in solchen Fällen, je nachdem die Temperatur im Zu- oder Abnehmen begriffen war, die für diese Zeiträume bemerkte Temperatur verhältnissmässig höher oder niedriger angenommen und dadurch Werthe erhalten, welche die folgende Tabelle angebt. Die mittlere Temperatur ist ebenfalls nach dem Gange derselben in Leith corrigirt. Ich hätte gewünscht, für die vier Monate, welche im Jahr 1832 ausgefallen sind, Beobachtungen aus andern Jahren zu benutzen, um überall das Mittel aus dreijährigen Beobachtungen zu ziehen, habe diese aber nur für den Juni erhalten<sup>1)</sup>.

Mittlere Temperatur zu Neu-Arch. in den J. 1833 — 35.

Monate	9 Uhr Vorm.	12 Uhr Mittag.	3 Uhr Nachm.	9 Uhr Nachm.	Wahres Mittel.
Jan. 1833	+ 2,17	+ 3,90	+ 4,01	+ 2,69	
1834	- 2,22	0,85	0,95	- 1,96	
Mittel	0,62	2,79	2,76	+ 0,41	+ 1,25
Febr. 1833	- 0,07	2,72	2,24	0,22	
1834	+ 0,01	2,57	2,52	0,42	
Mittel	- 0,05	2,64	2,38	0,32	+ 1,24
März 1833	+ 5,04	6,15	5,72	3,25	
1834	2,88	5,42	6,35	1,81	
Mittel	3,96	5,78	6,04	2,54	2,01
April 1833	6,25	8,30	8,44	4,48	
1834	5,35	6,91	6,66	3,46	
Mittel	5,79	7,60	7,55	3,47	5,23
Mai 1833	9,15	10,54	11,15	7,24	
1834	8,35	9,75	9,46	6,37	
Mittel	8,74	10,13	10,89	6,80	8,46

1) Bemerken muss ich noch, dass man die Uebersichten der monatlichen, höchsten, niedrigsten und mittlern Thermometer-Stände von den Jahren 1828 und 1829, welche die Herrn Lütke und Kupffer an den angeführten Orten mittheilen, nicht etwa hier hinzuziehen darf, um die Beobachtungs-Reihe zu verlängern, weil dort die Monate nach dem alten Style abgetheilt sind.

ungsweise, von  
nter derselben  
gemeine Nain

s Wrangells  
auf den neuen  
n die hundert-  
a habe ich für  
das Mittel be-  
ge der Tempe-  
eite mit Neu-  
lima hat, cor-  
u finden. Die-  
en Fall durch-  
ng der Tempe-  
ämzt mit in

im Jahr 1832

Uhr	Wahres Mittel.
0,72	+ 1,37
1,67	+ 0,21
1,40	+ 1,95
2,80	+ 3,98
9,14	+ 10,18
5,40	+ 6,50
5,11	+ 5,35
2,09	+ 2,91

9, 12, 3 und  
n. Fällen sind  
le früher oder  
ht und dieses

Monate		9 Uhr Vorm.	12 Uhr Mittag.	3 Uhr Nachm.	9 Uhr Nachm.	Wahres Mittel.
Juni	1833	+ 13,38	+ 15,08	+ 15,00	+ 11,29	
	1834	12,92	15,15	15,06	10,27	
	1835	11,88	13,44	13,41	9,92	
	Mittel	12,39	14,56	14,49	10,50	12,12
Juli	1833	14,96	18,36	18,48	12,87	
	1834	13,33	15,22	15,10	11,01	
	Mittel	14,15	16,79	16,79	11,94	13,95
Aug.	1833	16,79	19,40	19,44	13,47	
	1834	12,62	14,56	14,62	10,86	
	Mittel	14,70	16,98	17,03	12,17	14,33
Sept.	1833	13,20	15,50	15,51	12,14	
	1834	10,44	13,46	13,18	10,00	
	Mittel	11,82	14,48	14,34	11,07	12,31
Oct.	1833	9,26	12,03	11,56	8,40	
	1834	8,25	9,65	9,64	7,70	
	Mittel	8,76	10,84	10,60	8,05	9,05
Nov.	1833	6,98	8,33	7,89	6,91	
	1834	5,71	7,19	6,83	5,65	
	Mittel	6,34	7,76	7,36	6,28	6,40
Dec.	1833	0,85	1,83	1,61	0,50	
	1834	2,64	4,22	3,86	2,71	
	Mittel	1,74	3,03	2,74	1,60	2,14

Aus beiden Uebersichten habe ich die mittleren Temperaturen der einzelnen Monate, der Jahreszeiten und des ganzen Jahres berechnet, wie sie in der zunächst folgenden Tabelle mitgetheilt werden. Ich stelle sie zusammen mit den von Kämtz aus ältern Beobachtungen berechneten mittleren Temperaturen für die Kolonie Nain in Labrador, die auf der Ostküste von Amerika so genau der Ansiedelung Neu-Archangelsk gegenüber liegt, dass der Unterschied der Breite nur einige Minuten betragen kann. Es wäre höchst interessant, wenn man auch aus der Mitte des festen Landes von Amerika unter derselben Breite das Maass und die Vertheilung der Temperatur genau kennte. Dieser Punkt würde 1° 40' südlich und um einige Grade östlich vom Fort Chepewyan liegen.

Uhr	Wahres Mittel.
Nachm.	
11,29	
10,27	
9,92	
10,50	12,12
12,87	
11,01	
11,94	13,95
13,47	
10,86	
12,17	14,53
12,14	
10,00	
11,07	12,31
8,40	
7,70	
8,05	9,05
6,91	
5,65	
6,28	6,40
0,50	
2,71	
1,60	2,14

Da wir nun durch Franklin's zweite Reise vom Fort Chepewyan (58° 43' n. Br. und 111° 18' w. L. v. Gr.) einjährige Temperatur-Beobachtungen und ausserdem auch durch seine erste Reise meteorologische Beobachtungen aus Cumberland-House (53° 57' n. Br. und 102° 17' w. L. v. Gr.) erhalten haben, so scheint es, dass die Temperatur des gesuchten Punktes, der zwischen beiden Forts so liegt, dass er von ersterem nur halb so weit entfernt ist als von letzterem, sich ziemlich genau bestimmen lasse. Nach diesen Elementen habe ich auch in der unten folgenden Tabelle die Temperatur der Monate November bis Mai berechnet. Für die Sommermonate haben wir aber keine unmittelbaren Beobachtungen, sondern nur Berechnungen aus Cumberland-House. Meine Ziffern sind hier mit Berücksichtigung entfernterer Localitäten gegeben, deswegen aber auch ziemlich unsicher.

*Temperatur von Nord-Amerika unter 57° 5' n. Br.*

mittleren Tem-  
peraturen und des  
zunächst folgen-  
de sie zusammen  
rechnungen berech-  
olonie Nain in  
amerika so genau  
gegenüber liegt,  
ge Minuten be-  
wenn man auch  
rika unter der  
ang der Tempe-  
1° 40' südlich  
ewyan liegen.

Mittlere Temperaturen	Neu-Arch. 57° 3' n. Br. 135° 18' W. L. v. Gr.	Wahrschein- liche Temp. 57° n. Br. 108° W. L. v. Gr.	Nain circa 57° n. Br. 61° 20' W. L. v. Gr.
des Januar	+ 1,28	— 24,5	— 20,6
— Februar	+ 0,89	— 19,5	— 20,9
— März	3,34	— 15,7	— 15,1
— April	4,80	— 1,7	— 3,3
— Mai	8,99	+ 9,2	+ 1,1
— Juni	12,12	+ 21,5	+ 4,7
— Juli	13,95	+ 20,5	+ 8,7
— August	14,33	+ 15,0	+ 9,3
— September	12,31	+ 8,5	+ 7,5
— October	8,13	— 0,5	+ 2,3
— November	6,05	— 6,0	— 3,1
— December	2,40	— 16,1	— 14,0
des Winters (Dec. — Febr.)	1,52	— 20,0	— 16,48
— Frühlings (März — Mai)	5,71	— 2,7	— 5,77
— Sommers (Juni — Aug.)	13,50	+ 19,0	+ 7,57
— Herbstes (Sept. — Nov.)	8,83	— 0,7	+ 2,22
des ganzen Jahres	7,39 C.	— 0,8	— 3,62 C.

Die mittlere Temperatur von Neu-Archangelsk, + 7°,39 C. oder + 5°,91 R., wie sie aus diesen vollständigen Materialien hervorgeht, steht also in der Mitte zwischen den Ergebnissen, welche die Herrn Kupffer und Lütke erhielten. Sie ist um mehr als 10° C. höher als in der Ansiedlung Nain an der Ostküste. Der Winter ist in Labrador, gerade um 20° C. kälter als auf der Insel Siteha, der Frühling um 11½° C., der Sommer aber nur um 6° C. und der Herbst um 6°,6 C. kälter. In der Mitte des Continents ist der Winter noch bedeutend kälter als an der Ostküste. Unsere vergleichende Uebersicht giebt dieses Mehr der Kälte für das Innere zu 10,5 C. gegen die Ostküste und zu 21°,5, gegen die Westküste an, aber gewiss noch zu gering, da das Fort Chepewyan, das für die Berechnung benutzt ist, an einem ansehnlichen Landsee ligt, dessen erwärmender Einfluss im Winter die Beobachtungen selbst auf das Bestimmteste nachweisen. Der Winter ist nämlich im Fort Chepewyan sogar um 3° milder gefunden als in dem fast um 5° mehr nach Süden gelegenen Cumberland-House. Die Erhebung über dem Meere, die für den letztern Ort um 300 Fufs grösser als für den letzter angegeben wird, kann einen so bedeutenden Einfluss wohl nicht ausüben.

Dass dagegen der Sommer bedeutend wärmer ist als an beiden Küsten, lehrt schon das rasche Wachstum der Temperatur vom April zum Mai.

Die Differenz zwischen dem April und Mai ist:  
 Für Neu-Archangelsk 4°,2; für Nain 4°,4; für das Innere 10°,9 C.

Ich glaube daher, das die Sommer-Temperatur in unserer Tabelle noch etwas zu niedrig angegeben ist, da die abkühlende Wirkung des beträchtlichen Athapasca-

des hohen Theiles ...

Sees, an welchem das Fort Chepewyan liegt, in die Berechnung übergegangen ist. Diese Vermuthung wird durch eine Vergleichung der Sommer-Temperatur im Innern der alten Welt bestätigt.

So begünstigt aber auch Sitcha im Verhältniss zur Ostküste von Amerika erscheinen mag, so hat es doch weniger Wärme als Westküste der alten Welt unter derselben Breite. Bergen an der Küste Norwegens, fast unter denselben Local-Verhältnissen, aber um mehr als drei Grade nördlicher gelegen, ist doch fast in allen Jahreszeiten wärmer, wie die folgende Vergleichung lehrt:

	Mittl. Temp.	Winter.	Frühling.	Sommer.	Herbst.
Sitcha (57° 3' n. Br.)	7°,39 C.	1°,52.	5°,71.	13°,50.	8°,83.
Bergen (60° 24' n. Br.)	8°,18 C.	2°,20.	7°,02.	14°,76.	8°,74.

Um zu beurtheilen, in wie weit man aus der Quantität und der Vertheilung der Temperatur von Neu-Archangelsk, verglichen mit der Temperatur an der Ostküste von Amerika und im Innern des Continents unter derselben Breite, auf die allgemeine Vertheilung der Wärme in Nordamerika unter dieser Breite, oder auf den Lauf der Linien gleicher mittlerer Jahres-Temperatur, gleicher Sommer und gleicher Winter schliessen darf, müssen wir die Localität etwas näher ins Auge fassen. Neu-Archangelsk liegt auf der Insel Sitcha, die durch mehrere Meeres-Arme vom Continente getrennt ist. Indessen sind diese Arme doch nur schmal, und kurz im Verhältniss zu der ausgedehnten Masse des Continents, der nach Osten ganz nahe an die Insel Sitcha antritt. Dagegen ist nach Westen ein ungeheuer weites Wasserbecken. Man hat also in Neu-Archangelsk nicht sowohl ein Insel- als ein Küsten-Klima. Wenn man nämlich nach der Art, wie sich das Wärme-Quantum des gan-

Archangelsk,  
diesen vollstän-  
in der Mitte  
ern Kupffer  
s 10° C. höher  
ste. Der Win-  
kälter als auf  
C., der Som-  
6°,6 C. kälter.  
r noch bedeu-  
vergleichende  
das Innere zu  
gen die West-  
da das Fort  
genutzt ist, an  
ärmender Ein-  
t auf das Be-  
mlich im Fort  
als in dem fast  
land-House.  
n letztern Ort  
gegeben wird,  
nicht ausüben.  
wärmer ist als  
e Wachstum  
Mai ist:  
4°,4; für das  
temperatur in  
gehen ist, da  
Athapasca-

zen Jahrs vertheilt, ein See- oder Insel-Klima und ein Continental-Klima als Gegensätze unterscheidet, wovon dieser kalte Winter und heisse Sommer, jener aber nach der Art, wie sich der Ocean abkühlt und erwärmt, milde Winter und kühle Sommer hat, so würde man Unrecht haben, Sitcha in die erste Categoric zu setzen. Die Sommer sind daselbst wärmer und die Winter kälter als sie unter derselben Breite mitten im Ocean seyn könnten. Sitcha erfährt den Einfluss des Continentes und der See zugleich und hat daher ein Küsten-Klima. Die Localverhältnisse dieser Insel vermindern aber mehr noch als die schmalen Meeres-Arme die Einwirkung des Continentes. Die Insel selbst ist von hohen Bergen besetzt, von denen der eine, *Verstowaja* genannt, eine sehr ansehnliche Höhe von ungefähr 4000 Fuss erreicht. Auch die benachbarte Küste ist mit hohen Gebirgszügen besetzt, wodurch die Ausgleichung der Temperatur-Verchiedenheit zwischen dem Continent und dem Ocean bedeutend gehemmt wird. Neu-Archangelsk ist also im Sommer kühler und im Winter wärmer als es ohne dieses Local-Verhältniss seyn würde, und kann nicht so unmittelbar den Lauf der *Isothermen* (Linien gleicher mittlerer Temperatur), *Isotheren* (Linien gleicher Sommer) und *Ischimenen* (Linien gleicher Winter) innerhalb des Festlandes von Nordamerika bezeichnen, wie die Mündung des Columbia-Flusses für die tiefern Breiten. Dazu kommt, dass diese Berge fast bis an das Ufer der See mit dichten Waldungen besetzt sind. Durch die Gebirge und durch die Wälder werden die Ausdünstungen der See zurückgehalten, durch die kältern Luftschichten der Berghöhen zu Nebel und Regen niedergeschlagen und ein Theil der Wärme der tiefern Luftschichten wird nun

wieder verbraucht, um diese Feuchtigkeit zur Verdunstung zu bringen. Daher die vorherrschende Feuchtigkeit der Luft, die den Aufenthalt in Sitcha so unangenehm macht, obgleich sie der Gesundheit weniger schädlich befunden wird, als man voraussetzen geneigt ist. Das letztere Verhältniss gilt indessen, wenn wir nicht irren, mehr oder weniger von allen Küsten, denn es scheint, dass überall in der unmittelbaren Nähe der See die Menge der Luftfeuchtigkeit lange nicht so nachtheilig auf die Oekonomie des menschlichen Organismus wirkt, als die von Sümpfen oder dichten Wäldern bedingte Feuchtigkeit der Luft in Gegenden, welche der unmittelbaren Einwirkung der Seeluft entzogen sind. Im Jahre 1828 zählte man in Neu-Archangelsk 120 Tage, an welchen es ununterbrochen, und 180 Tage, an denen es unterbrochen regnete oder schneite, und nur 66 Tage konnte man heiter nennen<sup>1)</sup>; Nicht günstiger ist das Verhältniss in andern Jahren. Es sollen Jahre vorkommen, sagt Lütke, welche nur 40 heitere Tage haben.

Einen viel grössern Einfluss als diese Lokal-Verhältnisse übt die Gestaltung des Continents auf das Klima von Sitcha und der ganzen Umgegend in weiter Ausdehnung aus. Aber dieser Einfluss ist nicht sowohl als Störung, sondern vielmehr als Bedingung des Verlaufs der Linien gleicher Wärme zu betrachten. Hätten nicht schon die gesammten Untersuchungen über die Vertheilung der Wärme auf dem Erdkörper gelehrt, dass die Raumverhältnisse zwischen dem festen Lande und dem Ocean, die Abweichung der *Isothermen*, *Isotheren* und *Isochmenen* von den Parallelkreisen bedingen, so würden

1) Lütke *Voyage*. Vol. I. p. 220.



die Russischen Kolonien diese Lehre erweisen. Jedenfalls geben sie höchst auffallende Belege. Die Halbinsel Alaska, welche an manchen Stellen kaum 5, und selten 15 — 20 Meilen breit ist, wirkt durch ihre Stellung ausserordentlich auf die Temperatur dieser Gegenden ein. Wir werden auf dieses Verhältniss, da seine Wirkung sich weit hin erstreckt, später zurückkommen.

Der Winter in Neu-Archangelsk (+ 1,52) ist wärmer als der Winter in Stuttgart (+ 1,19), Turin (+ 1,33), Mannheim (+ 1,42) und Trier (+ 1,47) und nicht viel kälter als der Winter von Padua (+ 1,70). Allein, an vielen dieser Orte ist die Winter-Kälte doch für einige Zeit mehr concentrirt (eine Folge ihrer Entfernung von der See,) als in Neu-Archangelsk. Wie sehr hier der Winter wechselnd ist und die Frost-Tage vertheilt sind, wird am anschaulichsten, wenn man in unserm Journale aufsucht, in welchen Monaten es froh und wie lange der Frost jedes Mal anhielt. Im Winter 1831 bis 1832 froh es im December 2 Tage lang und ausserdem einige Mal in der Nacht; im Januar gab es Fröste von 1, 3, 3 Tagen und von einzelnen Nächten; im Februar währte der längste Frost 5 Tage und ausserdem waren häufige Nachfröste; im März froh es nie mehr am Tage und nur selten in der Nacht. Im Winter 1832 — 33 kam im December ein ganz ungewöhnlich andauernder Frost vor, der fast<sup>1)</sup> ununterbrochen 10 Tage anhielt, im Januar froh es dagegen nur an 1,1 (d. h. zwei einzelnen) Tagen, im Februar an 1½ und 3 Tagen, im März

1) Es scheint zwei Mal eine kurze Unterbrechung erlitten zu haben, da an zwei Tagen um 12 Uhr Mittags die Temperatur nur ½ R. war. Gerade an diesen Tagen ist aber die Beobachtung um 3 Uhr Nachmittags ausgefallen.

nur in der ersten Nacht. Im Winter 1853 — 54 gab es im December Fröste von 4 und 3 Tagen ausser einigen Nachtfrosten, im Januar von 6, 2 und 1 Tagen, im Febr. von 2 und 4 Tagen. Im folgenden Winter froh es im December 4 Tage lang und im Januar nur an einzelnen Stunden. Ueberall habe ich, wenn die Tagebücher 0° angegeben, vorher und nachher aber Frost notirt war, den Frost als ununterbrochen angegeben, obgleich es wahrscheinlich ist, dass er öfter um Mittag unterbrochen war. Unter diesen Umständen kann der Schnee daselbst in der Ebene keine bleibende Erscheinung seyn, denn selbst nach der ganz ungewöhnlichen Andauer des Frostes von 10 Tagen, konnte der Schnee sich kaum wenige Tage länger erhalten haben, da die Erde nur an der Oberfläche und wenig unter den 0 Punkt erkaltet seyn konnte. Es kann also die Angabe, die wir vorfinden, dass zuweilen der Schnee sich den ganzen Winter erhält, nicht füglich anders zu verstehen seyn, als dass man den Winter nur sehr kurze Zeit gerechnet hat. Indessen sagt mir der Admiral Wrangell, dass in beengten Localitäten, zwischen Berghöhen der Schnee allerdings bleibend ist. Was die Intensität des Frostes betrifft, so bemerken wir, dass er im ganzen Winter 1832 — 33 nicht unter — 5° R. gieng. Ein Frost von — 7° R. gehört schon zu den besondern Seltenheiten, indessen finde ich doch einmal — 9° R. (im Februar 1832) und einmal sogar — 12° R. (im Januar 1834) notirt. Eine grössere Kälte hat Adm. Wrangell nicht beobachtet, Langsdorff aber giebt — 16° R. für den 11. Januar 1806 an<sup>1)</sup>. Dagegen hat man im Januar auch + 10° R. beobachtet. Die Rhede

1) Langsdorff's Reise. Oct. Ausg. II. S. 136.

ist das ganze Jahr hindurch offen und nur einige wenige, von Bergen und Inseln ganz umschlossene Buchten frieren zuweilen zu.

Wichtiger für unsere Kolonien ist es, das Maass ihrer Sommerwärme und den Nutzen, den man aus derselben ziehen kann, kennen zu lernen. Man baut in Sitcha und in den gesammten Besitzungen der Russisch-Amerikanischen Kompagnie, mit alleiniger Ausnahme der südlichen Ansiedlung Ross, gar kein Korn und muss sich daher den ganzen Korn-Bedarf, da auch in Kamtschatka der Kornbau noch nicht hat allgemein werden können, entweder aus dem Auslande ankaufen, was gewöhnlich in Kalifornien geschieht, oder aus Ochotsk, wohin es nach weitem Land-Transporte aus dem westlichen Sibirien kommt, oder aus den Häfen des Europäischen Russlands bringen. Es ist in der That ein sonderbarer Contrast, durch Kolibris an den Süden erinnert zu werden, und nicht einmal Gerste auf dem Felde zu haben, viel weniger Reis oder Mais.

Irrig wäre es freilich, aus der mittlern Temperatur (+ 7,39), welche nicht sehr weit hinter der von Kopenhagen (+ 7,69) und Berlin (+ 7,93) zurücksteht, aber die von Bern (+ 7,23), von Königsberg (+ 6,49) und noch viel mehr die von Stockholm (+ 5,64), Moskau (+ 3,26) und St. Petersburg (+ 3,23) übertrifft, auf die Fähigkeit der Kornproduction schliessen zu wollen. In dem Gedeihen des Kornes äussert sich ganz besonders der grosse Unterschied, der darin liegt, ob eine gewisse Quantität Wärme im Innern des Continents auf heisse Sommer und kalte Winter, oder am Rande eines ungeheuren Wasserbeckens in milde Winter und kühle Sommer vertheilt ist. Moskau hat bei seiner viel geringern

jährlichen Wärme-Menge, wegen der weiten Entfernung vom Ocean einen Sommer (16,9) der dem Weizen ein Gedeihen giebt; an Weizen ist dagegen auf der Insel Sitcha nicht zu denken.

Der Sommer von Sitcha (15<sup>o</sup>,5) ist bedeutend kälter als der von Abo (15<sup>o</sup>,72), ja er ist sogar kälter als zu Uleaborg im Norden von Finnland (14<sup>o</sup>34) und nicht viel wärmer als im Innern von Lappland (12<sup>o</sup>,8) und auf der Höhe von Jempteland (13<sup>o</sup>). Es ist hiernach die Sommer-Temperatur Sitcha's genau die Sommer-Temperatur derjenigen Gegenden in Europa, wo der Roggen entweder gar nicht, oder nur in ganz besonderen Localitäten zur Reife kommt. Bedenkt man noch, dass der Roggen zur Zeit seiner Blüthe trockner Witterung bedarf, wenn die Befruchtung gedeihen soll, dass man aber in Sitcha zu keiner Zeit des Jahres mit Sicherheit auf trocknes Wetter rechnen kann, so darf man nicht erwarten, dass der Bau des Roggens gedeihen werde. Wenn die Wälder auf dieser Insel nicht nur, sondern auch in der Umgegend gelichtet seyn werden, und dadurch die Feuchtigkeit weniger angehäuft wird, können sich vielleicht einzelne, besonders erwärmte Localitäten auffinden lassen, in denen der Roggen zuweilen, aber wohl nur selten reift<sup>1)</sup>. Mehr lässt sich nach den uns vorliegenden Materialien nicht für den Bau des Roggens auf Sitcha erwarten. Zwar säet man noch etwas Rog-

1) Auf die Lichtung der Wälder rechne ich so viel nicht, als man sonst wohl auf sie zu rechnen pflegte, aber doch etwas mehr als Viele jetzt darauf rechnen. Jedenfalls hat die Amerikanische Kompagnie sich ein grosses Verdienst dadurch erworben, dass sie so bald nach der Besitznahme meteorologische Beobachtungen anstellen liess, die für die Zukunft zur Vergleichung dienen werden.

gen in dem Kandalakschen Busen des Weissen Meers, und dieser Roggen hat im vorigen Jahre siebenfältig gelohnt. Allein der Busen von Kandalaksch ist eine besonders begünstigte Localität, die gegen den Einfluss des Nordens geschützt ist, und doch ist es nur eine Seltenheit, dass der Roggen reif wird. Am Westufer des Weissen Meeres ist schon im Kemischen Kreise der Roggen eine Seltenheit. Am Bothnischen Meerbusen geht der Bau desselben über Uleaborg hinaus bis zu dem Orte Kemi, ohne Torneo zu erreichen. Die Sommer-Temperatur mag in Kemi  $13^{\circ},5$  bis  $13^{\circ},75$  seyn, d. h. ungefähr die von Sitcha.

Anders ist es mit der Gerste. Diese Korn-Art baut man nicht nur bei Alten in der Nähe des Nordkaps, unter  $70^{\circ}$  n. Br., sondern auch jenseits Torneo im Russischen und Schwedischen Lappland bis über den Parallelkreis, und an der Westküste des Weissen Meeres bei Kem<sup>1)</sup>. Blüthe und Befruchtung der Gerste werden auch durch die feuchte Luft nicht so leicht gestört, weshalb sie selbst auf isolirten, ziemlich nördlichen Inseln noch fortkommt, wie auf den Schettländischen Inseln und den Faröern. Erst in Island gestattet das Klima ihre Reife nicht mehr. Man hat aus der Verbreitung der Gersten-Kultur geschlossen, dass sie auf den Continenten bei einer Sommer-Temperatur von  $+ 8^{\circ}$  C. gedeihen kann, auf Inseln aber, wahrscheinlich weil dort die Wärme weniger gleichmässig wirkt,  $10^{\circ}$  das geringste erforderliche Maass der mittlern Sommer-Wärme ist. Im südlichen Island ist die Sommer-Wärme  $= 9^{\circ},7$  C.

1) Das Städtchen Kem am Weissen Meer darf nicht mit Kemi, das um einen Grad nördlicher am Bothnischen Meerbusen liegt, verwechselt werden.

Hiernach ist es wahrscheinlich, dass auch in Sitcha die Gerste gedeihen werde. In der That erfahren wir auch, dass der erste Versuch Gerste zu bauen, gleich nach der Besitznahme dieser Insel dem Director Baranow gelungen ist<sup>1)</sup>. Es scheint aber, dass dieser Versuch entweder gar nicht, oder wenigstens nicht ernstlich, wiederholt ist. Der Grund hiervon liegt theils darin, dass die wenigen arbeitsfähigen Männer im Sommer anderweitig beschäftigt sind, theils darin, dass nur ein sehr schmaler Küstensaum der Bearbeitung durch den Pflug oder die Schaufel fähig scheint.

Auf diesem Küstensaume bei Neu-Archangelsk baut man jetzt einige Gemüse-Arten, unter welchen Kartoffeln und Blumenkohl sehr gut gedeihen. Ausserdem zieht man Erbsen, Möhren, gewöhnlichen Kohl und Rettig. Es scheint mir, dass man hier die Quinoa pflanzen sollte, welche auf den Gebirgen von Süd-Amerika in einer Höhe gedeiht, welche die Gerste nicht mehr verträgt. Wird der Bau der Quinoa in nicht zu kleinem Maasstabe eingeführt, so erlangt man den für diese Gegenden so wichtigen Vortheil, eine bedeutende Quantität grünen Gemüses zu besitzen, und ausserdem in den Saamenkörnern ein Surrogat des Brodtes zu haben.

Ich kann diese Betrachtungen über das Klima von Sitcha im Verhältniss zum Feld- und Gartenbau nicht verlassen, ohne die Bemerkung hinzuzufügen, dass nach aller Wahrscheinlichkeit, etwas weiter nach Osten, auf dem Festlande, am Ostabhange des Küstengebirges ein ziemliches Kornland zu erwarten ist, ein Land, in welchem nicht nur die Gerste, sondern auch wohl der Roggen ge-

1) Langsdorff's Reise. Bd II. S. 138.

deiht. Da das Küstengebirge das Continental-Klima vom See-Klima scheidet, so müssen die Sommer hier bedeutend wärmer und trockner seyn, und sie lassen wenigstens einen Feldbau wie im mittlern Finnland erwarten. Nur eine bedeutende Höhe über dem Meere würde diese Erwartung täuschen.

Endlich füge ich noch einige Bemerkungen über den Wechsel der Winde und ihre Einwirkung auf die Witterung hinzu, die nicht sowohl aus den Tagebüchern abstrahirt, als von Herrn v. Wrangell selbst nach seinen Erfahrungen niedergeschrieben sind.

„In Neu-Archangelisk sind die herrschenden Winde „SO. und SW. Wenn der Wind von S. nach SW. „und W. übergeht, so wird er von heftigen Windstößen „begleitet und die Atmosphäre ist zu Gewittern geneigt, „die häufig im Spätherbst (November) und im Winter „erfolgen, im Sommer aber fehlen<sup>1)</sup>. Geht der Wind „von W. nach NW. über, so heitert sich das Wetter „auf und anhaltend gutes Wetter ist in Sitcha immer „von NW.-Winden begleitet. Von NW. über N. nach „NO. geht der Wind unter heftigen Stößen und bis „weilen anhaltend. Neigt er sich nach O. und geht er „nach SO. über, so erfolgt ohne Ausnahme Regen, an- „haltend feuchte Witterung und bewölkter Himmel. Be- „sonders anhaltend ist dieser Zustand wenn der Wind „von S. rückwärts<sup>2)</sup> nach SO. geht. Das Barometer fällt

---

1) Langsdorff versichert, im Winter sey die Atmosphäre so mit Electricität geschwängert, dass man oft auf den Bajonetten mehrere Stunden ein blau-grünliches Licht (das St. Elms-Fcuer) sehe. Reise Bd. II. S. 317.

2) Es scheint mir sehr interessant, dass Herr v. Wrangell in Sitcha die normale Drehung der Winde von N. durch O. nach S.

„bei SO.- und NO.-Windem; es steigt bei SW.- und  
„NW.-Windem.“

So viel von dem Klima von Sitcha.

Um nun noch einen vergleichenden Blick auf den übrigen Umfang der Russisch-Amerikanischen Kolonien zu werfen, müssen wir zu dem Einflusse zurückkehren, den die Stellung der Halbinsel Aläska ausübt. In einer Länge von mehr als 80 Meilen bildet sie eine ununterbrochene Mauer, welche den Wellen des Nordost- oder in neuern Zeiten sogenannten Berings-Meeress nicht erlaubt, sich mit den Wellen des weiten Busens zu mischen, den die Südsee im Osten von dieser Halbinsel bildet. Eine lange Inselkette setzt dieselbe Scheidewand mit einigen Unterbrechungen fort. Das Wasser jenes Busens im Osten von Aläska mischt sich also unmittelbar nur mit dem Wasser aus südlichen Breiten, während das Berings-Meer in derselben Breite nur nach Westen hin einen sehr unterbrochenen Zusammenhang mit der Südsee hat und für sich allein die Temperatur-Ausgleichung mit dem Eismeere durch die Berings-Strasse unterhalten muss. Zwar haben die meisten Reisenden in dieser Strasse eine nach Norden gehende Strömung bemerkt, es ist aber nicht zu zweifeln, dass in grössern Tiefen ein Rückfluss aus dem Norden seyn müsse. So fand auch Beechey das Wasser in der Tiefe kälter als mehr an der Oberfläche. Hierzu kommt noch, dass ausser dem Eise, welches aus dem Eismeere kommt und demjenigen, welches die Nordhälfte des Berings-Meeress in

---

beobachtete und unbedenklich die entgegengesetzte eine rückgängige nannte, zu einer Zeit, wo Herr Professor Dove in Europa — nicht ohne Kampf — das Drehungsgesetz der Winde erweisen musste.



jedem Winter selbst erzeugt, der ausgedehnte Schelichow-See und viele grosse Flüsse, wie der Anadyr, der Kwichpack, Kuskokwim und Nuschagack eine Menge Eis in jedem Frühlinge diesem Meere zuführen und also eine ansehnliche Quantität Wärme zum Flüssigmachen dieses Eises verbraucht wird, wogegen von der Ostküste von Aläska bis zum Columbia hinab ausser dem Kupferflusse kein grosser Strom gefrorenes Wasser dem Innern des Landes entführt. Dadurch dass Aläska nicht nur, sondern auch ein grosser Theil der Inselkette sehr hoch ist, wird auch die Temperatur-Ausgleichung in den Luftmassen über beiden Meeren gehemmt. Man fühlt daher gewöhnlich, wenn man aus der Südsee durch diese Inselkette in das Berings-Meer fährt, eine fast plötzliche Abnahme der Temperatur und häufig wird man bei der Annäherung an diese Inseln von Nebeln empfangen, die hier an der Gränze zwischen einem kältern und einem wärmeren Meere fast beständig sind und nur nach der Richtung der Luftströmungen bald mehr nach Norden, bald mehr nach Süden sich bewegen. Ueberhaupt ist kein Meer so reich an Nebeln als das Berings-Meer. Sie sind hier so häufig wie das Wasserbecken zwischen Europa und Amerika sie nur in der Nähe des Eises zeigt. Auch können sie im Sommer kaum fehlen, denn fast von allen Seiten kommt der Wind aus einer mehr erwärmten Luftregion, entweder von dem mehr erwärmten Lande oder von dem anstossenden wärmeren Meere und muss über der Fläche des kalten Berings-Meeres Nebel absetzen.

Wohl nirgends auf der Erde ist ein so bedeutender Unterschied der Klimate in so geringer Entfernung als auf beiden Seiten von Aläska. Diese Halbinsel scheidet zuvörderst die waldigen Ufer von den waldlosen. Alle

de Schelichow-  
 Anadyr, der  
 gack eine Menge  
 führen und also  
 in Flüssigmachen  
 on der Ostküste  
 ab ausser dem  
 des Wasser dem  
 s Aläska nicht  
 Inselkette sehr  
 leichung in den  
 Man fühlt da-  
 see durch diese  
 eine fast plötz-  
 ig wird man bei  
 och empfangen,  
 ltern und einem  
 nur nach der  
 nach Norden,  
 Ueberhaupt ist  
 Berings- Meer.  
 Becken zwischen  
 des Eises zeigt.  
 denn fast von  
 mehr erwärmten  
 ten Lande oder  
 und muss über  
 Nebel absetzen.  
 so bedeutender  
 Entfernung als  
 lbinsel scheidet  
 Waldlosen. Alle

Ufer des Berings-Meerres sind waldlos. Ist diese Walde-  
 losigkeit auch zum Theile dem Einflusse der Seewinde  
 zuzuschreiben, dem im Innern der begränzenden Länder  
 und sogar in dem Becken tiefer Buchten fehlt es nicht  
 an hochstämmigem Baumwuchse, wie selbst in der Tief-  
 des nördlichen Norton-Sundes und des Anadyr-Thales,  
 so ist doch offenbar, dass ohne die Kälte der hiesigen  
 Seeluft auch die Uferstriche und Inseln Wald haben wür-  
 den, wie denn Kadjack an der Ostküste von Aläska  
 hochstämmigen Baumwuchs hat, die Aleutische Insel-  
 kette aber nicht. Auch Aläska hat noch Baumwuchs  
 und zum Theil noch die benachbarte Insel Unimack, die  
 nur durch eine schmale Meerenge von Aläska getrennt ist,  
 und nur als abgetheilte Verlängerung dieser Halbinsel zu  
 betrachten ist. Die übrigen Inseln aber tragen nur Ge-  
 strüppe. Chamisso erzählt uns, dass der Sohn eines Rus-  
 sischen Beamten von Unalashka, auf Unimack ge-  
 wesen war, dort Bäume gesehen und sogar auf einen ge-  
 klettert war. Bei seiner Rückkehr suchte er nun den  
 erstaunten Bewohnern von Unalashka, zu erklären, was  
 ein Baum sey<sup>1)</sup>.

Eine eben so scharfe und auffallende Gränzscheide  
 bildet Aläska für die animalische Welt, denn die eine  
 Seite dieser Erdzunge sieht Wallrosse, die Bewohner des  
 Polar-Eises und die andere Kolibris, die glänzenden  
 Boten des Südens. An der Nordwestküste von Aläska  
 ist eine Bank, auf welche jährlich einmal Wallrosse an-  
 kommen (vergl. S. 51), an der Südostküste hat man nie  
 ein solches Thier gesehen. Etwas weiter nach Westen

1) Chamisso's Werke. Bd. I. S. 309. Nach Wenjaminow  
 sollen auf dieser Insel nur krüppelige Ellern wachsen, die kaum ein-  
 nen Klafter in die Höhe gehen, obgleich der Stamm zuweilen eine  
 ansehnliche Dicke hat.

sind die Pribylow-Inseln, auch Besuchs-Orte der Wallrosse. Diese Inseln liegen in derselben Breiten-Zone wie Sitcha und die eine Insel, St. Georg, ist sogar merklich südlicher als Neu-Archangelsk. Dagegen kommen die Kolibris (es ist *Trochilus rufus*) bis in die Bucht von Cooks Inlet vor, wo Aläska vom Festlande abgeht. Es ist in der That schon merkwürdig, dass unter demselben Parallelkreise Wallrosse und Kolibris leben, aber noch auffallender, dass der Verbreitungsbezirk beider nur um wenige Längen-Grade auseinander liegt, und dass auf der einen Seite von Aläska die Wallrosse bis 56° 30' n. B. herabsteigen, auf der andern die Kolibris bis 61° n. Br. (im Sommer) hinaufgehen.

Für ein anderes arktisches Thier, für den Eisfuchs, bildet Aläska auch die Gränze. Es breitet sich weiter aus als das Wallross, da es noch auf der Aleuten-Kette gedeiht, wenigstens im westlichen Theile, aber jenseits Aläska, auf Kadjack, hat man nie einen Eisfuchs gesehen.

Allen Nachrichten zufolge hat der ganze Küstensaum von Sitcha bis auf die Südost-Küste von Aläska beinahe einerlei Klima, das Westende der letztgenannten Halbinsel ausgenommen. Der Grund hiervon ist zum Theil die erwähnte Stellung von Aläska, welche die Wellen des Berings-Meeres abhält und zum Theil das ansehnliche Küstengebirge, das sich über der Tschugatschen-Halbinsel und auf Aläska besonders erhebt. Es scheidet nicht nur den Einfluss des Landes vom Einflusse des Meeres ab, sondern hat auch die Folge, dass auf dem ganzen Küsten-Saume fast unaufhörlicher Niederschlag von Dünsten ist. Ich glaube daher die Anfangs auffallende Erscheinung, dass das innerste, verengte Ende

esuchs-Orte der  
erselben Breiten-  
St. Georg, ist  
angelsk. Da-  
chilus rufus) bis  
yo Aläska vom  
ion merkwürdig,  
rosse und Koli-  
er Verbreitungs-  
ade auseinander  
läska die Wall-  
der andern die  
aufgehen.

ir den Eisfuchs,  
eitet sich weiter  
der Aleuten-  
Theile, aber jen-  
e einen Eisfuchs

nze Küstensaum  
on Aläska bei-  
genannten Halb-  
a ist zum Theil  
che die Wellen  
Theil das an-  
der Tschugat-  
esonders erhebt.  
andes vom Ein-  
die Folge, dass  
hörlicher Nieder-  
ner die Anfangs  
e, verengte Ende

der Kenaischen Bucht (oder Cooks-Inlet) und die Insel Kadjack allgemein als klimatisch begünstigte Gegenden gerühmt werden, dadurch erklären zu müssen, dass beide ausserhalb dieses, Nebel und Regen erzeugenden, Bogens liegen. In der That soll im innersten Theile jener Bucht nur selten Nebel seyn, vielleicht weil bei der gekrümmten Form der Bucht die eindringende Luft gewöhnlich den niederzuschlagenden Dampf schon verloren hat, bevor sie das letzte Ende erreicht. Hier hatte der Admiral v. Wrangell Gerste säen lassen und sie wurde reif, obgleich der Acker ziemlich spät bestellt worden war; in Jakutat aber, unter 59° an der Küste, waren frühere, anhaltende Versuche misslungen. Auch die Insel Kadjack, die auf der andern Seite aus diesem Nebelbogen hervortritt, hat sich dem gewöhnlichen, sehr wohl begründeten Rufe der Inseln entgegen; den Ruhm besonderer Trockenheit erworben. Nur hier gelingt es gewöhnlich das Robbenfleisch an der Luft zu trocknen, an der Küste des festen Landes höchst selten. Dennoch scheint es, dass Kadjack nur etwas trockner als der benachbarte Küstenstrich ist, aber den gewöhnlichen Grad von Feuchtigkeit hat, den Inseln in dieser Breite zu haben pflegen. Dieser Meinung war auch Herr Chlebnikow, und in manchen Jahren wird es nicht möglich, den nöthigen Vorrath von Heu zu trocknen. Den Russen aber, die von Westen über die Inselkette vordrangen und auf Kadjack zuerst gradstämmige Bäume fanden, erschien diese Insel als ein Paradies und Schelichow beschloss deshalb, bedeutender Schwierigkeiten ungeachtet, hier den Hauptsitz seiner Kompagnie zu gründen. Auch ist sogar neulich wieder die Rede davon gewesen, Sitcha mit Kadjack zu vertauschen. Für das Gedeihen der

Viehzucht scheint diese Insel auch in der That viel günstiger, aber der Kornbau, den Baranow in Kadjack versuchte, gelang doch nicht. Das Getreide, so berichtet man, schoss auf, trug aber keine Körner. Ich weiss nicht, welche Korn-Art ausgesät war<sup>1)</sup>.

Die Inselkette, welche von Aläska und Unimack, sich nach Westen bis in die Nähe von Kamtschatka erstreckt, hat eine geringere mittlere Temperatur als Sitcha, Winter und Sommer sind noch weniger verschieden, scheinen aber etwas beständiger. Auf Unalaska ist die mittlere Temperatur nach Weniaminow's Beobachtungen  $3^{\circ},5$  R. =  $4^{\circ},4$  C.<sup>2)</sup>. Chamisso fand die Temperatur der Quellen im Anfange des Jahrs =  $3^{\circ},6$  C., hält aber selbst die Beobachtung nicht für genau genug<sup>3)</sup>. Derselbe schätzt die Höhe der Schneegränze auf der Aleutenkette zu 3 — 400 Toisen, Lütke aber fand die Insel Akutan, welche 522 Toisen hoch ist, ohne Schnee und auf dem Berge Makuschinsk in Unalaska die Gränze des bleibenden Schnees 550 Toisen über dem Meere<sup>4)</sup>. Die mehr nach Süden und Westen gelegenen Inseln mögen ein etwas grösseres Quantum Wärme besitzen, als Unalaska und sich hievon Sitcha mehr nähern, überall aber sind Winter und Sommer weniger wechselnd als in Sitcha. Im Sommer erhebt sich das Thermometer selten über  $+15^{\circ}$  R. und im Winter sinkt es noch seltener unter  $-15^{\circ}$  R.

1) Langsdorff's Reise Bd. II. S. 85. — Lütke *Voyage autour du monde* V. I. p. 154.

2) Lütke *Voyage*. Vol. I. p. 217.

3) Chamisso's Werke. Bd. II. S. 249.

4) Lütke *Voyage*. Vol. I. p. 250.

Gewöhnlich beginnt der Schneefall schon mit dem Anfange des Octobers (auf der Berings-Insel nach Steller im November) und das Ende des Aprils bringt noch Schnee, zuweilen noch das Ende des Mais, aber auf der Fläche ist dieser Schnee nicht sehr lange bleibend, obgleich er in den Vertiefungen bis in die Mitte des Sommers sich erhält. Es giebt Jahre, in welchen es während des ganzen Winters in Unalashka regnet. Die Nebel herrschen vorzüglich vom April bis in die Mitte des Juli. Von dieser Zeit bis zum Ende des Septembers ist die heiterste Zeit, auf der Berings-Insel tritt die heitere Zeit einige Wochen früher ein<sup>1)</sup>. Es scheint, dass dann die Nebelregion weiter nach Norden gerückt ist. Im Sommer herrschen nämlich die Südwinde vor und schieben die Ausgleichung der über dem kältern und dem wärmern Meere schwebenden Luftmassen, weiter nach dem Pole zu, im Winter sind die Nordwinde vorherrschend. Dass schon im Spätherbst die Nebel südlich von der Inselkette herrschen, hat Berings unglückliche Reise gelehrt.

Während dieses Klima den Baumwuchs unterdrückt, ist es dem Graswuchse ausserordentlich gedeihlich. Dieser ist nach Chamisso auf den untern Theilen von Unalashka so üppig, dass er dem Wanderer hinderlich wird, das Weidengestrüppe dagegen überragt kaum den Graswuchs und Lütke sagt, seit Brasilien habe er auf seiner Reise nichts so Freundliches gesehen, als den Graswuchs von Unalashka. Wenn man die Hügel ersteigt, findet man bald alpinische Flor<sup>2)</sup>. Kartoffeln, Rüben

1) Steller in Pallas Neuen nord. Beitrügen. Bd. I.

2) Langsdorff's Reise. Bd. VI. S. 40. 42. — Cham. Werke Bd. I. S. 303. Bd. II. S. 325. 352. — Lütke *Voyage* Vol. I. p. 229.

under That viel  
now in Kadjack  
eide, so berichtet  
örner. Ich weiss  
4).

a und Unimack,  
n Kamtschatka  
e Temperatur als  
och weniger ver-  
iger. Auf Una-  
nach Weniami-  
C. 2). Chamisso  
nfange des Jahrs  
chtung nicht für  
öhe der Schne-  
D Toisen, Lütke  
522 Toisen hoch  
Makuschinsk  
den Schnees 550  
nach Süden und  
etwas grösseres  
schka und sich  
ber sind Winter  
n Sitcha. Im  
en über + 15° R.  
unter — 15° R.

the *Voyage autour*

und andere Gemüse werden in Unalaskka noch gezogen; eine sehr wohlschmeckende Erdbeere reift, aber an Kornbau ist nicht zu denken.

Die Pribylow-Inseln, obgleich nur wenig nördlicher als Unalaskka, sind doch merklich nordischer. Bis hierher schwimmt im Winter das See-Eis, das zuweilen bis in den Mai bleibt und Eisbären mitbringt. Dicke Nebel herrschen bis gegen das Ende des Sommers hin. Der Graswuchs ist noch schön, aber sehr rasch geht die Strandflor in die alpinische Flor über, die Berggipfel haben nur noch Flechten und an feuchten Stellen Moose und einige Riedgräser. Geschützte Thäler zeigen nicht mehr die üppige Vegetation von Unalaskka. Quellen findet man gar nicht. Der Boden ist also vielleicht schon in der Tiefe gefroren<sup>1)</sup>.

Die Insel St. Lorenz, wieder um wenige Grade mehr nach Norden gelegen, ist noch viel winterlicher. Als Kotzebue am 10. Juli an diese Insel kam, erfuhr er, dass erst vor 3 — 5 Tagen das Eis aufgegangen war und an der Ostspitze fand er noch Eis. Das erinnert an die Cherrie oder Bären-Insel, südlich von Spitzbergen. Die gesammte Flor ist hoch-alpinisch oder hoch-nordisch und die Nebel sind während der ganzen Zeit, die man hier Sommer nennen könnte, so häufig, dass sehr oft Schiffe dieser Insel vorbeigefahren sind, ohne sie zu erblicken und es lange gewährt hat, bis sie auf den Karten mit einiger Vollständigkeit gezeichnet werden konnte<sup>2)</sup>.

In der Berings-Strasse giebt an der Küste die an

1) Langsdorff's Reise. Bd. II. S. 24 — 28. — Cham. Bd. II. S. 358. — Lütke *Voyage*. Vol. I. p. 254.

2) In Hinsicht dieses Nebelreichthums übertrifft St Lorenz die Bären-Insel sehr.

den Boden gedrückte Vegetation ein Bild wie auf Spitzbergen und Nowaja-Semlja, obgleich im Innern der Buchten wegen des Einflusses der ausgedehnten Continente das Gesträuch mehr in die Höhe geht. Im Innern der Lorenz-Bucht erhebt es sich, nach Chamisso, dem Menschen bis ans Knie, im Innern des Kotzebue-Sundes noch mehr. Ueberhaupt bemerkt Chamisso, dass Amerika in derselben Breite auch in der Umgebung der Berings-Strasse mehr begünstigt erscheint als Asien. An der Küste dieses Welttheils fand er auch das Wasser kälter. Damit stimmt die Erfahrung der Reiseversuche, welche an der Amerikanischen Küste immer weiter vordringen konnten, als an der Asiatischen, wie denn auch in neuester Zeit die ganze Nordwest-Spitze von Amerika zur See umfahren ist, die Nordostküste von Asien aber seit Deshnew nicht wieder.

Dieselben Differenzen im Klima und der Vegetation, welche wir auf Unalascika, den Pribylow-Inseln, der Insel St. Lorenz und der Berings-Strasse, in einer Breite von 10°, gesehen haben, treffen sich in dem atlantischen Ocean in den Shetlandischen Inseln, Island, der Bären-Insel und Spitzbergen, in einer Breite von fast 20°. Es ist also im Berings-Meere die Abnahme der Temperatur ungefähr zwei Mal so schnell als in dem Wasserbecken zwischen Nordamerika und Nordeuropa.

---

Als dieser Abschnitt schon dem Drucke übergeben war, erhielt ich von dem Admiral v. Wrangell noch einen von dem Kreolen Tschitschenew geschriebenen Aufsatz über die Insel St. Paul, auf welcher er über

ka noch gezo-  
e reift, aber an

r wenig nörd-  
lich nordischer.  
e-Eis, das zu-  
ären mitbringt.  
e des Sommers  
ber sehr rasch  
über, die Berg-  
euchten Stellen  
e Thäler zeigen  
schka. Quellen  
vielleicht schon

ige Grade mehr  
nterlicher. Als  
am, erfuhr er,  
gangen war und  
erinnert an die  
Spitzbergen.  
hoch-nordisch  
Zeit, die man  
dass sehr oft  
hne sie zu er-  
auf den Karten  
rden konnte<sup>2</sup>).  
r Küste die an

— Cham. Bd. II.  
t St Lorenz die



ein Jahr zugebracht hatte, nebst einem meteorologischen Tagebuche mitgeteilt, in welchem Morgens und Abends das Wetter aufgezeichnet ist. Was in diesem Aufsätze über das Klima gesagt wird, bestätigt im Allgemeinen was oben über das Vorrücken und Zurücktreten der Nebelregionen gesagt ist. Der Spätherbst scheint hier nämlich heiterer als der Sommer. Zwar wird gesagt dass auch im Sommer Ost- und Nordostwinde vorherrschen. Das Tagebuch weist aber nach, dass eigentlich Südostwinde im Sommer die häufigsten sind.

Tschitschenew sagt vom Klima von St. Paul Folgendes:

„Im Sommer sind die Winde gewöhnlich sanft und gleichmässig, meistens östliche und nordöstliche (nach dem Tagebuche waren aber, wie gesagt, die südöstlichen Winde die häufigsten) mit Nebel und Regen. Helle Tage sind selten; auf dem Meere sieht man aber immer Nebel und zuweilen Wolken, auch an hellen Tagen.“ Das heisst wohl, auch wenn auf der Insel helles Wetter ist.

„Im Herbst fangen Nordwinde an zu wehen, bald heftige, bald schwache, Regen fallen seltner; bei Nordwinden friert es am Morgen; der Herbst währt bis zum November.“

„Im Winter wehen Nordwinde die meistens heftig, selten mittelmässig sind. Die Kälte ist gemässigt, aber wenn Eis anschwimmt, so verstärkt sie sich zuweilen bis 18° (R.) und mehr, wenn jedoch der Wind nach Ost und Südost übergeht, so wird der Frost gelinder und geht in Regen über. Wenn die Nordwinde zwei Wochen anhaltend wehen, so legt das Eis sich an die Küste und wird so zusammenhängend, dass man gar keine Lücken in demselben sieht. Es bleibt dann so

lange bis der Wind anhaltend aus Süden oder Südosten weht (d. h. bis zum Frühlinge oder Anfang des Sommers). Wenn aber die Winde wechseln so wird auch das Eis hin und her getrieben. Der Schnee liegt im Winter tief. Wenn kein Ostwind eintritt so liegt er bis in den Mai, wenn aber auch nur zwei Tage nach einander der Wind von Süden oder Osten kommt, so schmilzt der Schnee völlig weg.“

„Im Frühlinge sind die Winde mässig, mit Stössen. Selten ist es hell, häufig fällt nässender Schnee oder Regen, oder das Wetter ist neblig oder trübe. Bei Nordwinden tritt auch im Mai Schnee und Frost ein.“

„Im Winter giebt es Nordlichte, bald mit, bald ohne Geräusch<sup>1)</sup>. Die Bewohner der Insel behaupten dass es dort keine Gewitter gäbe, allein am 28sten und nochmals am 30sten Juli<sup>alten Styls</sup> waren Gewitter zu hören.“

Indem ich das Tagebuch durchsehe, finde ich im Juni alten Styls unter 60 Notirungen nur einmal helles Wetter angegeben, jedoch mit dem Zusatze, dass auf dem

---

1) Diese Beobachtungen sind vom Juli 1832 bis zum Juli 1833 gemacht worden. Ich bemerke bei dieser Gelegenheit, dass die nördlichen Bewohner Russlands von dem Geräusche, das zuweilen beim Nordlichte gehört wird, wie von einer ganz bekannten und unbestreitbaren Thatsache sprechen. Eben so einstimmig sind sie aber auch darin, dass das Geräusch nur zuweilen gehört werde. Die Wallrossfänger welche auf Nowaja-Semlja überwintern, versichern es sey zuweilen so laut, dass die Hunde davon unruhig würden und zu bellen anfangen. Sie vergleichen es mit dem Laut, welchen man hört, wenn man grosses Holz, nachdem es gespalten ist, von einander reisst. Nur Ein Nordlicht habe ich mit Herrn Lehmann in Nowaja-Semlja im August beobachtet. Wir konnten auch in der tiefsten nächtlichen Stille nicht den mindesten Laut hören.

Meere Nebel war; vier Mal ist angegeben, dass die Sonne zuweilen durchblickte. An 55 halben Tagen war also, wie es scheint, die Sonne gar nicht zu sehen gewesen. — Der Juli des Jahres 1835 hatte nur sieben helle Tage an denen die Sonne sich zuweilen sehen liess. Im Jahre 1832 aber sind 14 solche helle Tage und 8 halbe Tage an denen der Sonnenschein anhaltend war, notirt. Im August ist nur einmal abwechselnder Sonnenschein angegeben, im September aber 16 Mal abwechselnder Sonnen-  
Sternen- oder Mondschein und drei Mal anhaltender. Der October hat noch etwas mehr Sonnenschein, am meisten aber der März und die ersten Tage des Aprils.

Noch möge hier zum Schlusse auf zwei Briefe aus Sitcha Rücksicht genommen werden, welche kürzlich unsere Zeitungen mittheilten. Der eine schildert die grosse Veränderlichkeit des dortigen Klima's, welche oft mitten im Winter den Boden ohne Schnee zeigt und warme Frühlingsluft bringt, in der Mitte des Sommers dagegen nicht selten in den kalten und nebligen October versetzt. Wir verweilen bei dieser Veränderlichkeit nicht weiter, da alle Reisenden dieselbe ausmalen. Allein wir heben aus diesem Briefe folgende Bemerkungen hervor:

„Gegen Ende des März'es blüht die Hinbeere und im „April erscheint der tropische Gast, der Colibri. Dieser „schöne Vogel bleibt bis zum Juni, und verschwindet „alsdann“.

Es wäre wohl zu wünschen, dass näher bestimmt würde, ob jene frühen Termine wirklich Regel sind.

Derselbe Brief wiederholt, was schon mehrmals behauptet worden ist, dass nach der Ansicht von Personen,

en, dass die Sonne  
gen war also, wie es  
wesen. — Der Juli  
le Tage an denen  
Im Jahre 1832  
8 halbe Tage an  
, notirt. Im Au-  
nenschein angege-  
chselnder Sonnen-  
Mal anhaltender.  
Sonnenschein, am  
Tage des Aprils.

f zwei Briefe aus  
elche kürzlich un-  
childert die grosse  
welche oft mitten  
zeigt und warme  
Sommers dagegen  
n October versetzt.  
it nicht weiter, da  
ein wir leben aus  
ervor:

Himbeere und im  
er Colibri. Dieser  
und verschwindet

s näher bestimmt  
ch Regel sind.  
non mehrmals be-  
richt von Personen,

welche längere Zeit in Sitcha verweilt haben, das dortige Klima sich merklich verbessere. Ich hatte auf Angaben dieser Art bisher nicht Rücksicht genommen, da in einer neuen Ansiedlung es so natürlich ist, dass man Anfangs, bei Unzulänglichkeit der Mittel, gegen die Einwirkung des Klimas sich zu schützen, dasselbe lästiger findet, als später. Die Berichte über alle Kolonien scheinen Belege hierfür zu geben. Allein, da aus den Russisch-Amerikanischen Kolonien diese Behauptung sich immer wiederholt, auch nachdem längst Europäische Gebäude dort bewohnt werden, und da ein solches Maass von Kälte als Herr Langsdorff dort beobachtet haben will, von — 16° R. seitdem nicht wieder beobachtet ist, so möchte ich doch die Aufmerksamkeit der Meteorologen auf diese Frage richten, so wenig ich auch mich geneigt fühle, der bis jetzt noch nicht bedeutenden Ausrodung der Wälder eine so rasche Wirkung zuzuschreiben. Jedenfalls lassen die so früh begonnenen Witterungs-Beobachtungen in Neu-Archangelsk, wenn sie mit demselben Eifer fortgeführt werden, uns hoffen, hier ein sichereres Material als gewöhnlich für die Untersuchung der Frage über Veränderung des Klima's in Folge der Ausrodung der Wälder, zu gewinnen.

In einem zweiten Briefe, oder vielmehr officiellen Berichte, wird es als eine ganz ungewöhnliche Natur-Erscheinung hervorgehoben, dass man auf der Insel Sitcha im Anfange des Aprils 1836 ein heftiges Gewitter erlebt habe, mit dem Zusatze: „dergleichen findet dort gewöhnlich im November und December, niemals aber zu einer andern Jahreszeit statt. Daher sei das Gewitter im April „selbst den dortigen alten Bewohnern auffallend gewesen“. Vergl. S. 306.

Der Sommer 1836 war so regenreich gewesen, dass sowohl in *Sitcha* als in *Kadjak* die Heu-Ernde verdarb. Der Winter dagegen soll in *Sitcha* ohne Schnee gewesen und nur vier Frost-Tage gebracht haben (?). Der Frost stieg nie über 10° R.

gewesen, dass  
Erndte verdarb.  
Schnee gewesen  
(?). Der Frost

**XII.**  
**KLEINERE MISCELLEN.**  
VON  
**DEM HERAUSGEBER.**

---

**E**s war meine Absicht, dieses Bändchen mit Nachrichten über die Thierwelt in den Russisch-Amerikanischen Besitzungen zu schliessen. Sie sollten zuvörderst über das Ergebniss des Jagd-Erwerbes seit der Entdeckung dieser Gegenden Bericht erstatten, dann aber auch Bemerkungen über die systematische Bestimmung der Thiere und besonders der Säugethiere machen, wozu manche Stelle des vorliegenden Buches Veranlassung gab. Für die erste Aufgabe flossen die Quellen reichlich, für die zweite aber blieben, bei den geringen Hülfsmitteln, die unsere akademische Sammlung für die Säugethiere bietet, noch viele Fragen ungelöst. Um so mehr musste ich wünschen, Richardson's Beschreibung der zoologischen Ausbeute von Beechey's Reise zu benutzen, die ich noch nicht erhalten habe. Auch habe ich noch nicht dazu kommen können, den litterarischen Nachlass des Herrn Chlebnikow durch zu sehen, in welchem man zwar keine reiche Ausbeute für die Zoologie, aber doch einige Nachrichten über das Vorkommen von Jagdthieren erwarten darf.

Für die anderen Thierklassen hat das zoologische Museum durch die Thätigkeit der Herrn Postels und Mertens, von der Reise des Admirals Lütke, und durch die Güte des Admirals Wrangell und seines Nachfolgers, des Kapitäns Kuprejanow manche Schätze erhal-

ten. Am reichsten ist aber der Vorrath von Vögeln durch den Eifer des Barons v. Kittlitz geworden. Mein Freund und College Brandt, der seit längerer Zeit diese Materialien studirt hat, war so gefällig, mir ein Verzeichniss der ihm bis jetzt aus diesen Gegenden bekannt gewordenen Vögel mitzuthemen. Hatte ich nun auch durch diese Gabe die Zuversicht gewonnen, dass der zoologische Abschnitt Werth erhalten würde, so musste ich doch fürchten, den Umfang dieses Bändchens gegen das mittlere Maass zu sehr anzuschwellen. Da aber überdiess noch anderes Material sich fand, so schien es am passendsten, dasselbe mit den zoologischen Notizen zu verbinden und daraus ein neues Bändchen über unsere Kolonien zu bilden. Ich hoffe, dass es sehr bald wird folgen können, denn die Rückkehr eines vom zoologischen Museum nach Sitcha abgesendeten Gehülfen abzuwarten, scheint wegen seines mehrjährigen Ausbleibens nicht rätlich.

Statt des S. 56 und S. 265 versprochenen zoologischen Abschnittes gebe ich dagegen hier zum Schlusse einige kleine Ergänzungen zu früheren Aufsätzen.

---

*Verpachtung eines Küstenstriches der Russisch-Amerikanischen Besitzungen an die Hudsonsbay-Kompagnie.*

Die wichtigste der mitzuthemenen Nachrichten ist eine Uebereinkunft, welche die Russisch-Amerikanische Kompagnie mit der Hudsonsbay-Kompagnie, in Folge des streitigen Rechtes zur Beschiffung des durch das Russische Gebiet mündenden Stachin-Flusses, im Jahr 1839 getroffen hat. Es ist nämlich der Küstenstrich von 54°

40' bis zum Kap Spencer in Cross-Sound (mit Ausschluss der vor dieser Küste liegenden Inseln) der Hudsonsbay-Kompagnie, vom 1sten Juni 1840 an, auf 10 Jahre, gegen eine jährliche Lieferung von 2000 Kolambischen Fischottern verpachtet worden. Näheres über die Veranlassung und die Bedingungen dieser Verpachtung in dem künftigen Bändchen.

---

*Reise an der Nordküste von Amerika.*

Bekanntlich blieb nach den Reisen von Franklin und Beechey noch ein Küstenstrich am Eismeere zwischen den äussersten Punkten beider Reisenden unentdeckt, der seitdem durch die Fahrt der Herrn Dease und Simpson bekannt geworden ist. Die Russisch-Amerikanische Kompagnie hatte gleichzeitig mit der Hudsonsbay-Kompagnie den Entschluss gefasst, diese unbekannte Küste auf Baidarern untersuchen zu lassen. In der Ausführung ist ihr aber diese zugekommen, da die Bestellung von hier nach Sitcha zu lange unterwegs war. Die Fahrt ist durch den Kreolen und Marine-Officier Koschewarow ausgeführt worden, und der Bericht erst kürzlich hier eingegangen. Wir werden in dem versprochenen neuen Bändchen ihn vollständig oder im Auszuge mittheilen.

---

*Aufnahme der Südküste oder Halbinsel Aläska.*

Aus einem amtlichen Berichte, der mit dem Schlusse des Jahres 1838 hier eingegangen ist, erfahren wir, dass die Kompagnie im Jahre 1836 den Theil der Südküste der



Halbinsel Aläska, der noch nicht näher untersucht war, hat aufnehmen lassen. Diese Arbeit war dem Lieutenant vom Steuermanns-Corps, Herrn Woronkowski aufgetragen. Er segelte am 6ten März 1836 von Neu-Archangelsk auf einem Transportschiffe nach Kadjack ab. Nachdem er in Kadjack die unter seinen Befehl gestellten, mit Aleuten bemannten Baidarken übernommen hatte, segelte er bis zum Kap Kumtjuk, bis zu welchem Punkte der Lieutenant Wassiljew im Jahre 1832 seine Aufnahme geführt hatte. Von diesem Punkte begann Woronkowski seine Aufnahme der Halbinsel und setzte dieselbe bis zum Kap Chitkuck in einer Ausdehnung von 500 italienischen Meilen fort, indem er seine Arbeit mit der, von der Sloop Möller ausgeführten Aufnahme, in Verbindung setzte. Unterwegs nahm er auch die Schumaginsche Inselgruppe und den Hafen von Unga auf. Nach Beendigung dieses Geschäftes kehrte Herr Woronkowski am 30sten August nach Sitcha zurück. Die von ihm entworfene Karte ist der obersten Behörde zugestellt worden.

Auf dieser Fahrt hat Herr Woronkowski so schöne Beweise von Geistesgegenwart, Muth und Ausdauer gegeben, dass sie aufbewahrt zu werden verdienen. Man weiss wie leicht die Baidarken umschlagen. Ein solches Unglück begegnete unserm Seemann während er eben beschäftigt war, mit dem Senkblei die Tiefe zu messen. Woronkowski verlor keinen Augenblick die Gegenwart des Geistes, sondern griff nach der umgeworfenen Baidarke, um sich über der Oberfläche des Wassers zu erhalten. Allein, mit einem Arm kann er sich bei dem starken Wellenschlage nicht erhalten, doch will er auch den Chronometer, den er in der andern Hand hält, nicht

verlieren, da er ohne dieses Werkzeug die begonnene Arbeit nicht vollenden kann. Er nimmt also den Chronometer zwischen die Zähne und hält sich so lange an dem Lederboote bis auf den Hüfleruf seiner Begleiter ziemlich entfernte Baidarken, auf denen Aleuten mit Fischfang beschäftigt sind, herbeieilen können. Er ward gerettet, aber zwei Aleuten, die ihn gerudert hatten, und mit ihm dasselbe Schicksal theilen mussten, hatten von der Kälte des langen Bades so sehr gelitten, dass sie bald an den Folgen derselben starben. — Ein anderes Mal ward er, auf einer einsamen und niedrigen Klippe stehend, um Beobachtungen zu machen, von einer Welle ins Meer geschleudert. Allein auch hier verlor er seine Geistesgegenwart nicht, sondern erreichte mit allen seinen Instrumenten glücklich das Land.

---

#### *Neueste vulkanische Actionen in den Kolonien.*

Aus demselben Berichte entnehmen wir zur Ergänzung dessen, was im VI Abschnitte von vulkanischen Eruptionen und Hebungen (*soulevements*) gesagt ist, folgende, leider etwas zu kurze Nachricht: „Am 2ten April 1836 ward auf der Insel *St Paul* ein starkes Getöse vernommen und ein so heftiges Erdbeben verspürt, dass man sich nicht auf den Füßen erhalten konnte. Es barsten und zertrümmerten Gebirgsfelsen. Das unterirdische Getöse ging in der Richtung von Osten nach Westen. Auch im August vernahm man ein gleiches Getöse, nur viel geringer und dumpfer“.

---

*Neueste statistische Nachrichten.*

(Zur Ergänzung des Abschnittes I.)

Derselbe Bericht giebt den Stand der Bevölkerung in den Kolonien der Kompagnie am 1sten Januar 1836 mit folgenden Zahlen an:

Russen,	647	Individuen	männlichen	Geschlechts.
	83	„	weiblichen	„
	<u>730</u>			
Kreolen,	608	„	männlichen	„
	534	„	weiblichen	„
	<u>1142</u>			
Aleuten,	4463	„	männlichen	„
	4619	„	weiblichen	„
	<u>9082</u>			
Kurilen,	42	„	männlichen	„
	36	„	weiblichen	„
	<u>79</u>			

Ueberhaupt war ein Zuwachs von 31 Köpfen gegen das vorhergehende Jahr. Die Völker, welche im Bereiche der Russisch-Amerikanischen Besitzungen, aber unabhängig von der Verwaltung leben, werden zu 50,000 Köpfen geschätzt.

Diese Nachrichten, mit denen verglichen, welche der Admiral v. Wrangell im ersten Abschnitte mittheilt, zeigen eine ganz merkliche Zunahme der Eingebornen, und gehen dadurch den schönsten Beweis für die fortgehende Schonung derselben \*). Wir stellen hier zur

\*) Leider sollen die Pocken, welche nach eben diesem Berichte unter den Koloschen im Jahre 1836 gewüthet hatten, später auch zu den Aleuten übergegangen seyn, und namentlich *Kadjuck* verwüestet haben. Näheres ist, so viel ich weiss, noch nicht bekannt.

bessern Uebersicht die Zählung vom Jahr 1833 (nach Wr. S. 9 — 11) und die vom Schlusse des Jahres 1836 zusammen,

	Russen	Kreolen	Aleuten u. Kudjaker	Kurilen
Im Jahr 1833	652	991	9016	nicht gezählt
Im Jahr 1836	730	1142	9082	79
Zunahme	78	151	66	

Vom guten Fortgange der Schulen und Lazarethe giebt ein anderer Bericht Nachricht. Der jetzige Ober-Verwalter, Capitain v. Kuprejanow, hat noch eine Mädchen-Schule zu organisiren vorgeschlagen, und dieser Vorschlag ist von der Direction der Kompagnie angenommen.

Auch scheint bei der S. 14 dieses Buches erwähnten Bade-Anstalt an einer warmen Schwefelquelle noch ein zweites Gebäude für Kranke aufgeführt worden zu seyn.

Erfreulich ist es auch, aus demselben Berichte zu erfahren, dass einige Russische Frauen nach Sitcha gezogen sind.



chten.

(.)

Bevölkerung in  
anuar 1836 mit

Geschlechts.

„

„

„

„

„

„

„

Köpfen gegen  
che im Bereiche  
aber unabhän-  
zu 50,000 Kö-

en, welche der  
hnitte mittheilt,  
er Eingebornen,  
is für die fort-  
stellen hier zur

en diesem Berichte  
atten, später auch  
ich *Kadjuck* verwü-  
nicht bekannt.

## Rechtfertigungen und Berichtigungen.

---

Beim Niederschreiben der Vorrede wurde der Herausgeber, indem er den Inhalt dieses Bändchens überblickte, so mächtig zur Betrachtung des grossen Kampfes zwischen der Civilisation und dem Naturzustande hingerissen, dass er keinen Raum finden konnte, um über seine Verhältnisse als Herausgeber zu berichten. Dennoch ist er dem Leser einige Rechenschaft schuldig. Er erlaubt sich daher das Nothwendigste in Form einer Nachrede mit der Anzeige der Druckfehler zu verbinden.

Rechtfertigen muss er sich zuvörderst darüber, dass er den Namen des Verfassers „Wrangle“ schreibt, obgleich derselbe mit einem einzelnen *l* schon längst in der literarischen Welt eingebürgert ist. — Es sind nämlich in den Russischen Ostseeprovinzen zwei Linien dieser historisch allgemein bekannten Familie ansässig, von denen die eine das verdoppelte, die andere das einfache *l* am Ende des Namens gebraucht. Der Admiral v. W. ist der ersten Linie entsprossen und hat mich authorisirt, diese Schreibart beizubehalten, obgleich im Russischen man den genannten Buchstaben nur ein mal zu schreiben pflegt.

Ich schreibe ferner *Bering*, obgleich es jetzt fast allgemein geworden ist, *Behring* zu schreiben und auch die Engländer und Franzosen sich der letztern Schreibart bequemt haben. *Bering* war ein Däne und seine Familie war lange vor ihm in der Literatur-Geschichte bekannt. Sie hat ihren Namen auf die von mir angenommene Weise drucken lassen. Derselben Schreibart bediente sich auch der Historiograph Müller, der längere Zeit unter seinen Befehlen gedient hatte, und Pallas.

Noch weniger bin ich darüber zweifelhaft, dass der Historiograph der Marine Бертъ im Deutschen *Berch* und nicht wie gewöhnlich geschieht, *Berg* geschrieben werden muss, denn von ihm selbst hörte ich, dass er von der schwedischen Familie *Berch* abstamme.

Dass der Admiral Lütke, nicht Litke heisst, wie er in der Deutschen Uebersetzung seiner Reisen nach Nowaja Semlja genannt wird, ist bekannt genug.

Sämmtliche Aufsätze, die nicht von dem Herausgeber verfasst sind, waren in Russischer Sprache geschrieben. Die kleinen Bemerkungen, welche derselbe ihnen beigefügt hat, sind mit *B.* bezeichnet.

Leider ist man über die Art, wie Russische Namen mit Deutscher Schrift auszudrücken sind, noch durchaus nicht einig. Ich kann daher auch nicht erwarten, dass die von mir befolgte überall Billigung finden werde. Dass es passender ist, die Russische Endigung auf *овъ* und *евъ* durch *ow* und *ew* als durch *off* und *eff* auszudrücken, scheint mir offenbar, da das *w* in jeder Beugung der Wörter unverkennbar hervortritt. Man braucht nur zu wissen, dass das *w* im Russischen nie die Bedeutung eines Vocals hat und dass es am Ende eines Wortes nie so weich ausgesprochen wird, wie etwa in dem Englischen Worte *love*. Allein dieses weiche *w* kommt am Schlusse eines Lautes in dem Hochdeutschen Dialekte, unserer Büchersprache, gar nicht vor, und so finde ich auch kein Hinderniss *ow* und *ew* zu schreiben. Herr v. Koeppen, der die Russische Sprache eben so gründlich kennt, als die Deutsche, befolgt dieselbe Uebersetzungs-Weise.

Die Russischen Benennungen der Nord-Amerikanischen Localitäten stehen noch lange nicht fest. Finde ich doch in den mir zugekommenen und in Amerika selbst verfassten Materialien die längst bekannte Halbinsel Aläska (oder Aljaska) fast eben so oft Aläksa (Алякса) als Aläska (Аляска) genannt. Ich bin der Schreibart des Herrn v. Wrangell gefolgt, die wohl die bessere ist. Dagegen scheint es mir

jetzt, dass ich mit Unrecht in der Benennung des Volkes, welches die Hauptniederlassung umgiebt, geschwankt habe. Man findet es in Deutschen Schriften Koljushen, Koljuschen, Kaljuschen, Koloschen, Kaloschen und im Russischen eben so oft Колюжи als Колоши geschrieben. Allein, da ich dieses Volk von Personen, welche die Nordwestküste von Amerika besucht haben, im Gespräche stets Koloschen nennen gehört habe, obgleich es früher anders hiess, so glaube ich, muss man jetzt den neuen Namen, als den wahren betrachten. Es hat mit dieser Namensumtauschung folgende Bewandniss. Ursprünglich nannte man diese Leute Колюжи (Koljushi, oder Koljugi) nach einem Worte, mit dem sie selbst die Pflöcke bezeichnen, die sie in der Unterlippe tragen. Später, als Beamte und andere Personen von Europäischen Sitten und Bedürfnissen hierher kamen, gewöhnte man sich, Anfangs aus Scherz und Spott, und später in allem Ernste, die Russische Version des Französischen Wortes Galloches auf sie anzuwenden. Jetzt ist es nur noch eine Art von gelehrter Ostentation, wenn man Колюжи schreibt. Im Gespräche hört man, wie gesagt, diese Benennung gar nicht mehr, und so muss man denn sagen, dass diese Leute jetzt wirklich Koloschen heissen und es ist kein Grund da, noch die frühere Schreibart zu gebrauchen. Haben wir doch aus den Engeln Engländer gemacht — warum nicht aus den Koljuschen Koloschen oder Kaloschen, denn die Russische Aussprache des ersten o schwebt zwischen o und a ganz in der Mitte.

Den S. 304 Zeile 1 erwähnten Kornbau am Kandalakschen Busen kann ich jetzt näher bezeichnen. Er ist an der Westseite desselben, aber schon im Russischen Lappland.

---

Noch bitte ich vor dem Lesen folgende Verbesserungen anzubringen, um Missverständnissen vorzubeugen.

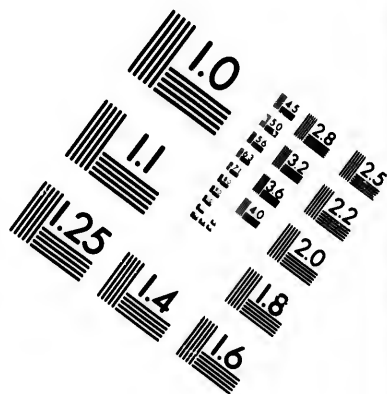
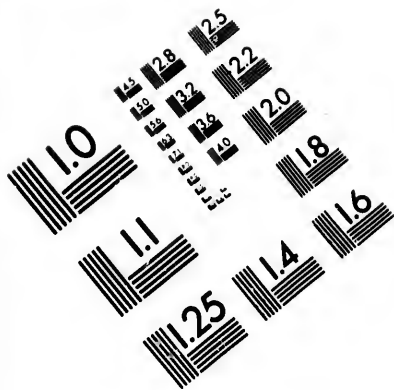
S. 283 in der Zeile 7 von oben sollte Missinippi statt Mississippi stehen. In zwei Correcturen habe ich versucht,

nung des Volkes,  
geschwankt habe.  
jushen, Kolju-  
loschen und im  
nom geschrieben.  
welche die Nord-  
n Gespräche stets  
h es früher anders  
en neuen Namen,  
dieser Namenum-  
glich nannte man  
jugi) nach einem  
zeichnen, die sie  
ramte und andere  
dürfnissen hierher  
Scherz und Spott,  
Version des Fran-  
zuwenden. Jetzt  
ostentation, wenn  
man, wie gesagt,  
o muss man denn  
loschen heißen  
ere Schreibart zu  
Angeln Engel-  
koljuschen Ko-  
sische Aussprache  
anz in der Mitte.  
am Kandalakschen  
ist an der West-  
Lapland.

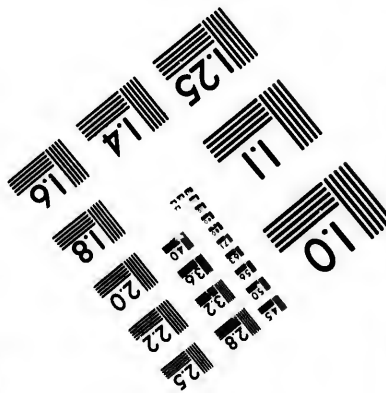
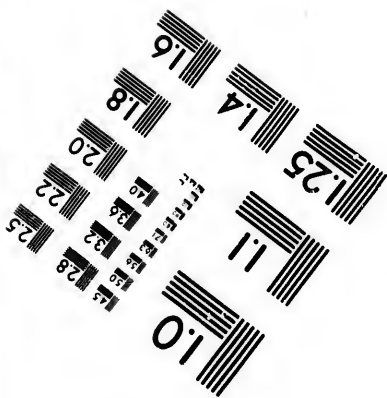
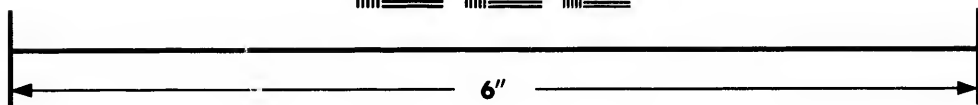
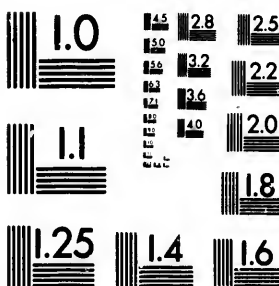
e Verbesserungen  
neugen.  
Mississippi statt  
abe ich versucht,







**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

15 12.8 12.5  
12 12  
10 2.0  
18

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

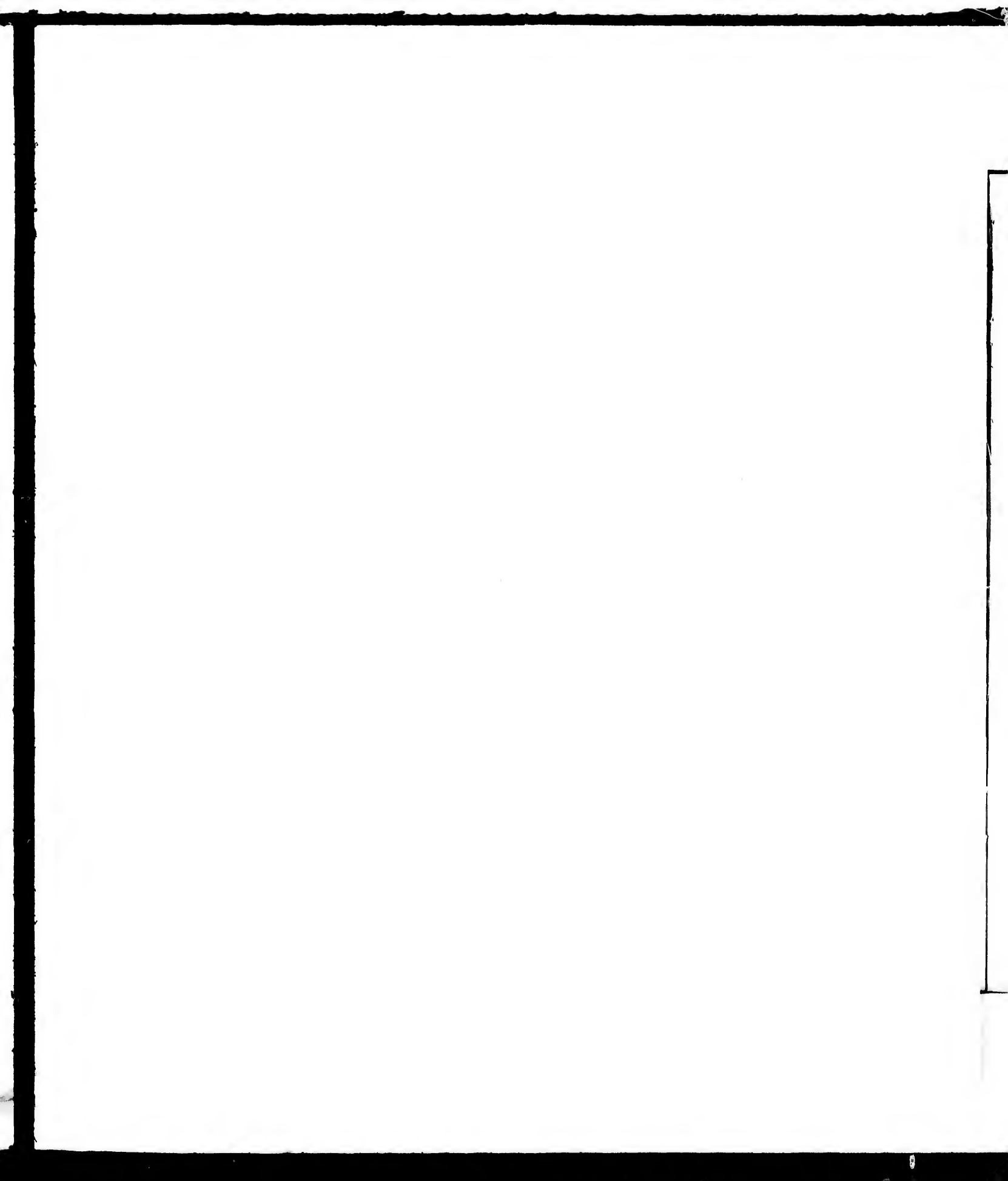
**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

10  
15

**© 1983**



den schwächeren Mississippi gegen den mächtigen Namens-Verwandten zu schützen, dennoch ist er von ihm überfluthet worden. — Seite 257, Zeile 6 von unten lies: „Bewohner“ statt „Kreolen“. Der Geistliche Wenjaminow ist im Irkutskischen geboren, und nicht ein Kreole der Kolonien, wie ich nach S. 31 glauben musste. Nach Beendigung des Buches habe ich ihn persönlich kennen gelernt, und bin erstaunt, eine sehr vielseitige Bildung in einem Manne gefunden zu haben, der bis jetzt den Raum zwischen Irkutsk und Sitcha nicht verlassen hatte.

Weniger erheblich sind folgende

### Druckfehler.

- Seite VII letzte Zeile lies: von Chamisso und Schlechtendahl in der Linnaea, von Bongard in den *Nouv. Mémoires de l'Acad. de St.-Petersbourg Vol. II.*
- „ XVI Zeile 11 von oben, lies: Chamisso, statt: Chamisso.
- „ XXIV Zeile 24 von oben lies: das, statt: dass.
- „ 15 „ 26 „ „ Neu-Archangelsk, statt: Neu-Archangesk.
- „ 77 Zeile 6 von oben, lies: freut der Kalifornier, statt: freut er.
- „ 88 Zeile 16 von oben, lies: beachtet, statt: beachset.
- „ 96 „ 3 von unten, lies: Mündung, statt: Mündug.
- „ 101 „ 12 von oben, lies: an dem, statt: an der.
- „ 109 „ 3 „ „ Mienen „ Minen.
- „ 114 „ 1 von unten, lies *Capra Americ. Richard*, statt: *Americana Richard. capra.*
- „ 125 Zeile 2 von oben, lies: Polar-Füchse, statt: Eis-Füchse.
- „ 131 Zeile 1 von unten, lies: andern, statt: andarn.
- „ 141 „ 1 von oben, lies: Niederungen, statt: Niederlagen.

- Seite 141 Zeile 4 von unten, lies: Momenten, statt: Momneten.  
„ 149 „ 18 von oben, lies: Anwikmüten, statt: Awik-  
müten.  
„ 157 Zeile 13 von oben, lies: Kolmakow, statt: Kolo-  
makow.  
„ 171 Zeile 7 von unten, lies: ausgearbeitetes, statt: aus-  
gebreitetes.  
„ 175 Zeile 5 von oben, lies: keine, statt: kine.  
„ 194 Zeile 21 „ „ das, statt: dass.  
„ 205 „ 7 „ „ Absteigequarthier, statt:  
Absteigequarthier.  
„ 229 Zeile 11 von oben, lies: Bacmeister, statt: Back-  
meister.  
„ 251 Zeile 7 von unten, lies: dass, statt: das.  
„ 259 „ 18 von oben, lies: Eidechse, statt: Kröte.  
„ 241 „ 8 „ „ плечо, statt: плеча.  
„ „ 1 von unten, lies: пара, statt: паты.  
„ 248 „ 5 von oben, lies: sich bemühen, statt: kämpfen.  
Tabelle zu Seite 259 Zeile 4 lies: auf Sitcha, statt: am  
Sitcha.

B.

en, statt: Momneten.  
müten, statt: Awik-

nakow, statt: Kolo-

arbeitetes, statt: aus-

, statt: kine.

statt: dass.

igequartier, ' statt:

meister, statt: Back-

statt: das.

hse, statt: Kröte.

o, statt: плеча.

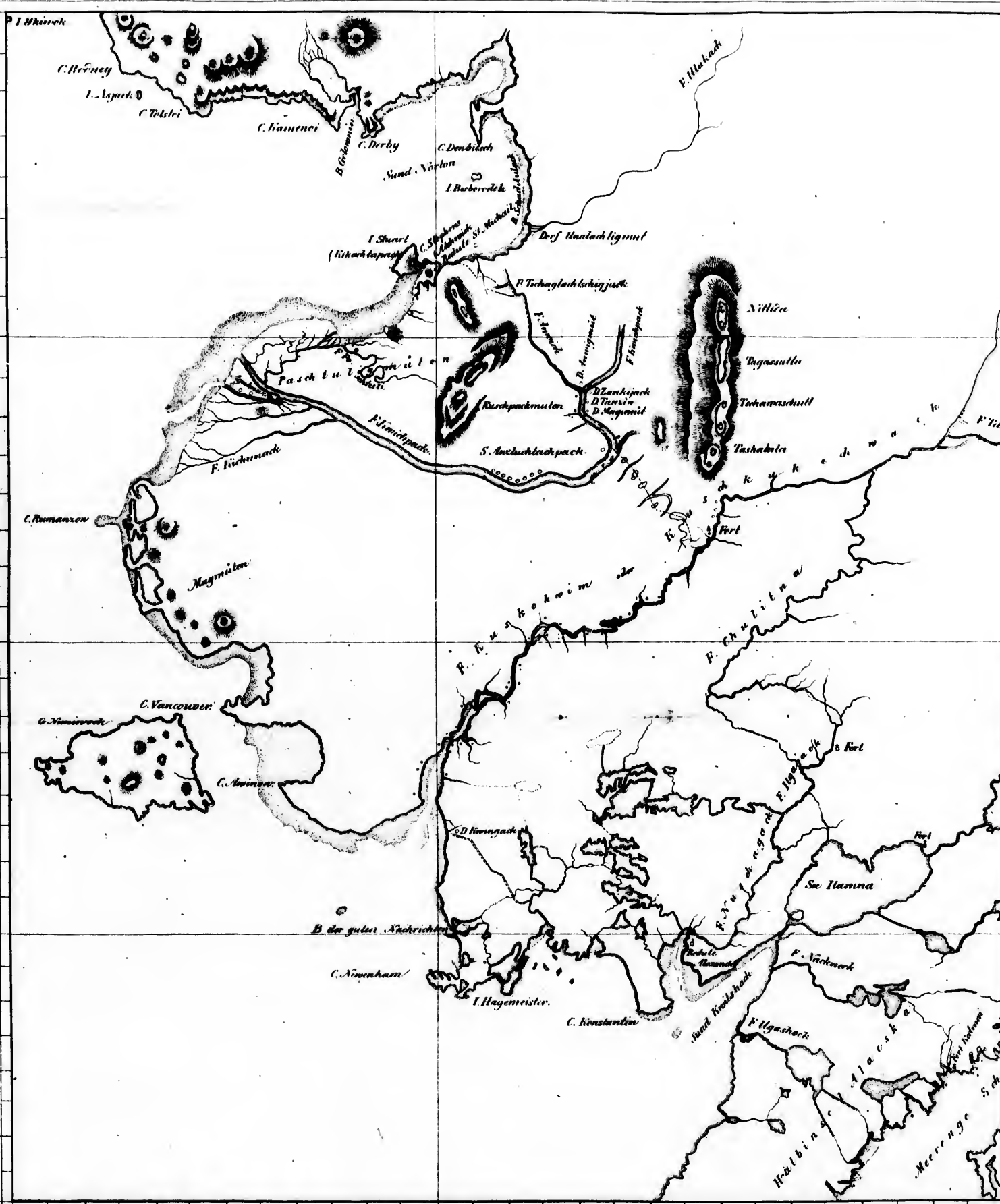
, statt: ппты.

ühen, statt: kämpfen.

uf Sitcha, statt: am

B.

65  
64  
63  
62  
61  
60  
59  
58  
57



I. Shkirek

C. Refney

I. Aspak

C. Tolsti

C. Kamenei

C. Derby

C. Donbilach

Sund. Vörlon

I. Barbordale

I. Sturak

(Kikack tsapack)

C. Stephens

I. Barbovsk

Dorf Ualack ligunt

F. Tschaglach tschig juck

Nillice

Tagrasulle

Tahamuschull

Tashabala

F. Fort

D. Zankjock

D. Tansin

D. Magumit

S. Anschuchtschpack

F. Lanchpack

F. Fichunack

C. Romanow

Magmilen

C. Vancouver

C. Amirovsk

C. Anisov

F. K. w. k. o. k. w. i. m. j. e.

F. Chulilna

F. Fort

F. Igarka

See Ilamna

F. Vacktsch

F. Ugaschek

B. der guten Nachrichten

C. Nimenham

I. Hagemeister

C. Konstantin

F. Halbinsel

Merränge







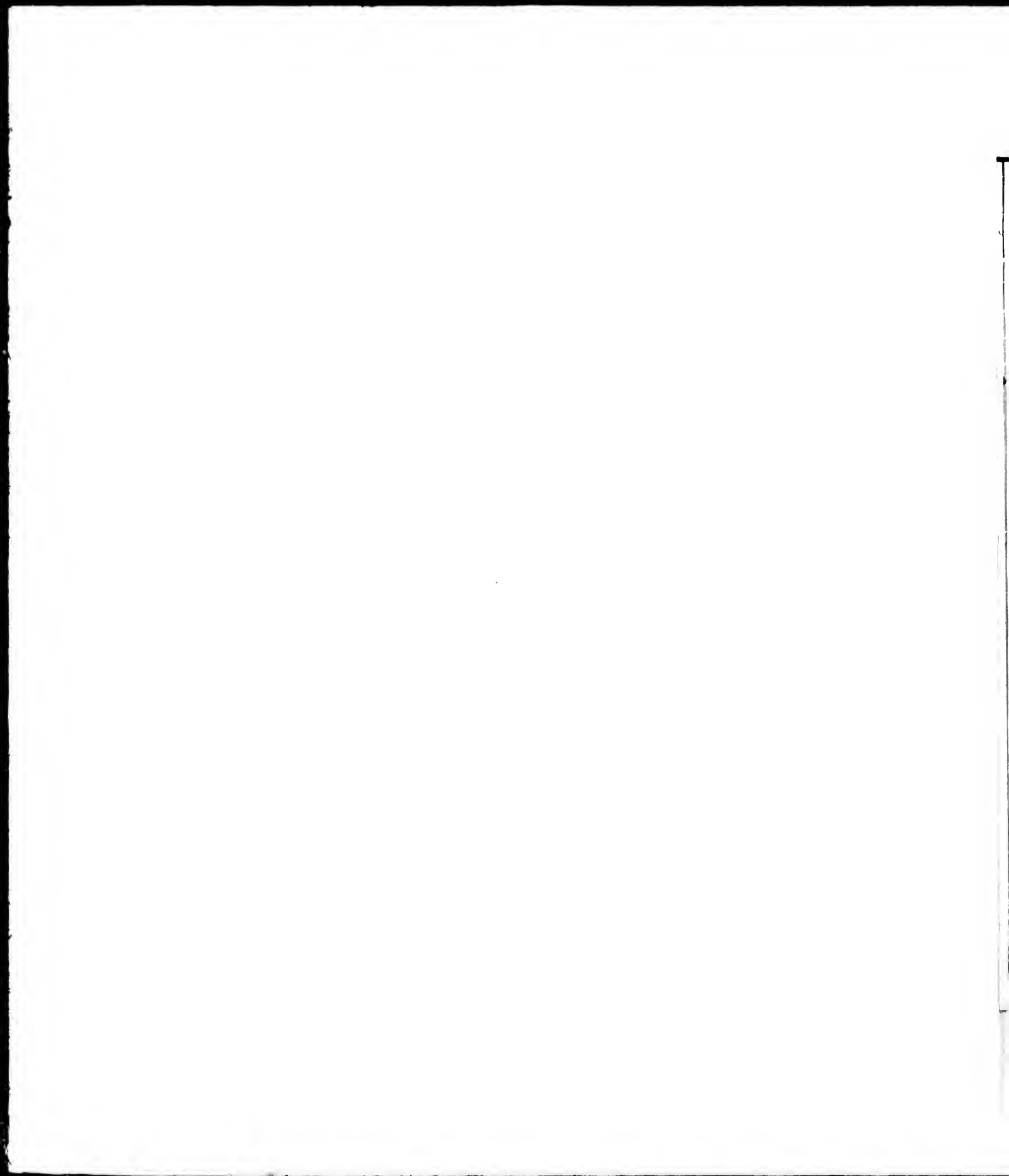












# ANKÜNDIGUNG.

---

**Beiträge**  
zur Kenntniss  
**des Russischen Reiches**  
und der  
**angränzenden Länder Asiens.**

---

Auf Kosten der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften

herausgegeben

VON

**K. E. v. Baer und Gr. v. Helmersen.**

---

Seit längerer Zeit schon besteht kein Archiv, welches bestimmt wäre, neue Beiträge zur nähern Kenntniss des ausgedehnten Russischen Reiches und der an dasselbe gränzenden Länder Asiens aufzunehmen, und dem westlichen Europa zugänglich zu machen. Selbst in Russischer Sprache bestand bis auf die neueste Zeit dergleichen nicht, nachdem der Sibirische Bote (Сибирскій вѣстникъ) und ähnliche Sammlungen aufgehört hatten. Zwar bieten die verschiedenen Russischen Zeitschriften den Mittheilungen über das Vaterland und einzelne Gegenden desselben wohl ein Asyl. Allein, nicht nur werden dadurch diese Mittheilungen so zerstreut, dass es fast unmöglich wird, sie zusammen zu finden, wenn man ihrer bedarf, sondern diese Zeitschriften behalten als ihre Hauptaufgabe die Unterhaltung der Leser im Auge, und können Abhandlungen, welche weniger für das Interesse des Augenblickes berechnet sind, oft aber den höchsten bleibenden Werth haben mögen, keinen Raum gestatten. Ausführ-



liche und genaue Darstellungen haben daher viel weniger Hoffnung, eine Aufnahme zu finden, als kurze und oberflächliche. Es gingen aus diesem Grunde nicht selten Nachrichten, die mit grosser Aufopferung gesammelt waren, ungenutzt verloren, oder blieben wenigstens liegen, bis irgend eine Feder, aus dem Nachlasse eines verstorbenen Sammlers einen unterhaltenden und beliebig umgefärbten Auszug zu machen, für gut fand.

Zwar hat vor wenigen Monaten, nachdem unsre Unternehmung schon weit vorgeschritten war, die statistische Section im Rathe des Ministeriums des Innern einen Band werthvoller Materialien zur Statistik des Russischen Reichs herausgegeben, allein, auch wenn diese Sammlung fortgesetzt werden sollte, wie die Vorrede hoffen lässt, das Titelblatt aber nicht bestätigt, da der erschienene Band sich nicht als einen ersten ankündigt, so bliebe doch dem übrigen Europa diese Sammlung ohne Uebersetzung unzugänglich. Die Uebertragungen sind aber zuweilen, besonders die in die Französische Sprache, wenn sie überhaupt vorgenommen werden, wahre Verunstaltungen. Hat man doch kürzlich den Bericht über eine Russische Reise ins Eismeer, in welchem der Berichterstatter sagt, dass der Grönländische Wallfisch nicht bis an die Westküste von Nowaja Semlja komme, dahin ins Französische travestirt, dass man den Verfasser sagen lässt, er habe an der Ostküste von Finnland (die gar nicht existirt!) zahlreiche Wallfische gesehen. — Noch häufiger ist es, dass die Uebersetzungen oder Auszüge, welche in ausländischen Zeitschriften gegeben werden, die Quellen nicht nennen, man also auch über die Zuverlässigkeit derselben kein Urtheil haben kann. Diese Unsitte, derer sich die Deutsche Literatur bis auf unsere Zeit selten schuldig machte, ist jetzt sogar in einer viel gelesenen Deutschen, der geographischen Kenntniss gewidmeten Zeitschrift, beinahe Regel geworden, und fast nur die trefflichen, von B e r g h a u s herausgegebenen Annalen der Länder- und Völkerkunde machen eine rühmliche Ausnahme.

Aus dem Gesagten geht hervor, dass nicht nur die gebildete Welt überhaupt, sondern unser Vaterland insbesondere, und dessen wissenschaftliche Anerkennung einen mehrfachen Verlust erleidet:

1) Indem werthvolle Materialien völlig verloren gehen und um so mehr dieser Gefahr ausgesetzt sind, je mehr sie streng wissenschaftlichen Inhalt haben.

2) In der Zerstreung derer, die erhalten werden.

3) In der Unmöglichkeit für das Ausland, sie kennen zu lernen wenn sie nicht übersetzt werden.

4) In der Gefahr der Entstellung bei Uebersetzungen und Auszügen, die im Auslande angefertigt werden.

5) In dem Verluste, welchen das Russische Reich an wissenschaftlicher Anerkennung erleidet, wenn so viele seiner geographischen Arbeiten dem Auslande unbekannt bleiben, oder in ausländischen Werken erscheinend, ihr Vaterland verschweigen. Es ist daher eine nur zu gewöhnliche Erscheinung, dass Fremde, welche durch Russland reisen, in ihre Berichte die benutzten inländischen Quellen verschmelzen, ohne sie irgendwo zu nennen, da sie sicher sind, dass die kritischen Anstalten des Auslandes ihrem Gedächtnisse nicht zu Hülfe kommen werden. So gewinnt es das Ansehen, als ob über, Russland aus dem Reiche selbst bei weitem weniger berichtet würde, als in der That geschieht, und als ob Fremde neu auffänden, was längst Eigenthum der einheimischen Literatur war.

Mit noch grösserer und nicht weniger gerechter Ungeduld erwartet man aus Russland Nachrichten über diejenigen Länder Asiens, mit denen unser Vaterland in Verkehr steht, und die gerade zu den am schwersten zugänglichen gehören. — Die Geographie, im weitesten Sinne des Wortes, ist eine Wissenschaft von dem allgemeinsten Interesse geworden, seitdem die Arbeiten eines Humboldt und eines Ritter anschaulich gemacht haben, dass nicht nur die Gesetze der Verbreitung der organischen Körper, sondern zum grossen Theile auch die Schicksale der Völker in der Erdoberfläche geschrieben stehen. In der That ist die Weltgeschichte, im Ganzen übersehen, die Entwicklung zweier Bedingungen, der Beschaffenheit des Wohngebietes der Völker und der innern menschlichen Anlage der letztern. Es ist daher in unsern Tagen, ausser dem speciel geographischen, auch das ethnographische Interesse sehr gesteigert, und je mehr die Europäische Civilisation sich verbreitet, und alle Verhältnisse gleich zu machen strebt, um so mehr muss man bemüht seyn, treue und vollständige Gemälde der gesellschaftlichen Zustände auf allen Stufen der Ausbildung zu erhalten. Nur aus ihnen wird sich die innere Anlage des Menschen, modificirt nach den Stämmen und Völkern, erkennen lassen. Das Russische Reich darf diesen Bestrebungen nicht fremd bleiben, und ist ihnen in neuester Zeit nicht fremd. Lange war Russland fast ausschliesslich bemüht, die West-Europäischen Zustände kennen zu lernen, eine nothwendige Folge seines spätern Eintrittes in den Europäischen Staatenbund. Vor Kurzem erst hat es angefangen, Asien

mehr als früher zum Gegenstande seiner Forschung zu machen, wie das schnelle Aufblühen der sogenannten orientalischen Studien nachweist. Es ist mit diesem Schritte in wissenschaftlicher Hinsicht, aus der Jugend seines Europäismus in das Mannes - Alter desselben übergetreten.

Betrachtungen dieser Art waren es, welche die Unterzeichneten veranlasst haben, unter dem oben genannten Titel ein Archiv für die Kunde des Russischen Landes und der dasselbe bewohnenden Völker, so wie für Russische Beiträge zur Kunde Asiens zu eröffnen. Sie werden sich der Deutschen Sprache bedienen, die Französische aber nicht ausschliessen, wenn durch die Beibehaltung derselben eine Uebersetzung vermieden werden kann. Die Akademie der Wissenschaften hat den Verlag dieser Sammlung übernommen. Schon jetzt haben mehrere Behörden die bereitwilligste Unterstützung uns zukommen lassen, obgleich wir bisher noch bei den wenigsten darum angetragen haben, da es uns darauf ankam, sowohl ihnen, als der wissenschaftlichen Welt, vor allen Dingen einen Anfang des Unternehmens vorzulegen. Wir dürfen zuversichtlich hoffen, dass die fernern Schritte, welche wir nach der Ausgabe der ersten drei Bände zu thun gedenken, nicht ohne Erfolg bleiben, worüber wir später dankbar berichten werden. Unter diesen Umständen können wir uns der Hoffnung hingeben, dieser Sammlung einen bleibenden Werth sichern zu können, so dass sie noch in spätern Jahren zu Rathe gezogen zu werden verdienen dürfte, wie jetzt die Sammlungen von Müller, Pallas, Storch und Anderen. Von dieser Hoffnung erfüllt, können wir unsre Landsleute auffordern, Beiträge, von denen gewiss noch werthvolle unbenutzt liegen, oder die, wenn sie vereinzelt erscheinen, in Gefahr schweben, weniger bekannt zu werden, uns mitzuthellen. Eine Vergütung an Honorar kann freilich nicht geboten werden, da die Herausgeber selbst keinen andern Vortheil geniessen, als die Ueberzeugung, an einer nützlichen Unternehmung Theil zu haben, und der akademische Verlag Honorirung ausschliesst. Dagegen wird die Akademie die zum Verständniss etwa nothwendigen Karten, Risse und Zeichnungen anfertigen zu lassen, wohl bereitwillig übernehmen, wie schon für die ersten Bände geschehen ist. Nur wenn die dadurch veranlassten Kosten mit dem wissenschaftlichen Gewinne nicht im Verhältniss stehen sollten, würden wir es unpassend finden, einen solchen Antrag zu stellen.

Dass die Beiträge um so willkommener seyn werden, je wissenschaftlicher ihr Inhalt ist, versteht sich von selbst. Aus Gegenden

jedoch, die so schwer zugänglich sind, wie die Asiatischen Gränzländer und die nördlichsten und östlichsten Gegenden Sibiriens, werden auch spärlichere Spenden willkommen seyn. Ja, die dürftigsten Reiseberichte aus sehr selten besuchten Gegenden, belehren wenigstens über Zeit und Mittel der Reise. Dagegen können Berichte über viel betretene Gegenden nur dann eine Aufnahme finden, wenn sie durch Reichthum des Inhaltes sich auszeichnen, z. B. mehr oder weniger vollständige Schilderungen in topographischer, ethnographischer, statistischer, geognostischer, botanischer oder zoologischer Hinsicht enthalten. Historisches von allgemeinerem Interesse soll nicht ausgeschlossen werden, wenn es sich darbietet.

Ueber die Zahl und Zeitfolge der Bände gehen wir eben so wenig eine Verpflichtung gegen das Publikum ein, als über die Stärke jedes einzelnen Bandes. Hierüber wird der sich darbietende Stoff und die zu verwendende Musse bestimmen. Bald wird ein Band, wie der bereits im Drucke begriffene vierte, gemischten Inhalts sein, bald wird er mehrere Aufsätze verwandten Inhalts sammeln, wie der erste und zweite, bald ein geschlossenes Werk bilden, wie der dritte. In den beiden letztern Fällen wird er, ausser dem allgemeinen Titel, einen selbstständigen führen, und unter diesem besonders verkäuflich seyn.

Zugleich mit dieser Ankündigung erscheinen drei Bände und eine Abhandlung des vierten, von denen wir hoffen, dass sie eine günstige Aufnahme finden werden.

Der erste Band, der auch den besondern Titel führt:

*Statistische und ethnographische Nachrichten über die Russischen Besitzungen an der Nordwestküste von Amerika, gesammelt von dem ehemaligen Oberverwalter dieser Besitzungen, Contre-Admiral v. Wrangell. Herausgegeben und mit Berechnungen aus Wrangell's Witterungsbeobachtungen und andern Zusätzen vermehrt v. K. E. v. Baer. (XXXVII und 336 Seiten mit einer Tabelle und einer Karte).*

gibt sehr mannigfache Nachrichten von unsern Besitzungen in Amerika und den benachbarten Inseln. Die meisten sind von Herrn v. Wrangell selbst in Russischer Sprache niedergeschrieben, andere von dem verdienten Geistlichen Wenjaminow, der viele Jahre unter den Eingebornen als ihr Apostel gelebt hat. Auch erscheinen hier die ersten Nachrichten über Völker im Innern von Nordwest-Amerika, deren Namen zum Theil bisher noch nicht genannt waren.

**Der zweite Band:**

*Nachrichten über Chiwa, Buchara, Chokand und den nordwestlichen Theil des Chinesischen Staates, gesammelt von dem Praesidenten der Asiatischen Gränz-Commission in Orenburg, General Major Gens, bearbeitet und mit Anmerkungen versehen von Gr. v. Helmersen. Mit einer Karte (VI und 122 Seiten).*

ist aus Materialien eines Mannes entnommen, dessen Beruf und wissenschaftliche Neigung ihm die genaueste Kenntniss der oben genannten Länder Asiens erworben haben. Der General Gens, Praesident der Asiatischen Gränz-Commission in Orenburg, hat 30 Jahre hindurch an diesem Orte und auf wiederholten Reisen in der Steppe an diesen Materialien gesammelt. Sie werden während der militärischen Expedition unsrer Krieger nach Chiwa von doppeltem Interesse seyn.

**Der dritte Band:**

*Essai sur les ressources territoriales et commerciales de l'Asie occidentale, le caractère des habitans, leur industrie et leur organisation municipale par Jules de Hagemester. (296 Seiten).*

behandelt die industriellen und commerziellen Verhältnisse von Gegenden, von denen einige allerdings zu den bekannteren gehören. Allein, da Herr von Hagemester nicht nur selbst in der Levante gereist ist (über deren Handel er bereits eine lehrreiche Schrift herausgegeben hat), sondern aus den dortigen Verhältnissen ein anhaltendes Studium macht, und ihm für diesen Zweck die Hülfsmittel unsrer Behörden zu Gebote standen; da ferner das entworfenen Gemälde einen eben so reichen Inhalt, als weiten Umfang hat, denn es umfasst ganz West-asien bis an den Indus und die Westgränze des Chinesischen Reiches, so können wir nicht zweifeln, dass seine Schilderung ein weit verbreitetes Interesse finden werde.

Der vierte Band, gemischten Inhalts, wird eröffnet durch eine von jenen Arbeiten, welche man weniger allgemein liest, aber um so öfter und länger zu Rathe ziehen muss. Es ist eine Aufzählung der ältern im Auslande angefertigten Karten von Russland durch Herrn Staatsrath v. Adlung, dessen Talent und Ausdauer für Arbeiten aus der Literatur-Geschichte die allgemeinste Anerkennung gefunden haben. Seine amtliche Stellung und seine Unermüdlichkeit haben es ihm möglich gemacht, ein Verzeichniss von fünf und siebenzig Karten vom Russischen Reiche oder einzelnen Theilen des-

selben, die im Auslande, vom 14-ten bis zum Schlusse des 17-ten Jahrhunderts erschienen sind, zu geben.

Ueber die Asiatischen Gränz-Länder, liegen noch mehr Materialien, als ein Band fassen kann, bereit. Sie sind ebenfalls von Herrn Gen. Gens.

Zwei künftige Bände werden die Berichte über Helmersen's Reisen und geognostische Untersuchungen innerhalb des Russischen Reichs enthalten.

Ueber unsre Amerikanischen Kolonien sind noch Materialien zu einem Bändchen vorrätzig. Hier soll auch Wenjaminows Gemälde von den religiösen Vorstellungen der Koloschen in Deutscher Sprache erscheinen, was wir besonders bemerken, um Uebersetzungs-Collisionen zu vermeiden.

Man sieht, dass es weniger an neuem Stoffe, als an Zeit zur Bearbeitung und zum Drucke fehlen dürfte. Könnten wir über mehr Musse und mehr Mittel gebieten, so würden wir den Plan weiter ausdehnen und, nach den Eingangsworten dieser Ankündigung, dahin streben, dem Auslande den gesammten Stoff, welchen die Russische Literatur in verschiedenen Zeitschriften und andern Werken für die Kenntniss des Vaterlandes liefert, theils vollständig, theils in Auszügen mitzutheilen. Indessen ergiessen sich diese Quellen jetzt viel zu reichlich, als dass wir, ohne bedeutende Hülfe, an eine solche Ausbreitung denken könnten. Doch geben wir die Hoffnung nicht auf, wenigstens summarische Berichte über die hierher einschlagende Literatur geben zu können.

*Baer. Helmersen.*

---

Dieses Werk ist, wie überhaupt der akademische Verlag, zu haben: in St. Petersburg bei dem Buchhändler, Herrn GRAEFF, und in Leipzig bei dem Buchhändler, H. LEOPOLD VOSS.

---

